


МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

История стран первого изучаемого языка

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.02 Лингвистика (английский язык)</u> , Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	<u>3</u> ЗЕТ
Часов по учебному плану	<u>108</u>
<i>в том числе:</i>	Виды контроля в семестрах: <u>зачет 1</u>
аудиторные занятия	30
самостоятельная работа	42
часов на контроль	3
3,5	

Распределение часов дисциплины по семес

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
	Неделя		19	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	10	10	10	10
Контактная работа на зачет	2.5	2.5	2.5	2.5
Итого ауд.	30	30	30	30
Контактная работа	32,5	32,5	32,5	32,5
Сам. работа	42	42	42	42
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):

Доктор филологических наук, профессор М.К. Бронич

Рецензент(ы):

Кандидат филологических наук, доцент Лебедева М.В.

Рабочая программа дисциплины

История стран первого изучаемого языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.02 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки **45.05.02** Лингвистика (английский язык), профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод» (степень бакалавр) утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2022 г., протокол №_1_.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2022 г. № 1а

Срок действия программы: 2022_-2023 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. _____

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	получить необходимые знания о странах изучаемого языка (Великобритании и США);
1.4	получить необходимые знания о физической географии;
1.5	получить необходимые знания о формировании английской и американской нации;
1.6	получить необходимые знания о государственном и политическом строе;
1.7	получить необходимые знания о культуре и искусстве;
1.8	получить необходимые знания об условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях.
1.9	Курс предполагает выработку у студентов умения вести беседу о странах и народах, язык которых они изучают, использовать полученные знания в преподавании языка и при устном и письменном переводе.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	История в рамках программы средней школы
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
2.2.2	История литературы стран изучаемых языков
2.2.3	Культура стран изучаемых языков в контексте переводческой деятельности
2.2.4	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
2.2.5	История литературы стран изучаемых языков

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК – 1: способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач

Знать:

Уровень Пороговый	Слабо знает основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя Великобритании и США, экономики и тенденции ее развития
Уровень Высокий	Знает имена основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя Великобритании и США, экономики и тенденции ее развития
Уровень Повышенный	Хорошо знает основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя Великобритании и США, экономики и тенденции ее развития

Уметь:

Уровень Пороговый	Слабо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	Умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	Хорошо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения

Владеть:

Уровень Пороговый	Слабо владеет видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США

ОК – 2: способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма

Знать:

Уровень Пороговый	Слабо знает специфику американского и британского национальных характеров и англоязычной концептосферы динамику трансформации американских и британских национальных приоритетов
Уровень Высокий	Знает специфику американского и британского национальных характеров и англоязычной концептосферы динамику трансформации американских и британских национальных приоритетов
Уровень Повышенный	Хорошо знает специфику американского и британского национальных характеров и англоязычной концептосферы динамику трансформации американских и британских национальных приоритетов

ый	
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Высокий	Умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	Хорошо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
<i>ОПК – 4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Высокий	Знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Повышенный	Хорошо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка
Уровень Высокий	Умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
<i>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	Знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышенный	Хорошо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Высокий	Умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений..
Уровень	Хорошо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.

Повышенн ый	
<i>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Знает причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенн ый	Хорошо знает причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Умеет выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенн ый	Хорошо умеет выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенн ый	Хорошо владеет распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объём в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1.	1				
1.1	Древняя Британия. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.2	Создание централизованного государства при Вильгельме Завоевателе. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.3	Социально-экономическое развитие Англии XII-XV вв. Английский парламент. Война Роз. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.4	Тюдоровская Англия. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.5	Английская буржуазная революция и реставрация Стюартов. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.6	Промышленный переворот в Англии XVIII века. Создание Британской империи. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.7	Открытие и история колонизации Америки. Первые тринадцать колоний. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.8	Война за независимость США. Принятие Конституции. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.9	Территориальная экспансия США. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.10	Гражданская война между Севером и Югом. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.11	География и политическое устройство Великобритании. /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	

1.12	Культура Англии в период средних веков и Возрождения (архитектура, живопись, театр). /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.13	География и политическое устройство США. /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.14	Культура эпохи Просвещения в Англии и США. /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.15	Социально-экономическое и политическое развитие США «позолоченного века». /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.16	Древняя Британия. /Ср/	2	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.17	Создание централизованного государства при Вильгельме Завоевателе. /Ср/	3	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.18	Социально-экономическое развитие Англии XII-XV вв. Английский парламент. Война Роз. /Ср/	3	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.19	Тюдоровская Англия. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.20	Английская буржуазная революция и реставрация Стюартов. /Ср/	1	3	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.21	Промышленный переворот в Англии XVIII века. Создание Британской империи. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.22	Открытие и история колонизации Америки. Первые тринадцать колоний. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.23	Война за независимость США. Принятие Конституции. /Ср/	1	3	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.24	Территориальная экспансия США. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.25	Гражданская война между Севером и Югом. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.26	География и политическое устройство Великобритании. /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.27	Культура Англии в период средних веков и Возрождения (архитектура, живопись, театр). /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.28	География и политическое устройство США. /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.29	Культура эпохи Просвещения в Англии и США. /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.30	Социально-экономическое и политическое развитие США «позолоченного века». /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.31	/КЭ/	1	2,5	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
	Самостоятельная работа		42			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Древнейшее население Британских островов и вторжение кельтов.
2. Римское завоевание. Влияние римской цивилизации на язык и культуру Британии.
3. Англо-саксонское завоевание, общественный строй англо-саксов. Гептархия.
4. Христианство в Британии и его роль в централизации государства.
5. Скандинавское завоевание. Причины побед викингов. Выделение области "датского права".
6. Объединение Англии в период правления Альфреда Великого, его основные реформы. «Англо-саксонская хроника».
7. Нормандское завоевание Англии, его причины и влияние на дальнейший ход истории страны.
8. Создание централизованного государства при Вильгельме Завоевателе и его преемниках.
9. Социально-экономическое развитие Англии в XI-XIII вв.
10. Архитектура и искусство Англии в период раннего средневековья.
11. Создание баронской оппозиции при Иоанне Безземельном. «Великая хартия вольностей».
12. Обострение социальных противоречий в Англии XIII века. Рождение английского парламента.
13. Социально-экономические и политические особенности английского феодализма XIV-XV вв.
14. Восстание Уста Тайлера, его предпосылки и последствия.
15. Война Алой и Белой роз.

16. Тюдоровская Англия.
17. Реформация в Европе и ее особенности в Англии.
18. Укрепление абсолютизма при Генрихе VIII Тюдоре. Реформация и ее последствия.
19. Политика и культура в елизаветинскую эпоху.
20. История английского театра.
21. Английское Возрождение. Гуманизм.
22. Социально-экономическое развитие Англии накануне буржуазной революции.
23. Этапы Английской буржуазной революции. Роль Оливера Кромвеля в английской буржуазной революции.
24. Англия в эпоху реставрации. Ее причины и последствия. "Славная революция".
25. Промышленный переворот в Англии XVIII века. Его предпосылки и материальная база.
26. Англия в период наполеоновских войн. «Хлебные законы».
27. Общая характеристика просветительства. Философия и культура английского Просвещения.
28. Борьба за парламентскую реформу в XIX веке. Чартизм.
29. Создание и распад Британской империи.
30. «Викторианская» Англия: основные тенденции социально политического и экономического развития.
31. Государственное устройство США.
32. Открытие Америки. Английские колонии в Новом Свете.
33. Война за независимость: предпосылки, этапы и последствия.
34. Экспансия США на Запад.
35. Гражданская война между Севером и Югом: предпосылки, ход и последствия.
36. Статьи Конфедерации и американская Конституция. Билль о правах.
- 37 «Позолоченный век» и прогрессивная эра в США.

5.2. Фонд оценочных средств

Образцы тестов

1. Какая река является естественной границей между США и Мексикой?
 - а) Колорадо
 - б) Ред-ривер
 - в) Рио –Гранде
2. Кто из английских подданных первым достиг берегов Америки?
 - а) Уолтер Рэли
 - б) Джон Кэбот
 - в) Фрэнсис Дрейк
3. Где появилось первое постоянное поселение английских колонистов на американском континенте?
 - а) Джеймстаун
 - б) Плимут
 - в) Сейлем
4. Какая система управления сложилась в колонии Массачусетс?
 - а) демократия
 - б) плутократия
 - в) теократия
5. Кто является автором Декларации Независимости?
 - а) Джеймс Мэдисон
 - б) Томас Джефферсон
 - в) Бенджамен Франклин
6. Какая европейская страна была союзником американцев в войне за независимость против Англии?
 - а) Бавария
 - б) Франция
 - в) Австрия
7. Техас был присоединен к Соединенным Штатам в результате...
 - а) войны с Мексикой
 - б) аннексии
 - в) покупки
8. Авраам Линкольн был кандидатом в президенты от...
 - а) демократической партии
 - б) республиканской партии
 - в) партии фрисойлеров
9. Какое из перечисленных сражений гражданской войны стало решающим для победы федеральной армии?
 - а) Геттисберг
 - б) Манассас
 - в) Антитам Крик
10. Реконструкция Юга 1865-1877 гг. привела к...
 - а) установлению фактического равенства черных и белых граждан
 - б) интенсивному развитию промышленности на Юге
 - в) утверждению политической гегемонии Севера

5.3. Перечень видов оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы

студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в пятибалльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»

71 - 85 баллов - «хорошо»;

86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	<i>А. П. Горбунов.</i>	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 1. Великобритания. Германия : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10011-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455212
ЛП.2	<i>Крупа, Т. А.</i>	История англоязычных стран : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04400-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453077

6.1.2. Дополнительная литература

ЛП.1	<i>Мальков, В. Л.</i>	Америка в первой половине XX века : монография	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 568 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-08930-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455961
ЛП.2	<i>Савин, А. Н.</i>	Лекции по истории английской революции	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 414 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12149-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/457230
ЛП.3	<i>Осьмухина, О.Ю.</i>	От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. - ISBN 978-5-9765-0959-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69145
ЛП.3	<i>Кузнецова, Т. Ф.</i>	История американской культуры : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 392 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07952-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455325

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	История Великобритании. http://adelanta.info/encyclopaedia/politics/
Э2	Бурова И. И., Силинский С. В. США. http://amstd.spb.ru/Library/bs/part2.htm
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://www.elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «История стран первого изучаемого языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; 	

- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.


При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности

Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Иностранный язык (второй (французский)) **рабочая программа** **ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Закреплена за кафедрой	теории и практики французского, испанского и французского языков		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <i>45.03.02 Лингвистика</i> , Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость ЗЕТ	34		
Часов по учебному плану	1224	курсах):	Виды контроля в семестрах (<i>на</i>
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	546		<i>зачет (2, 3, 5 семестр), экзамен (4, 6 семестр)</i>
самостоятельная работа	605.1		
часов на контроль	67		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	2 семестр		3 семестр		4 семестр		5 семестр		6 семестр		Итого	
	Неделя		Неделя		Неделя		Неделя		Неделя			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции												
Практические (в т.ч. интеракт.)	104	104	120	120	120	120	100	100	102	102	546	546
Семинарские (в т.ч. интеракт.)												
Итого ауд.	104	104	120	120	120	120	100	100	102	102	546	546
Часы на контроль					33.5	33.5			33.5	33.5	67	67

Контактная работа	104.3	104.3	120.3	120.3	122.5	122.5	100.3	100.3	104.5	104.5	551.9	551.9
Самостоятельная работа	111.7	111.7	131.7	131.7	132	132	115.7	115.7	114	114	605.1	605.1
Итого	216	216	252	252	288	288	216	216	252	252	1224	1224

Программу составил(и):
Ст.преп. Демешко О.В.

Рецензент(ы):
к.п.н., доцент Краснова М.А

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык (второй (французский))

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08. 2022 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2022 г. № 1

Срок действия программы: 2022-2023 уч.г.

Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: создание условий, стимулирующих становление профессиональной языковой личности будущего специалиста-переводчика путем формирования и развития иноязычных коммуникативно и профессионально значимых компетенций: лингвистической, межкультурной и прагматической - в различных сферах речевой коммуникации
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	формирование лингвистической компетенции: развитие произносительных навыков и фонематического слуха, формирование и автоматизация грамматических навыков; овладение лексическим минимумом в рамках изучаемой тематики;
1.2.2	формирование коммуникативной компетенции: развитие ценностно-ориентированных и коммуникативно-речевых умений, необходимых для эффективного использования французского языка в условиях межкультурного общения;
1.2.3	совершенствование речемыслительной деятельности студентов: обучение культуре письменной речи с элементами обобщения и анализа информации; активизация гибкости мышления студентов; формирование навыков работы с различными видами справочной литературы;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.11.ДВ.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Рабочая программа ориентирована на обучающихся, ранее не изучавших французский язык.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Профессиональные подязыки (второй иностранный (французский) язык) (5-8 семестр);
2.2.2	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (французский) язык) (7-8 семестр);
2.2.3	Основы теории второго иностранного (французского) языка (8 семестр);

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<i>ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные особенности сторон французского языка;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо сторон французского языка применительно к различным функциональным стилям;
Уровень Повышенный	В полном объёме особенности сторон французского языка применительно к различным функциональным стилям и их отражение в плане формы при построении письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо анализировать внутреннюю форму слова, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на французском языке, а также адекватно использовать языковые средства для создания собственных речевых произведений;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо анализировать внутреннюю форму слова, выявлять компоненты лексического значения слов, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на французском языке, а также грамотно использовать языковые средства для создания собственных речевых произведений;
Уровень Повышенный	В полном объёме анализировать внутреннюю форму слова, выявлять компоненты лексического значения слов, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на французском языке, а также грамотно использовать разнообразные языковые средства для создания собственных речевых произведений в различных ситуациях общения;
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо базовыми теоретическими знаниями и основным конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основными теоретическими знаниями и в полном объеме конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Повышенный	В полном объеме системой конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики и различными стратегиями, тактиками, источниками и средствами расширения собственных представлений о закономерностях функционирования французского языка;
<i>ОПК-5: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо типичные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им основные нормы речевого и коммуникативного поведения;

Уровень Высокий	Не достаточно хорошо основные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им основные нормы речевого и коммуникативного поведения;
--------------------	---

Уровень Повышенный	в полном объеме на высоком уровне основные ситуации и сценарии социального взаимодействия и соответствующие им нормы речевого и коммуникативного поведения;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо ориентироваться в социокультурном контексте типичной коммуникативной ситуации, в большинстве случаев адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и достаточно успешно выступать в качестве участника коммуникации;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо ориентироваться в социокультурном контексте основных коммуникативных ситуаций, адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и успешно выступать в качестве участника коммуникации;
Уровень Повышенный	В полном объеме ориентироваться в социокультурном контексте разноплановых коммуникативных ситуаций, интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры и успешно выступать в качестве участника и организатора эффективной коммуникации;
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основными способами реализации простой коммуникационной цели и сформированными навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и базовых дискурсивных особенностей;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основными способами реализации многокомпонентной коммуникационной цели и сформированными на высоком уровне навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и основных дискурсивных особенностей;
Уровень Повышенный	в полном объеме всеми способами реализации сложной коммуникационной цели и сформированными на высоком уровне навыками учета коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) и всех дискурсивных особенностей;
<i>ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо важнейшие структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов на французском языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на базовом уровне;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов и функциональных стилей на французском языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на высоком уровне;
Уровень Повышенный	в полном объеме все структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов, функциональных стилей и речевых жанров на французском языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на повышенном уровне;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выявлять и комментировать логико-семантические особенности организации текста на французском языке, а также использовать ограниченный набор средств реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выявлять и комментировать логико-семантические и структурно-композиционные особенности организации текста на французском языке, а также использовать обширный набор средств реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уровень Повышенный	В полном объеме выявлять и комментировать логико-семантические, структурно-композиционные и коммуникативные особенности организации текста на французском языке, а также в полном объеме использовать разнообразные средства реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, в целом отвечающих требованиям когезии и когерентности;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, в полной мере отвечающих требованиям когезии и когерентности;
Уровень Повышенный	В полном объеме всеми основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, максимально отвечающих требованиям когезии и когерентности;
<i>ОПК-7: умение свободно выразить свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке;
Уровень Повышенный	В полном объеме все принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке.
Уметь:	

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики французского языка, учитывать лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их
----------------------	--

	стилистическую окраску;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики французского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний;
Уровень Повышенный	В полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики французского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на французском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения устного и письменного монологического высказывания на французском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы;
Уровень Повышенный	В полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на французском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Вводный фонетический курс	2/1	166	ОПК-3	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
1.1	/ЛПр/		80			
1.2	Самостоятельная работа		86			
	Раздел 2. Знакомство. Ключевая информация о себе и членах семьи	2/1	59.7	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
2.1	/ЛПр/		34			
2.2	Самостоятельная работа		25.7			
	Раздел 3. Учеба и свободное время	3/2		ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
3.1	/ЛПр/		60			
3.2	Самостоятельная работа		64			
	Раздел 4. Мой город, ориентация в незнакомом месте	3/2		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
4.1	/ЛПр/		60			
4.2	Самостоятельная работа		67.7			
	Раздел 5. Путешествие: подготовка, выбор транспорта, бронь отеля	4/2	16	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
5.1	/ЛПр/		8			
5.2	Самостоятельная работа		8			
	Раздел 6. Распорядок дня. Повседневные привычки. Обязанности по дому	4/2	28	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
6.1	/ЛПр/		14			
6.2	Самостоятельная работа		14			
	Раздел 7. Внешность и черты характера	4/2	56	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
7.1	/ЛПр/		26			
7.2	Самостоятельная работа		30			
	Раздел 8. Обучение в школе. Система образования	4/2	151.7	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
8.1	/ЛПр/		72			
8.2	Самостоятельная работа		79.7			
	Раздел 9. Профессия переводчика.	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1,	

	Карьера.				Л.2.2, Э1-Э6.
9.1	/Пр/		36		
9.2	Самостоятельная работа		42		
	Раздел 10. Покупки. Магазины	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
10.1	/Пр/		36		
10.2	Самостоятельная работа		42		
	Раздел 11. Питание. Посещение кафе и ресторанов. Национальная кухня. Традиции гостеприимства	5/3		ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
11.1	/Пр/		28		
11.2	Самостоятельная работа		31.7		
	Раздел 12. Виды туризма. Транспортная система во Франции	6/3	40	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
12.1	/Пр/		20		
12.2	Самостоятельная работа		20		
	Раздел 13. Проблема трудоустройства.		66	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
13.1	/Пр/		30		
13.2	Самостоятельная работа		36		
	Раздел 14. Здоровье. Визит к врачу. Здоровый образ жизни. Медицинское обслуживание во Франции	6/3	66	ОПК-3, ОПК-5, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
14.1	/Пр/		30		
14.2	Самостоятельная работа		36		
	Раздел 15. Городская среда. Экология.	6/3	44	ОПК-3, ОПК-7	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,Л.1.4, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.
15.1	/Пр/		22		
15.2	Самостоятельная работа		22		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образцы типовых практических заданий

Лексико-грамматический тест:

1. Вставьте пропущенный артикль, если это необходимо.
2. Вставьте правильный предлог.
3. Вставьте форму указательного или притяжательного прилагательного.
4. Вставьте форму ударного или прилагольного местоимения.
5. Поставьте глаголы в правильную форму / время.
6. Вставьте пропущенное слово.
7. Переформулируйте данный текст.
8. Восстановите текст в плане прошедшего времени.

Тест по аудированию:

1. Ответьте на следующие вопросы после первого прослушивания.
2. Ответьте на следующие уточняющие вопросы после второго прослушивания.

Фонематический тест:

1. Отметьте какие звуки вы слышите в следующих словах (2 задания).
2. Отметьте в каком слоге вы слышите необходимый звук (2 задания).
3. Выберите правильный интонационный рисунок услышанных фраз.

Примерный перечень вопросов к зачету:

1. Quel âge avez-vous ?
2. Avez-vous une famille unie ?
3. Quelle est votre adresse ?
4. Où aimez-vous aller vous promener ?
5. Qu'est-ce qu'il y a dans votre quartier ?
6. De quoi parlez-vous avec vos amis ?
7. Vous êtes dynamique ? / Etes-vous sociable ?

8. Quelle musique écoutez-vous?
9. Vous aimez lire des revues ? Quelle revue préférez – vous ?
10. Vous aimez rester seul(e) ? Qu'est-ce que vous faites ?
11. Vous avez une soeur ? Un frère ? Comment s'appelle – t – elle (il) ?
12. Comment apprenez-vous le français ?
13. Vous faites toujours vos devoirs ?
14. Quelles épreuves passez-vous cet hiver ?
15. Est-ce que vous faites du tourisme ?
16. Comment passez-vous vos week-ends ?

Примерный перечень тем монологических высказываний:

Представленный перечень является примерным, так как изучаемая тематика может дополняться подтемами, предлагаемыми самими обучающимися (в соответствии с принципами индивидуального и личностного подходов в обучении).

1. Quelles sont les tendances d'une famille d'aujourd'hui ?
2. Parlez de vos traditions familiales.
3. Le rôle de la femme a changé actuellement ?
4. Décrivez un de vos proches (apparence, caractère).
5. Comment voyez-vous votre mari (femme) futur(e) ?
6. Etes-vous content de votre vie d'étudiant ?
7. Comment travaillez-vous à la langue ?
8. Pourquoi apprenez-vous des langues étrangères ?
9. Comparez votre journée de travail et votre week-end.
10. Présentez l'université où vous faites vos études.
11. Comment passez-vous vos loisirs ?
12. Surfer sur le Net. Le pour et le contre.
13. Qu'est-ce que vous préférez le cinéma ou le théâtre. Argumentez votre réponse.
14. Quels sports pratiquez-vous ?
15. Décrivez votre logement.
16. Quels sont les types de logement en France et en Russie ?
17. Présentez votre ville natale.
18. Quelle(s) ville(s) voulez-vous visiter ?
19. Quels sont vos projets pour les vacances ?
20. Pourquoi aimez-vous voyager ?

Примерный перечень тем монологических высказываний:

Представленный перечень является примерным, так как изучаемая тематика может дополняться подтемами, предлагаемыми самими обучающимися (в соответствии с принципами индивидуального и личностного подходов в обучении).

1. Où peut-on prendre un repas délicieux en France ?
2. Les étudiants français et russes, où mangent-ils pendant leurs journées d'études ?
3. Quels conseils pourriez-vous donner à votre ami qui organise une fête ?
4. Qu'est-ce que vous allez conseiller à votre ami invité à un dîner important ? Quelles règles de belles manières aura-t-il à suivre ?
5. Comment pourriez-vous caractériser le système médical de la France ? Se diffère-t-il beaucoup de celui russe ?
6. Savez-vous l'histoire des Grands Magasins français ?
7. Où peut-on faire des achats en France et en Russie ? Dans quels types de magasins préférez-vous faire vos achats et pourquoi ?
8. Comment choisir et offrir des cadeaux ?
9. Quels styles vestimentaires vous connaissez ? Lequel est votre style de vêtement préféré et pourquoi ?
10. Comment passez-vous vos vacances ?
11. Aimez-vous les voyages organisés ou autres types de voyages ?
12. Qu'est-ce que vous mettez dans votre sac de voyage en partant pour les vacances ?
13. Les Français et les Russes, comment passent-ils leurs vacances ?
14. Quel moyen de transport préférez-vous prendre lors de vos voyages ?
15. Cet été vous allez en France. Quels cadeaux vous prendrez pour offrir à vos amis français et qu'est-ce que vous pourrez rapporter de la France ?

Образцы типовых практических заданий

Лексический тест:

1. Приведите французские эквиваленты следующих русских слов.
2. Приведите французские эквиваленты следующих французских слов.
3. Приведите русские эквиваленты следующих французских слов.
4. Поставьте фразы в правильном порядке (кулинарный рецепт, рецепт врача, магазинный чек, проездной билет на поезд, посадочный купон (на самолет) и т.д.)
5. Соедините слова по парам (синонимы, антонимы, члены словосочетаний, термины и определения и т.д.)
6. Вставьте пропущенное слово. Грамматический тест:
 1. Вставьте пропущенный артикль.
 2. Вставьте правильный предлог.
 3. Поставьте глаголы в правильную форму / время / наклонение и т.д.
 4. Восстановите текст в плане прошедшего времени.

Аудирование:
3. Ответьте на следующие вопросы после первого прослушивания.
4. Ответьте на следующие уточняющие вопросы после второго прослушивания.
5. Отметьте соответствуют ли следующие фразы содержанию прослушанного текста. Если фраза неверна, впишите правильный вариант.

Изложение:
1. Прослушайте текст первый раз и отметьте, кто является главным персонажем текста, где и когда происходит действие, основные проблемы, поднятые в тексте, основную идею.
2. Напишите изложение по прослушанному тексту, соблюдая все правила написания данного вида письменных работ.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Составление монологического высказывания по теме
Составление диалогического высказывания по теме
Лексико-грамматический тест
Написание изложения звучащего текста
Диктант
Фонематический диктант
Составление глоссария по теме
Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
Тест по аудированию
Собеседование по прочитанной книге
Описание картинки
Резюмирование научно-публицистического текста
Защита проекта
Контроль техники чтения
Написание личного письма

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1. 1	Краснова М.А., Поршнева Е.Р.	Введение в мир французского языка и профессию переводчика: учеб. Пособие в 2 частях http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR267282.pdf http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR267281.pdf	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2017
Л.1. 2	И.Р. Абдулмянова, М.А. Мазанова, Е.Р. Поршнева	. Французский язык для переводчиков : учеб. пособие. Ч. 2 : Покупки и культура потребления. Транспорт и туризм - 83 с. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR259666.pdf	ФГБОУ ВО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). - Н.Новгород
Л.1. 3	И.Р. Абдулмянова, М.А. Мазанова, Е.Р. Поршнева	Французский язык для переводчиков : учеб. пособие. Ч. 1: Общественное питание и кулинарные традиции. Медицинское обслуживание и здоровье;, 2018. - 84 с. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR275673.pdf	ФГБОУ ВО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова". - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ
Л1. 4	Поршнева Е.Р., Баранова Е.Г., Зеленова Н.Б., Спиридонова О.В.	Хрестоматия по практической грамматике французского языка / Е.Р. Поршнева [et al http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR165865.pdf	ГОУ ВПО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова. - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2009. - 164 с.
6.1.2. Дополнительная литература (литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2. 1	Клеванов ич Н. Г.	Практикум по культуре речевого общения первого и второго иностранного языка (французский язык). Logement : учебно-методическое пособие Дидактические материалы для аудиторной работы https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572787	Тюменский государственный университет, 2019

2	Баранова	метод.матер.по индивид.чтению / Е. Orsenna http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277431.pdf	;Сост. - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2004. - 78 с.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	www.rfi.fr (аудирование)		
Э2	www.tv5.org Enseignants → Apprendre et enseigner avec TV5 Monde		
Э3	www.club-forum.com (лексические и грамматические упражнения)		
Э4	www.bonjourdefrance.com		
Э5	www.lepointdufle.net		
Э6	www.francomania.ru		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3. 1.	Microsoft Windows 7 или 10		
6.3. 2.	Microsoft Office: Word и Power Point		
6.3. 3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.		
6.3. 4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов		
6.3. 5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.		
6.3. 6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3. 7.	ZOOM		
6.3. 8.	Система «Антиплагиат»		
6.3. 9.	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4. 1	Французские общеязыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/ 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/ 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net . 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com/ 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france		
6.4. 2.	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/ 3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 4. АБВУЯ Lingvo Online. Электронный словарь. https://www.lingvolive.com/ 5. Словарь Мультитран. https://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения;
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практические занятия в рамках дисциплины «Иностранный язык (второй (французский))» выстраиваются в русле деятельностного, коммуникативного и компетентностного подходов. Ведущую роль играет стимулирование активной речемыслительной деятельности в профессиональном контексте или ситуациях, приближенных к реальным. Преобладают парные, групповые и командные формы работы, что обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и создает условия для проявления лидерских качеств. При осуществлении таких видов работы, как ролевая игра, дискуссия необходимо продемонстрировать соответствие привлекаемого содержания сформулированной теме, цели и задачам; четкую структуру и логику выступления; наличие обоснованных выводов; четкую достаточно громкую речь; умение заинтересовать слушателей; сформированность умений аудирования; умение отвечать на поставленные вопросы; умение поддерживать дискуссию; умение работать в команде, сформированность профессиональных и иноязычных речевых навыков и умений.

В дисциплине «Иностранный язык (второй (французский))» большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся,

которая предполагает как регулярную подготовку домашних заданий после каждого занятия, что позволяет оптимальным образом распределить усилия студентов между разными видами работы, так и лонгитюдную самостоятельную работу. Примером может служить рассчитанное на семестр индивидуальное чтение: во 2-5 семестре объектом лингвистического исследования становится произведение художественной литературы. В 6 семестре работа ведется на материалах актуальных публицистических текстов, за счет чего информационно-поисковую деятельность оказывается вписанной в профессиональный контекст.

Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

СЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Третий иностранный язык (арабский)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 – Лингвистика Профиль подготовки (специализация) – «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	108	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет 7 семестр
в том числе:		
аудиторные занятия	54	
самостоятельная работа	53,	
7		
часов на контроль	0,3	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		УП	РПД
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	54	54	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль				

Контактная работа	54,3	54,3	54,3	54,3
Самостоятельная работа	53,7	53,7	53,7	53,7
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
ассистент каф. восточных языков Гасем Ахмед, доц. каф. восточных языков, к.и.н. Костенюк Н.В.

Рецензент(ы):
И.о. зав. кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков, канд.филол.наук, доцент Васенева
Екатерина Викторовна

Рабочая программа дисциплины
Третий иностранный язык (арабский)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 –
Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., №940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и
перевод» утвержденного Учёным советом вуза от 28.08. 2022 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
восточных языков

Протокол от 28 августа 2022 г. №1/А

Срок действия программы: 2022 -2023 уч.г.

И.о.зав. кафедрой восточных языков, к.и.н Костенюк Н.В. _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		ФТД.ДВ.03.04
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Высокий	обучающийся знает (допускает незначительные ошибки) закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся частично умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Высокий	обучающийся с затруднениями (незначительными ошибками) умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся (слабо) владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
Уровень Высокий	обучающийся частично владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) основы фонетической, лексической и грамматической системы арабского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.

Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) основы фонетической, лексической и грамматической системы арабского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Повышенный	(свободно) основы фонетической, лексической и грамматической системы арабского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) читать, писать и излагать мысли в устной форме на арабском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации общения.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) читать, писать и излагать мысли в устной форме на арабском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Повышенный	(свободно) читать, писать и излагать мысли в устной форме на арабском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами арабского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на арабском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами арабского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на арабском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами арабского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на арабском языке в рамках пройденных тем курса.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	<i>Лексика вводного курса. Общие сведения об основном строе арабского предложения. Типы сказуемого. Вводно-фонетический курс. Повторение. Текущий контроль.</i>
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	
	Раздел 2. Моя семья.					
2.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	Текст «Моя семья» Именное предложение - Именное предложение с разделительным местоимением - Согласованные и несогласованные определения - Именное предложение - Именное предложение с разделительным местоимением - Согласованные и несогласованные определения - Предлог - Вопросительное

						<ul style="list-style-type: none"> - Указательные местоимения - Слитные местоимения - Склонение двухбуквенных существительных - Имена с двухпадежным окончанием
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 3. Жилье.					
3.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	<ul style="list-style-type: none"> Текст («Дом преподавателя») Текст («Студент университета»). - - - - Глагол - Прошедшее время глагола - Согласованн е глагола с подлежащим - Неправильные глаголы - Глагол - Именное отрицание
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 4. Повседневная жизнь.					
4.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	<ul style="list-style-type: none"> Текст («Моя семья») Текст («Семья Махмуда») - Настояще-будущее время глагола - Будущее время - Особенности образования настояще-будущего времени неправильных глаголов - Относительные местоимения - Придаточное определительно е предложение - Придаточное дополнительно е предложение - Прошедшее-длительное время
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 5. Еда и питание.					

5.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	Текст («Я и мои друзья») Текст («С утра до вечера») - Глагольные наклонения - Изъявительное наклонение - Сослагательно е наклонение - Усеченно е наклонение - Некоторые особенност и
-----	------	-----	---	--------------	---	--

						образования сослагательного и усеченного наклонений - Повелительное наклонение - Особенности образования повелительного наклонения неправильных глаголов - Масдар - Модальные глаголы - Причастие - Особенности образования причастий неправильных глаголов I породы - Залог арабского глагола
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1,Л2.2, Л2.3,Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 6. Обучение.					
6.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1,Л2.2, Л2.3,Л2.4, Э1,Э2	- Общие сведения о породах арабского глагола - 11 порода - III порода - IV порода - V порода - VI порода - VII порода - VIII порода - IX порода - X порода - Некоторые особенности образования породных форм неправильных глаголов - Лексический комментарий Текст («Мой город») Текст («Российские студенты в Каире»)
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1,Л2.2, Л2.3,Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 7. Работа.					
7.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1,Л2.2, Л2.3,Л2.4, Э1,Э2	- Имя числительное - Имена числительные количественные - Порядковые числительные - Вопросительная частица - Обозначение времени - Обозначение даты месяца - Обозначение дней недели тексты («На рынке»), («Ферма»)
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1,Л2.2, Л2.3,Л2.4, Э1,Э2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Фонд оценочных средств включает в себя следующие виды оценочных средств, используемых при

проведении промежуточной аттестации:

зачет:

-Лексико-грамматическая контрольная работа.

- Монологическое высказывание по изученной тематике:

Семья. Имя. Возраст. Семейное положение. Родственные отношения. Внешность. Одежда. Черты характера. Профессия. Квартира. Дом. Общежитие. Жилье внаем. Современные удобства. Мебель. Университетская жизнь. Время. День студента. Урок арабского языка. Учебная аудитория. Экзамены. Структура университета. Времена года. Природа. Погода. Отдых на природе.

- Пересказ незнакомого текста:

المريض و الطبيب

عندما يذهب المريض الى عيادة الطبيب، يجلس في غرفة الانتظار لينتظر دوره، ثم تدخله الممرضة الى غرفة الكشف. و عندما يستقبله الطبيب في غرفة الكشف يسأله بعض الأسئلة ليعرف ما يشكو منه.

أحياناً يذهب المريض الى قسم التحاليل بالمستشفى لإجراء التحليل الذي طلبه منه الطبيب المعالج. يقدم الخطاب الذي كتبه له الطبيب المعالج لطبيب التحاليل. يأخذ طبيب التحاليل الخطاب و يعرف منه التحليل المطلوب، ثم يرسله المريض الى المختبر. الفنيون العاملون في المختبر يأخذون من المريض العينة المطلوبة. و في اليوم التالي يأتي المريض

الستالم نتيجة التحاليل، و يعود بها الى الطبيب المعالج. و بذلك يعرف الطبيب المرض الذي يشكو منه المريض، و يعطيه الدواء الذي يناسبه.

و بعد أيام يقوم المريض بزيارة الطبيب مرة أخرى، و يقوم الطبيب بفحصه ليرى نتيجة العلاج. فإذا تم الشفاء يشعر المريض بسعادة و يشعر الطبيب براحة.

فصول السنة

في السنة أربعة فصول، و هي الربيع و الصيف و الخريف و الشتاء.

الربيع هو أجمل الفصول، ففيه تورق الشجار و يتساوى الليل و النهار و الحرارة و البرودة، و تزدهر الأزهار و الطبيعة في الربيع بشكل جميل جداً.

في شهر جوان يبتدئ فصل الصيف. في الصيف الطقس جميل و السماء صافية و هو أكثر فصول السنة حرارة.

الصيف هو زمن العطلة، و يسافر الناس فيه للراحة الى اماكن مختلفة.

الخريف مشهور بأماطاره و تقلب فيه تصفر أوراق الشجر. في الخريف تهاجر الطيور الى بلد جنوبية. و هو موسم الفاكهة و الجو فيه معتدل و في الخريف تبتدئ الدراسة في المدارس و الجامعات.

أما الشتاء فهو مشهور ببرده و ثلجه و في شمال روسيا يبلغ الصقيع 05 درجة تحت الصفر و أكثر أشهر السنة بردا هو جانفي.

- Беседа по изученным темам:

Семья. Имя. Возраст. Семейное положение. Родственные отношения. Внешность. Одежда. Черты характера. Профессия. Квартира. Дом. Общежитие. Жилье внаем. Современные удобства. Мебель. Университетская жизнь. Время. День студента. Урок арабского языка. Учебная аудитория. Экзамены. Структура университета. Времена года. Природа. Погода. Отдых на природе.

Текущий контроль работы студентов осуществляется путем письменного и устного опроса студентов по тематическим разделам курса, а также с помощью проведения диктантов и выполнения лексико-грамматических упражнений:

1) Прочтите следующие предложения и укажите имена существительные, обозначающие людей, животных, растения и предметы.

1 فريد يجري في الشارع 7 يحرس الكلب في البستان

2 يركب نادر الحمار 8 يحب الولد البرتقال 3

يتسلق الغلمان الشجرة 9 يجمع البستاني الأزهار 4

يحترق الحطب 15 يسبح الأوالد في المسبح

0 افترس الذئب كبشا 11 نيجني نوفغورود مدينة جميلة

- 2) Составьте пять предложений, начинающихся именем существительным, обозначающим человека
- 3) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим животное
- 4) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим растение.
- 0) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим предмет
- 6) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим описание.
- 7) Прочитайте следующие предложения и укажите имена, глаголы, предлоги и частицы.

- 1 يفتح محمد الباب
2 يشتري التاجر القطن
3 يلعب ألوالد في الحديقة
4 يقرأ خالد كتابا
0 يدخل الهواء من الأنف
- 6 الثمر يتساقط على الأرض
7 يزرع الفالح الأرض
8 يصنع الإسكافي حذاء
9 يعيش القرد في الغابة
15 يذهب العمال الى المصنع

- 1) Выделите именныи глагольные предложения и укажите подлежащее, сказуемое, глагол и субъект действия

- 1 الماء بارد
2 يسقط الجدار
3 البرد قارس
4 يشتد الحر في الصيف
0 جنى الفالح القطن
6 يجول الأستاذ في القاعة
- 7 يجري الرياضي في الملعب
8 الزجاج مكسور
9 القط جائع
15 النوافذ مفتوحة
11 تزدهم المدينة بالسكان
12 ينزل المطر من السماء

استخرج ظروف الزمان و المكان من النص الآتي:

خرجنا يوما لمشاهدة الأهرام، فسارت بنا السيارة ساعة، و لما وصلنا إليها ظهرا، وقفنا أمامها. مشينا حولها، و سعدنا فوقها، فشهدنا النيل يجري تحتها، ثم جلسنا مدة طويلة، و لما قلت حرارة الشمس عصرا رجعنا على الأقدام و وصلنا إلى بوتنا مساء، و نحن فرحين بالرحلة.

1- كون خمس جمل تشتمل كل منها على ظرف زمان

2- كون خمس جمل تشتمل كل منها على ظرف مكان

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

- диктанты;
- тесты (по аудированию и чтению);
- лексико-грамматические тесты и контрольные работы;
- ролевые игры;
- проекты;
- монологические высказывания по заданной проблематике, картинке, тексту, заданной коммуникативной ситуации;
 - диалоги по заданной теме

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	
Л1.1	Лебедев В. Г., Тюрева Л. С.	Практический курс арабского литературного языка: вводный курс	Москва: издательство Юрайт, 2020	https://urait.ru/viewer/prakticheskiy-kurs-arabskogo-literaturnogo-yazyka-vvodnyy-kurs-452390#page/1
Л1.2	Лебедев В. Г., Тюрева Л. С.	Практический курс арабского литературного языка: нормативный курс в 2 ч. Часть 1.	Москва: издательство Юрайт, 2020	https://urait.ru/viewer/prakticheskiy-kurs-arabskogo-literaturnogo-yazyka-normativnyy-kurs-v-2-ch-chast-1-452958
6.1.2. Дополнительная литература <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	
Л2.1	Тюрева Л.С.	Арабский язык: породы глаголов	Москва: издательство Юрайт, 2020	https://urait.ru/viewer/arabskiy-yazyk-porody-glagolov-456342#page/1
Л2.2	Ибрагимов И.Д.	Арабский язык. 150 диалогов : говорим по-арабски: учебное пособие.	Спб: КАРО, 2014.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=461927
Л2.3	Редькин О. И. , Берникова О. А.	Грамматика арабского языка : вводный курс: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2013	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=462582
Л2.4	Мокрушина А. А.	Грамматика арабского языка в таблицах и упражнениях: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2015	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=462249
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
Э1	Университетская библиотеки ONLINE (http://biblioclub.ru), SPSS (статистическая обработка данных);			
Э2	https://tests.lunn.ru/ : Компьютерная тестовая система Moodle			
6.3. Перечень программного обеспечения				
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10			
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook			
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC			
6.3.4.	ABBYY FineReader 11			
6.3.5.	Microsoft Edge			
6.3.6.	Mozilla Firefox			
6.3.7.	Google Chrome			
6.3.8.	CorelDraw			
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6			
6.3.10.	Adobe Photoshop			
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)			
6.3.12.	ZOOM			
6.3.13.	Система «Антиплагиат»			
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия			
6.3.15.	Антивирус Касперского			
6.4. Перечень информационных справочных систем				
6.4.1	Словарь قاموس الطالب في المرادفات والاضداد، وهيبة خالد وديما سعد			
6.4.2.	Словарь العربية اللغة في الجموع قاموس			
6.4.3.	грамматике по Справочник أمين مصطفى الجارم على الولى المرحلة لمدارس العربية اللغة قواعد في الواضح النحو			
6.4.4.	арабская поисковая система - http://www.ayna.com			

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью

подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Третий иностранный язык (арабский)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;

подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность

доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Третий иностранный (венгерский) язык

рабочая программа ДИСЦИПЛИНЫ

Закреплена за кафедрой Страноведения России и славистики
Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»

Виды контроля в семестрах: зачет_7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	7 (4.1)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	54	54	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)				

Итого ауд.	54	54	54	54
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	54,3	54,3	54,3	54,3
Самостоятельная работа	53,7	53,7	53,7	53,7
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
Асс.кафедры страноведения России и славистики Мария Коршош. _____

Рецензент(ы):
к.пед.н., доц. кафедры преподавания русского языка как родного и иностранного А.В. Богачева _____

Рабочая программа дисциплины
Третий иностранный (венгерский) язык

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. № 940..

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08. 2022 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2022 г. №1

Срок действия программы: 2022 -2023 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. А.В. Богачева _____

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>ФТД. Факультативы</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Высокий	(с затруднениями) закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Повышенный	(свободно) закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Высокий	(с затруднениями) понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Повышенный	(свободно) понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры
Уровень Высокий	(с затруднениями) изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры
Уровень Повышенный	(свободно) изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры
ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знать основы фонетической, лексической и грамматической системы венгерского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Высокий	С затруднениями знать основы фонетической, лексической и грамматической системы венгерского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.

Уровень Повышенны й	Свободно знать основы фонетической, лексической и грамматической системы венгерского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и
---------------------------	--

	профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на венгерском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Высокий	С затруднениями уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на венгерском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Повышенный	Свободно уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на венгерском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами венгерского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на венгерском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Высокий	С затруднениями владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами венгерского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на венгерском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Повышенный	Свободно владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами венгерского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на венгерском языке в рамках пройденных тем курса.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Фонетика						
1.1	Введение в систему венгерского языка. Венгерский алфавит. Звуковая система венгерского языка. Сингармония. Интонация повествовательного предложения. Определённые артикли: a, az. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2	
1.2	Глагол существования: van. Сингармония. Произношение гласных./Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2	
1.3	Произношение гласных e, é. Сингармония. Вопросительные слова: Ki? Mi? Hol? Вопрос с вопросительным словом. Интонация вопроса с вопросительным словом. Предложный падеж. Суффикс предложного падежа: -ban, -ben. Интонация вопроса без вопросительного слова. Словообразовательный суффикс: -i./Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э3, Э4	
1.4	Лично-притяжательные окончания – m, -d. Вопрос без вопросительного слова. Интонация вопроса без вопросительного слова. Спряжение глаголов. Вопросительное слово: Milyen? Изобразительный падеж: -ul, -ül. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э4	
1.5	Произношение гласных a, á. Порядок слов в предложении: фокусная позиция./Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3	
	Самостоятельная работа	7/4	7	ОК-3, ОПК-3		
Раздел 2. Грамматика						

2.1	Собственно-количественные имена числительные. Отличие в употреблении имён числительных перед существительными в венгерском и русском языках. Вопрос с вопросительными словами: <i>Hány?</i>	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	<i>Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4</i>	
-----	---	-----	---	-------------	---	--

	Менный? /Пр/					
2.2	Спряжение нормативных глаголов. /Пр/	7/4	6	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7	
2.3	Качественные прилагательные. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7	
2.4	Обстоятельства времени. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7	
2.5	Множественное число существительных: -к, агглютинация. Утверждение и отрицание существования. /Пр/	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7	
	Самостоятельная работа	7/4	8	ОК-3, ОПК-3		
2.6	Винительный падеж с окончанием: -t. Глаголы с окончанием: -s, -z, -sz. Добавление суффиксов к числительным. Добавление суффиксов к указательным местоимениям. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э6, Э7	
2.7	Вспомогательные глаголы, - szeretne. Порядок слов. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э6, Э7	
2.8	Суммирование неопределённого спряжения. Дательный падеж, -nak, -nek. Сингармония./Пр/	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э7	
2.9	Обстоятельства частотности времени. Интонация и произношение обстоятельства частотности времени./Пр/	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э3, Э5	
2.10	Союзы сложноподчинённых предложений. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э3, Э7	
2.11	Союзы сложносочинённых предложений. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э4, Э5	
2.12	Приставки, обозначающие направления. Переходные глаголы./Пр/	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э6, Э7	
	Самостоятельная работа	7/4	9	ОК-3, ОПК-3		
2.13	Тип объекта и спряжение глаголов. /Пр/	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7	
2.14	Притяжательность во всех временах. Прошедшее время глаголов /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7	
2.15	Будущее время глагола существования, lesz. Интонация сложных предложений. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э7	
	Самостоятельная работа	7/4	14	ОК-3, ОПК-3		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Olvassa fel a szöveget! / Прочтите текст! – К каждому билету подкрепляется один текст.

1. Hétfő heves,
Kedd kedves,
Szerda szerelmes,
Csütörtök csendes,
Péntek piszkos,
Szombat szappanos,
Vasárnap kényes.

2. Hull a szilva a fáról,
Most jövök a tanyáról.
Ej, haj, ruca, ruca,

<p>Kukorica derce.</p> <p>Egyik ága lehajlott, Az én rózsám elhagyott. Ej, haj, ruca, ruca, Kukorica derce.</p> <p>3.Tavaszi szél vizet áraszt, virágom, virágom, Minden madár társat választ, virágom, virágom.</p> <p>Hát én immár kit válasszak, virágom, virágom? Szívet szívért kinek adjak, virágom, virágom.</p> <p>Zöld pántlika, könnyű gúnya, virágom, virágom, Mert azt a szél könnyen fújja, virágom, virágom.</p>
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
<i>Зачет по практическим заданиям</i>

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Колпакова, Н.Н. / Н.Н. Колпакова, Д. Доловаи, Ч.И. Надь	Венгерский язык: разговорный курс	Санкт-Петербург : КАРО, 2017. – 192 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574461 – ISBN 978-5-9925-1172-7. – Текст : электронный.
Л1.2	Надь, Ч.И.	Венгерский язык: базовый курс	Санкт-Петербург : КАРО, 2015. – 480 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574498 – ISBN 978-5-9925-0996-0. – Текст : электронный.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Шандор, Д.	Учебник венгерского языка : для группового и индивидуального (заочного) обучения: учебное пособие. Т. II	3-е изд. – Будапешт : б.и., 1961. – Т. II. – 258 с. : табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563083 – Текст : электронный.
Л 2.2	Гуськова А. П.	Венгерский язык. Справочник по грамматике	Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова. – Москва: Московский Государственный Университет, 2012. – 271 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595582
Л 2.3	Гуськова А.П.	Сопоставительная грамматика венгерского и русского языков : учебное пособие	Московский государственный

			университет им. М.В. Ломоносова. – Москва: Московский Государственный Университет, 2012. – 271 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595582 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-211-06392-1. – Текст: электронный.
--	--	--	---

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://biblioclub.ru
Э2	SPSS (статистическая обработка данных)
Э3	https://aktiv-magyar-ok.hu/
Э4	http://www.Magyar-ok.hu
Э5	http://www.nyelvora.com/magyar-nyelvtan/magyar-nyelvtan.html - электронный ресурс по венгерской грамматике
Э6	http://orosz-szotar.hu
Э7	http://www.magyarora.com/magyar/grammar.html - электронный ресурс по венгерской грамматике с упражнениями

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2	Русско-венгерский венгерско-русский словарь. Около 10 000 слов и словосочетаний https://www.labyrinth.ru/books/593451/
6.4.3	Русско-венгерский тематический словарь. 9000 слов https://www.litres.ru/raznoe/russko-vengerskiy-tematicheskij-slovar-9000-slov/ , Будапешт, 2014

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Третий иностранный (венгерский) язык» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования объяснения с подробным фиксированием основных положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;

- тщательной проработки темы для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых

проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
 - б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
 - в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
 - г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.
- Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:
- в печатной форме,
 - в форме электронного документа,
 - в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично

осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

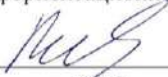
– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Третий иностранный (польский) язык

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой кафедра страноведения России и славистики
Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки (специализация)
«Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»

Виды контроля в семестрах:

зачет_3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	7 (4.1)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	54	54	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	54	54	54	54
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	54,3	54,3	54,3	54,3
Самостоятельная работа	53,7	53,7	53,7	53,7
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):

канд.гум. наук, доцент кафедры страноведения России и славистики Ференц Павел _____

Рецензент(ы):

к.пед.н., доц. кафедры преподавания русского языка как родного и иностранного А.В. Богачева _____

Рабочая программа дисциплины

Третий иностранный (польский) язык

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 42.03.02 Журналистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08. 2022 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2022 г. №1

Срок действия программы: 2022 -2023 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. А.В. Богачева _____

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>ФТД. Факультативы</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Высокий	С затруднениями знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Повышенный	Свободно знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Повышенный	Свободно умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
Уровень Высокий	С затруднениями владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
Уровень Повышенный	Свободно владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает основы фонетической, лексической и грамматической системы польского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую

	терминологию своей профессиональной области.
Уровень Высокий	С затруднениями знает основы фонетической, лексической и грамматической системы польского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Повышенный	Свободно знает основы фонетической, лексической и грамматической системы польского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет читать, писать и излагать мысли в устной форме на польском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет читать, писать и излагать мысли в устной форме на польском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Повышенный	Свободно умеет читать, писать и излагать мысли в устной форме на польском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеет навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами польского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на польском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Высокий	С затруднениями владеет навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами польского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на польском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Повышенный	Свободно владеет навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами польского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на польском языке в рамках пройденных тем курса.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Вводная информация о польском языке. Способы изучения.					
1.1	Основные черты польского языка	7/4	0,5	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
1.2	Цель и методы изучения польского языка	7/4	0,25	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
1.3	Способы организации самообразования	7/4	0,25	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
	Раздел 2. Основы правописания и произношения.					
2.1	Алфавит, правописание польских согласных и гласных.	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
2.2	Произношение польских согласных и гласных.	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1,	

					Л2.2, Э1, Э2, Э3	
2.3	Ударение и интонация вопросительных, изъявительных и отрицательных предложений.	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа: – упражнения на различение звуков, чтение диалогов и стихов вслух.	7/4	5	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 3. Грамматика.					
3.1	Распознавание частей речи и их разрядов: – род (распознавание рода существительных, прилагательных, глаголов и местоимений).	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
3.2	Лицо и время глагола – активно настоящее, пассивно прошедшее и будущее время – спряжения (три основных типа, спряжения необычных глаголов: <i>буж, жеъж, ріж, ьж, жечаж</i>).	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
3.3	Местоимения: личные, вопросительные, указательные и притяжательные.	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
3.4	Падежи единственного и множественного числа: – именительный, – инструментальный, – винительный, – родительный (кроме множественного числа мужских лиц).	7/4	8	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа – грамматические упражнения.	7/4	13	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 4 Лексический ресурс по следующим темам (и в связи с грамматикой).					
4.1	Приветствия и прощания, официальные и неофициальные).	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.2	Основные фразы в типичных ситуациях общения (официальных и неофициальных) – спрашивать, извиняться, благодарить, знакомиться.	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.3	Описание человека: 1) национальность и профессия 2) возраст (числительные 1-100) 3) внешний вид (цвета) 4) черты характера 5) хобби, формы проведения свободного времени 6) физический и электронный адреса, номер телефона, заполнение анкеты.	7/4	8	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.4	Указание даты (дни недели, месяцы, числа 100-1000, порядковые номера).	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.5	Который час?	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.6	Среда обитания человека:		4	ОК-3,	Л1.1, Л1.2,	

	1) семья, 2) типичные предметы (книга, телефон, машина ...), 3) имена животных, 4) места в городе и транспортные средства.	7/4		ОПК-3	Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.7	Диалоги в типичных ситуациях: 1) в продуктовом магазине, 2) в ресторане, 3) при заказе такси или пиццы по телефону, 4) у врача (части тела), 5) записи на прием, назначение встречи, 6) о погоде.	7/4	13	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа: Подготовка письменных и устных презентаций, диалогов по вышеуказанным темам.	7/4	28	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 5. Элементы знаний о Польше и польской культуре.				Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
5.1	Выдающиеся поляки, достижения польской культуры и науки (музыка, кино, литература, научные открытия). Иоанн Павел II, Николай Коперник, Фредерик Шопен, Ян Матейко, Генрик Сенкевич и др.	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
5.2	Исторически значимые города Польши (Варшава, Краков, Познань).	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
5.3	Польские национальные символы.	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
5.4	Важные государственные праздники.	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа: поиск информации по определенным темам в Интернете. Выучить наизусть польское стихотворение или песню.	7/4	7,7	ОК-3, ОПК-3		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ		
5.1. Контрольные вопросы и задания		
Контрольные задания к зачету: 1.. Разговорная тема «Путешествия». 2. Разговорная тема «Мой дом». 3. Разговорная тема «Мой рабочий день». 4. Разговорная тема: «Я и моя семья». 5. Разговорная тема «Свободное время: гости, посещение театра, кинотеатра, музея». 6. Разговорная тема «Досуг, хобби, увлечения».		
5.2. Фонд оценочных средств		
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1		
5.3. Перечень видов оценочных средств		
Зачет по практическому заданию, тесту.		

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)		
6.1. Рекомендуемая литература		
6.1.1. Основная литература		
	Авторы, составители	Заглавие
		Издательство, год

Л1.1	Киклевич А. К., Кожина А. А.	Польский язык: самоучитель	Минск: Тетралит, 2018. – 368 с.: табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572871 – ISBN 978-985-7171-07-1. – Текст: электронный
Л1.2	Шетэля В. М.	Польский язык: польские тексты с комментарием и заданиями=Język polski: Wybór polskich tekstów z komentarzem i zadaniami	Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2015. – 96 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471252 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0228-0. – Текст: электронный.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Ермола В. И.	Польский язык: начальный курс: аудиоиздание	Санкт-Петербург: КАРО, 2010. – 1 файл (01 ч 07 мин 55 с). – Загл. с обл. – Формат записи: MP3. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578418 – ISBN 978-5-9925-0542-9. – Устная речь: электронная.
Л2.2	Киклевич, А.К., Пшибышевский С., Рулковская М.	Бизнес-курс польского языка: учебное пособие	Минск: Тетралит, 2014. – 272 с.: табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572870 – ISBN 978-985-7067-98-5. – Текст: электронный

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	polskijazyk.pl
Э2	https://quizlet.com/Tatiana-M
Э3	https://pl.wiktionary.org/wiki/S%C5%82ownik_j%C4%99zyka_polskiego
Э4	Uczmy się polskiego: https://www.youtube.com/watch?v=NOJVwQK1pOE&list=PLsqlYowH737T5hAxqs0wja9niCQoEGg7I

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office – Word – Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	Adobe Digital Edition
6.3.5.	Mozilla Firefox
6.3.6.	Paint
6.3.7.	Skype
6.3.8.	ZOOM
6.3.9.	Система «Антиплагиат»
6.3.10	gmail

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	http://certyfikatpolski.pl

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные
-----	---

	специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Третий иностранный (польский) язык» требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования пояснений преподавателя с подробным фиксированием основных положений, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

Цель практических занятий – развитие навыков устной и письменной коммуникации. Знакомство с самыми важными фактами о польской географии, истории и культуре.

- Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем
- выполнение практических упражнений – фонетических, грамматических, лексических а также упражнений развивающих навыки чтения, аудирования, письма и разговорной речи.

Самостоятельная подготовка к практическому занятию включает:

- Выполнение упражнений, заданных на предыдущем занятии, подготовка письменной или устной речи – монолога и диалога.

Самостоятельная работа способствует:

- закреплению практических языковых навыков;
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий: возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Третий иностранный (сербский) язык рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Страноведения России и славистики

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»,

Виды контроля в семестрах:

Зачет 7 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	7 (4.1)		Итого	
	Неделя	15 2/6		
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	54	54	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	54	54	54	54
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3

Контактная работа	54,3	54,3	54,3	54,3
Самостоятельная работа	53,7	53,7	53,7	53,7
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.ф.н. Дракулич-Прийма Д. _____

Рецензент(ы):
к.ф.н. Прийма И.Ф. _____

Рабочая программа дисциплины
Третий иностранный (сербский) язык

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08. 2022 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2022 г. №1

Срок действия программы: 2022 -2023 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. А.В. Богачева

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>ФТД. Факультативы</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-3: владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

Знать:

Уровень Пороговый	Частично знать закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Высокий	С затруднениями знать закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Повышенный	Свободно знать закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.

Уметь:

Уровень Пороговый	Частично уметь понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Высокий	С затруднениями уметь понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Повышенный	Свободно уметь понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.

Владеть:

Уровень Пороговый	Частично владеть изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры
Уровень Высокий	С затруднениями владеть изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры
Уровень Повышенный	Свободно владеть изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры

ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

Знать:

Уровень Пороговый	Частично знать основы фонетической, лексической и грамматической системы сербского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Высокий	С затруднениями знать основы фонетической, лексической и грамматической системы сербского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.

Уровень Повышенный	Свободно знать основы фонетической, лексической и грамматической системы сербского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические
-----------------------	---

	явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на сербском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Высокий	С затруднениями уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на арабском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Повышенный	Свободно уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на арабском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами сербского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на сербском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Высокий	С затруднениями владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами сербского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на сербском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Повышенный	Свободно владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами сербского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на сербском языке в рамках пройденных тем курса.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Фонетика						
1.1	Сербский алфавит и правила называния букв (в сопоставлении с русским языком) /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1	
1.2	Звуковой строй сербского языка (в сопоставлении с русским языком) /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1	
1.3	Система гласных и согласных фонем. Слобообразующая фонема [r]. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
1.4	Первая и вторая палатализации. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э4	
1.5	Основные особенности сербского ударения. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
1.6	Экавская и иекавская орфоэпическая норма сербского языка. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э4	
1.7	Чередование л/о в конце слова или слога /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2	
	Самостоятельная работа	7/4	7	ОК-3, ОПК-3		
Раздел 2. «Знакомство». Глагол «быть»						
2.1	Лексический практикум на тему «Знакомство» /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
2.2	Употребление ударных и безударных (энклитических) форм личных местоимений. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
2.3	Употребление личных местоимений в качестве подлежащих (в сопоставлении с русским языком). /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
2.4	Глагол «быть»: спряжение и употребление. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э4	

2.5	Составное именное сказуемое. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2	
	Самостоятельная работа	7/4	8	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 3. «Мой дом и моя семья».					
3.1	Лексический практикум на тему «Семья: члены семьи, родственники». /Пр/	7/4	3	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3, Э4	
3.2	Особенности употребления вопросительных местоимений. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3	
3.3	Особенности употребления притяжательных местоимений. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э3	
3.4	Лексический практикум на тему «Дом, квартира, комната». /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
3.5	Склонение существительных среднего рода с равносложной основой. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3	
3.6	Спряжение глагола «иметь» в настоящем времени. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3, Э4	
3.7	Склонение существительных женского рода и мужского рода на -а. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
	Самостоятельная работа	7/4	9	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 4. «Мой рабочий день. Свободное время».					
4.1	Лексический практикум на тему «Мой рабочий день». /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
4.2	Спряжение глаголов в настоящем времени: глаголы на -фи. /Пр/	7/4	3	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э4	
4.3	Спряжение глаголов в настоящем времени: глаголы на -овати, -евати, -ивати. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э3	
4.4	Глагол «идти» и его производные. /Пр/	7/4	3	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э3, Э4	
4.5	Лексический практикум на тему «Досуг, хобби, увлечения». /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3	
4.6	Аналитический инфинитив. /Пр/	7/4	3	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
4.7	Лексический практикум на тему «Свободное время: гости, посещение театра, кинотеатра, музея». /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э4	
4.8	Личные местоимения 1-го и 2-го лица. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э3	
4.9	Личные местоимения 3-го лица. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3, Э4	
	Самостоятельная работа	7/4	16			
	Раздел 5. «Отдых, каникулы. Путешествия».					
5.1	Лексический практикум на тему «Отдых, каникулы». /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2	

5.2	Склонение существительных мужского рода на согласный. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3	
-----	--	-----	---	-------------	--	--

5.3	Собирательные числительные. Количественные существительные. /Пр/	7/4	3	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3, Э4	
5.4	Притяжательные прилагательные и местоимения. /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1	
5.5	Лексический практикум на тему «Путешествия». /Пр/	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э4	
5.6	Прошедшее время («Перфект»). /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э3	
5.7	Склонение существительных мужского рода на -лац. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э3, Э4	
5.8	Склонение прилагательных и порядковых числительных женского рода. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3	
5.9	Место и порядок энклитик в предложении. /Пр/	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3, Э4	
	Самостоятельная работа	7/4	14	ОК-3, ОПК-3		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные задания к зачету:

1. Спряжение глаголов в настоящем времени. Разговорная тема «Путешествия».
2. Прошедшее время («Перфект»). Разговорная тема «Мой дом».
3. Склонение существительных женского рода и мужского рода на -а. Разговорная тема «Мой рабочий день».
4. Аналитический инфинитив. Разговорная тема: «Я и моя семья».
5. Место и порядок энклитик в предложении. Разговорная тема «Свободное время: гости, посещение театра, кинотеатра, музея».
6. Особенности употребления вопросительных и притяжательных местоимений. Разговорная тема «Досуг, хобби, увлечения».

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Зачет по практическим заданиям

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма. Д.	Сербский язык. Начальный курс. (учебник + CD)	СПб.:КАРО, 2018. О.И. Трофимкина, Д. Дракулич-Прийма. – 2-е изд., испр. и доп. – Санкт-Петербург : КАРО, 2012. – 384 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462858
Л1.2	Дракулич-Прийма Д.	Разговорный сербский в диалогах (учебное пособие + CD)	СПб.: КАРО, 2013. – 1 файл (02 ч 12 мин 13 с). – Загл. с обл. – Формат записи: МР3. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578673 – ISBN 978-5-9925-0687-7. – Устная речь : электронная.

Л1.3	Дракулич-Прийма Д.	Сербские рассказы и сказы. Тексты для комментированного чтения с упражнениями. (учебное пособие + CD)	СПб.: КАРО, 2014. Д. Дракулич-Прийма. – . : КАРО,
------	--------------------	---	--

			2014. – 160 с. – (Чтение с упражнениями). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574451 – ISBN 978-5-9925-0999-1. – Текст : электронный.
--	--	--	---

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Кульбакин, С.М.	Сербский язык: фонетика и морфология сербского языка	изд. 1917 г. – Москва : Директ-Медиа, 2014. – 112 с. : схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=65682 – ISBN 978-5-9989-6940-9. – Текст : электронный.
Л2.2	Стеванович С. В., Рыбникова Е. Е.	Сербский язык с историческими комментариями: учебное пособие	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2010. – 120 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232743 – ISBN 978-5-8353-0912-2. – Текст: электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://biblioclub.ru
Э2	SPSS (статистическая обработка данных)
Э3	http://www.inion.ru - ИНИОН – комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике. Базы данных ИНИОН.
Э4	https://visaconcord.ru/ru/info/razgovorniki/62-russko-serbskij-razgovornik

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2	https://visaconcord.ru/ru/info/razgovorniki/62-russko-serbskij-razgovornik
6.4.3	http://www.lexicons.ru/modern/s/serbian/rus-serb-a.html

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Третий иностранный (сербский) язык» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования объяснения с подробным фиксированием основных положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной

теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых

проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной

работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*

г) *технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Третий иностранный язык (Турецкий)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 – Лингвистика Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	108	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет 7 семестр	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	54		
самостоятельная работа	53,		
7			
часов на контроль	0,3		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7			
	Итого			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	54	54	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				

Часы на контроль				
Контактная работа	54,3	54,3	54,3	54,3
Самостоятельная работа	53,7	53,7	53,7	53,7
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
ассистент каф. восточных языков Кочурина А.В., доц. каф. восточных языков, к.и.н. Костенюк Н.В.

Рецензент(ы):
И.о. зав. кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков, канд.филол.наук, доцент Васенева
Екатерина Викторовна

Рабочая программа дисциплины
Третий иностранный язык (турецкий)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 –
Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., №940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и
перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08. 2022 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
восточных языков

Протокол от 28 августа 2022 г. №1/А

Срок действия программы: 2022 -2023 уч.г.

И.о.зав. кафедрой восточных языков, к.и.н Костенюк Н.В.
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД.ДВ.03.05
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

Знать:

Уровень Пороговый	обучающийся частично знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Высокий	обучающийся знает (допускает незначительные ошибки) закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.

Уметь:

Уровень Пороговый	обучающийся частично умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Высокий	обучающийся с затруднениями (незначительными ошибками) умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.

Владеть:

Уровень Пороговый	обучающийся (слабо) владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
Уровень Высокий	обучающийся частично владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.

ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

Знать:

Уровень Пороговый	(частично) основы фонетической, лексической и грамматической системы турецкого языка; основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) основы фонетической, лексической и грамматической системы турецкого языка; основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие

	использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Повышенный	(свободно) основы фонетической, лексической и грамматической системы турецкого языка; основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) читать, писать и излагать мысли в устной форме на турецком языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) читать, писать и излагать мысли в устной форме на турецком языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Повышенный	(свободно) читать, писать и излагать мысли в устной форме на турецком языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами турецкого языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на турецком языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами турецкого языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на турецком языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматическими нормами турецкого языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на турецком языке в рамках пройденных тем курса.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Знакомство	7/4		ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	Алфавит, законы гармонии гласных и согласных, работа над фонетической стороной речи, Знакомство. Числа. Цвета. Дни недели. Сезоны. Устойчивые выражения.
1.1	/Пр/	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
	Самостоятельная работа	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
	Раздел 2 Профессии	7/4		ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
2.1	/Пр/	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	Единственное и множественное число.

						Личные, указательные, вопросительные местоимения. Вопросительная частица –mı. Отрицательная частица deđil.
--	--	--	--	--	--	---

	Самостоятельная работа	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
	Раздел 3 Кто? Где?	7/4		ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
3.1	/Пр/	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	Аффикс утвердительной модальности –dir –tr. Личные аффиксы: утвердительная, вопросительная и отрицательная форма. Лексемы var – уок. Местный падеж. Порядковые числительные. Лексика: фрукты, овощи. Описание предметов в комнате.
	Самостоятельная работа	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
	Раздел 4 Повседневная жизнь	7/4		ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
4.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	Настоящее время. Исходный падеж. Направительный (дательный) падеж. Обозначение времени. Лексика: города и страны.
	Самостоятельная работа	7/4	8	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
	Раздел 5 Семья и ближайшее окружение	7/4		ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
5.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	Члены семьи, их характеристика. Аффиксы принадлежности, изафеты
	Самостоятельная работа	7/4	8	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
	Раздел 6 Время идет	7/4		ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	

6.1.	/Пр/	7/4	10	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	Прошедшее время. Досуг. Деепричастие ікен. Словообразова- тельные аффиксы – la-le. Лексика:
------	------	-----	----	-------------	-------------------------	---

						транспорт.
	Самостоятельная работа	7/4	10	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
	Раздел 7 Приятного аппетита!	7/4		ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
7.1.	/Пр/	7/4	10	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	Желательное наклонение. Желательно-условное наклонение. Степени сравнения прилагательных. Повелительное наклонение. Лексика – В Ресторане, покупки, одежда
	Самостоятельная работа	7/4	10	ОК-3;ОПК-3.	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы для устного собеседования

1. Sınıfta neler var? Lütfen sınıf odanızı anlatınız.
2. Sizin ne gibi hobileriniz var? Boş zamanlarınızda neler yapıyorsunuz?
3. Çalışma / okul gününüz nasıl geçiyor? Lütfen anlatınız.
4. Ailenizi ve akrabalarınızı anlatınız.
5. En yakın arkadaşınızı anlatınız.
6. Köyde mi, şehirde mi yaşamak istiyorsunuz? Neden?
7. Lütfen en sevdiğiniz şehri anlatınız.
8. Çocukluğunuz nerede ve nasıl geçti?
9. Alışveriş yapmayı sever misiniz? Ne tür yerlerden alışveriş yapıyorsunuz?
10. En sevdiğiniz yemekler nedir?

Вопросы для письменного тестирования

1. Bu kalem _____ ?

1 балл

mu

mü

mı

mi

2. Siz _____ kaç kardeş _____ var?

1 балл

-in / -in

-in / -i

-nin / -iniz

-in / -iniz

3. Geçen hafta ben de o filme git _____, film çok

eğlenceli _____.

1 балл

-dim / -ydi

-dim / -di

-tim / -di

-tim / -ydi

4. Az önce başım çok ağrı _____, şimdi daha iyi _____.

1 балл

-dı / -sin

-yordu / -yim

-yordu / -yiz

-yor / -yim

5. Sen toplantı _____ annen ara _____.

1 балл

-da / -dı

-yken / -dı

-dayken / -dı

-yken / -ıyor

6. Lütfen, siz de bizimle beraber _____.

1 балл

gelin

gel

gelsin

gelelim

7. Öğrenciler son derste kompozisyon yaz _____ ?

1 балл

ayım mı?

asınız mı?

sınlar mı

sın mılar

8. Ben her gün saat sekiz _____ iki _____

okul _____.

1 балл

-den / -e kadar / -da

-den / -ye kadar / -dayız

-den önce / -ye kadar / -da

-den / -ye kadar / -dayım

9. Çocuklar! Lütfen yer _____ çöpleri toplayıp çöp kutusuna atın.

1 балл

-daki

-deki

-ki

-teki

10. Salon _____ televizyon var, ama mutfak _

yok.

1 балл

-da / -ta

-da / -da

-da / -dan

-ta / -da

11. Yağmur _____ havalarda şemsiye _____ gezmeyin.

1 балл

-lı / -siz

-lu / -li

-lu / -siz

-suz / -siz

12. Koridorda öğrenci var mı? — Evet, _____ . — Hayır,

1 балл

var / yok

yok / var

değil / var

var mı? / değil

13. Ayşe: Sende silgi var mı? Ahmet: Hayır, _____ yok. Ayşe: Onda silgi var mı? Ahmet: Hayır, _____ yok.

1 балл

bende / onda da

sende / onda

bizde / onda

bende / onda

14. Biz durakta otobüs _____ .

1 балл

bekliyorum

bekliyoruz

bekliyor

bekliyorsunuz

15. Anneannem pencere _____ bahçe _____ bakıyor.

1 балл

-de / -te

-den / -ye

-den / -ya

-den / -ta

16. Ders bit _____ yemekhaneye gidiyoruz.

1 балл

-dikten sonra

-tikten sonra

-tıktan sonra

-meden sonra

17. Ayşe' _____ anne _____ bankada çalışıyor.

1 балл

-nin / -i

-in / -si

-nin / -si
-nin / -yi
18. Bu akşam spor salonu _____ gidiyorum.
1 балл
-una
-a
-unda
-uya
Общее количество баллов _____

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Лексико-грамматические тесты и контрольные работы;
2. Задания на контроль понимания текста и передачу смыслового содержания: составление вопросов к тексту с предоставлением собственных ответов.
3. Задания на порождение текстов с заданными грамматическими характеристиками и лексическими единицами.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В.Г. Гузев, Озлем Дениз- Йылмаз, Хюсеин Махмудо в-Хаджиоглу, Л.М. Ульмезова	Турецкий язык: начальный курс	Санкт-Петербург : КАРО, 2012. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461899
Л1.2	Кэрулы, М.М.	Начальный курс грамматики турецкого языка: учебное пособие	Казанский федеральный университет. – Казань : Казанский федеральный университет (КФУ), 2016 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=444192

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Галиакбарова, Н.М.	Турецкий язык: Практикум	Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. – 52 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=239534

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1 <https://www.sozluk.gov.tr/>

Э2 <http://sozluktr.net/>

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11

6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	http://sozluktr.net/ словарь
6.4.2.	www.de-fa.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «Третий иностранный язык (Турецкий)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.</p> <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий: возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее</p>	

- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

Практические (в том числе интеракт.)	40	40	36	36	32	32	16	16	124	124
Семинарские (в том числе интеракт.)										
Итого ауд.	40	40	36	36	32	32	16	16	124	124
Часы на контроль			0,3	0,3			36	36	36,3	36,3
Контактная работа										
Самостоятельная работа	32	32	35,95	35,95	40	40	20	20	127,95	127,95
Итого	72	72	72,25	72,25	72	72	72	72	288,25	288,25

Программу составил(и):
К.ф.н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. Т.В. Градская

Рабочая программа дисциплины
Английский экономический дискурс

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 20.06. 2022 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 – 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование представлений об особенностях английского экономического дискурса, об экономической структуре англоязычных стран.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в ситуациях речевого профессионального общения на английском языке и овладение стратегиями освоения лексики, свойственной англоязычному экономическому дискурсу, для дальнейшего использования в переводческой деятельности. - совершенствование профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.07.03</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс английского языка (базовая часть)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Дисциплина имеет значение, в частности для таких переводческих курсов, как «Перевод с английского языка на родной язык», «Устный перевод (английский язык)», «Технический перевод (английский язык)», «Профессионально ориентированный перевод (английский язык)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК – 5: Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)

Знать:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Повышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.

Уметь:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

Владеть:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	В полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

ОПК – 8: Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

Знать:

Уровень Пороговый	На удовлетворительно уровне особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
-------------------	--

УровеньВысокий	Достаточно хорошоособенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
УровеньПовышенный	В полной мере особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.

Уметь:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
УровеньПовышенный	В полной мере идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Владеть:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне соответствующим основным языковым материалом.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо соответствующим основным языковым материалом.
УровеньПовышенный	В полной мересоответствующим основным языковым материалом.
<i>ОПК – 9: Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</i>	
Знать:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
УровеньПовышенный	В полной мере основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уметь:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
УровеньПовышенный	На высоком уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Владеть:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
УровеньПовышенный	В полной мере формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
<i>ОПК – 16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</i>	
Знать:	
УровеньПороговый	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых инаучные школы, их представляющих.
УровеньВысокий	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих; основные понятия теории методов лингвистических исследований.
УровеньПовышенный	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих; основные понятия теории методов лингвистических исследований; основные методы исследования в отечественной и зарубежной лингвистике.
Уметь:	
УровеньПороговый	Определять научный метод своего научного исследования; раскрыть особенности каждого метода лингвистических исследований.
УровеньВысокий	Определять научный метод своего научного исследования; раскрывать особенности каждого метода лингвистических исследований; пользоваться изученными методами в исследовательской работе.
УровеньПовышенный	Определять научный метод своего научного исследования; раскрывать особенности каждого метода лингвистических исследований; пользоваться изученными методами в исследовательской работе; применять знания в процессе решения образовательной и профессиональной деятельности.
Владеть:	
УровеньПороговый	Навыками самостоятельного поиска и анализа научной литературы.
УровеньВысокий	Навыками самостоятельного анализа научной литературы, технологиями приобретения, использования и обновления знаний (поиск, конспектирование, реферирование).
УровеньПовышенный	Навыками самостоятельного анализа научной литературы, технологиями приобретения, использования и обновления знаний (поиск, конспектирование, реферирование), навыками рефлексии, самооценки, самоконтроля.
<i>ПК – 26: Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</i>	
Знать:	
УровеньПороговый	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих.

УровеньВысокий	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научные школы, их представляющих; основные понятия теории методов
----------------	--

	лингвистических исследований.
УровеньПовышенный	Основные направления развития методологии лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке и ученых и научных школы, их представляющих; основные понятия теории методов лингвистических исследований; основные методы исследования в отечественной и зарубежной лингвистике.
Уметь:	
УровеньПороговый	Определять научный метод своего научного исследования; раскрыть особенности каждого метода лингвистических исследований.
УровеньВысокий	Определять научный метод своего научного исследования; раскрывать особенности каждого метода лингвистических исследований; пользоваться изученными методами в исследовательской работе.
УровеньПовышенный	Определять научный метод своего научного исследования; раскрывать особенности каждого метода лингвистических исследований; пользоваться изученными методами в исследовательской работе; применять знания в процессе решения образовательной и профессиональной деятельности.
Владеть:	
УровеньПороговый	Навыками самостоятельного поиска и анализа научной литературы.
УровеньВысокий	Навыками самостоятельного анализа научной литературы, технологиями приобретения, использования и обновления знаний (поиск, конспектирование, реферирование).
УровеньПовышенный	Навыками самостоятельного анализа научной литературы, технологиями приобретения, использования и обновления знаний (поиск, конспектирование, реферирование), навыками рефлексии, самооценки, самоконтроля.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Кодзанятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1Английский экономический дискурс как один из основных видов институционального дискурса					
1.1	Понятие дискурса, классификации, история развития дискурсивной парадигмы, основные дискурсивные практики / <i>Пр</i>	5 / 3	16	<i>ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26</i>	Л 2.1, Э 2	
1.2	Основные дискурсивные понятия, дискурсивные и речевые жанры, институциональные дискурсы, экономический дискурс/ <i>Пр</i>	5 / 3	14	<i>ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26</i>	Э 2, Л 2.1, Л 2.2.	
1.3.	Участники экономического процесса / <i>Пр</i>	5 / 3	10	<i>ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26</i>	Э 2	
	Самостоятельная работа 1	5 / 3	12		Э1, Э2	
	Самостоятельная работа 2	5 / 3	12		Э1, Э2	
	Самостоятельная работа 3	5 / 3	8		Э 1, Л 2.1.	
	Раздел 2 Жанровые разновидности экономического дискурса					
2.1	Статьи, комментарии, обозрения/ <i>Пр</i>	6 / 3	12	<i>ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26</i>	Э 2, Л.2.1.	
2.2	Финансовая документация предприятий / <i>Пр</i>	6 / 3	12	<i>ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26</i>	Л.2.2, Э 2	
2.3	Финансовое равновесие / <i>Пр</i>	6 / 3	12	<i>ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26</i>	Э 2	
	Самостоятельная работа 1	6 / 3	12		Э 1, Э 2	

	Самостоятельная работа 2	6/3	12		Э 1, Л 2.2.	
	Самостоятельная работа 3	6/3	11,95		Э 2	

	Раздел 3 Лингвистические особенности английского экономического дискурса					
3.1	Терминологическая система / <i>Пр</i>	7 / 4	16	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26	Э 2,	
3.2	Ценные бумаги: акции, облигации, опционы / <i>Пр</i>	7 / 4	16	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26		
	Самостоятельная работа 1	7 / 4	20		Э 1, Л 2.1.	
	Самостоятельная работа 2	7 / 4	20		Э 1, Л 2.1.	
	Раздел 4 Налоги и налогообложение					
4.1	Налоговая система Великобритании / <i>Пр</i>	8 / 4	8	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26	Э 2, Л 2.2	
4.2	Налоговая система США / <i>Пр</i>	8 / 4	8	ОПК – 5 ОПК – 8 ОПК – 9 ОПК – 16 ПК – 26	Э 2, Л 2.2.	
	Самостоятельная работа 1	8 / 4	10		Э 1, Л 2.1.	
	Самостоятельная работа 2	8 / 4	10		Э 1, Л 2.1.	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. What are the specific features of the English Economic Discourse?
2. What is the institutional discourse? What other classifications exist?
3. What is the most likely cause of an increase in supply?
4. What is a recession?
5. How can you describe finance?
6. What is interest the reward for?
7. Name the main types of business ownership.
8. What are the main types of financial assets?
9. Explain the difference between bonds and shares.
10. What is a business cycle?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Комплексные задания с элементами профессиональной задачи;
2. Выполнение заданий;
3. Выступление;
4. Тест;
5. Дискуссия.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Караулова, Ю. А.	Английский язык для юристов (B2-C1): учебник для вузов URL: https://urait.ru/bcode/450566	Москва: Издательство Юрайт, 2020. – 302 с.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Петрова О.В.	Учебно-методические материалы по теме "Юриспруденция" для студентов 5 курса (переводческого факультета)	Изд-во НГЛУ, 2008. – 137с.
Л2.2	Wacks R.	Law: A Very Short Introduction	New York: Oxford University Press, 2008. - 172p.
Л2.3	Brown G.D., Rice S.	Professional English in Use: Law	Cambridge University Press, 2007. – 128p.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Raitskaya L.	Macmillan Guide to Economics : Student's Book	Oxford: Macmillan Publishers, 2007. – 133 p.
Л2.2	Арутюнян В.С., Копусь Т.Л., Широких А.Ю.	Английский язык для специальных целей: экономический дискурс = ESP: Economic discourse. (Бакалавриат). Учебник.	М.: КноРус, 2021. – 266 с.
...

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Moodle
Э2	BBC Podcasts: Business world Режимдоступа: https://www.bbc.co.uk/programmes/p02nrwfk/episodes/downloads BBC News: Running a business. Режим доступа: https://www.bbc.com/news/business-16611973 BBC World Service: Money Режимдоступа: https://www.bbc.co.uk/sounds/categories/factual-money BBC News: Financial glossary. Режимдоступа: https://www.bbc.com/news/business-15060411 BBC Economics with subtitles. Режимдоступа: https://www.bbc.co.uk/programmes/p02nrwfk/episodes/downloads The Economist radio. Режимдоступа: http://radio.economist.com/ Investopedia. Режим доступа: https://www.investopedia.com/ CBSMoneywatch. Режим доступа: https://www.cbsnews.com/moneywatch/
...	...

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант плюс» http://www.consultant.ru/about/sps/
-------	--

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, бакалавриат, п.7.3.).
-----	---

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Английский экономический дискурс» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения курса;
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки.

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных ответов, дополнения к ответам.

При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо ознакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;

- формированию интереса к познавательной деятельности;

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Английский юридический дискурс

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	1 ЗЕТ

Часов по учебному плану	36
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	18
самостоятельная работа	18
часов на контроль	0,3

Виды контроля в семестрах (*на курсах*):
Зачет 4 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	4			Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)		9		...			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	18	18					18	18
Семинарские (в том числе интеракт.)								
Итого ауд	18	18					18	18
Часы на контроль	0,3	0,3					0,3	0,3
Контактная работа	18,3	18,3					18,3	18,3

Самостоятельная работа	18	18					18	18
Итого	36,3	36,3					36,3	36,3

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент Павлина С.Ю.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. Т.В. Градская

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7августа 2014 г., № 940.

Рабочая программа дисциплины
Английский юридический дискурс
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03. 2022 г., протокол №11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 – 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Овладение стратегиями освоения и обогащения юридического вокабуляра для дальнейшего использования в переводческой деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	приобретение знаний в сфере юриспруденции, знакомство с номинациями базовых юридических понятий, которые существуют в английском и русском языках
1.4	формирование навыков и умений иноязычного профессионального общения ...
...	...

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.03.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс английского языка и Терминологический аппарат экономики ...
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Профессиональные подязыки науки и техники и Профессионально ориентированный перевод

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-9:

способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.

Знать:

Пороговый уровень	Не достаточно хорошо основные принципы гражданского права
Высокий уровень	Достаточно хорошо основные принципы гражданского права
Повышенный уровень	В полном объеме основные принципы гражданского права

Уметь:

Пороговый уровень	Не достаточно хорошо применять знания гражданского права при решении социально-личностных конфликтов
Высокий уровень	Достаточно хорошо применять знания гражданского права при решении социально-личностных конфликтов
Повышенный уровень	В полном объеме применять знания гражданского права при решении социально-личностных конфликтов

Владеть:

Пороговый уровень	Не достаточно хорошо навыками разрешения социально-личностных конфликтных ситуаций на основе применения знаний гражданского права
Высокий уровень	Достаточно хорошо навыками разрешения социально-личностных конфликтных ситуаций на основе применения знаний гражданского права
Повышенный уровень	В полном объеме навыками разрешения социально-личностных конфликтных ситуаций на основе применения знаний гражданского права

ОК-10

способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии

Знать:

Пороговый уровень	Не достаточно хорошо свои гражданские права и обязанности
-------------------	---

Высокий
уровень

Достаточно хорошо свои гражданские права и обязанности

Повышенный уровень	В полном объеме свои гражданские права и обязанности
Уметь:	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо применять знания гражданских прав и обязанностей при осуществлении коммуникации.
Высокий уровень	Достаточно хорошо. применять знания гражданских прав и обязанностей при осуществлении коммуникации
Повышенный уровень	В полном объеме применять знания гражданских прав и обязанностей при осуществлении коммуникации
Владеть:	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо навыками осуществления коммуникации на основе действующего законодательства с применением знаний гражданских прав и обязанностей
Высокий уровень	Достаточно хорошо навыками осуществления коммуникации на основе действующего законодательства с применением знаний гражданских прав и обязанностей
Повышенный уровень	В полном объеме навыками осуществления коммуникации на основе действующего законодательства с применением знаний гражданских прав и обязанностей
ОПК-18	
способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	
Знать:	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо принципы составления резюме и проведения собеседования
Высокий уровень	Достаточно хорошо принципы составления резюме и проведения собеседования
Повышенный уровень	В полном объеме принципы составления резюме и проведения собеседования
Уметь:	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся переводческой деятельности
Высокий уровень	Достаточно хорошо ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся переводческой деятельности
Повышенный уровень	В полном объеме ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся переводческой деятельности
Владеть:	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо навыками изучения рынка труда, поиска потенциальных работодателей и составления необходимой документации для прохождения собеседования
Высокий уровень	Достаточно хорошо навыками изучения рынка труда, поиска потенциальных работодателей и составления необходимой документации для прохождения собеседования
Повышенный уровень	В полном объеме навыками изучения рынка труда, поиска потенциальных работодателей и составления необходимой документации для прохождения собеседования
ПК-27	
способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать:	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо принципы критического анализа теоретического материала и способов организации результатов собственного исследования

Высокий
уровень

Достаточно хорошо принципы критического анализа теоретического материала и способов организации результатов собственного исследования

Повышенный уровень	В полном объеме принципы критического анализа теоретического материала и способов организации результатов собственного исследования
Уметь:	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо критически оценить теоретические разработки предшественников и логично и системно представить собственные наблюдения
Высокий уровень	Достаточно хорошо критически оценить теоретические разработки предшественников и логично и системно представить собственные наблюдения
Повышенный уровень	В полном объеме критически оценить теоретические разработки предшественников и логично и системно представить собственные наблюдения
Владеть:	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо навыками анализа теоретической информации и структурной организации собственного исследования
Высокий уровень	Достаточно хорошо навыками анализа теоретической информации и структурной организации собственного исследования
Повышенный уровень	В полном объеме навыками анализа теоретической информации и структурной организации собственного исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1...		8			
1.1	Сферы действия права. Пр 4			ОК-9 ОК-10 ОПК-18 ПК-27	ЛПЭ1	
1.2						
...						
	Самостоятельная работа 4					
	Раздел 2...		4		ЛПЭ1	
2.1	Правовая система Великобритании			ОК-9 ОК-10 ОПК-18 ПК-27		
2.2						
	Самостоятельная работа 2					
	Раздел 3...		8		ЛПЭ1	
3.1	Законодательные органы США			ОК-9 ОК-10 ОПК-18 ПК-27		
3.2	Пр 4					
	Самостоятельная работа 4					
	Раздел 4...		8		ЛПЭ1	
4.1	Виды судов и типы юрисдикции в Великобритании и США			ОК-9 ОК-10 ОПК-18 ПК-27		
4.2						
	Самостоятельная работа 4					
	Раздел 5...		8	ОК-9 ОК-10 ОПК-18 ПК-27	ЛПЭ1	

5.1	Анализ примеров					
-----	-----------------	--	--	--	--	--

	правоприменения...					
5.2	Пр 4					
	Самостоятельная работа 4					

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Explain the differences civil law and criminal law.
2. What is the essence of precedent law??
1. Name main human rights.
2. What legal professions do you know?
3. What is the role of a jury?
4. What types of courts do you know?.
5. Who nominates the justices of the US Supreme court?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Составление диалогического высказывания по теме
3. Компрессия печатного текста
4. Проведение дискуссии
5. Составление глоссария по теме
6. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
7. Выполнение смыслового анализа текста юридической тематики

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература (не старше 15 лет)

6.1.1. Основная литература

(из библиотек lib.lunn.ru и <http://biblioclub.ru>)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	М. А. Югова, Е. В. Тросклер, С. В. Павлова, Н. В. Садыкова ; под редакцией М. А. Юговой. ...	Английский язык для юристов : учебник для бакалавриата и специалитета	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 471 с. — (Бакалавр и специалист). — ISBN 978-5-534-05404-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-433158...
Л1.2	Ступникова Л. В ...	АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ЮРИСТОВ (LEARNING LEGAL ENGLISH) 3-е изд., испр. и доп. Учебник и практикум для академического бакалавриата	М.:Издательство Юрайт - 2019 - 403с. - ISBN: 978-5-534-10358-8 - Текст электронный // ЭБС ЮРАЙТ - URL: https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-learning-legal-english-429830
...

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1
Л2.2
...

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
--	--

Э1	компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
----	--

	.сайты электронных масс медиа The Guardian https://www.theguardian.com/uk The BBC https://www.bbc.com/ The CBS https://www.cbs.com/ The CNN https://edition.cnn.com/ The Economist Video https://www.youtube.com/channel/UC0p5jTq6Xx_DosDFxVXnWaQ
Э2	...
...	...
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	... Информационный портал Закон и правосудие https://www.gov.uk/browse/justice Словарь финансовых и юридических терминов Консультант Плюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/1_2.html ,
6.4.2.	Электронный словарь АБВУЯ LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/ Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/ Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/ Электронный словарь MacMillan https://www.macmillandictionary.com/
...	...

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) <i>/формулировки строго из стандартов 3+ (или 3++ при наличии)</i>	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации , а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории....
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
...	...

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

	<p>В дисциплине «Правовое регулирование переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи. <p>На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.</p> <p>Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих источников; - составление глоссария по теме - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по обсуждаемой проблематике; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
--	---

- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.
- Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.
- Самостоятельная работа способствует:
 - углубленному исследованию проблем;
 - формированию интереса к познавательной деятельности;
 - формированию навыков поиска и обработки информации;
 - развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

**9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С
ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в

письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме); в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;

возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться,

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профорientационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

**БЕЗОПАСНОСТЬ
ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой физической культуры и спорта

Учебный план (3+) Направление подготовки (уровень бакалавриата):

45.03.02 – Лингвистика

Направленность (профиль): «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»

Квалификация

бакал

авр

Форма обучения

очная

Общая трудоемкость

2

Виды контроля в семестрах

ЗЕТ

(на курсах):

Часов по учебному плану

72

зачет 1 (1)

в том числе:

аудиторные занятия

32

самостоятельная работа

39,7

часов на контроль

0,3

Распределение часов дисциплины по семестрам

45.03.02 – Лингвистика, Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	1	
---	---	--

Неделя (для очной формы обучения)	16		Итого	
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	8	8	8	8
Практические (в том числе интеракт.)	8	8	8	8
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	16	16	16	16
Контактная работа	16,3	16,3	16,3	8163
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составили:
к. пед. н., доцент А.А. Лукутин
к. филос. н., доцент Д.В. Семенов

Рецензент:
д. юр. н., доцент Н.В. Макарейко

Рабочая программа дисциплины «**Безопасность жизнедеятельности**» разработана в соответствии с ФГОС (3+).
Уровень бакалавриата:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 25 августа 2014 г. № 33788.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебного плана:

45.03.02 – Лингвистика, Направленность (профиль): «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28 августа 2022 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра физической культуры и спорта

Протокол от 28.08. 2022 г. № 1

Срок действия программы: 2022 - 2023 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доцент А.А. Лукутин _____

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Целью освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» является формирование у студентов системы теоретических знаний, практических навыков и умений для обеспечения безопасности в сфере профессиональной деятельности.
1.2	Задачами освоения дисциплины являются: - формирование знаний об основах безопасности жизнедеятельности в системе «человек-среда обитания», в том числе об основных техносферных опасностях, их свойствах и характеристиках, принципах и методах защиты от них применительно к сфере своей профессиональной деятельности; - приобретение умений идентифицировать основные опасности среды обитания человека, оценивать риск их реализации и воздействия на человека; выбирать методы защиты от опасностей и способы обеспечения благоприятных условий жизнедеятельности; - овладение понятийно-терминологическим аппаратом в области обеспечения безопасности жизнедеятельности и навыками рационализации профессиональной деятельности с целью обеспечения безопасности и защиты окружающей среды, методами определения допустимых уровней и оценки негативных воздействий техногенных факторов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.06
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Русский язык и культура речи
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:
2.2.1	Конфликтология Философия Коррупция: причины, проявление, противодействие Правоведение
2.3	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий.
2.3.1	Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК-7. Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	- способы научного рассуждения (дедукция)
Уровень Высокий	- способы научного рассуждения (дедукция, традукция)
Уровень Повышенный	- способы научного рассуждения (индукция, дедукция, традукция)
Уметь:	
Уровень Пороговый	- работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее;
Уровень Высокий	- работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее; - мыслить логически корректно
Уровень Повышенный	- работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее; - мыслить логически корректно - выражать свои мысли с соблюдением норм устной и письменной речи
Владеть:	
Уровень Пороговый	- навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный).

Уровень Высокий	- навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный).
--------------------	---

Уровень Повышенный	- навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный, концентрический).
<i>ОК-9. Обладать способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	- слабо знать систему общественных и гражданских ценностей;
Уровень Высокий	- знать с незначительными ошибками систему общественных и гражданских ценностей; - особенности конфликтных ситуаций
Уровень Повышенный	- свободно знать систему общественных и гражданских ценностей; - особенности конфликтных ситуаций - сущность и специфику гражданской позиции
Уметь:	
Уровень Пороговый	- занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;
Уровень Высокий	- занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях; - регулировать конфликтные ситуации
Уровень Повышенный	- занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях; - регулировать конфликтные ситуации - ориентироваться в систему общественных и гражданских ценностей
Владеть:	
Уровень Пороговый	- слабо владеет навыками использования конституционно-правовых актов РФ, регламентирующих различные сферы деятельности, реализуя свою гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.
Уровень Высокий	- владеет с незначительными ошибками навыками использования конституционно-правовых актов РФ, регламентирующих различные сферы деятельности, реализуя свою гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.
Уровень Повышенный	- владеет свободно навыками использования конституционно-правовых актов РФ, регламентирующих различные сферы деятельности, реализуя свою гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.
<i>ОПК-19. Владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	- слабо знать специфику коллективной и групповой деятельности, цель трудового коллектива - иметь слабое представление об организации работы в коллективе
Уровень Высокий	- знать с незначительными ошибками специфику коллективной и групповой деятельности, цель трудового коллектива - иметь недостаточное полное представление об организации работы в коллективе
Уровень Повышенный	- свободно знать специфику коллективной и групповой деятельности, цель трудового коллектива - иметь хорошее представление об организации работы в коллективе
Уметь:	
Уровень Пороговый	- слабо уметь адаптироваться к работе в коллективе
Уровень Высокий	- с незначительными ошибками уметь адаптироваться к работе в коллективе
Уровень Повышенный	- свободно уметь работать в коллективе
Владеть:	
Уровень Пороговый	- слабо владеть навыком руководства коллективом, мотивирования коллектива к достижению общей цели
Уровень Высокий	- с незначительными ошибками применять навыки мотивирования коллектива к достижению общей цели
Уровень Повышенный	- свободно владеть навыком руководства коллективом, мотивирования коллектива к достижению общей цели

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание

1.1 /Лек/	Тема 1: Безопасность жизнедеятельности и ее основные	1/1	8	ОК-7 ОК-9	Л1.1, Л2.1	
--------------	---	-----	---	--------------	------------	--

	<p>положения</p> <p>Тема 2: Опасности и чрезвычайные ситуации</p> <p>Тема 3: Анализ риска и управление рисками</p> <p>Тема 4: Системы безопасности человека</p> <p>Тема 5: Дестабилизирующие факторы современности</p> <p>Тема 13: Социальные опасности и защита от них: опасности в духовной сфере и политике</p> <p>Тема 14: Социальные опасности и защита от них: опасности в экономической сфере</p> <p>Тема 17: Система органов обеспечения безопасности жизнедеятельности и правового регулирования их деятельности</p> <p>Тема 6: Природные опасности и защита от них</p> <p>Тема 7: Биологические опасности и защита от них</p> <p>Тема 8: Техногенные опасности и защита от них</p> <p>Тема 9: Пожарная безопасность</p> <p>Тема 10: Безопасность на транспорте</p> <p>Тема 11: Экологическая и продовольственная безопасность</p> <p>Тема 12: Безопасность в городе, в быту и на отдыхе</p> <p>Тема 16: Основы информационной безопасности</p> <p>/Лек/</p>			ОПК-19		
2.1 /Пр/	<p>Тема 1: Безопасность жизнедеятельности и ее основные положения</p> <p>Тема 2: Опасности и чрезвычайные ситуации</p> <p>Тема 3: Анализ риска и управление рисками</p> <p>Тема 4: Системы безопасности человека</p> <p>Тема 5: Дестабилизирующие факторы современности</p> <p>Тема 13: Социальные опасности и защита от них: опасности в духовной сфере и политике</p> <p>Тема 14: Социальные опасности и защита от них: опасности в экономической сфере</p> <p>Тема 17: Система органов обеспечения безопасности жизнедеятельности и правового регулирования их деятельности</p> <p>Тема 6: Природные опасности и защита от них</p> <p>Тема 7: Биологические опасности и защита от них</p> <p>Тема 8: Техногенные опасности и защита от них</p> <p>Тема 9: Пожарная безопасность</p> <p>Тема 10: Безопасность на транспорте</p> <p>Тема 11: Экологическая и продовольственная безопасность</p> <p>Тема 12: Безопасность в городе, в быту и на отдыхе</p> <p>Тема 16: Основы информационной безопасности</p>	1/1	8	ОК-7 ОК-9 ОПК-19	Л11.1, Л12.1	

3.1 /Ср/	Тема 1: Безопасность жизнедеятельности и ее основные	1/1	39,7	ОК-7 ОК-9	Л1.1, Л2.1	
-------------	---	-----	------	--------------	------------	--

	<p>положения Тема 2: Опасности и чрезвычайные ситуации Тема 3: Анализ риска и управление рисками Тема 4: Системы безопасности человека Тема 5: Дестабилизирующие факторы современности Тема 13: Социальные опасности и защита от них: опасности в духовной сфере и политике Тема 14: Социальные опасности и защита от них: опасности в экономической сфере Тема 17: Система органов обеспечения безопасности жизнедеятельности и правового регулирования их деятельности Тема 6: Природные опасности и защита от них Тема 7: Биологические опасности и защита от них Тема 8: Техногенные опасности и защита от них Тема 9: Пожарная безопасность Тема 10: Безопасность на транспорте Тема 11: Экологическая и продовольственная безопасность Тема 12: Безопасность в городе, в быту и на отдыхе Тема 16: Основы информационной безопасности</p>			ОПК-19		
--	--	--	--	--------	--	--

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Цель и содержание дисциплины "Безопасность жизнедеятельности".
2. Классификация чрезвычайных ситуаций: техногенные, природные, военного времени.
3. Виды опасностей: природные, антропогенные, техногенные, глобальные.
4. Вред, ущерб, риск - виды и характеристики. Измерение риска, разновидности риска.
5. Аксиомы безопасности жизнедеятельности.
6. Классификация негативных факторов среды обитания человека: физические, химические, биологические, психофизиологические.
7. Понятие опасного и вредного фактора, характерные примеры. Основные принципы защиты. Снижение уровня опасных и вредных факторов.
8. Понятие о коллективных и индивидуальных средствах защиты.
9. Естественные системы защиты человека от негативных воздействий.
10. Время реакции человека к действию раздражителей.
11. Понятие предельно-допустимого уровня (предельно допустимой концентрации) вредного фактора и принципы его установления.
12. Классификация вредных веществ по видам, агрегатному состоянию, характеру воздействия и токсичности.
13. Пути поступления веществ в организм человека, действие вредных веществ.
14. Комбинированное действие вредных веществ: суммация, потенцирование, антагонизм, независимость. Комплексное действие вредных веществ.
15. Классификация биологических негативных факторов и их источников.
16. Классификация физических негативных факторов и защита.
17. Методы и средства обеспечения электробезопасности.
18. Защита от опасности поражения электрическим током.
19. Последствия поражения электрическим током.
20. Основные методы, улучшающие самочувствие и работоспособность человека.
21. Психофизиологические процессы, свойства и состояния, влияющие на безопасность. 22. Эргономические основы безопасности.
23. Техногенные ЧС. Классификация.
24. Классификация видов пожаров и их особенности.
25. Основные причины и источники пожаров и взрывов. Пассивные и активные методы защиты.

26. Радиационные аварии, их виды, основные опасности и источники радиационной опасности.
27. Общие принципы защиты от ионизирующих излучений - особенности защиты от различных видов излучений (гамма, бета и альфа излучения).
28. Аварии на химически опасных объектах, их группы и классы опасности, основные химически опасные объекты.
29. Общие меры профилактики аварий на ХОО.
30. Химически опасная обстановка. Зоны химического заражения.
31. Химический контроль и химическая защита. Основные способы защиты персонала, населения и территорий от химически опасных веществ.
32. Гидротехнические аварии. Основные опасности и источники гидротехнических и гидродинамических аварий.
33. Чрезвычайные ситуации военного времени.
34. Виды оружия массового поражения, их особенности и последствия его применения.
35. Природные ЧС. Классификация.
36. Стихийные бедствия. Землетрясения, наводнения, атмосферные явления, их краткая характеристика, основные параметры и методы защиты.
37. Средства индивидуальной защиты и порядок их использования.
38. Экстремальные ситуации. Виды экстремальных ситуаций. Терроризм.
39. Оценка экстремальной ситуации, правила поведения и обеспечения личной безопасности.
40. Организация и проведение работы в школе по защите детей при ЧС.
41. ЧС криминального характера. Обеспечение безопасности детей в школе.
42. Эвакуация людей из здания школы при пожаре. Поиск детей в горящем здании.
43. Правила поведения на воде. Правила купания.
44. Правила поведения и безопасность человека в бассейне.
45. Основы медицины катастроф.
46. Законодательные и нормативные правовые основы управления безопасностью жизнедеятельности.
47. Концепции национальной безопасности и демографической политики Российской Федерации - основные положения.
48. Общая характеристика системы законодательных и нормативно-правовых актов, регулирующих вопросы экологической, промышленной, производственной безопасности и безопасности в чрезвычайных ситуациях. Законодательство об охране труда.
49. Государственное управление безопасностью: органы управления, надзора и контроля за безопасностью, их основные функции, права и обязанности, структура.
50. Кризисное управление в чрезвычайных ситуациях - российская система управления в чрезвычайных ситуациях - система РСЧС, система гражданской обороны - сущность структуры, задачи и функции.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Типы контроля, реализуемые для оценки достижений в рамках освоения учебной дисциплины:

Пропедевтический контроль;

Текущий контроль;

Рубежный контроль;

Промежуточный контроль.

На этапе текущего и рубежного контроля преимущественно оценивается степень сформированности компетенций на *базовом* уровне.

На этапе промежуточного контроля оценивается степень сформированности компетенций на *повышенном* уровне.

2. Виды контроля и основные оценочные средства

Виды контроля и оценочные средства являются инструментом доказательства сформированности компетенций. Под оценочными средствами понимаются различные подвиды контроля, которые включают в себя конкретные контрольные задания и описание процедур их применения. Наиболее валидная процедура оценивания предполагает сочетание количественных и качественных методик.

К основным видам контроля относятся:

устный опрос (УО),

письменные работы (ПР),

контроль с помощью технических средств и информационных систем (информационно-технические средства оценки – ИТСО);

инновационные оценочные средства (ИОС);

комплексные многофункциональные интегративные виды (КМИВ)

В рамках данной рабочей программы дисциплины используются следующие виды контроля и оценочных средств:

Устный опрос (Специальная беседа, беседа; коллоквиум; доклад или сообщение).

Письменные работы (Тест, письменные упражнения, контрольная работа, эссе, реферат, конспект).
 Контроль с помощью технических средств и информационных систем (Электронные тесты).
 Инновационные оценочные средства (Проекты, портфолио).
 Комплексные многофункциональные интегративные виды (Зачет).
 3. Сводная таблица соответствия шкал оценивания результатов в рамках пропедевтического, текущего, рубежного и промежуточного контроля по дисциплине

Качество освоения компетенции в рамках дисциплины	Уровневая шкала	Отметка в 5-балльной шкале	Процентная шкала	Отметка в системе «зачтено - не зачтено»
100-90%	высокий	«отлично» / «5»	81-100%	зачтено
89 - 66%	повышенный	«хорошо» / «4»	61-80%	зачтено
65 - 50%	средний	«удовлетворительно» / «3»	41-60%	зачтено
меньше 50%	ниже среднего	«неудовлетворительно» / «2»	0-40 %	не зачтено

Промежуточная аттестация проводится устно в ДОТ/письменно с прокторингом/тестирование с прокторингом. Для успешного освоения курса учащемуся рекомендуется ознакомиться с литературой, размещенной в разделе 6, и материалами, выложенными в ДОТ.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература (не старше 15 лет)

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Под ред. Е.И. Холостовой, О.Г. Прохоровой Э.А. Арустамов, А.Е. Волощенко, Н.В. Косолапова, Н.А. Прокопенко Л.Л. Никифоров, В.В. Персиянов	1. Безопасность жизнедеятельности: учебник / Под ред. Е.И. Холостовой, О.Г. Прохоровой. – Москва: Дашков и К°, 2017. – 453 с.: табл., ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=450720 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-02026-1. – Текст: электронный. 2. Безопасность жизнедеятельности: учебник / Э.А. Арустамов, А.Е. Волощенко, Н.В. Косолапова, Н.А. Прокопенко; под ред. Э.А. Арустамова. – 21-е изд., перераб. и доп. – Москва: Дашков и К°, 2018. – 446 с.: ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496098 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-02972-1. – Текст: электронный. 3. Никифоров, Л.Л. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие / Л.Л. Никифоров, В.В. Персиянов. – Москва: Дашков и К°, 2017. – 494 с.: ил., табл., схем., ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=450720	Москва: Дашков и К°, 2017. Москва: Дашков и К°, 2018 Москва: Дашков и К°, 2017

	Плошкин, В.В.	<p>d=452583 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-01354-6. – Текст: электронный.</p> <p>4. Плошкин, В.В. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие для вузов / В.В. Плошкин. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. – Ч. 1. – 380 с.: ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271548 (дата обращения: 26.12.2019). – ISBN 978-5-4475-3694-7. – Текст: электронный.</p>	Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015
--	---------------	---	------------------------------------

6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
	Ветошкин, А.	1. Ветошкин, А. Техника и технология обращения с отходами жизнедеятельности: учебное пособие / А. Ветошкин. – Москва; Вологда: Инфра-Инженерия, 2019. – Ч. 1. Системное обращение с отходами. – 441 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=493897 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр.: с. 430-435. – ISBN 978-5-9729-0233-0 (Ч. 1). – Текст: электронный.	Москва; Вологда: Инфра-Инженерия, 2019
	Сергеев, В.С.	2. Сергеев, В.С. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие: [16+] / В.С. Сергеев. – Москва: Владос, 2018. – 481 с.: табл. – (Учебник для вузов (бакалавриат)). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486156 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-906992-88-8. – Текст: электронный.	Москва: Владос, 2018
	Морозова, О.Г.	3. Морозова, О.Г. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие / О.Г. Морозова, С.В. Маслов, М.Д. Кудрявцев; Министерство образования и науки Российской Федерации, Сибирский Федеральный университет. – Красноярск: СФУ, 2016. – 266 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497357 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр.: с. 230-235. – ISBN 978-5-7638-3472-7. – Текст: электронный.	Красноярск: СФУ, 2016
	Еременко, В.Д.	4. Еременко, В.Д. Безопасность жизнедеятельности : учебное пособие: [16+] / В.Д. Еременко, В.С. Остапенко ; авт.-сост. В.Д. Еременко, В. Остапенко; Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Российский государственный университет правосудия. – Москва: Российский государственный университет правосудия, 2016. – 368 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=4395	Москва: Российский государственный университет правосудия, 2016

	Е.Р. Абдулина	36 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-93916-485-6. – Текст: электронный. 5. Безопасность жизнедеятельности: лабораторный практикум / сост. Е.Р. Абдулина; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». – Ставрополь: СКФУ, 2016. – 156 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=4589 16 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр.: с. 125-126. – Текст: электронный.	Ставрополь: СКФУ, 2016
--	---------------	--	------------------------

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://biblioclub.ru/
Э2	https://urait.ru
Э3	www.gks.ru – Госкомстат РФ
Э4	www.consultant.ru – Справочная правовая система «Консультант Плюс»
Э5	www.garant.ru – Справочная правовая система «Гарант»
Э6	www.knigafond.ru - ЭБС «Книгафонд» [Электронный ресурс].
Э7	www.mchs.gov.ru - Сайт МЧС России

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	<p>http://www.kremlin.ru/- Президент России</p> <p>http://www.mil.ru/- Минобороны России</p> <p>http://www.mid.ru/ - Министерство иностранных дел России</p> <p>http://www.fsb.ru/ - Федеральная служба безопасности</p> <p>http://www.mchs.gov.ru/- МЧС России</p> <p>http://warning.dp.ua/lib.htm- Электронная библиотека по безопасности</p> <p>http://www.bezopasnost.edu66.ru/cont.php?rid=8&id=1– Безопасность. Образование. Человек (Информационный портал ОБЖ и БЖД)</p> <p>http://allbzhd.ru/ - Безопасность жизнедеятельности</p> <p>http://video.ariom.ru/t/Катастрофы.html- видео катастроф</p> <p>http://antiterror.ru/library/broshures/70942305- Россия антитеррор</p> <p>http://eun.tut.su/ - Каталог по безопасности жизнедеятельности</p> <p>http://novtex.ru/bjd/ - Журнал «Безопасность жизнедеятельности»</p>
-------	---

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (выбираются в зависимости от содержания РПД), а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

8.1	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важной", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прислушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.). Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
-----	---

8.2	Целями <i>практических занятий</i> являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по
-----	--

	<p>вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
8.3	<p>Эссе прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов. 2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы <p>(А).</p> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> • вступление • тезис, аргументы • тезис, аргументы <p>тезис, аргументы, заключение.</p>
8.4	<p><i>Контрольная работа</i> проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>
8.5	<p><i>Тестирование</i> проводится с целью контроля остаточных знаний, обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оцениванием результатов. При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>

8.6	Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций;
-----	---

	<p>развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы - самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов НГЛУ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
8.7	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу. Основное в подготовке к зачету по дисциплине — это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины. Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной

образовательной среде Университета;

применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной коррективкой и комментариями;

увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) технологии здоровьесбережения: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) ИКТ технологии: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

в печатной форме,

в форме электронного документа,

в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено: предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Введение в теорию межкультурной коммуникации

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ		
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах:	
<i>в том числе:</i>		<u>зачет 4</u>	
аудиторные занятия	<u>34</u>		
самостоятельная работа	<u>37.7</u>		
часов на контроль	<u>33.5</u>		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	4 (2.2)		Итого	
	УП	РП	УП	РП
Неделя	17			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП

Лекции	24	24	24	24
Семинарские занятия	10	10	10	10

Контактная работа на зачет	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34,3	34,3	34,3	34,3
Сам. работа	37,7	37,7	37,7	37,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

доктор филологических наук, профессор Аверкина Светлана Николаевна

Рецензент(ы):

кандидат филологических наук, доцент, Кабанова Ирина Николаевна

Рабочая программа дисциплины

Введение в теорию межкультурной коммуникации

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08. 2022 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08. 2022 г. № 1

Срок действия программы: 2022 —2023 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент Сакулина Е.А.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	<p>ЦЕЛЬ изучения дисциплины</p> <ul style="list-style-type: none"> - Содержание курса позволяет комплексно решать важнейшие цели обучения: развивающие, образовательные, воспитательные и практические. - Развивающая цель предполагает развитие интеллектуальной, речемыслительной, эмоциональной, деятельностной и мотивационной сфер личности обучаемых. - Образовательная цель предполагает формирование вторичной языковой личности студента, его подготовке к участию в межкультурном общении, на основе, полученных в ходе курса сведений об особенностях картины мира. - Воспитательная цель предмета заключается в развитии культуры мышления, чувств, поведения, в обогащении духовного мира, формировании гуманистических ценностных ориентаций. - Практическая цель заключается в формировании умения сравнивать культуру своей страны с иноязычной культурой и достигать взаимопонимания с ее носителями.
1.2	Задачи освоения дисциплины получить необходимые знания о:
1.3	формирование представления о месте межкультурной коммуникации в системе гуманитаристики
1.4	системное изучение понятийного аппарата, предмета и методологии межкультурной коммуникации
1.5	формирование навыков использования основных разработок межкультурной коммуникации в рамках практической деятельности - преподавания иностранного языка
1.6	формирование культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения и толерантного отношения к нему.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.10</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Дисциплины, на которых базируется данная дисциплина:
2.1.2	Введение в языкознание
2.1.3	Русский язык и культура речи
2.1.4	Всемирная литература
2.1.5	Философия
2.1.6	Древние языки и культуры
2.1.8	Национально-культурные особенности развития государства и права зарубежных стран
2.1.9	История
2.1.10	История и культура стран изучаемого языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практикум по межкультурной коммуникации
2.2.2	Теория межкультурной коммуникации
2.2.3	Лингвокультурологические особенности экономики общественного сектора
2.2.4	Производственная (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)
2.2.5	Учебная (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)
2.2.6	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.7	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знать: Принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень Высокий	Знать: Принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень Повышенный	Свободно знать: Принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет использовать в своей практической деятельности принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума

Уровень	Умеет использовать в своей практической деятельности принципы культурного релятивизма и этические
---------	---

Высокий	нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень Повышенный	Хорошо умеет использовать в своей практической деятельности принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет: Практическими навыками реализации принципов культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень Высокий	Владеет: Практическими навыками реализации принципов культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень Повышенный	Хорошо владеет: Практическими навыками реализации принципов культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает: Основы социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Высокий	Знает: Основы социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Повышенный	Хорошо знает: Основы социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет: Применять на практике основы социальной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Высокий	Умеет: Применять на практике основы социальной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Повышенный	Хорошо умеет: Применять на практике основы социальной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Высокий	Владеет: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Повышенный	Хорошо владеет: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	Знает этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	Хорошо знает этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уметь:	

Уровень Порогов й	Слабо умеет опираться в практической деятельности на этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
----------------------	---

Уровень Высокий	Умеет опираться в практической деятельности на этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	Хорошо умеет опираться в практической деятельности на этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками использования этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме; моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	Владеет навыками использования этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме; моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками использования этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме; моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает негативные последствия стереотипов в межкультурном общении
Уровень Высокий	Знает негативные последствия стереотипов в межкультурном общении
Уровень Повышенный	Хорошо знает негативные последствия стереотипов в межкультурном общении
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет преодолевать влияние стереотипов в ходе межкультурного общения
Уровень Высокий	Умеет преодолевать влияние стереотипов в ходе межкультурного общения
Уровень Повышенный	Хорошо умеет преодолевать влияние стереотипов в ходе межкультурного общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания, анализа и преодоления стереотипов в ходе межкультурного общения
Уровень Высокий	Владеет навыками распознавания, анализа и преодоления стереотипов в ходе межкультурного общения
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками распознавания, анализа и преодоления стереотипов в ходе межкультурного общения
ОПК-17: способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает результаты научных исследований в своей предметной области
Уровень Высокий	Знает результаты научных исследований в своей предметной области
Уровень Повышенный	Хорошо знает результаты научных исследований в своей предметной области
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Уровень Высокий	Умеет соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Уровень Повышенный	Хорошо умеет соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Владеть:	
Уровень	Слабо владеет навыками представления результатов собственного исследования

Пороговый	
Уровень Высокий	Владеет навыками представления результатов собственного исследования
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками представления результатов собственного исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Лекционные занятия					
1.1	Характеристика современного многополярного мира. Глобализация и регионализация в культуре. /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.2	Работы Э. Холла, Г. Хофстеде, Ф. Клакхона и Ф. Стродтбека и становление межкультурной коммуникации как науки. /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.3	Современные философские основы теории межкультурной коммуникации /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.4	Культурная и межкультурная коммуникация. /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.5	Межкультурная компетентность /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.6	Развитие межкультурной чуткости (теоретическая модель М. Беннета) /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.7	Проблемы аккультурации /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.8	Концепт как единица межкультурной коммуникации и микромодель системы «культура». /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.9	Классификация концептов культуры /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.10	Межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.11	Структура концепта /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
1.12	Основные факторы национальной концептосферы. /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
	Самостоятельная работа		26			
	Раздел 2. Семинарские занятия					
2.1	Концепт как единица межкультурной коммуникации и микромодель системы «культура».	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3;	

	/Сем/			9;ОПК-17	Л2.4;Э1;Э2	
2.2	Классификация концептов культуры /Сем/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
2.3	Межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика /Сем/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
2.4	Структура концепта /Сем/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
2.5	Основные факторы национальной концептосферы. /Сем/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1; Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
	Самостоятельная работа		10			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Истоки ТМК как науки и учебной дисциплины. Соотношение глобализации и регионализации в экономике, политике и культуре.
2. Роль Э. Холла в становлении теории межкультурной коммуникации
3. Концепции культурных моделей: теория «первичной системы сообщений» Э. Холла
4. Теория «ценностных ориентаций культуры» Ф. Клакхона и Ф. Стродтбека
5. Теория «культурных измерений» Г. Хофстеде;
6. Культура и цивилизация. Концепции О. Шпенглера, А.Дж. Тойнби, С. Хантингтона
7. Смысл в культуре. Культура как инвариант. Варианты культуры. Концепция биосферы и ноосферы В.И. Вернадского.
8. Деятельностный характер культуры: от треугольника Локка к системе Гегеля. Характеристика системы «культура»: основные элементы. Культура как фрактал.
9. Корреляция в системе «культура». Характеристика культуры как централизованной, открытой, самоорганизующейся, нестабильной системы.
10. «Философия нестабильности» И. Пригожина и Г. Хакена. Флуктуация и бифуркация в системе «культура».
11. Коммуникация и культура. Коммуникация в технике и животном мире. Э. Бенвенист о коммуникации в животном мире и человеческом обществе.
12. Основные модели коммуникации: «кибернетическая модель» Н. Винера
13. «Лингвистическая модель» Р.О. Якобсона и «философская модель» М.М. Бахтина;
14. Теория коммуникации и проблема «понимания». «Предпонимание» и «герменевтический круг» Х.-Г. Гадамера.
15. Характеристика межкультурной коммуникации как системы. Диалог и конфликт культур
16. Теория «культурных коммуникативных барьеров» С. Тинг-Туми
17. Теория «культурного шока» К. Оберга (Г. Триандиса, П. Адлера)
18. Этноцентризм и «модель развития межкультурной чувствительности» М. Беннета
19. Межкультурная компетентность: структура и аспекты формирования
20. На пути к мультикультурализму: толерантность и политкорректность
21. Генезис понятия «концепт»
22. С.А. Аскольдов о «концепте и слове». Художественные и познавательные концепты.
23. Теория «концепта» в лингвокультурологии (Д.С. Лихачев, Ю.С. Степанов)
24. Когнитивная лингвистика и межкультурная коммуникация. Истоки когнитивной лингвистики. «Когниция» и «когнитивная деятельность».
25. Теория «концепта» в лингвокогнитивистике (Е.С. Кубрякова, З.Д. Попова, И.А. Стернин, Н.Н. Болдырев)
26. Концепт как микромодель системы «культура». Структура вербально выраженного концепта.
27. «Значение» и «смысл» в понимании Г. Фреге
28. Проблема «внутренней формы» в трудах В. фон Гумбольдта и А. А. Поттебни. В. фон Гумбольдт о связи языка и национального характера.
29. Ю.Н. Караулов о «прецедентном тексте». Прецедентный текст и концепт.
30. «Языковая концептосфера» (языковая картина мира) в понимании Д.С. Лихачева. Географический, исторический, этнический факторы национальной концептосферы.
31. Русская национальная концептосфера: основные константы и концепты (свобода, судьба, душа, тоска, авось...)
32. Английская национальная концептосфера: основные константы и концепты (freedom, home, stiff upper lip, humor, privacy, gentleman, fairplay...)
33. Американская национальная концептосфера: основные константы и концепты (liberty, privacy, efficiency, challenge, enterprise...)

34. Перевод в межкультурной коммуникации. Интерпретативное переводоведение (Д. Селескович, М. Ледерер). Переводчик как посредник. Переводческие «лакуны».
35. «Языковая личность» (Ю.Н Караулов) в контексте коммуникативной деятельности. Формирование «вторичной языковой личности».
36. Основные определения дискурса. Типы дискурсов.

5.2. Фонд оценочных средств

- Образец теста
1. В какой исторический период были впервые созданы теоретические предпосылки для осмысления межкультурного диалога?
 2. Кто из мыслителей этого периода настаивал на неповторимой ценности каждой национальной культуры в мировом «ансамбле» культур?
 3. Какой ученый XX века стал родоначальником ТМК как учебной и академической дисциплины?
 4. В какой стране был впервые создан академический институт, специализирующийся на изучении МК?
 5. В какой исторической ситуации возникли практические задачи, для решения которых было необходимо изучать и преподавать МК?
 6. Какие научные дисциплины интегрированы ТМК?
 7. Кто из мыслителей Средневековья создал учение о концепте?
 8. Кто из российских ученых в двадцатые годы XX в. заново актуализировал термин «концепт»?
 9. Назовите три основных подхода к изучению концептов культуры
 10. В чем заключается различие понятия и концепта?
 11. Что происходит с концептом благодаря его вовлеченности в коммуникативную ситуацию?
 12. Каков обязательный признак базовых концептов культуры?
 13. Какие концепты выделяют по когнитивно-психологическому принципу? (мыслительные картинки, схемы, фреймы, сценарии)
 14. Чем может быть выражен концепт?
 15. Как в современных гуманитарных науках трактуется «внутренняя форма концепта»?
 16. Кто из современных исследователей разделяет концепты культуры на ядерные и рамочные?
 17. К какому типу – ядерному или рамочному – относятся концепты «золотой век», «железный век»?
 18. Какое понятие, ставшее актуальным для изучения национальной идентичности, ввел французский антрополог Леви- Брюль?
 19. Какие факторы, влияющие на формирование национального характера, являются древнейшими?
 20. Назовите две стороны национальной идентичности – явную и латентную.
 21. Почему в современной науке считается необходимым разграничивать характер этнический и национальный?
 22. В какой стране впервые начали изучать процессы аккультурации?
 23. Назовите четыре стратегии аккультурации.
 24. Кто из современных ученых описал модель развития межкультурной чуткости?
 25. Назовите 2 основных этапа развития межкультурной чуткости.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины. Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в пятибалльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»
 71 - 85 баллов - «хорошо»;
 86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год

		: учебник и практикум для вузов	Юрайт, 2020. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455675
Л1.2	<i>Боголюбова, Н. М.</i>	Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450881
Л1.3	<i>Боголюбова, Н. М.</i>	Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451662
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	<i>Ю. В. Таратухина</i>	Бытовая культура и этикет народов мира: межкультурная коммуникация	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 265 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-10558-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456740
Л2.2	<i>Гузикова, М. О.</i>	Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 121 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09551-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454632
Л2.3	<i>Юдина, А. И.</i>	Культурная политика: межкультурная коммуникация и международные культурные обмены : практическое пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 47 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11591-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/457101
Л2.4	<i>Матис, В. И.</i>	Педагогика межнационального общения : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 343 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13121-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449240
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	http://www.geert-hofstede.com/		
Э2	http://changingminds.org		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		

6.3.2.

Microsoft Office

- Word
- Excel
- Access
- Power Point

	- Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign CS6
6.3.10	Adobe Photoshop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://www.elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине *«Введение в теорию межкультурной коммуникации»* практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых

проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к

ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Игровые виды спорта

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой Физической культуры и спорта
Учебные план (3+): Направления подготовки (уровень бакалавриата):
45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль):
«Юридическая и экономическая лингвистика и

перевод»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 328

ак. ч. Часов по учебному

плану 328

в том числе:

аудиторные занятия 312

самостоятельная работа

15

.55 часов на контроль

0,

45

Распределение часов дисциплины по
семестрам

Направления подготовки: 45. 03.02

Виды контроля в семестрах

Зачёт – 2,3,4,5 семестры

Диф. зачет – 6 семестр

Семестр	1		2		3		4		5		6		Итого	
Неделя	20		16		20		14		20		16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции									10	10			10	10
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	52	52	72	72	60	60	62	62	16	16	302	302
Часы на контроль					0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.45	0.45
Итого Аудиторов.	40	40	52	52	72	72	60	60	72	72	16	ѐ6	312	312

Контактная Работа	40	40	52	52	72.0 5	72.0 5	60.0 5	60.0 5	72.0 5	72.0 5	16.3	16.3	312.4 5	312.4 5
Самостоятельная работа					3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	15.55	15.55
Итого	40	40	52	52	76	76	64	64	76	76	20	20	328	328

Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа « Игровые виды спорта» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

Уровень бакалавриата:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от 7.08.2014 г. № 940.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

Направления подготовки (уровень бакалавриата):

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08. 2022 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08. 2022 г. № 1

Срок действия программы: 2022 -2023уч.г.

Зав. кафедрой канд. пед. наук, доцент А.А. Лукутин _____

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	<p><u>Цель освоения дисциплины:</u> формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.</p>
1.2	<p><u>Задачи освоения дисциплины:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр; - содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами; - обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований; - приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.14
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	- Прикладная физическая культура
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<p>ОК – 8. способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.</p>	
Знать:	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
Уметь:	

Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
----------------------	--

Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой
Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности
Уровень Повышенный	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код Занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объём в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1	Раздел 1. Теоретический	5/3	10			
1.1	Тема 1. Спортивные игры в системе физического воспитания /Пр/	5/3	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	Тема 2. Характеристика спортивных игр, их специфические признаки	5/3	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Спортивные игры как средство физического воспитания	5/3	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4. Основы методик самостоятельных занятий физическими упражнениями. Самоконтроль при занятиях физической культурой и спортом /Лек/	5/3	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тем 5. Профессионально-прикладная физическая культура /Лек/	5/3	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2	Раздел 2. Практический	1/1	40	ОК – 8		

2.1	Тема 1. Общая физическая подготовка	1/1	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
-----	-------------------------------------	-----	---	---------------	---------------------------------	--

2.2	Тема 2. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	1/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 3. Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	1/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 4. Двусторонняя учебная игра(пр)	1/1	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.5	Тема 5 Специальная физическая подготовка (пр)		6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 6 Массаж		2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3	Раздел 3. Практический	1/2	52	ОК – 8		
3.1	Тема 1 Общая физическая подготовка(пр)	1/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.2	Тема 2. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	1/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	1/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.4	Тема 4. Двусторонняя учебная игра(пр)	1/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.5	Тема 4 Специальная физическая подготовка. (пр)	1/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

3.6	Тема 5 Подвижные игры	/1/2	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
-----	-----------------------	------	---	---------------	---------------------------------	--

3.7	Тема 6 Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	1/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.	Раздел 4. Практический	3/2	72	ОК – 8		
4.1	Тема 1. Легкая атлетика(пр)	3/2	12	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.2	Тема 2.Общая физическая подготовка (пр)	3/2	12	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	3/2	12	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.4	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	3/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. (пр)	3/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.6	Тема 5 Подвижные игры	3/2	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.7	Тема 6 Двусторонняя учебная игра(пр)	3/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.8	Тема 7 Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	3/2	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.9	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5	Раздел 5. Практический	4/2	60	ОК – 8		

5.1	Тема 1. Общая физическая подготовка (пр)	4/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4;	
-----	--	-----	---	---------------	------------	--

					Л2.1-4; Э1; Э2	
5.2	Тема 2. Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	4/2	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	4/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.4	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	4/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. (пр)	4/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.6	Тема 5 Подвижные игры(пр)	4/2	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 6 Двусторонняя учебная игра(пр)	4/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 7 Массаж	4/2	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Самостоятельная работа	4/2	3,95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6	Раздел 6. Практический) (пр)	5/3	62	ОК – 8		
6.1	Тема 1.Общая физическая подготовка (пр)	5/3	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.2	Тема 2. Кроссовая подготовка(пр)	5/3	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

6.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	5/3	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4;	
-----	--------------------------------------	-----	---	---------------	------------	--

					Л2.1-4; Э1; Э2	
6.4	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.5	Тема 4. Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	5/3	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.6	Тема 5 Подвижные игры(пр)	5/3	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.7	Тема 6 Специальная физическая подготовка. (пр)	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.8	Тема 7 Двусторонняя учебная игра(пр)	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.9	Самостоятельная работа	5/3	3,95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7	Раздел 7. Практический) (пр)	6/3	16	ОК – 8		
7.1	Тема 1. Общая физическая подготовка (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.2	Тема 2 Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.3	Тема 3. . Атлетическая гимнастика (юноши) (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.4	Тема 3. Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

7.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4;	
-----	---	-----	---	---------------	------------	--

					Л2.1-4; Э1; Э2	
7.6	Тема 5 Подвижные игры (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.7	Тема 6 Специальная физическая подготовка. (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.8	Тема 7 Двусторонняя учебная игра(пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.9	Самостоятельная работа	6/3	3,7	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Зачёт		0,45			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные Вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественно-научные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.

27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

...

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.

34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
37. Утомление при физической и умственной работе.

38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества.

Современное состояние физической культуры и спорта.

49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.

50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.

51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.

53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.

54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.

55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.

56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.

57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.

58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.

2. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.

3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.

4. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции и телосложения.

5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.

6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)

7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.

8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.

9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата. Способы улучшения зрения.

10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических

упражнений на мышцы.

13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
14. Организация физического воспитания.
15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
17. Профилактика травматизма.
18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
20. Здоровый образ жизни школьника.
21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
23. Биологические ритмы и сон;
24. Наука о весе тела и питании человека.
25. Формирование двигательных умений и навыков.
26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
27. Основы спортивной тренировки.
28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
31. Основные системы оздоровительной физической культуры
32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма

50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное

состояние физической культуры и спорта.

54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.

55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.

56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.

57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.

58. Самоконтроль На Занятиях Физической Культурой Спортом. Способы Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.

59. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.

60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.

61. Допинги в спорте и в жизни, их роль

62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.

63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.

64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры

65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

Элективные дисциплины

3.1. Баскетбол.

1. Баскетбол: азбука баскетбола
2. Баскетбол: элементы техники.
3. Баскетбол: броски мяча
4. Баскетбол: организация соревнований
5. Баскетбол в Нижегородской области.
6. Баскетбол. Нижегородские Спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

3.2 Волейбол.

7. Волейбол: азбука волейбола
8. Волейбол: передачи.
9. Волейбол: нападающий удар
10. Волейбол: блокирование
11. Волейбол: подача.
12. Волейбол: организация соревнований
13. Волейбол в Нижегородской области.
14. Волейбол. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

Футбол.

15. Футбол: азбука футбола
16. Футбол: техника футбола.
17. Футбол. Организация соревнований.
18. Правила игры в фут-зал (мини-футбол), утвержденные фифа.

19. Организация и методы проведения подвижных игр (подбор игр, требования к организации, задачи руководителя т.д.)

20. Олимпийские чемпионы–Нижегородцы

21. Организация и проведение туристских соревнований, туристических слетов.

22. Характеристика внеурочных форм занятий (гимнастика до занятий, физкультминутки, физкультпаузы, динамичные перемены, спорт-час).

23. Внеклассные занятия физическими упражнениями (организация и содержание работы школьного КФК, организация спортивных праздников, дней здоровья и т.д.)

24. Развитие экстремальных видов спорта

25. Атлетическая гимнастика и ее влияние на организм человека. Бег, как средство укрепления здоровья.

26. Виды бега и их влияние на здоровье человека.

27. Бокс и борьба как основные виды силовых состязаний

28. Возникновение и развитие борьбы как вида спорта

29. Возникновение и развитие гимнастики.

30. История возникновения и развития зимних видов спорта

31. Восточные единоборства, их история и развитие как вида спорта

32. Русские национальные виды спорта и игры.

33. Национальные виды спорта и игры народов мира.

Олимпийское движение.

34. История современных Олимпийских игр как международного спортивного движения 35. История возникновения и развития Олимпийских игр.

36. Символика и атрибутика Олимпийских игр.

37. Современные олимпийские игры: особенности проведения и их значение в жизни современного общества

38. Развитие Олимпийского движения в России.

39. Международный Олимпийский комитет (МОК, история создания, цели, задачи, содержание деятельности).

40. Анализ современных летних Олимпийских игр

5.2. Фонд Оценочных Средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень Видов Оценочных Средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала;

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая Литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL

Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. https://urait.ru/bcode/446683	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2. URL
	И. А. Письменски	Физическая культура. Учебник для вузов.	Москва: Издательство

	Й, Ю. Н. Аллянов.	https://urait.ru/bcode/467588	Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL
6.1.2. Дополнительная литература <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич.	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышев	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
...	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
	Е. М. Чепиков.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1.	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru		
Э2.	Электронная библиотечная система Biblioclub http://biblioclub.ru		
6.3.Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point		

	- Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11

6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	... Справочная правовая система «Гарант»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.4	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м,Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.5	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.6	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.7	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения :
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам:

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспектов первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
 - формированию интереса к познавательной деятельности;
 - овладению приемами процесса познания;
 - развитию познавательных способностей.
- Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание Дисциплины Осуществляется Основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;
- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности перед курсовые ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опоран а определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные

аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение

всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми учащимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма представления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место,

передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной
профориентационной деятельности
Р.А. Иванова
Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Иностранный язык (английский) рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	английского языка Высшей школы перевода	
Учебный план	Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика Направленность (профиль): «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	58 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	2088	Виды контроля в семестрах: Экзамен 2,3,4 Зачет 1
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	975,3	
самостоятельная работа	1045,7	
часов на контроль	67	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	1		2		3		4		Итого	
	20		17		20		17			
Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)										
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции										
Практические (в том числе интеракт.)	308	308	238	238	220	220	204	204	970	970
Семинарские (в том числе интеракт.)										
Итого ауд.	308	308	238	238	220	220	204	204	970	970
Часы на контроль			33,5	33,5			33,5	33,5	67	67
Контактная работа	308,3	308,3	240,5	240,5	220	220	206,5	206,5	975,3	975,3
Самостоятельная работа	339,7	339,7	230	230	248	248	228	228	1045,7	1045,7

Итого	648	648	504	504	468	468	468	468	2088	2088
--------------	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------	------

Программу составили:
К.ф.н., доц.т, Борисов Д.А, к.ф.н., доц. Кохан Н.А.

Рецензент:
канд. филол. наук А.В. Жиганова

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык (английский)
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 18.06. 2022 г., протокол № .

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры английского языка Высшей школы перевода
Протокол от 26 августа 2022 г. № 1а

Срок действия программы: 2022 -2023 уч.г.

Зав. кафедрой канд. пед, наук, доцент Лебедева М.В.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: создать условия, стимулирующие становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций: лингвистической, семантической, интерпретативной, текстовой и межкультурной.
	Задачи освоения дисциплины:
1.2	сформировать навыки и умения повседневного иноязычного устного и письменного общения
1.3	заложить основы иноязычной текстовой деятельности
1.4	подготовить студентов к овладению профессиональной межкультурной коммуникацией на старшем этапе обучения

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.Б.11.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Школьная программа	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)	
2.2.2.	Основы профессионального общения переводчика (английский язык)	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-12: способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности

Знать:

Уровень Пороговый	слабо (частично) знает и понимает сущность, значение профессии переводчика для государства имировогосообщества.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) знает и понимает сущность, значение профессии переводчика для государства имировогосообщества.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает и понимает сущность, значение профессии переводчика для государства имировогосообщества.

Уметь:

Уровень Пороговый	частично умеет организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) умеет организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг.

Владеть:

Уровень Пороговый	слабо (частично) владеет приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности переводчика
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) владеет приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности переводчика
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности переводчика

ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Знать:

УровеньПороговый	слабо (частично) артикуляционные особенности звуков английского языка; особенности слогоделения; правила чтения и фонетический алфавит (знаки транскрипции); морфологические особенности словарного состава; лексическо-грамматический минимум в объеме 1-го и 2-го годов обучения; формальные признаки и способы связи предложений.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) артикуляционные особенности звуков английского языка; особенности слогоделения; правила чтения и фонетический алфавит (знаки транскрипции); морфологические особенности словарного состава; лексическо-грамматический минимум в объеме 1-го и 2-го годов обучения; формальные признаки и способы связи предложений.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) артикуляционные особенности звуков английского языка; особенности слогоделения; правила чтения и фонетический алфавит (знаки транскрипции); морфологические особенности словарного состава; лексическо-грамматический минимум в объеме 1-го и 2-го годов обучения; формальные признаки и способы связи предложений.

Уметь:

УровеньПороговый	слабо (частично) оформлять свою речь в соответствии с нормами английского литературного произношения; читать текст в орфографическом написании; определять части речи по формальным признакам; различать коммуникативные типы предложений и пользоваться графическим изображением
------------------	---

	интонации; писать диктанты с соблюдением правил каллиграфии и орфографии; определять интонационные модели; обнаруживать особенности английской орфографии, формулировать основные орфографические правила: обнаруживать и формулировать основные правила чтения; определять значение слова на основе сопоставительного, словообразовательного анализа, по контексту; подбирать к слову антоним, синоним, родовидовое понятие, однокоренные слова, различать омонимы; характеризовать грамматическое значение и синтаксическую роль частей речи в предложении; различать виды предложений по цели высказывания и эмоциональной окраске; различать официальный и разговорный стили в диалогической речи.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) оформлять свою речь в соответствии с нормами английского литературного произношения; читать текст в орфографическом написании; определять части речи по формальным признакам; различать коммуникативные типы предложений и пользоваться графическим изображением интонации; писать диктанты с соблюдением правил каллиграфии и орфографии; определять интонационные модели; обнаруживать особенности английской орфографии, формулировать основные орфографические правила: обнаруживать и формулировать основные правила чтения; определять значение слова на основе сопоставительного, словообразовательного анализа, по контексту; подбирать к слову антоним, синоним, родо-видовое понятие, однокоренные слова, различать омонимы; характеризовать грамматическое значение и синтаксическую роль частей речи в предложении; различать виды предложений по цели высказывания и эмоциональной окраске; различать официальный и разговорный стили в диалогической речи.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) оформлять свою речь в соответствии с нормами английского литературного произношения; читать текст в орфографическом написании; определять части речи по формальным признакам; различать коммуникативные типы предложений и пользоваться графическим изображением интонации; писать диктанты с соблюдением правил каллиграфии и орфографии; определять интонационные модели; обнаруживать особенности английской орфографии, формулировать основные орфографические правила: обнаруживать и формулировать основные правила чтения; определять значение слова на основе сопоставительного, словообразовательного анализа, по контексту; подбирать к слову антоним, синоним, родо-видовое понятие, однокоренные слова, различать омонимы; характеризовать грамматическое значение и синтаксическую роль частей речи в предложении; различать виды предложений по цели высказывания и эмоциональной окраске; различать официальный и разговорный стили в диалогической речи.
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично) базовыми фонетическими и лексико-грамматическими знаниями и элементарными умениями для создания основ устного и письменного общения. интонационными моделями (вопрос, восклицание, утверждение, отрицание и т.п.), правилами чтения, базовыми навыками устного и письменного общения; способами преодоления фонетических и лексико-грамматических трудностей в процессе речепорождения
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) базовыми фонетическими и лексико-грамматическими знаниями и элементарными умениями для создания основ устного и письменного общения. интонационными моделями (вопрос, восклицание, утверждение, отрицание и т.п.), правилами чтения, базовыми навыками устного и письменного общения; способами преодоления фонетических и лексико-грамматических трудностей в процессе речепорождения
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) базовыми фонетическими и лексико-грамматическими знаниями и элементарными умениями для создания основ устного и письменного общения. интонационными моделями (вопрос, восклицание, утверждение, отрицание и т.п.), правилами чтения, базовыми навыками устного и письменного общения; способами преодоления фонетических и лексико-грамматических трудностей в процессе речепорождения
ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично) типологию и жанры текстов (информативный, повествовательный, описательный, аргументативный) основные композиционные особенности построения типовых описательных и повествовательных текстов в пределах тематики 1-го года обучения; композиционные требования к изложению текстов, осложненных прямой речью и предполагающих собственное умозаключение в пределах тематики 2-го года обучения.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) типологию и жанры текстов (информативный, повествовательный, описательный, аргументативный) основные композиционные особенности построения типовых описательных и повествовательных текстов в пределах тематики 1-го года обучения; композиционные требования к изложению текстов, осложненных прямой речью и предполагающих собственное умозаключение в пределах тематики 2-го года обучения.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) типологию и жанры текстов (информативный, повествовательный, описательный, аргументативный) основные композиционные особенности построения типовых описательных и повествовательных текстов в пределах тематики 1-го года обучения; композиционные требования к изложению текстов, осложненных прямой речью и предполагающих собственное умозаключение в пределах тематики 2-го года обучения.
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично) различать тип, жанр и стиль текста; конструировать и воспроизводить текст соответственно заданной типологии; выбрать адекватные лингвистические средства и средства связи для построения сверхфразового единства; создать текст по заданному образцу с соблюдением правил композиции; определять признаки текста: членимость, смысловую цельность (предложения объединены общей темой и основной мыслью), связность; определять способы связи предложений, выявлять их

	формальные признаки; определять функциональный стиль (литературный, публицистический,
--	---

	официально-деловой, разговорный), тип (описание, повествование, информация, рассуждение, диалог), жанр (рассказ, сказка, интервью, информационная заметка, проспект, статья, эссе и др.) текста; использовать различные стратегии освоения текста; определять тему и основную мысль текста его структуру; передавать полученную информацию; комментировать извлеченную информацию.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) различать тип, жанр и стиль текста; конструировать и воспроизводить текст соответственно заданной типологии; выбрать адекватные лингвистические средства и средства связи для построения сверхфразового единства; создать текст по заданному образцу с соблюдением правил композиции; определять признаки текста: членимость, смысловую цельность (предложения объединены общей темой и основной мыслью), связность; определять способы связи предложений, выявлять их формальные признаки; определять функциональный стиль (литературный, публицистический, официально-деловой, разговорный), тип (описание, повествование, информация, рассуждение, диалог), жанр (рассказ, сказка, интервью, информационная заметка, проспект, статья, эссе и др.) текста; использовать различные стратегии освоения текста; определять тему и основную мысль текста его структуру; передавать полученную информацию; комментировать извлеченную информацию.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) различать тип, жанр и стиль текста; конструировать и воспроизводить текст соответственно заданной типологии; выбрать адекватные лингвистические средства и средства связи для построения сверхфразового единства; создать текст по заданному образцу с соблюдением правил композиции; определять признаки текста: членимость, смысловую цельность (предложения объединены общей темой и основной мыслью), связность; определять способы связи предложений, выявлять их формальные признаки; определять функциональный стиль (литературный, публицистический, официально-деловой, разговорный), тип (описание, повествование, информация, рассуждение, диалог), жанр (рассказ, сказка, интервью, информационная заметка, проспект, статья, эссе и др.) текста; использовать различные стратегии освоения текста; определять тему и основную мысль текста его структуру; передавать полученную информацию; комментировать извлеченную информацию.
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично) основами текстовой деятельности, профессионально значимыми действиями на родном и иностранных языках стратегиями освоения текста, навыками его переформулирования и структурирования монологического высказывания
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) основами текстовой деятельности, профессионально значимыми действиями на родном и иностранных языках стратегиями освоения текста, навыками его переформулирования и структурирования монологического высказывания
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) основами текстовой деятельности, профессионально значимыми действиями на родном и иностранных языках стратегиями освоения текста, навыками его переформулирования и структурирования монологического высказывания
ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично) структуру простого и сложного предложений; разнообразные грамматические явления (неинфинитивные формы глагола, модальные конструкции), способствующие адекватному выражению эмоций, оценки, отношения к высказываемой информации
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) структуру простого и сложного предложений; разнообразные грамматические явления (неинфинитивные формы глагола, модальные конструкции), способствующие адекватному выражению эмоций, оценки, отношения к высказываемой информации
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) структуру простого и сложного предложений; разнообразные грамматические явления (неинфинитивные формы глагола, модальные конструкции), способствующие адекватному выражению эмоций, оценки, отношения к высказываемой информации
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично) комбинировать речевой материал, включая в него новые лексические единицы; воспроизводить учебный текст с элементами реконструкции; выражать свое мнение, согласие и несогласие с мнением собеседника; выражать чувства радости, удовольствия, удивления, огорчения, недовольства, озабоченности; запрашивать информацию и адекватно реагировать на сказанное, аргументируя свое высказывание; обмениваться репликами по телефону на бытовые темы; делать сообщение по одной из изучаемых тем; осуществлять монологическое высказывание на бытовые темы; записывать информацию со слуха; объяснять схемы, географические планы, маршруты, графики, диаграммы; аргументировано излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) комбинировать речевой материал, включая в него новые лексические единицы; воспроизводить учебный текст с элементами реконструкции; выражать свое мнение, согласие и несогласие с мнением собеседника; выражать чувства радости, удовольствия, удивления, огорчения, недовольства, озабоченности; запрашивать информацию и адекватно реагировать на сказанное, аргументируя свое высказывание; обмениваться репликами по телефону на бытовые темы; делать сообщение по одной из изучаемых тем; осуществлять монологическое высказывание на бытовые темы; записывать информацию со слуха; объяснять схемы, географические планы, маршруты, графики, диаграммы; аргументировано излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) комбинировать речевой материал, включая в него новые лексические единицы; воспроизводить учебный текст с элементами реконструкции; выражать свое мнение, согласие и несогласие с мнением собеседника; выражать чувства радости,

	удовольствия, удивления, огорчения, недовольства, озабоченности; запрашивать информацию и адекватно реагировать на сказанное, аргументируя свое высказывание; обмениваться репликами по телефону на бытовые темы; делать сообщение по одной из изучаемых тем; осуществлять монологическое высказывание на бытовые темы; записывать информацию со слуха; объяснять схемы, географические планы, маршруты, графики, диаграммы; аргументировано излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично) качествами обращенной речи (средства устного выражения эмоциональности - логическое ударение, паузы, конкретные и риторические вопросы), стандартными правилами построения высказывания и повествовательного текста с элементами описания; разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) качествами обращенной речи (средства устного выражения эмоциональности - логическое ударение, паузы, конкретные и риторические вопросы), стандартными правилами построения высказывания и повествовательного текста с элементами описания; разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) качествами обращенной речи (средства устного выражения эмоциональности - логическое ударение, паузы, конкретные и риторические вопросы), стандартными правилами построения высказывания и повествовательного текста с элементами описания; разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
ОПК-10: способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично) комплексным умением писать письма неофициального характера
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) комплексным умением писать письма неофициального характера
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) комплексным умением писать письма неофициального характера

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Модуль 1					
1.1	Вводно-коррективный курс /Пр/	1	174	ОК-12 ОПК-3	Л1.1; Л2.2	
	Самостоятельная работа					
	Работа над произносительной стороной и техникой чтения.	1	30	ОК-12 ОПК-3	Л1.1	
	Работа с лексическим материалом	1	20	ОК-12 ОПК-3 ОПК-7	Л1.1	
	Работа с грамматическим материалом	1	20	ОК-12 ОПК-3 ОПК-7	Л1.1	
	Работа с аудиоматериалом	1	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-7	Э1	

	Работа со словарями, справочной литературой, поисковыми системами	1	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-7	ЭЗ	
--	---	---	----	--	----	--

	Раздел 2. Модуль 2				
2.1	Семья, внешность, характер /Пр/	1	50	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2
2.2	Дом, жилищные условия /Пр/	1	50	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2
2.3	Распорядок дня студента /Пр/	1	34	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2
	Самостоятельная работа				
	Работа над произносительной стороной и техникой чтения	1	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6	Э1
	Работа с лексическим материалом	1	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л2.1; Л2.2
	Работа с грамматическим материалом	1	40	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л2.1; Л2.2
	Работа с аудиоматериалом	1	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Э1; Э2
	Работа со словарями, справочной литературой, поисковыми системами	1	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Э3
	Индивидуальная работа с книгой	1	50	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л2.4; Л2.5
2.4	Национальные праздники /Пр/	2	42	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3; Л2.1; Э1; Э2
2.5	Обучение в университете /Пр/	2	40	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3; Л2.1; Э1; Э2
2.6	Библиотека, книги и писатели /Пр/	2	40	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3; Л2.1; Э1; Э2
2.7	Медицинские услуги /Пр/	2	40	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3; Л2.1; Э1; Э2
2.8	Национальная кухня /Пр/	2	38	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3; Л2.1; Э1; Э2
	Самостоятельная работа				
	Работа над произносительной стороной и техникой чтения	2	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6	Э1
	Работа с лексическим материалом	2	30	ОК-12 ОПК-3	Л2.1; Л2.2

				ОПК-6 ОПК-7		
	Работа с грамматическим материалом	2	50	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л12.1; Л12.2	
	Работа с аудиоматериалом	2	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Э1; Э2	
	Работа со словарями, справочной литературой, поисковыми системами	2	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Э3	
	Индивидуальная работа с книгой	2	60	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Э1; Э2	
Раздел 3. Модуль 3						
3.1	Почта. Интернет. /Пр/	3	80	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
3.2	Банковские услуги /Пр/	3	80	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
3.3	Телефон /Пр/	3	80	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
Самостоятельная работа						
	Работа над произносительной стороной и техникой чтения.	3	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Работа с лексическим материалом	3	60	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Работа с грамматическим материалом	3	66	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Работа с аудио- и видеоматериалом	3	40	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Работа со словарями, справочной литературой, поисковыми системами.	3	40	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Индивидуальная работа с книгой	3	28	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
3.4	Телевидение и радио /Пр/	4	60	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
3.5	Отель /Пр/	4	62	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
3.6	Покупки. Бытовые услуги /Пр/	4	62	ОК-12 ОПК-3	Л1.3., Л1.4, Л1.5, Л1.6,	

				ОПК-6 ОПК-7 ОПК-10	Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Самостоятельная работа					
	Работа над произносительной стороной и техникой чтения.	4	10	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л11.3., Л11.4, Л11.5, Л11.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Работа с лексическим материалом	4	52	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л11.3., Л11.4, Л11.5, Л11.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Работа с грамматическим материалом	4	52	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л11.3., Л11.4, Л11.5, Л11.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Работа с аудио- и видеоматериалом	4	40	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л11.3., Л11.4, Л11.5, Л11.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Работа со словарями, справочной литературой, поисковыми системами.	4	30	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л11.3., Л11.4, Л11.5, Л11.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
	Индивидуальная работа с книгой	4	28	ОК-12 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л11.3., Л11.4, Л11.5, Л11.6, Л12.1, Л12.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. What is your idea of an ideal family?
2. What do you think of the families in which there are more than 4 children?
3. What can you say about your family?
4. Who would you want to be like and why?
5. Which is better: a flat or a house?
6. What is your idea of a well-furnished flat?
7. What is the flat / house of your dream like?
8. Are your daily routines of a student different from those you used to have at school?
9. Does being good at time management help you to be a well-organized person?
10. What is your favourite Russian holiday and why?
11. Which English or American holiday would you like to celebrate abroad?
12. What do you know about LUNN?
13. Why is students' life not a bed of roses?
14. Is exam anxiety really a curse or a blessing?
15. Why are libraries important?
16. Why is reading useful?
17. Why can't we do without doctors?
18. What was it like to go down with flu last time?
19. What was your last visit to the dentist like?
20. Are you good at cooking?
21. Is there a dish you like to cook yourself?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

- 1. Вопросы и задания по текущему контролю*
- 2. Вопросы к промежуточной аттестации*
- 3. Методические рекомендации по выполнению контрольной работы*

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Борисов Д.А.	«Вводно-коррективный курс английского языка»: Учебное пособие для студентов начального этапа обучения (английский язык как вторая специальность). http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11698	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2010
Л1.2	Борисов Д.А.	Я и мое окружение http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274438.pdf	НГЛУ, 2019
Л1.2	Левченко В.В.	Английский язык. General and Academic English https://ura.it.ru/bcode/451032	Москва: Издательство Юрайт, 2020
Л1.3	Аитов В. Ф., Аитова В. М., Кади С. В.	Английский язык (А1—В1+): учебное пособие для вузов https://ura.it.ru/book/angliyskiy-yazyk-a1-v1-452816	Москва: Издательство Юрайт, 2020.
Л1.4	Поплавская Т. В., Сысоева Т. А.	Английский язык. Проблемы коммуникации: учебное пособие для вузов https://ura.it.ru/book/angliyskiy-yazyk-problemy-kommunikacii-455595	Москва: Издательство Юрайт, 2020.
Л1.5	Минаева Л. В.	Английский язык. Навыки устной речи (I am all Ears!) + аудиоматериалы в ЭБС: учебное пособие для вузов https://ura.it.ru/bcode/453696	Москва: Издательство Юрайт, 2020.
Л1.6	Евсюкова Е. Н.	Английский язык. Reading and Discussion: учебное пособие для вузов https://ura.it.ru/bcode/454160	Москва: Издательство Юрайт, 2020.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Борисов Д.А.	My Background = Я и мое окружение: Учебное пособие для студентов начального этапа обучения (английский язык как вторая специальность). http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/12219	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2018
Л2.2	Градская Т.В.	Времена активного и пассивного залога: сб. упражнений по англ. Грамматике http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/10921	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2013

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: https://tests.lunn.ru/
Э2	Lesson plans site based on short films https://film-english.com/
Э3	Everyday Grammar https://learningenglish.voanews.com/z/4456
Э4	Voice of America https://learningenglish.voanews.com/programs/radio
Э5	Great Short Stories https://americanliterature.com/100-great-short-stories

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Corel Draw
6.3.9.	Adobe InDesigns 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Материалы на базе обучающей платформы Moodle https://tests.lunn.ru/
6.4.2	Обучающий интернет-портал https://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/
6.4.3	Онлайн-словарь ABBYY Lingvo: https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.4	Интернет-словарь издательства PONS: https://pons.com

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине **Иностранный язык (английский)** практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время аудиторных занятий и вне аудитории, а именно:

- тщательной проработки учебного материала (письменные тексты и аудиотексты, учебные и аутентичные видеоматериалы по изучаемым темам, тексты художественной литературы);
- добросовестного выполнения заданий и упражнений, направленных на закрепление пройденного материала и формирование компетенций, необходимых для осуществления профессионального общения на иностранном (английском) языке;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- выполнения индивидуальных и групповых творческих заданий, предполагающих самостоятельную творческую деятельность обучающихся, направленную на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта;
- участия в ролевых играх, имитирующих реальные ситуации и позволяющих каждому участнику в реальной жизни, но в рамках определенных правил, сыграть какую-либо роль, принять решение, совершить действия;
- использования онлайн словарей и других толковых и нормативных словарей иностранного языка.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих учебников, дополнительной литературы, в том числе периодических изданий, рекомендуемых Интернет-ресурсов;
- выполнение заданий и упражнений.

подготовку устных и письменных сообщений, диалогов и

полилогов. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- формированию самостоятельности мышления;
- развитию познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга

понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить

доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинга, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Информационно-поисковые системы в переводе

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	<u>1 ЗЕТ</u>
Часов по учебному плану	<u>36</u>
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	<u>18</u>
самостоятельная работа	<u>17,95</u>
часов на контроль	<u>0,05</u>

Виды контроля в семестрах (на курсах):
Зачет 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	8	8	8	8
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	10	10	10	10
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль	0,05	0,05	0,5	0,5

Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины ***Информационно-поисковые системы в переводе***

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02. ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2022 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 - 2023 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины – ознакомление студентов с основными поисковыми интернет-системами, возможностями их использования в процессе перевода и обучение практическому применению поисковых систем для решения переводческих задач.
1.2	Задачи освоения дисциплины: ознакомление студентов с современными информационно-коммуникационными технологиями, с возможностями, предоставляемыми поисковыми системами Интернет в процессе перевода, с типами переводческих проблем, которые могут решаться с использованием поисковых систем, с алгоритмами эффективного поиска информации, необходимой для понимания оригинала и создания текста перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.04.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
	Освоение следующих курсов: Иностранный язык (английский), История стран первого изучаемого языка, Практикум по культуре речевого общения (английский язык), Общая теория перевода.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
	Специальный перевод (английский язык), Коммерческий перевод (второй иностранный язык), Профессионально ориентированный перевод (английский язык).	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-11: владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы работы с компьютером
УровеньВысокий	принципы работы с основными программными приложениями
УровеньПовышенный	принципы работы с компьютерными приложениями и сетевыми средами
Уметь:	
УровеньПороговый	пользоваться компьютером для получения, обработки и управления информацией
УровеньВысокий	пользоваться компьютером для получения справочной информации, создания файлов разных форматов и их объединения
УровеньПовышенный	пользоваться компьютером и компьютерными системами для получения справочной информации, создания мультимедийного содержимого, поддержания групповых проектов
Владеть:	
УровеньПороговый	инструментарием основных программных приложений (MSOffice), необходимых для переводчика, иметь представление о конфигурации компьютера
УровеньВысокий	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, основными навыками создания конфигурации компьютера для работы в групповых проектах
УровеньПовышенный	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, навыками создания конфигурации компьютера для сетевой работы и навыками работы с компьютерными средами
ОПК-12: способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать:	
УровеньПороговый	типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки, хранения информации
УровеньВысокий	существующие типы носителей информации, типы баз данных и знаний, применяемых в переводческой деятельности, принципы точного поиска информации, ее обработки и хранения
УровеньПовышенный	принципы работы с существующими носителями информации, базами данных и знаний, их комбинирования для оптимизации переводческой деятельности
Уметь:	
УровеньПороговый	работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
УровеньВысокий	работать с электронными системами для достижения конкретных поставленных профессиональных целей
УровеньПовышенный	работать с электронными системами для достижения оптимальных результатов профессиональной деятельности
Владеть:	
УровеньПороговый	необходимыми средствами практической работы с электронными системами
УровеньВысокий	достаточным количеством средств практической работы с электронными системами, находящих применение в современной переводческой деятельности
УровеньПовышенный	средствами практической работы с электронными системами, обеспечивающими достижение требуемых и дополнительных результатов выполнения и оптимизации переводческой деятельности
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач, возникающих в ходе профессиональной деятельности	
Знать:	
УровеньПороговый	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, их возможности
УровеньВысокий	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, верификации и релятивации полученных сведений, для решения поставленных профессиональных задач
УровеньПовышенный	различные типы информационных и лексикографических ресурсов, принципы их функционирования,

	назначения, профессионального применения, достоинства и недостатки
Уметь:	
УровеньПороговый	находить информацию в электронных словарях и других источниках, верифицировать её по наиболее распространенным схемам
УровеньВысокий	находить в том числе трудно находимую информацию в электронных словарях и других источниках, полноценно верифицировать её с применением разнообразных источников
УровеньПовышенный	полноценно использовать все доступные источники для обеспечения точности денотативного, стилистического, узуального компонента продукта переводческой деятельности
Владеть:	
УровеньПороговый	необходимым техническим инструментарием для использования основных электронных справочных ресурсов
УровеньВысокий	необходимым техническим инструментарием для использования всех доступных электронных справочных ресурсов
УровеньПовышенный	техническим инструментарием доступных электронных ресурсов на уровне продвинутого пользователя включая малоиспользуемые надстройки, обеспечивающие оптимизацию поиска и обработки
ОПК-14: владение основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы и понятия современной информационной и библиографической культуры
УровеньВысокий	принципы обращения с информацией во всех сферах жизни и правила библиографирования
УровеньПовышенный	значение различных типов информации для различных сфер жизни и правила систематизации и поиска различных источников информации независимо от носителя
Уметь:	
УровеньПороговый	находить основную требуемую информацию, в том числе по библиографическим правилам
УровеньВысокий	осуществлять точный поиск требуемой информации, в том числе по библиографическим правилам, и систематизировать используемые источники
УровеньПовышенный	использовать все возможности справочно-библиографического поиска и библиографирования источников для профессиональных целей
Владеть:	
УровеньПороговый	основными инструментами электронного и библиографического поиска
УровеньВысокий	инструментами электронного и библиографического поиска и изученными правилами библиографирования
УровеньПовышенный	дополнительными инструментами (надстройками) электронного и библиографического поиска и правилами библиографирования в соответствии с ГОСТами
ОПК-16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки информации	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы современного поиска и обработки информации
УровеньВысокий	принципы устройства и действия систем современного поиска и обработки информации
УровеньПовышенный	принципы устройства и действия систем современного поиска и обработки информации, их дополнительные опции
Уметь:	
УровеньПороговый	находить и преобразовывать для профессиональных целей основную информацию
УровеньВысокий	осуществлять точный поиск необходимой информации и её грамотное и корректное использование при создании переводческого продукта
УровеньПовышенный	находить необходимую информацию и противодействовать существующим дефицитам, создавая функционально полноценный продукт
Владеть:	
УровеньПороговый	инструментами поиска и обработки
УровеньВысокий	разнообразными инструментами поиска и обработки
УровеньПовышенный	разнообразными и альтернативными инструментами поиска и обработки
ПК-25: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы построения научного исследования на имеющихся источниках
УровеньВысокий	принципы построения научного исследования на имеющихся источниках
УровеньПовышенный	принципы создания научной базы для собственного исследования
Уметь:	
УровеньПороговый	обобщать информацию имеющихся источников для создания отправной точки для собственного исследования
УровеньВысокий	комбинировать в научном исследовании известное и новое
УровеньПовышенный	строить собственное исследование с учетом дефицитов современного состояния изучения проблемы
Владеть:	
УровеньПороговый	основами методов научного исследования, в том числе изучения источников
УровеньВысокий	методами научного исследования, в том числе изучения источников
УровеньПовышенный	методами научного исследования, в том числе изучения источников для формирования полной концепции исследования
ПК-26: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы поиска и обработки научно-исследовательского материала
УровеньВысокий	методики поиска и обработки научно-исследовательского материала

УровеньПовышенный	методики поиска и обработки научно-исследовательского материала для формирования полной концепции исследования
Уметь:	
УровеньПороговый	находить первичный теоретический материал для будущего исследования
УровеньВысокий	находить теоретический материал для обоснования собственного исследования
УровеньПовышенный	выстраивать исследование на основе существующего материала и собственных гипотез
Владеть:	
УровеньПороговый	основными методиками поиска информации и построения научного текста
УровеньВысокий	методиками поиска информации и построения научного текста
УровеньПовышенный	методиками выявления дефицитов современного состояния научного исследования проблемы
ПК-27: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать:	
УровеньПороговый	принципы подбора и изучения теоретического материала по проблеме
УровеньВысокий	принципы подбора, классификации и оценки релевантности материала по проблеме
УровеньПовышенный	виды источников для изучения состояния исследования проблемы, ожидаемые результаты и методы оценивания источников
Уметь:	
УровеньПороговый	сформировать представление о проблеме и ее изученности
УровеньВысокий	определить меру изученности проблемы и пути исследования
УровеньПовышенный	сформировать полную концепцию исследования на основании теоретических источников и собственных представлений о требующих изучения областях
Владеть:	
УровеньПороговый	механизмами извлечения научно-практического смысла из теоретической работы, понимания проблемы и направления ее исследования
УровеньВысокий	методиками оценки релевантности научной работы для исследования проблемы
УровеньПовышенный	методиками соотнесения существующего научно-практического опыта с собственными гипотезами и результатами их проверки в рамках одного исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Виды информационно-поисковых систем, используемых в переводе	5/3	16	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-16	Л1.1; Л2.1; Л2.2	
1.1	Лекция 1. Роль информационно-поисковых систем в переводческой деятельности		2	//-//-	//-//-	
1.2	Лекция 2. Основные виды поисковых систем		2	//-//-	//-//-	
1.3	Лекция 3. Алгоритмы поиска информации в поисковых системах в процессе перевода		2	//-//-	//-//-	
1.4	Лекция 4. Способы проверки достоверности полученной информации		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		8	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-16	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Л2.6; Л2.7 Э1, Э2, Э3	
	Раздел 2. Практическое применение информационно-поисковых систем в переводе	5/3	19,95	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-16, ПК-25, ПК-26, ПК-27	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Л2.6; Л2.7 Э1, Э2, Э3	
2.1	Семинар 1. Критерии выбора поисковых систем в переводе		2	//-//-	//-//-	
2.2	Семинар 2. Определение переводческих проблем, для решения которых необходим поиск информации		2	//-//-	//-//-	
2.3	Семинар 3. Виды информации, подлежащей поиску в поисковых системах		2	//-//-	//-//-	
2.4	Семинар 4. Использование алгоритмов поиска информации		2	//-//-	//-//-	

2.5	Семинар 5. Проверка достоверности найденной информации		2	//-//-//	//-//-//	
-----	--	--	---	----------	----------	--

	Самостоятельная работа		9,95	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-16, ПК-25, ПК-26, ПК-27	Л1.1; Л2.1; Э1	
--	------------------------	--	------	---	----------------	--

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Тест для зачета:

1. Найдите английские соответствия следующих терминов и аббревиатур:

Кореопсис крупноцветковый; бересклет японский; амарант хвостатый; АЗ реактора; НОТПиУ.

2. Найдите высказывание В.В. Путина на русском языке:

The Russian president, Vladimir Putin, waded into the debate over meldonium by saying the banned substance should not be considered a performance-enhancing drug.

“This substance was never considered as doping,” Putin said during a phone-in on Russian television. *“It doesn’t influence the result. That’s totally certain. It just keeps the heart muscles in good condition under high load.”*

3. Используя поисковые системы, выполните перевод следующего фрагмента буклета:

Брейгель Младший, Питер (прозванный Адским)

около 1564, Брюссель - 1638, Антверпен

Платеж налога (Деревенский юрист)

Дерево, масло 55,3 x 85 см.

Подпись и дата в левом нижнем углу 'P.BREUGHEL.162(?)'

Провенанс:

Коллекция семьи Вей-Пикард (Veil-Picard). Данная картина приобретена предками семьи в XIX-ом веке;

Частная коллекция, Швейцария.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Выполнение упражнений на поиск информации определенного типа.
2. Выполнение тестового задания практической направленности.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Куниловская М.А., Милушкин С.В., Сдобников В.В.	Использование Интернета в переводе	М.: Р.Валент, 2016. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToPage/1

6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	Захарова Т.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе. Учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=481823
Л2.2	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода. Учебное пособие	Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=457763
Л2.3	Королькова С.А., Новожилова А.А., Шейко А.М., Шовгенина Е.А.	Интернет-ресурсы и САТ-системы в переводе: учебно-методическое пособие.	М.: Р.Валент, 2018.
Л2.4	Орёл М.А.	Словарь переводчику – друг, товарищ и Брут // Перевод: информационные технологии / Под общ. ред. И.И. Убина	М.: ВЦП, 2009. – 79-105

Л2.5	Семенов А.Л.	Информационные технологии в переводе // Перевод: информационные технологии / Под общ. ред. И.И. Убина	М.: ВЦП, 2009. – С.45-64
------	--------------	--	--------------------------

Л2.6	Пушнов И.А., Семенов А.Л., Убин И.И.	Перевод: проблемы и решения	М.: ВЦП, 2009
Л2.7	Козина А.Е.	Интернет в помощь переводчику // Перевод: традиции и современные технологии / Отв. ред. И.И. Убин	М.: ВЦП, 2002

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Поисковая система Google: www.google.com
Э2	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Adobe PhotoShop
6.3.9.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.10.	ZOOM
6.3.11.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 перевод и переводоведение (уровень специалитета) – https://www.dokipedia.ru/document/5332688
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.5	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

В дисциплине *Информационно-поисковые системы в переводе* практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время объяснений преподавателя и вне аудитории, а именно:

Внимательного конспектирования теоретического материала с подробным фиксированием основных положений и записью иллюстративных фактов;

тщательной проработки темы предыдущего занятия для выполнения практического задания;

участия в обсуждениях, инициированных преподавателем;

подготовки к занятиям с привлечением словарей и Интернет-ресурсов;

На практические занятия выносятся отдельные темы курса, требующие самостоятельной проработки.

Подготовка к практическому занятию включает изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
 - б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
 - в) *использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
 - г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.
- Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:
- в печатной форме,
 - в форме электронного документа,
 - в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

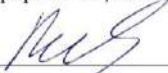
возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профорientационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Информационные технологии в переводе

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»,
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	<u>1 ЗЕТ</u>
Часов по учебному плану	<u>36</u>
в том числе:	
аудиторные занятия	<u>18</u>
самостоятельная работа	<u>17,95</u>
часов на контроль	<u>0,05</u>
	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>Зачет 5</u>

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		20	
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	8	8	8	8
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	10	10	10	10
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль	0,05	0,05	0,5	0,5
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины ***Информационные технологии в переводе***

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2022 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 - 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель дисциплины – ознакомление студентов с основными информационными технологиями, используемыми в процессе перевода, и обучение практическому применению информационно-коммуникационных технологий для решения переводческих задач.
1.2	Задачи освоения дисциплины: ознакомление студентов с современными информационно-коммуникационными технологиями; ознакомление студентов с возможностями, предоставляемыми поисковыми системами Интернет; обучение студентов использованию электронных словарей и энциклопедий.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ДВ.04.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
	Освоение следующих курсов: Русский язык и культура речи; Введение в языкознание; Современные информационные технологии	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
	Специальный перевод; Письменный перевод; Коммерческий перевод; Профессионально ориентированный перевод	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-11: владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы работы с компьютером
УровеньВысокий	принципы работы с основными программными приложениями
УровеньПовышенный	принципы работы с компьютерными приложениями и сетевыми средами
Уметь:	
УровеньПороговый	пользоваться компьютером для получения, обработки и управления информацией
УровеньВысокий	пользоваться компьютером для получения справочной информации, создания файлов разных форматов и их объединения
УровеньПовышенный	пользоваться компьютером и компьютерными системами для получения справочной информации, создания мультимедийного содержимого, поддержания групповых проектов
Владеть:	
УровеньПороговый	инструментарием основных программных приложений (MSOffice), необходимых для переводчика, иметь представление о конфигурации компьютера
УровеньВысокий	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, основными навыками создания конфигурации компьютера для работы в групповых проектах
УровеньПовышенный	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, навыками создания конфигурации компьютера для сетевой работы и навыками работы с компьютерными средами
ОПК-12: способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать:	
УровеньПороговый	типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки, хранения информации
УровеньВысокий	существующие типы носителей информации, типы баз данных и знаний, применяемых в переводческой деятельности, принципы точного поиска информации, ее обработки и хранения
УровеньПовышенный	принципы работы с существующими носителями информации, базами данных и знаний, их комбинирования для оптимизации переводческой деятельности
Уметь:	
УровеньПороговый	работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
УровеньВысокий	работать с электронными системами для достижения конкретных поставленных профессиональных целей
УровеньПовышенный	работать с электронными системами для достижения оптимальных результатов профессиональной деятельности
Владеть:	
УровеньПороговый	необходимыми средствами практической работы с электронными системами
УровеньВысокий	достаточным количеством средств практической работы с электронными системами, находящихся применение в современной переводческой деятельности
УровеньПовышенный	средствами практической работы с электронными системами, обеспечивающими достижение требуемых и дополнительных результатов выполнения и оптимизации переводческой деятельности
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач, возникающих в ходе профессиональной деятельности	
Знать:	
УровеньПороговый	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, их возможности
УровеньВысокий	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, верификации и релятивации полученных сведений, для решения поставленных профессиональных задач

	назначения, профессионального применения, достоинства и недостатки
Уметь:	
УровеньПороговый	находить информацию в электронных словарях и других источниках, верифицировать её по наиболее распространенным схемам
УровеньВысокий	находить в том числе трудно находимую информацию в электронных словарях и других источниках, полноценно верифицировать её с применением разнообразных источников
УровеньПовышенный	полноценно использовать все доступные источники для обеспечения точности денотативного, стилистического, узуального компонента продукта переводческой деятельности
Владеть:	
УровеньПороговый	необходимым техническим инструментарием для использования основных электронных справочных ресурсов
УровеньВысокий	необходимым техническим инструментарием для использования всех доступных электронных справочных ресурсов
УровеньПовышенный	техническим инструментарием доступных электронных ресурсов на уровне продвинутого пользователя включая малоиспользуемые надстройки, обеспечивающие оптимизацию поиска и обработки
ОПК-14: владение основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы и понятия современной информационной и библиографической культуры
УровеньВысокий	принципы обращения с информацией во всех сферах жизни и правила библиографирования
УровеньПовышенный	значение различных типов информации для различных сфер жизни и правила систематизации и поиска различных источников информации независимо от носителя
Уметь:	
УровеньПороговый	находить основную требуемую информацию, в том числе по библиографическим правилам
УровеньВысокий	осуществлять точный поиск требуемой информации, в том числе по библиографическим правилам, и систематизировать используемые источники
УровеньПовышенный	использовать все возможности справочно-библиографического поиска и библиографирования источников для профессиональных целей
Владеть:	
УровеньПороговый	основными инструментами электронного и библиографического поиска
УровеньВысокий	инструментами электронного и библиографического поиска и изученными правилами библиографирования
УровеньПовышенный	дополнительными инструментами (надстройками) электронного и библиографического поиска и правилами библиографирования в соответствии с ГОСТами
ОПК-16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки информации	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы современного поиска и обработки информации
УровеньВысокий	принципы устройства и действия систем современного поиска и обработки информации
УровеньПовышенный	принципы устройства и действия систем современного поиска и обработки информации, их дополнительные опции
Уметь:	
УровеньПороговый	находить и преобразовывать для профессиональных целей основную информацию
УровеньВысокий	осуществлять точный поиск необходимой информации и её грамотное и корректное использование при создании переводческого продукта
УровеньПовышенный	находить необходимую информацию и противодействовать существующим дефицитам, создавая функционально полноценный продукт
Владеть:	
УровеньПороговый	инструментами поиска и обработки
УровеньВысокий	разнообразными инструментами поиска и обработки
УровеньПовышенный	разнообразными и альтернативными инструментами поиска и обработки
ПК-25: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы построения научного исследования на имеющихся источниках
УровеньВысокий	принципы построения научного исследования на имеющихся источниках
УровеньПовышенный	принципы создания научной базы для собственного исследования
Уметь:	
УровеньПороговый	обобщать информацию имеющихся источников для создания отправной точки для собственного исследования
УровеньВысокий	комбинировать в научном исследовании известное и новое
УровеньПовышенный	строить собственное исследование с учетом дефицитов современного состояния изучения проблемы
Владеть:	
УровеньПороговый	основами методов научного исследования, в том числе изучения источников
УровеньВысокий	методами научного исследования, в том числе изучения источников
УровеньПовышенный	методами научного исследования, в том числе изучения источников для формирования полной концепции исследования
ПК-26: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы поиска и обработки научно-исследовательского материала
УровеньВысокий	методики поиска и обработки научно-исследовательского материала

УровеньПовышенный	методики поиска и обработки научно-исследовательского материала для формирования полной концепции исследования
Уметь:	
УровеньПороговый	находить первичный теоретический материал для будущего исследования
УровеньВысокий	находить теоретический материал для обоснования собственного исследования
УровеньПовышенный	выстраивать исследование на основе существующего материала и собственных гипотез
Владеть:	
УровеньПороговый	основными методиками поиска информации и построения научного текста
УровеньВысокий	методиками поиска информации и построения научного текста
УровеньПовышенный	методиками выявления дефицитов современного состояния научного исследования проблемы
ПК-27: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать:	
УровеньПороговый	принципы подбора и изучения теоретического материала по проблеме
УровеньВысокий	принципы подбора, классификации и оценки релевантности материала по проблеме
УровеньПовышенный	виды источников для изучения состояния исследования проблемы, ожидаемые результаты и методы оценивания источников
Уметь:	
УровеньПороговый	сформировать представление о проблеме и ее изученности
УровеньВысокий	определить меру изученности проблемы и пути исследования
УровеньПовышенный	сформировать полную концепцию исследования на основании теоретических источников и собственных представлений о требующих изучения областях
Владеть:	
УровеньПороговый	механизмами извлечения научно-практического смысла из теоретической работы, понимания проблемы и направления ее исследования
УровеньВысокий	методиками оценки релевантности научной работы для исследования проблемы
УровеньПовышенный	методиками соотнесения существующего научно-практического опыта с собственными гипотезами и результатами их проверки в рамках одного исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Виды информационных технологий, используемых в переводе	5/3	2	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-16	Л1.1	
1.1	Лекция 1. Виды информационных технологий, используемых в переводе		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа				Л2.1; Л2.2;	
	Раздел 2. Использование поисковых систем Интернет в переводе	5/3	24	ОПК-12, ОПК-13, ПК-25, ПК-26, ПК-27	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	
2/1	Лекция 1. Типы переводческих задач, для решения которых требуется поиск информации		2	//-//-//	//-//-//	
2/2	Лекция 2. Виды информации, поиск которой необходим в процессе перевода		2	//-//-//	//-//-//	
2/3	Лекция 3. Основные алгоритмы поиска информации в процессе перевода		2	//-//-//	//-//-//	
2.4	Семинар 1. Виды переводческих задач, решаемых при помощи поисковых систем		2	//-//-//	//-//-//	
2.5	Семинар 2. Алгоритм и способы поиска информации при помощи поисковых систем		2	//-//-//	//-//-//	
2.6	Семинары 3-4. Решение различных переводческих задач путем поиска информации при помощи поисковых систем Интернет		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		10	//-//-//	Э1; Э2; Э3	
	Раздел 3. Проверка степени достоверности найденной информации	5/3	9,95	//-//-//	Л1.1; Л2.1; Л2.2	

3.1	Семинар 1. Способы проверки степени достоверности найденной		2	//-//-//	//-//-//	
-----	---	--	---	----------	----------	--

информации					
Самостоятельная работа		7,95	//-//-	Э1, Э2, Э3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Тест для зачета:

1. Найдите английские соответствия следующих терминов и аббревиатур:

Кореопсис крупноцветковый; бересклет японский; амарант хвостатый; АЗ реактора; НОТПиУ.

2. Найдите высказывание В.В. Путина на русском языке:

The Russian president, Vladimir Putin, waded into the debate over meldonium by saying the banned substance should not be considered a performance-enhancing drug.

“This substance was never considered as doping,” Putin said during a phone-in on Russian television. *“It doesn’t influence the result. That’s totally certain. It just keeps the heart muscles in good condition under high load.”*

3. Используя поисковые системы, выполните перевод следующего фрагмента буклета:

Брейгель Младший, Питер (прозванный Адским)

около 1564, Брюссель - 1638, Антверпен

Платеж налога (Деревенский юрист)

Дерево, масло 55,3 x 85 см.

Подпись и дата в левом нижнем углу 'P.BREUGHEL.162(?)'

Провенанс:

Коллекция семьи Вей-Пикард (Veil-Picard). Данная картина приобретена предками семьи в XIX-ом веке;

Частная коллекция, Швейцария.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
Макет в разработке

5.3. Перечень видов оценочных средств

*Указываются виды оценочных средств из Паспорта фонда оценочных средств по данной дисциплине.
Макет в разработке*

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Куниловская М.А., Милушкин С.В., Сдобников В.В.	Использование Интернета в переводе	М.: Р.Валент, 2016. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ТоPage/1

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Захарова Т.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе. Учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=481823
Л2.2	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода. Учебное пособие	Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=457763
Л2.3	Королькова С.А., Новожилова А.А., Шейко А.М.	Арсенал современного переводчика: информационные технологии и Интернет-ресурсы // Переводчик XXI века / Под общ. ред. В.А. Митягиной, А.А. Гуреевой	М.: ФЛИНТА : Наука, 2016.
Л2.4	Королькова С.А., Новожилова А.А., Шейко А.М., Шовгенина Е.А.	Интернет-ресурсы и САТ-системы в переводе: учебно-методическое пособие.	М.: Р.Валент, 2018.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э2	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Adobe PhotoShop
6.3.9.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.10.	ZOOM
6.3.11.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 перевод и переводоведение (уровень специалитета) – https://www.dokipedia.ru/document/5332688
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.5	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
<p>В дисциплине Информационные технологии в переводе практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время объяснений преподавателя и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> Внимательного конспектирования теоретического материала с подробным фиксированием основных положений и записью иллюстративных фактов; тщательной проработки темы предыдущего занятия для выполнения практического задания; участия в обсуждениях, инициированных преподавателем; подготовки к занятиям с привлечением словарей и Интернет-ресурсов; <p>На практические занятия выносятся отдельные темы курса, требующие самостоятельной проработки. Подготовка к практическому занятию включает изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы.</p>

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной коррективной и комментарной работой;

работы и др.), а также пребывания них;

наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:


- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 – ЛИНГВИСТИКА</u> , Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»,		
Квалификация	бакалавриат		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	1 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	36	Виды контроля в семестрах (<i>на курсах</i>): зачет 5	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	18		
самостоятельная работа	17,9		
5			
часов на контроль	0,5		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	5		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль				
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05

Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
к. ф. н. Шамилов Р.М.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины

Информационные технологии в переводческой деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2022 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 - 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с современными информационными технологиями, используемыми в процессе перевода, и практическое освоение их возможностей для решения различных переводческих задач
1.2	Задачи освоения дисциплины: - изучение возможностей сети Интернет с целью успешного вхождения в профессиональную деятельности; - отработка навыков перевода с использованием Интернет-ресурсов; - совершенствование навыков работы с электронными словарями и базами данных; - изучение принципиальных особенностей работы автоматизированных систем перевода, определение их преимуществ и недостатков; - получение представления о предназначении и структуре программ переводческой памяти Translation Memory и обучение письменному переводу с использованием ТМ-программ.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Владение в достаточном объеме английским и русским языками, а также знакомство с основными информационными технологиями, используемыми в процессе перевода	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	«Введение в языкознание», «Русский язык и культура речи», «Современные информационные технологии», «Практический курс английского языка», «Общая теория перевода», «Информационно-поисковые системы в переводе», «Системы переводческой памяти»	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-11	
владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо методы, средства и способы получения, хранения, обработки и управления информации с использованием компьютера
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методы, средства и способы получения, хранения, обработки и управления информации с использованием компьютера
Уровень Повышенный	В большом объеме методы, средства и способы получения, хранения, обработки и управления информации с использованием компьютера
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо применять основные методы получения, хранения и управления информацией
Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять основные методы получения, хранения и управления информацией
Уровень Повышенный	В полном объеме применять основные методы получения, хранения и управления информацией
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками информационного поиска в глобальных компьютерных сетях
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками информационного поиска в глобальных компьютерных сетях
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками информационного поиска в глобальных компьютерных сетях
ОПК-12:	
способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Повышенный	В полном объеме типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо работать с электронными базами данных и знаний для получения информации, необходимой для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	Достаточно хорошо работать с электронными базами данных и знаний для получения информации, необходимой для достижения профессиональных целей
Уровень Повышенный	В полном объеме работать с электронными базами данных и знаний для получения информации, необходимой для достижения профессиональных целей
Владеть	

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными базами данных и знаний и информационными компьютерными сетями
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными базами данных и знаний и информационными компьютерными сетями
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимыми средствами практической работы с электронными базами данных и знаний и информационными компьютерными сетями
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими информационными ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими информационными ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими информационными ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
ОПК-14: владение основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы устройства и функционирования современных информационно-библиографических систем и технологий
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы устройства и функционирования современных информационно-библиографических систем и технологий
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы устройства и функционирования современных информационно-библиографических систем и технологий
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо пользоваться функционалом современных информационно-библиографических ресурсов для решения конкретных задач в рамках осуществления переводческой деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо пользоваться функционалом современных информационно-библиографических ресурсов для решения конкретных задач в рамках осуществления переводческой деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме пользоваться функционалом современных информационно-библиографических ресурсов для решения конкретных задач в рамках осуществления переводческой деятельности
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками грамотного и эффективного поиска информации в локальной информационной сети и глобальной сети Интернет
Уровень Высокий	Достаточно хорошо грамотного и эффективного поиска информации в локальной информационной сети и глобальной сети Интернет
Уровень Повышенный	В полном объеме грамотного и эффективного поиска информации в локальной информационной сети и глобальной сети Интернет
ОПК-16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки информации	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо алгоритм поиска, анализа и обработки информации с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уровень Высокий	Достаточно хорошо алгоритм поиска, анализа и обработки информации с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уровень Повышенный	В полном объеме алгоритм поиска, анализа и обработки информации с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо находить, анализировать и обрабатывать информацию на предмет ее применимости для решения конкретной переводческой задачи

Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить, анализировать и обрабатывать информацию на предмет ее применимости для решения конкретной переводческой задачи
--------------------	--

Уровень Повышенный	В полном объеме находить, анализировать и обрабатывать информацию на предмет ее применимости для решения конкретной переводческой задачи
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками грамотного сбора информации и ее применения для решения конкретных переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками грамотного сбора информации и ее применения для решения конкретных переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками грамотного сбора информации и ее применения для решения конкретных переводческих задач
ПК-25: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Уровень Повышенный	В полном объеме выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования
ПК-26: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо алгоритм поиска, анализа и обработки материала исследования с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уровень Высокий	Достаточно хорошо алгоритм поиска, анализа и обработки материала исследования с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уровень Повышенный	В полном объеме алгоритм поиска, анализа и обработки материала исследования с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо находить, анализировать и обрабатывать материал исследования на предмет ее применимости для решения конкретных задач в рамках проведения научного исследования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить, анализировать и обрабатывать материал исследования на предмет ее применимости для решения конкретных задач в рамках проведения научного исследования
Уровень Повышенный	В полном объеме находить, анализировать и обрабатывать материал исследования на предмет ее применимости для решения конкретных задач в рамках проведения научного исследования
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками грамотного сбора материала исследования и его применения для решения конкретных задач в рамках научного исследования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками грамотного сбора материала исследования и его применения для решения конкретных задач в рамках научного исследования
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками грамотного сбора материала исследования и его применения для решения конкретных задач в рамках научного исследования
ПК-27: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо критерии оценки качества исследования в области переводоведения

Уровень Высокий	Достаточно хорошо критерии оценки качества исследования в области переводоведения
Уровень Повышенный	В полном объеме критерии оценки качества исследования в области переводоведения
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо критически анализировать различные исследования в области переводоведения и сопоставлять их результаты
Уровень Высокий	Достаточно хорошо критически анализировать различные исследования в области переводоведения и сопоставлять их результаты
Уровень Повышенный	В полном объеме критически анализировать различные исследования в области переводоведения и сопоставлять их результаты
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью грамотно и последовательно представлять результаты собственного переводоведческого исследования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью грамотно и последовательно представлять результаты собственного переводоведческого исследования
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью грамотно и последовательно представлять результаты собственного переводоведческого исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Информационные технологии как ключ к решению нетривиальных задач в практической деятельности переводчика	5/III	8	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-16, ПК-25, ПК-26, ПК-27	Л1.1, Л1.2	
1.1	Лекция 1. Поиск информации в сети Интернет и обзор электронных словарей и терминологических ресурсов сети. <i>Практическое задание:</i> упражнения на перевод фрагментов текста с использованием электронного словаря, интернет-поиска, терминологического ресурса.		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Л2.6	
1.2	Лекция 2. Специализированные справочные сайты, базы данных и поисковые порталы. <i>Практическое задание:</i> упражнения на перевод фрагментов текста, требующих обращения за специальной справочной информацией.		4			
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	Л2.3, Л2.4, Л2.5, Л2.6	
	Раздел 2. Переводческая деятельность в информационно-коммуникационной среде		10	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-16, ПК-25, ПК-26, ПК-27	Л2.1, Л2.2	
2.1	Лекция 3. Системы машинного перевода и Интернет. Современные требования к системам машинного перевода. Типология ошибок при работе с системами машинного перевода. <i>Практическое задание:</i> упражнения		5	//-//-//	//-//-//	

	на анализ переводов, выполненных разными системами машинного перевода, и исправление выявленных в них ошибок					
	Самостоятельная работа		4,97	//-//-	Л2.3, Л2.4, Л2.5, Л2.6	
2.2	Лекция 4. Системы переводческой памяти (Translation Memory): характеристики и общий принцип работы. Особенности осуществления перевода в разных системах переводческой памяти. <i>Практическое задание:</i> упражнения на перевод фрагментов специальных (нехудожественных) текстов с использованием разных систем переводческой памяти		5	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		5	//-//-	Л2.3, Л2.4, Л2.5, Л2.6	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец контрольного задания к зачету:

I. Переведите предложения на русский язык, используя электронные словари, интернет-поиск и терминологические ресурсы сети.

- The Sagrada Familia in Park Güell has become a symbol of Gaudi's work.
- A virtually unknown work by Gaudi is the Casa Clapés, at 125 Carrer Escorial, commissioned by the painter Aleix Clapés, who collaborated on occasion with Gaudi, such as in decorating the Palau Güell and the Casa Milà. It has a ground floor and four apartments, with stuccoed walls and cast-iron balconies.
- The first mentioning of churches on the island is dated to 1653. This document describes two domed wooden churches with a bell-tower standing in the southern part of the island (on the site of the present Kizhi Pogost), and mentions their earlier description of 1469.

II. Проанализируйте переводы, выполненные разными системами машинного перевода. Какие положительные и негативные моменты в работе машинного перевода вы можете выделить?

Исходный текст	PROMT	Google
The probe is also looking into whether the firm «illegally cut off competitors from distribution channels».	Исследование также изучает, отключала ли фирма «незаконно конкурентов от каналов распределения».	Зонд также изучает ли фирма «незаконно отрезаны конкурентов из каналов распределения».
The rate of EUR is defined in accordance with Paragraph 3 of the present Contract. Should there be any changes concerning customs, taxes and other dues, the total Contract value must be agreed additionally by both Parties.	Уровень ЕВРО определен в соответствии с Параграфом 3 настоящего контракта. Должны там быть любые изменения относительно таможи, налогов и других взносов, полная Договорная стоимость должна быть согласована дополнительно обеими Сторонами.	Курс евро определяется в соответствии с пунктом 3 настоящего Договора. Если есть какие-либо изменения, касающиеся таможенных, налогов и других сборов, общая стоимость контракта должны быть согласованы дополнительно обеими Сторонами.
The Parties hereto acknowledge that General Conditions, Enclosure No 2, form an integral part of this Contract.	Стороны к этому признают, что Общие условия, Вложение № 2, формируют неотъемлемую часть этого Контракта.	Стороны признают, что Общие условия, корпус № 2, являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу фрагментов текста с помощью различных поисковых Интернет-систем и систем переводческой памяти и анализу на выявление ошибок переводов, выполненных системами машинного перевода

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
---------------------	----------	-------------------

Л1.1	Куниловская М.А., Милушкин С.В., Сдобников В.В.	Использование Интернет в переводе. Учебное пособие	М.: Р.Валент, 2015. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/Topic/age/1
Л1.2	Гуслякова А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века. Учебное пособие	М.: МПГУ, 2016 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=469675
6.1.2. Дополнительная литература <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Захарова Т.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе. Учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=481823
Л2.2	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода. Учебное пособие	Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=457763
Л2.3	Малявина А.Н.	Информационные технологии в переводческой деятельности. Учебно-методическое пособие	Тольятти: Изд-во ТГУ, 2014
Л2.4	Семенов А.Л.	Современные информационные технологии и перевод. Учебное пособие	М.: Издательский центр «Академия», 2008
Л2.5	Галашев В.А.	Системы поиска и обработки информации. Учебно-методическое пособие	Ижевск: Удм. гос. ун-т, 2011
Л2.6	Королькова С.А., Новожилова А.А., Шейко А.М., Шовгенина Е.А.	Интернет-ресурсы и САТ-системы в переводе. Учебно-методическое пособие	М.: Р.Валент, 2018
Л2.7	Королькова С.А., Новожилова А.А., Шейко А.М.	Арсенал современного переводчика: информационные технологии и Интернет-ресурсы // Переводчик XXI века / под общ. ред. В.А. Митягиной, А.А. Гуреевой	М.: ФЛИНТА: Наука, 2016
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle		
Э2	Encyclopedia Britannica – http://www.brittanica.com		
Э3	Национальный корпус русского языка – http://www.ruscorpora.ru		
Э4	Британский национальный корпус – http://www.natcorp.ox.ac.uk		
Э5	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)		
Э6	Словарь Abbyu Lingvo Dictionary (+ online version)		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe PhotoShop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		
6.3.13.	Система «Антиплагиат»		
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия		
6.3.15.	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf		
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

В дисциплине «*Информационные технологии в переводческой деятельности*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекции с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий, используемых в области информационных технологий и поисковых Интернет-систем;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков самостоятельного ознакомления с правилами работы с информационными технологиями.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие в обсуждении конкретных вопросов, касающихся принципа и особенностей функционирования различных информационных технологий и осуществления перевода с их помощью;
- критический анализ предложенных студентами вариантов выполненных заданий;

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,

- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

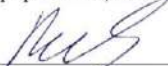
– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОИСКОВЫХ ИНТЕРНЕТ-СИСТЕМ В ПЕРЕВОДЕ

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 – ЛИНГВИСТИКА</u> , Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»		
Квалификация	бакалавриат		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	1 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	36	Виды контроля в семестрах (<i>на курсах</i>): зачет 5	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	18		
самостоятельная работа	17,9		
5			
часов на контроль	0,5		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	5		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль				

Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
к. ф. н. Шамилов Р.М.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины

Использование поисковых Интернет-систем в переводе

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2022 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 - 2023 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с основными информационными технологиями, используемыми в процессе перевода, и обучение применению поисковых систем Интернет для решения переводческих задач.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - выработка у студентов навыка обращения к поисковым системам Интернет в процессе осуществления перевода; - ознакомление студентов с возможностями, предоставляемыми поисковыми системами Интернет; - обучение студентов алгоритмам нахождения необходимой информации при помощи поисковых систем Интернет; - обучение студентов правилам проверки достоверности информации, найденной в поисковых системах Интернет.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Владение в достаточном объеме английским и русским языками, а также знакомство с основными информационными технологиями, используемыми в процессе перевода
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Введение в языкознание», «Русский язык и культура речи», «Современные информационные технологии», «Практический курс английского языка», «Общая теория перевода», «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности»

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-12: способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Повышенный	В полном объеме типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	Достаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Повышенный	В полном объеме работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимыми средствами практической работы с электронными системами
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов

Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
ОПК-19: владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, направленной на достижение высокого качества перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, направленной на достижение высокого качества перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, направленной на достижение высокого качества перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем
Уровень Повышенный	В полном объеме выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем
ОПК-20: способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием поисковых Интернет-систем, и находить оптимальные пути их решения

Владеть

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
ПК-25: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Уровень Повышенный	В полном объеме выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Поисковые системы Интернет в помощь переводчику. Решаемые задачи.	5/III	18	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	Л1.1, Л1.2	
1.1	Лекция 1. Источники информации в сети Интернет. Общие источники информации. Упражнения № 1, 2, 3		3	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		3	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2	
1.2	Лекция 2. Источники информации в сети Интернет. Специальные источники информации. Упражнения № 4, 5, 6		3	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		3	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.4	
1.3	Лекция 3. Электронные словари Упражнения № 7, 8, 9		3	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		3	//-//-//	//-//-//	
1.4	Лекция 4. Поиск информации в сети Интернет Упражнения № 10, 11		3	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		3	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2	
1.5	Лекция 5. Поисковые системы. Язык		3	//-//-//	//-//-//	

	запросов на материале русскоязычных поисковых систем Упражнения № 12, 13					
	Самостоятельная работа		3	//-//-//	//-//-//	
1.6	Лекция 6. Поисковые системы. Язык запросов на материале англоязычных поисковых систем Упражнения № 14, 15		3	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		2,95	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец контрольного задания к зачету:

1. Найдите английские соответствия следующих терминов и аббревиатур:

Бегония клещевинолистная, раффлезия Арнольди, ВИКИЗ, ДЭМПС, парусник Алексанор.

2. Найдите высказывание Д. Трампа на английском языке:

Трамп недавно призвал Национальную футбольную лигу уволить игроков (преимущественно афроамериканцев), которые отказываются вставать во время исполнения национального гимна, традиционно исполняемого в начале большинства любительских и профессиональных спортивных мероприятий в США, а также предложил фанатам бойкотировать популярные матчи НФЛ, осенью проходящие каждое воскресенье.

«Вставание на колени не имеет никакого отношения к расе, – написал Трамп в «Твиттере». – Это вопрос уважения к нашей Стране, Флагу и Национальному гимну. НФЛ должна это уважать!»

3. Используя поисковые системы, выполните перевод следующего фрагмента буклета:

Ренуар, Пьер Огюст
1841, Лимож – 1919, Кань-сюр-Мер, близ Ниццы

Оливковые деревья в саду Коллетт (Пейзаж в Кань), около 1910-14

Холст, масло 53 x 64 см

В нижнем левом углу подпись: 'Renoir'

Провенанс:

Частая коллекция (приобретена в Париже в 1976);

Частная коллекция, Цюрих (Швейцария).

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу фрагментов текста и установления межъязыковых соответствий в отношении отдельных лексических единиц, в том числе терминологических, с помощью различных поисковых Интернет-систем

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Куниловская М.А., Милушкин С.В., Сдобников В.В.	Использование Интернет в переводе. Учебное пособие	М.: Р.Валент, 2015. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToPage/1
Л1.2	Гуслякова А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века. Учебное пособие	М.: МПГУ, 2016 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=469675

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Захарова Т.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе. Учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=481823
Л2.2	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода. Учебное пособие	Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=481823

			ge=book_view_red&book_id=457763
Л2.3	Малявина А.Н.	Информационные технологии в переводческой деятельности. Учебно-методическое пособие	Тольятти: Изд-во ТГУ, 2014
Л2.4	Галашев В.А.	Системы поиска и обработки информации. Учебно-методическое пособие	Ижевск: Удм. гос. ун-т, 2011

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle
Э2	Encyclopedia Britannica – http://www.brittanica.com
Э3	Национальный корпус русского языка – http://www.ruscorpora.ru
Э4	Британский национальный корпус – http://www.natcorp.ox.ac.uk
Э5	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)
Э6	Словарь Abbyu Lingvo Dictionary (+ online version)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

В дисциплине «*Использование поисковых Интернет-систем в переводе*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

внимательного конспектирования лекции с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий, используемых в области информационных технологий и поисковых Интернет-систем;

тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;

участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;

самостоятельного решения практических задач;

подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации.

критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;
аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
собственное предложение по выполнению задания. Самостоятельная работа способствует:
углублению и расширению знаний;
формированию интереса к познавательной деятельности;
развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать

материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
увеличение продолжительности проведения аттестации;
– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить звание, обняться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

КОММЕРЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет 5	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	30		
самостоятельная работа	41,7		
часов на контроль	0,3		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Неделя (для очной формы обучения)	20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	30	30	30	30
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	30	30	30	30
Часы на контроль				
Контактная работа	30,3	30,3	30,3	30,3

Самостоятельная работа	41,7	41,7	41,7	41,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н. Шамилов Р.М.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. А.С. Бубнова

Рабочая программа дисциплины

Коммерческий перевод (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2022 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 - 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов со спецификой письменного перевода коммерческой документации с английского языка на русский язык и с русского языка на английский с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретенные студентами при изучении теории перевода и прохождении практических курсов перевода по английскому языку, а также дальнейшее развитие и закрепление профессиональных навыков письменного перевода, дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных навыков.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с английского языка на русский и с русского языка на английский коммерческие письма и основные коммерческие документы, а также прочие тексты официально-делового стиля.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.12
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Владение в достаточном объеме английским и русским языками, а также знакомство с особенностями функциональных стилей английского и русского языков, в том числе и официально-делового стиля.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Общая теория перевода», «Информационные технологии в переводческой деятельности», «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)», «Основы профессионального общения переводчика (английский язык)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-7:	
владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо алгоритм предпереводческого анализа текста
Уровень Высокий	Достаточно хорошо алгоритм предпереводческого анализа текста
Уровень Повышенный	В полном объеме алгоритм предпереводческого анализа текста
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Уровень Повышенный	В полном объеме основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст как объект перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст как объект перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью анализировать письменный текст как объект перевода
ПК-8:	
владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять переводческие проблемы и способы их решения
Владеть: навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем	

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
ПК-9: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо применять переводческие трансформации в процессе осуществления коммерческого перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять переводческие трансформации в процессе осуществления коммерческого перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме применять переводческие трансформации в процессе осуществления коммерческого перевода
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст коммерческого перевода на предмет его адекватности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст коммерческого перевода на предмет его адекватности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью анализировать письменный текст коммерческого перевода на предмет его адекватности
ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо критерии оценки качества перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо критерии оценки качества перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме критерии оценки качества перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками саморедактирования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками саморедактирования
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками саморедактирования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Правила оформления делового письма на английском языке	5/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1, Л1.2	
1.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-//	//-//-//	

1.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		5,7	//-//-	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2,	
	Раздел 2. Основные этикетные формы, используемые в коммерческом письме (обращения, приветствия, завершающие фразы, выражение благодарности и т.п.)	5/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1	
2.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
2.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		6	//-//-	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3,	
	Раздел 3. Перевод простых коммерческих писем	5/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1	
3.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
3.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		6	//-//-	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3,	
	Раздел 4. Перевод писем-запросов	5/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1, Л1.2	
4.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
4.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		6	//-//-	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3,	
	Раздел 5. Перевод писем – коммерческих предложений	5/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1	
5.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
5.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		6	//-//-	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3	
	Раздел 6. Перевод коммерческих заказов	5/III	4	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1	
6.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
6.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		6	//-//-	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3	
	Раздел 7. Перевод претензий и рекламаций	5/III	6	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	Л1.1	
7.1	Практическое занятие № 1		2	//-//-	//-//-	
7.2	Практическое занятие № 2		2	//-//-	//-//-	
7.3	Практическое занятие №3		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		6	//-//-	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3	

СВЕДЕИЯ

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ

5.1. Контрольные вопросы и

Образец контрольного задания к зачету:**1. Translate from Russian into English:**

Уважаемые господа!

Настоящим доводим до Вашего сведения, что в дополнение к гидромоторам, упомянутым в нашем запросе от 01 августа с.г., нам бы хотелось приобрести у Вас также 50 единиц гидронасосов DBT30500.

Мы остались крайне довольны качеством пробной единицы этой модели. Однако учитывая запросы нашего клиента, просим рассмотреть возможность незначительной модификации конструкции этих гидронасосов. Чертежи с указанием требующихся модификаций прилагаем к настоящему письму.

Просим сообщить цену за единицу и сроки поставки. Поставку гидронасосов желательно бы осуществить вместе с партией заказанных гидромоторов к 15 октября на условиях «франко-перевозчик». Но в любом случае сроки отгрузки мы оставляем на ваше усмотрение.

Просим в письме указать, какие из следующих условий оплаты для вас наиболее предпочтительны: в форме инкассо, аккредитивом, предоплата, постоплата.

Мы готовы разместить заказ в вашей компании сразу же по получении вашего ответа.

В ожидании вашего скорого ответа.

С уважением, <...>

2. Переведите с английского языка на русский:

Dear Sirs,

We are obliged to you for your enquiry of August 17, 2017 on the question of supplying you with 50 units of DBT30500 hydraulic pumps. We are pleased to hear that the trial of this pump model has convinced you of the quality which we claim for our products.

Having carefully studied the drawings with the modifications your client would like to get applied to the pumps, we are happy to confirm you that we are capable of carrying out this request, though it would lead to a slight rise in the unit price. A modified pump will cost 75 pounds per unit. But we can make you a quantity discount if you increase your order by 50 units. The products can be delivered to you within 3 weeks from the date of the order. If you place an order within next 5 days, we will be able to deliver the goods within the time stipulated by you and at your suggestion the shipment will be effected on FCA terms of delivery.

As for the terms of payment, we would prefer the advance payment two days prior to the confirmed date of shipment.

Please, find attached hereto our offer and the technical sheet relating to the modified pumps. If our offer meets your requirements, we kindly ask you to place an order immediately.

We look with interest to your prompt and kind reply.

With best wishes, <...>

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу текст коммерческой корреспонденции

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Селяев А.В., Чекунова С.Н.	Начальный курс коммерческого перевода. Английский язык. Учебное пособие.	М.: ВКН, 2016 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11793
Л1.2	Матвеева Л.А., Мutowкина Т.П.	Коммерческая корреспонденция и документация на английском языке = Commercial correspondence and documentation in English. Учебно-методическое пособие.	Омск: Изд-во Ом. гос. ун-та, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=563028

6.1.2. Дополнительная литература*(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Пестова М.С.	Английский язык. Перевод коммерческой документации (B2). Учебное пособие для вузов.	М.: ЮРАЙТ, 2019 https://www.urait.ru/viewer/angliyskiy-yazyk-perevod-kommercheskoy-dokumentacii-b2-447000#page/2
Л2.2	Кузнецова И.К.	Practice of Writing Business Letters. Практикум	М.: Изд. Центр ЕАОИ, 2010 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=90618

Л2.3	Преображенская А.А.	Деловая переписка на английском языке	М.: Национальный Открытый Университет «ИНТУИТ», 2016 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=429121
Л2.4	Овчинникова И.М., Лебедева В.А.	The Course of Business English for the Linguistic Department. Учебное пособие.	М.: Евразийский открытый институт, 2010
Л2.5	Раицкая Л.К., Коровина Л.В., Арупова Н.Р.	Деловая корреспонденция на английском языке. Учебное пособие.	М.: Аспект Пресс, 2015

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Думать вслух – материалы о переводе – www.thinkaloud.ru
Э3	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)
Э4	Словарь Abbyu Lingvo Dictionary (+ online version)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC
-------	---

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2	Справочная система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина «**Коммерческий перевод (английский язык)**» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение тематического текста того или иного раздела пособия;
- поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
- подготовка устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела;
- выполнение заданий, предложенных по теме раздела. Участие в практическом занятии

включает:

- активное участие в обсуждении конкретных вопросов;
- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению заданий. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;

развитие способности самостоятельного изучения материала по рекомендованным источникам

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций

с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме); в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

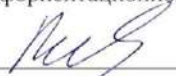
увеличение продолжительности проведения аттестации:

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

ОБЩАЯ ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет 4	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	36		
самостоятельная работа	35,7		
часов на контроль	0,3		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	4		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Неделя (для очной формы обучения)	18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	18	18	18	18
Итого ауд.	36	36	36	36
Часы на контроль				
Контактная работа	36,3	36,3	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7	35,7	35,7

Итого	72	72	72	72
--------------	-----------	-----------	-----------	-----------

Программу составил(и):
к.ф.н. Шамилов Р.М.

Рецензент(ы):
Доц. Д.Н. Шлепнев

Рабочая программа дисциплины
Общая теория перевода

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2022 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 - 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с наиболее общими проблемами теории перевода, с общими закономерностями перевода, со способами решения различных переводческих проблем, с основными переводоведческими концепциями, рассматривающими особенности процесса перевода и критерии оценки качества перевода.
1.2	Задачи освоения дисциплины: сформировать у студентов целостного представления о процессе перевода как виде языкового посредничества и проблемах, возникающих в процессе осуществления этого вида деятельности, выработать умение теоретически осмысливать возникающие на практике переводческие проблемы и рассматривать частные особенности переводческого процесса в широком контексте межязыковой коммуникации, а также сформировать умение теоретического рассмотрения отдельных особенностей переводческого процесса в виде научного исследования.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.03
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	«Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Современные информационные технологии», «История стран первого изучаемого языка», «Практический курс английского языка»
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Информационные технологии в переводческой деятельности», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Основы теории второго иностранного языка».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1:	
способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо понятийный аппарат переводоведения и его взаимосвязь с понятийным аппаратом смежных гуманитарных наук
Уровень Высокий	Достаточно хорошо понятийный аппарат переводоведения и его взаимосвязь с понятийным аппаратом смежных гуманитарных наук
Уровень Повышенный	В полном объеме понятийный аппарат переводоведения и его взаимосвязь с понятийным аппаратом смежных гуманитарных наук
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо ориентироваться в системе теоретических понятий переводоведения и анализировать те или иные теоретические положения с точки зрения их применимости для решения конкретных переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо ориентироваться в системе теоретических понятий переводоведения и анализировать те или иные теоретические положения с точки зрения их применимости для решения конкретных переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме ориентироваться в системе теоретических понятий переводоведения и анализировать те или иные теоретические положения с точки зрения их применимости для решения конкретных переводческих задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью верифицировать вероятность практического подтверждения тех или иных теоретических положений и применять их для решения конкретных переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью верифицировать вероятность практического подтверждения тех или иных теоретических положений и применять их для решения конкретных переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью верифицировать вероятность практического подтверждения тех или иных теоретических положений и применять их для решения конкретных переводческих задач
ОПК-2:	
способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Высокий	Достаточно хорошо области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Повышенный	В полном объеме области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук

Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Повышенный	В полном объеме определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
ОПК-15: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо суть гипотезы как неотъемлемого элемента научного исследования и способы ее формулирования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо суть гипотезы как неотъемлемого элемента научного исследования и способы ее формулирования
Уровень Повышенный	В полном объеме суть гипотезы как неотъемлемого элемента научного исследования и способы ее формулирования
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо находить и представлять аргументацию в пользу (против) выдвинутой гипотезы
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить и представлять аргументацию в пользу (против) выдвинутой гипотезы
Уровень Повышенный	В полном объеме находить и представлять аргументацию в пользу (против) выдвинутой гипотезы
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо умением применять различные способы подтверждения (опровержения) выдвинутой гипотезы
Уровень Высокий	Достаточно хорошо умением применять различные способы подтверждения (опровержения) выдвинутой гипотезы
Уровень Повышенный	В полном объеме умением применять различные способы подтверждения (опровержения) выдвинутой гипотезы
ОПК-16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки информации	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо алгоритм поиска, анализа и обработки информации с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уровень Высокий	Достаточно хорошо алгоритм поиска, анализа и обработки информации с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уровень Повышенный	В полном объеме алгоритм поиска, анализа и обработки информации с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо находить, анализировать и обрабатывать информацию на предмет ее применимости для решения конкретной переводческой задачи
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить, анализировать и обрабатывать информацию на предмет ее применимости для решения конкретной переводческой задачи
Уровень Повышенный	В полном объеме находить, анализировать и обрабатывать информацию на предмет ее применимости для решения конкретной переводческой задачи
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками грамотного сбора информации и ее применения для решения конкретных переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками грамотного сбора информации и ее применения для решения конкретных переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками грамотного сбора информации и ее применения для решения конкретных переводческих задач
ПК-23: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо понятийно-терминологический аппарат переводоведения

Уровень
Высокий

Достаточно хорошо понятийно-терминологический переводоведения

Уровень Повышенный	В полном объеме понятийно-терминологический аппарат переводоведения
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо использовать теоретические положения переводоведения в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо использовать теоретические положения переводоведения в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме использовать теоретические положения переводоведения в профессиональной деятельности
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо методами анализа теоретических материалов переводоведения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методами анализа теоретических материалов переводоведения
Уровень Повышенный	В полном объеме методами анализа теоретических материалов переводоведения
ПК-24: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо суть гипотезы как неотъемлемого элемента научного исследования и способы ее формулирования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо суть гипотезы как неотъемлемого элемента научного исследования и способы ее формулирования
Уровень Повышенный	В полном объеме суть гипотезы как неотъемлемого элемента научного исследования и способы ее формулирования
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо находить и представлять аргументацию в пользу (против) выдвинутой гипотезы
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить и представлять аргументацию в пользу (против) выдвинутой гипотезы
Уровень Повышенный	В полном объеме находить и представлять аргументацию в пользу (против) выдвинутой гипотезы
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо умением применять различные способы подтверждения (опровержения) выдвинутой гипотезы
Уровень Высокий	Достаточно хорошо умением применять различные способы подтверждения (опровержения) выдвинутой гипотезы
Уровень Повышенный	В полном объеме умением применять различные способы подтверждения (опровержения) выдвинутой гипотезы
ПК-25: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Уровень Повышенный	В полном объеме выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования

Уровень Повышенный	В полном объеме навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования
ПК-26: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо алгоритм поиска, анализа и обработки материала исследования с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уровень Высокий	Достаточно хорошо алгоритм поиска, анализа и обработки материала исследования с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уровень Повышенный	В полном объеме алгоритм поиска, анализа и обработки материала исследования с использованием всевозможных информационных ресурсов, в том числе доступных в глобальной сети Интернет
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо находить, анализировать и обрабатывать материал исследования на предмет ее применимости для решения конкретных задач в рамках проведения научного исследования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить, анализировать и обрабатывать материал исследования на предмет ее применимости для решения конкретных задач в рамках проведения научного исследования
Уровень Повышенный	В полном объеме находить, анализировать и обрабатывать материал исследования на предмет ее применимости для решения конкретных задач в рамках проведения научного исследования
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками грамотного сбора материала исследования и его применения для решения конкретных задач в рамках научного исследования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками грамотного сбора материала исследования и его применения для решения конкретных задач в рамках научного исследования
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками грамотного сбора материала исследования и его применения для решения конкретных задач в рамках научного исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Основные теоретические подходы к изучению и осуществлению перевода	4/II	4	ОПК-1,ОПК-2, ОПК-15, ОПК-16, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26	Л1.1, Л1.2., Л2.1	
1.1	Лекция 1. Лингвистический и коммуникативно-функциональный подходы к изучению перевода		2	//-//-//	//-//-//	
1.2	Семинар 1. Основные положения коммуникативно-функционального подхода к изучению перевода		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
	Раздел 2. Проблема определения перевода и классификация видов перевода	4/II	4	ОПК-1,ОПК-2, ОПК-15, ОПК-16, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26	Л1.1, Л1.2, Л2.1	
2.1	Лекция 2. Лингвистический и коммуникативно-функциональный подходы к определению перевода		2	//-//-//	//-//-//	
2.2	Семинар 2. Классификация видов перевода		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	

	Раздел 3. Типы и виды коммуникативных ситуаций с использованием перевода	4/П	4	ОПК-1,ОПК-2, ОПК-15, ОПК-16, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26	Л1.1, Л2.1	
3.1	Лекция 3. Коммуникативная ситуация с использованием перевода первого типа (КСП-1) и ее виды		2	//-//-//	//-//-//	
3.2	Семинар 3. Коммуникативная ситуация с использованием перевода второго типа (КСП-2) и ее виды		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4		Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
	Раздел 4. Стратегии и тактики перевода	4/П	12	ОПК-1,ОПК-2, ОПК-15, ОПК-16, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26	Л1.1, Л2.1	
4.1	Лекция 4. Стратегия коммуникативно-равноценного перевода и КСП, в которых может потребоваться ее применение		2	//-//-//	//-//-//	
4.2	Семинар 4. Тактики реализации стратегии коммуникативно-равноценного перевода (переводческий анализ текста/ситуации)		2	//-//-//	//-//-//	
4.3	Лекция 5. Стратегия терциарного перевода и КСП, в которых может потребоваться ее применение		2	//-//-//	//-//-//	
4.4	Семинар 5. Тактики реализации стратегии терциарного перевода (переводческий анализ текста/ситуации)		2	//-//-//	//-//-//	
4.5	Лекция 6. Стратегия стратегии переадресации и КСП, в которых может потребоваться ее применение		2	//-//-//	//-//-//	
4.6	Семинар 6. Тактики реализации стратегии переадресации (переводческий анализ текста/ситуации)		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		12	//-//-//	Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
	Раздел 5. Проблема оценки качества перевода	4/П	8	ОПК-1,ОПК-2, ОПК-15, ОПК-16, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26	Л1.1, Л2.1	
5.1	Лекция 7. Проблема определения критериев оценки качества перевода. Коммуникативно-функциональный взгляд на проблему.		2	//-//-//	//-//-//	
5.2	Семинар 7. Оценка качества переводов, выполненных при использовании разных стратегий перевода		2	//-//-//	//-//-//	
5.3	Лекция 8. Типы субъектов оценки качества перевода.		2	//-//-//	//-//-//	

5.4	Семинар 8. Определение субъектов оценки качества переводов, выполненных в разных коммуникативных ситуациях и с использованием разных стратегий перевода		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		8	//-//-//	Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
	Раздел 6. Перевод и «другие виды языкового посредничества» и переводческий анализ текста/ситуации как этап формирования стратегии перевода	4/П	4	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-15, ОПК-16, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26	Л1.1, Л2.1	
6.1	Лекция 9. Проблема разграничения перевода и «других видов языкового посредничества»		2	//-//-//	//-//-//	
6.2.	Семинар 9. Переводческий анализ текста/ситуации как этап формирования стратегии перевода		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		3,7	//-//-//	Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец задания к семинарскому занятию:

Ознакомьтесь с текстом и ответьте на вопросы после текста:

Of the five known copies of the "[Gettysburg Address](#)" in Abraham Lincoln's handwriting (all a little different), this version named after Col. Alexander Bliss has been the most often produced in the 150 years since Lincoln signed and dated it.

Four score and seven years ago our fathers brought forth on this continent, a new nation, conceived in Liberty, and dedicated to the proposition that all men are created equal.

Now we are engaged in a great civil war, testing whether that nation, or any nation so conceived and so dedicated, can long endure. We are met on a great battlefield of that war. We have come to dedicate a portion of that field, as a final resting place for those who here gave their lives that that nation might live. It is altogether fitting and proper that we should do this.

But, in a larger sense, we cannot dedicate – we cannot consecrate – we cannot hallow this ground. The brave men, living and dead, who struggled here, have consecrated it, far above our poor power to add or detract. The world will little note, nor long remember what we say here, but it can never forget what they did here. It is for us the living, rather, to be dedicated here to the unfinished work which they who fought here have thus far so nobly advanced. It is rather for us to be here dedicated to the great task remaining before us – that from these honored dead we take increased devotion to that cause for which they gave the last full measure of devotion—that we here highly resolve that these dead shall not have died in vain – that this nation, under God, shall have a new birth of freedom – and that government of the people, by the people, for the people, shall not perish from the earth.

Задания:

1. Найдите информацию об истории создания этого текста.
2. Используя поисковые системы Интернет, найдите существующие переводы «Геттисбергской речи» на русский язык.
3. Установите цели создания переводов речи.

Вопросы:

1. Определите функциональный стиль, к которому принадлежит текст.
2. Какова основная функция текста?
3. Предположительно, какой аудитории адресован данный текст?
4. Сформулируйте основную идею текста.
5. Какой вид информации преобладает в тексте? Есть ли в тексте другие виды информации, релевантные для выражения позиции автора?
6. В отношении каких единиц или фрагментов текста потребовалось получение дополнительной информации? Какие источники информации вы использовали?
7. Какие терминологические проблемы возникают на первом этапе переводческого процесса (восприятия оригинала)? Каким образом решаются эти проблемы?
8. В коммуникативных ситуациях какого типа осуществлен перевод этого текста на русский язык?
9. Кто, предположительно, является инициатором перевода?
10. Кто может быть получателем перевода? Отличается ли аудитория переводного текста (ПТ) от аудитории оригинала? Если да, то чем?
11. Сформулируйте цели переводов.
12. Какой стратегии перевода придерживались переводчики в данном случае?
13. Какие прагматические проблемы возникают при переводе данного текста на русский язык? С чем они связаны? Каким образом решаются прагматические проблемы в процессе перевода данного текста?
14. Какие тактики перевода должны быть использованы для реализации стратегии, соответствующей данному типу коммуникативной ситуации?
15. Какие критерии вы будете использовать, оценивая качество перевода этого текста на русский язык?
16. Кто выступает в качестве субъекта оценки качества перевода в данной коммуникативной ситуации?

Экзаменационные вопросы:

1. Общая классификация коммуникативных ситуаций с использованием перевода.
2. Проблема определения стратегии перевода. Типы стратегий перевода.
3. Определение тактики перевода. Понятие переводческой операции. Виды тактик перевода художественного текста.
4. Проблема определения перевода.
5. Проблема классификации видов переводческой деятельности.
6. Виды адаптивного транскодирования. Проблема разграничения собственно перевода и прочих видов языкового посредничества.
7. Проблема переводимости (основные концепции переводимости; лингвистические факторы, препятствующие переводимости).
8. Проблема переводимости (экстралингвистические факторы, препятствующие переводимости; основные факторы, способствующие достижению переводимости).
9. Герменевтические аспекты перевода (уровни информационного запаса; степени языковой компетенции; понятия «информации», «смысла»).
10. Герменевтические аспекты перевода (качества текста, препятствующие либо способствующие его полному пониманию).
11. Прагматические аспекты перевода.
12. Коммуникативно-функциональная модель перевода.
13. Проблема оценки качества перевода. Проблема субъекта оценки качества перевода.
14. Нормативные аспекты перевода.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Подготовка устных выступлений по темам дисциплины.
2. Выполнение переводческого анализа текстов в рамках семинарских занятий.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход) [Электронный ресурс]: Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз. / В.В. Сдобников, К.Е. Калинин. – 2-е изд., перераб.	М.: ВКН, 2019. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProject/Download/MObject/11714
Л1.2	Гарбовский Н.К.	Теория перевода. Учебник и практикум для вузов.	М.: ЮРАЙТ, 2020. https://www.urait.ru/viewer/teoriya-perevoda-450223#page/1

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Прошина З.Г.	Теория перевода. Учебное пособие для вузов.	М.: ЮРАЙТ, 2020 https://www.urait.ru/viewer/teoriya-perevoda-456324#page/1
Л2.2	Варганова Л.Р., Банман П.П.	Теория перевода: учебное пособие	Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=457762
Л2.3	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала. Введение в ремесло: учеб. Пособие.	Нижний Новгород: НГЛУ, 2019
Л2.4	Прунч Э.	Пути развития западного переводоведения. От языковой асимметрии к политической	М.: Р.Валент, 2015.
Л2.5	Сдобников В.В.	Перевод и коммуникативная ситуация: монография	Флинта, НАУКА, 2015
Л2.6	Сдобников В.В.	Оценка качества перевода. Коммуникативно-функциональный подход: монография	Флинта, НАУКА, 2015

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle
Э2	Научная электронная библиотека – www.elibrary.ru
Э3	Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» – https://cyberleninka.ru/
Э4	Думать вслух – материалы о переводе – www.thinkaloud.ru
Э5	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitrans.ru)
Э6	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary (+ online version)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC
-------	---

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2	Справочная система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Общая теория перевода*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- Внимательного конспектирования лекции с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий стилистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения стилистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам

- использование онлайн-словарей и другими толковыми и нормативными словарями английского языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений по теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий: возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронно-информационной образовательной среде Университета;

применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий обязательной контрольной и самостоятельной работы.

- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;


- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Основы проектной деятельности в профессиональной сфере

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика, Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	1 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	36	Виды контроля в семестрах (на курсах):	
<i>в том числе:</i>		зачет 6	
аудиторные занятия	18		
самостоятельная работа	17,95		
часов на контроль	0,05		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6			Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)				
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18					18	18
Практические (в том числе интеракт.)								
Семинарские (в том числе интеракт.)								
Итого ауд.	18	18					18	18
Часы на контроль	0,05	0,05					0,05	0,05
Контактная работа	18,05	18,05					18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95					17,95	17,95

Итого	36	36					36	36
--------------	-----------	-----------	--	--	--	--	-----------	-----------

Программу составил(и):
к.ф.н., ст. преп. Р.М. Шамилов

Рецензент(ы):
к.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины
Современные системы автоматизации перевода

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2022 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 – 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доц. В.В. Сдобников
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление с соответствующими системами, принципами их организации и действия, обучение основным навыкам и умениям работы с ними.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	объяснение основных принципов организации и реализации переводческих проектов,
1.2.2	обучение основным навыкам и умениям работы в проекте,
1.2.3	обучение созданию текста перевода в групповой проектной работе.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ДВ.07.04</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Владение общетеоретическими знаниями, полученными и получаемыми в курсах Общей теории перевода и Специальных теорий перевода в 5-м – 6-м семестрах, и практическими компетенциями перевода на родной и на иностранный язык.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Общая теория перевода	
2.2.2	Специальные теории перевода	
2.2.3	Письменный перевод (английский язык)	
2.2.4	Перевод с немецкого языка на родной	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<i>ОПК-11</i>	
<i>владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</i>	
Знать:	
УровеньПороговый	основные принципы работы с компьютером
УровеньВысокий	принципы работы с основными программными приложениями
УровеньПовышенный	принципы работы с компьютерными приложениями и сетевыми средами
Уметь:	
УровеньПороговый	пользоваться компьютером для получения, обработки и управления информацией
УровеньВысокий	пользоваться компьютером для получения справочной информации, создания файлов разных форматов и их объединения
УровеньПовышенный	пользоваться компьютером и компьютерными системами для получения справочной информации, создания мультимедийного содержимого включая групповые проекты и управление ими на всех уровнях от технологического до содержательного
Владеть:	
УровеньПороговый	инструментарием основных программных приложений (MSOffice), необходимых для переводчика, иметь представление о конфигурации компьютера
УровеньВысокий	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, основными навыками создания конфигурации компьютера для работы в групповых проектах
УровеньПовышенный	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, навыками создания конфигурации компьютера для сетевой работы и навыками работы с компьютерными средами
<i>ОПК-12</i>	
<i>способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями</i>	
Знать:	
УровеньПороговый	типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки, хранения информации
УровеньВысокий	существующие типы носителей информации, типы баз данных и знаний, применяемых в переводческой деятельности, принципы точного поиска информации, ее обработки и хранения
УровеньПовышенный	принципы работы с существующими носителями информации, базами данных и знаний, их комбинирования для оптимизации переводческой деятельности
Уметь:	
УровеньПороговый	работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
УровеньВысокий	работать с электронными системами для достижения конкретных поставленных профессиональных целей
УровеньПовышенный	работать с электронными системами для оптимизации профессиональной деятельности
Владеть:	
УровеньПороговый	необходимыми средствами практической работы с электронными системами
УровеньВысокий	достаточным количеством средств практической работы с электронными системами, находящихся применение в современной переводческой деятельности
УровеньПовышенный	средствами практической работы с электронными системами, обеспечивающими достижение требуемых и дополнительных результатов выполнения и оптимизации переводческой деятельности
<i>ОПК-13</i>	

<i>способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач</i>	
Знать:	
УровеньПороговый	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, их возможности
УровеньВысокий	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, верификации и релятивации полученных сведений, для решения поставленных профессиональных задач
УровеньПовышенный	различные типы информационных и лексикографических ресурсов, принципы их функционирования, назначения, профессионального применения, достоинства и недостатки
Уметь:	
УровеньПороговый	находить информацию в электронных словарях и других источниках, верифицировать её по наиболее распространенным схемам
УровеньВысокий	находить в том числе труднонаходимую информацию в электронных словарях и других источниках, полноценно верифицировать её с применением разнообразных источников
УровеньПовышенный	полноценно использовать все доступные источники для обеспечения точности денотативного, стилистического, узуального компонента продукта переводческой деятельности
Владеть:	
УровеньПороговый	необходимым техническим инструментарием для использования основных электронных справочных ресурсов
УровеньВысокий	необходимым техническим инструментарием для использования всех доступных электронных справочных ресурсов
УровеньПовышенный	техническим инструментарием доступных электронных ресурсов на уровне продвинутого пользователя включая малоиспользуемые надстройки, обеспечивающие оптимизацию поиска и обработки
ПК-11	
<i>способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</i>	
Знать:	
УровеньПороговый	основы работы с текстовыми редакторами
УровеньВысокий	принципы работы с необходимыми переводчику функциями текстовых редакторов
УровеньПовышенный	особенности и функцииряда текстовых редакторов, необходимые для создания и обработки текста, мультимедийного содержимого, задействования автоматизированных процессов
Уметь:	
УровеньПороговый	применять знания текстового редактора на практике
УровеньВысокий	создавать и обрабатывать продукт переводческой деятельности с применением всех необходимых функций и инструментов
УровеньПовышенный	создавать и обрабатывать продукт переводческой деятельности включая мультимедийный и автоматизированные компоненты в различных текстовых редакторах и других средах
Владеть:	
УровеньПороговый	основным инструментарием текстового редактора
УровеньВысокий	всем необходимым инструментарием текстового редактора
УровеньПовышенный	всем необходимым инструментарием текстовых редакторов и других сред создания текстового и мультимедийного переводческого продукта
ПК-19	
<i>способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности</i>	
Знать:	
УровеньПороговый	принципы организации и действия автоматизированных систем перевода, их возможности для совместной проектной работы
УровеньВысокий	принципы организации и действия автоматизированных систем перевода, их функции, применяемые в проектной переводческой деятельности
УровеньПовышенный	принципы организации и действия автоматизированных систем перевода, их функции, надстройки, возможности комбинирования между собой и с другими средами в проектной деятельности
Уметь:	
УровеньПороговый	создавать текст перевода с использованием автоматизированных систем в рамках переводческого проекта
УровеньВысокий	создавать переводческий продукт в автоматизированных системах включая все стадии и операции реализации переводческого проекта
УровеньПовышенный	создавать переводческий продукт в автоматизированных системах, управлять групповым проектом, в том числе обеспечивая комбинирование различных систем и сред
Владеть:	
УровеньПороговый	основным инструментарием автоматизированных систем перевода для целей переводческого проекта
УровеньВысокий	всем необходимым инструментарием изучаемых автоматизированных систем перевода для целей переводческого проекта

Уровень	Повышенный	инструментарием различных автоматизированных систем перевода включая способами и методами их комбинирования между собой и с другими системами в рамках реализации переводческого проекта
---------	------------	--

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Машинный перевод: возможности использования в переводческом проекте	6/3	4			
1.1	<i>Лекция.</i> Возможности машины. Взаимодействие машины и человека, прередактирование и постредактирование в системе переводческой памяти, унификация машинного перевода в рамках проекта (часть 1)	6/3	1	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6;</i>	
1.2	<i>Лекция.</i> Современное состояние автоматизированных систем перевода с точки зрения целей и задач переводческого проекта (часть 2)	6/3	1	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6;</i>	
	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3</i>	
	Раздел 2. Основные принципы работы с автоматизированными системами для реализации переводческого проекта	6/3	8	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19		
2.1	<i>Лекция 1.</i> Обмен глоссариями и массивами текстов.	6/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6;</i>	
2.2	<i>Лекция 2.</i> Принципы совместной работы с интерфейсом, сравнения сегментов, правки. Функции переводчиков, редакторов, менеджеров и других участников проекта.	6/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6;</i>	
	Самостоятельная работа	6/3	4	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6;</i>	
	Раздел 3. Основные особенности автоматизированных систем перевода с точки зрения проектной деятельности	6/3	4	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19		
3.1	<i>Лекция.</i> Возможности совместной работы в системах Традос, ДежаВю. Омега-Т, SmartCat (часть 1)	6/3	1	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э2; Э3; Э4; Э5</i>	
3.2	<i>Лекция.</i> Совместная работа в MemSource (часть 2)	6/3	1	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э6;</i>	

	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1;	
--	------------------------	-----	---	----------------------------	---	--

				ПК-11 ПК-19	Э2; Э3; Э4; Э5; Э6;	
	Раздел 4. Реализация переводческого проекта с использованием автоматизированной системы MemSource	6/3	20	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19		
4.1	<i>Лекции 1-2.</i> Создание проекта, назначение ролей, создание базы данных, обмен данными.	6/3	4	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6;	
4.2	<i>Лекции 3-5.</i> Реализация переводческого проекта.	6/3	6	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6;	
	Самостоятельная работа	6/3	10	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ПК-11 ПК-19	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6;	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Общие особенности машинного перевода с точки зрения применимости в групповом переводческом проекте.
2. Общие особенности работы с автоматизированными системами при реализации группового переводческого проекта.
3. Общие особенности наиболее известных систем перевода с точки зрения проектной работы.
4. Создание проекта, разбивка файла. Совместимые форматы.
5. Функции участников проекта.
6. Стадии работы над проектом, переводческим заданием.
7. Хранение данных, обмен данными для целей проекта.
8. Совмещение машинного перевода и управляемого перевода в автоматизированной системе, осуществление общего контроля и унификации.
9. Основные функции системы переводческой памяти как инструмента реализации переводческого проекта.
10. База терминов и переводов.

Темы курсовых работ (курсовых проектов):

1. Анализ машинного перевода немецкоязычного текста на русский язык: возможности применения в проектной работе
2. Особенности постредактирования машинного перевода немецкоязычного текста для целей переводческого проекта.
3. Сравнение факторов выполнения перевода немецкоязычного текста в обычном режиме и в автоматизированной системе в формате переводческого проекта.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении

5.3. Перечень видов оценочных средств

Посещение занятия

Выполнение перевода (в форме участия в переводческом проекте в качестве переводчика/редактора/менеджера)

Ответ на вопросы преподавателя по принятым переводческим решениям, о влиянии машинного или автоматизированного перевода, необходимости, возможности и путях преодоления этого влияния, унификации переводческих решений для нужд группового проекта

Зачёт

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода: учебное пособие	Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2014 URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457763

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
--	---------------------	----------	-------------------

Л2.1	Захарова Т.В., Турлова Е.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе: учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017 http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823
Л2.2	Гуслякова А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века: учебное пособие	Москва: Московский педагогический государственный университет, 2016 URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675
Л2.3	Брандес М.П., Провоторов В.И.	Предпереводческий анализ текста	М.: КДУ ниверситет, 2014.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.memsource.com/ru/
Э2	http://www.omegat.org/ru/omegat.html
Э3	http://www.translationzone.com/trados.html
Э4	http://www.atril.com/
Э5	https://ru.smartcat.com/
Э6	Urkunden-online https://www.urfunden-online.de/urfunden-beispiele/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3	Adobe Acrobat Reader DCили Foxit Reader
6.3.4	ABBYY FineReader 11
6.3.5	Microsoft Edge
6.3.6	Mozilla Firefox
6.3.7	Google Chrome
6.3.8	ABBYY LINGVO и Multitran
6.3.9	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.10	ZOOM
6.3.11	Система «Антиплагиат»
6.3.12	АнтивирусКасперского
6.3.13	Академическая версия системы переводческой памяти Memsource (в облачном сервисе)
6.3.14	Система переводческой памяти Omega-T (в облачном сервисе)
6.3.15	Система переводческой памяти SmartCat (в облачном сервисе)
6.3.16	Демонстрационная версия системы переводческой памяти Tradosна компьютере преподавателя (в ближайших планах – закупка и установка на несколько компьютеров академической версии)

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.2	Словарь Мультитран http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2
6.4.3	СловарьAbbyy Lingvo http://www.lingvo.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования с подключением к сети «Интернет» для демонстрации систем и их функционала, текстов и переводческих продуктов, а также персональные компьютеры для практической апробации получаемых знаний.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза включая локально установленные системы переводческой памяти.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЩЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

В ходе аудиторных занятий преподаватель, как правило, с использованием компьютерной демонстрации, знакомит студентов с общими особенностями реализации группового переводческого проекта с использованием машинного перевода и систем автоматизации перевода. Студенты получают практические задания по установке программного обеспечения, его изучению и использованию, созданию проекта в автоматизированной среде, распределению заданий и реализации переводческого проекта. В ходе самостоятельной работы студенты продолжают осваивать необходимое ПО на практике,

MemSource), который подвергается преподавателем анализу и правке и подлежит исправлению и доведению до требуемого качества.

На лекциях студенты конспектируют информацию и параллельно опробуют демонстрируемые средства на персональных компьютерах, при необходимости создают закладки, набирают ссылки для воспроизведения информации.

В ходе самостоятельной работы студенты закрепляют полученные знания, изучая общие и частные вопросы перевода в автоматизированных системах в рамках организованного переводческого проекта на основе предлагаемой теоретико-практической литературы, отработывая действия с соответствующими средствами на персональных компьютерах и выполняя переводческий проект со всеми его стадиями (как правило, в системе Memsource): создание проекта, создание и привязка базы терминов и базы переводов, регистрация пользователей и назначение ролей, распределение переводческих заданий, выполнение перевода с параллельным созданием базы терминов, контроль качества, соединение файла и его проверка и правка после соединения. Студенты, имеющие роли менеджеров и администратора, контролируют переводы, выполняемые переводчиками, по ходу работы, и дают рекомендации по улучшению, а также осуществляют контроль за правильностью терминов в базе. Преподаватель также контролирует как ход работы, так и окончательный вариант, и делает рекомендации по последней правке.

На зачете студенты должны обосновать свои переводческие и редакторские решения, показать ход их унификации для целей реализации переводческого проекта и проследить ее возможности с поддержкой автоматизированной системы включая машинный перевод. При необходимости могут задаваться расширенные вопросы по данной или другим системам автоматизированного или машинного перевода с точки зрения групповой проектной работы, иным переводоведческим проблемам. В большинстве случаев зачет может быть проставлен на основании посещения занятий, работы в ходе занятий и представления результатов выполненного и отредактированного переводческого проекта.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются

стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши,

большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме); в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;

возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, переместиться).

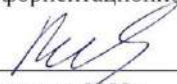
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Основы профессионального общения переводчика (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика, Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»	
Квалификация	бакалавриат	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	<u>14</u> ЗЕТ	
Часов по учебному плану	<u>504</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): Экзамен 6,8 Зачет 5,7
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	<u>216</u>	
самостоятельная работа	<u>215,</u>	
<u>4</u>		
часов на контроль	<u>67</u>	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5	6	7	8	Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20	17	20	12		
Вид занятий	УП	УП	УП	УП	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	40	34	96	46	216	216
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	40	34	96	46	216	216
Часы на контроль		33,5		33,5	67	67
Контактная работа	40,3	36,5	96,3	48,5	221,6	221,6
Самостоятельная работа	31,7	38	83,7	62	215,4	215,4
Итого	72	108	180	144	504	504

Программу составил(и):
ассистент С.В. Пшеничная, к.ф.н., доц. С.Ю. Павлина

Рецензент(ы):
К.п.н., доц. М.В. Лебедева

Рабочая программа дисциплины
Основы профессионального общения переводчика (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940

составлена на основании учебного плана:

по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, специализация «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2022 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 – 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины заключается в систематизации и углублении знаний по иностранному языку на старшем этапе обучения.
1.2	Задачи освоения дисциплины состоят в развитии и совершенствовании навыков работы с различными типами текстов, дальнейшем развитии всех навыков речевой деятельности и навыков взаимодействия в различных коммуникативных ситуациях общения с носителями иноязычной культуры.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.13</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс английского языка, Практикум по культуре речевого общения (английский язык), Лексикология английского языка.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Стилистика английского языка, Профессионально ориентированный перевод (английский язык), Устный перевод (английский язык).

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-7: Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уровень Высокий	Знать в полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уровень Повышенный	Знать в полном объеме все принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывать лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску.
Уровень Высокий	Уметь в полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и фразеологию.
Уровень Повышенный	Уметь на высоком уровне формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и фразеологию.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией.
Уровень Высокий	Владеть в полном объеме навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.
Уровень Повышенный	Владеть в полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.
ОПК-8: владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного варианта английского языка.
Уровень Высокий	Знать основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного варианта английского языка и его нестандартных диалектов.
Уровень Повышенный	Знать в полном объеме все основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного английского и нестандартных диалектов, включая особенности нескольких региональных вариантов языка.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать основные отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.

Уровень Повышенный	Уметь определять стилистически маркированную лексику, а также их функцию в тексте, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.
-----------------------	--

Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с текущим регистром общения в заданной коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Владеть в полном объеме навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с текущим регистром общения в заданной коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	Владеть на высоком уровне навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с текущим регистром общения в заданной коммуникативной ситуации.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Путешествие поездом и водным транспортом	5/3	72	ОПК-7 ОПК-8	Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2	
1.1	Пр		40			
	Самостоятельная работа		31,7			
	Раздел 2. Путешествие самолетом	6/3	36	ОПК-7 ОПК-8	Л1.3; Л2.1; Э1; Э2	
2.1	Пр		14			
	Самостоятельная работа		19			
	Раздел 3. Экология и защита окружающей среды	6/3	72	ОПК-7 ОПК-8	Л1.1; Э1; Э2	
3.1	Пр		20			
	Самостоятельная работа		19			
4.1	Раздел 4. Политическое устройство стран изучаемого языка (Великобритания и США)	7/4	180	ОПК-7 ОПК-8	Э1; Э2	
	Пр		96			
	Самостоятельная работа		83,7			
	Раздел 5. Юриспруденция	8/4	72	ОПК-7 ОПК-8	Л2.7; Э1; Э2	
5.1	Пр		23			
	Самостоятельная работа		31			
	Раздел 6. Медицина	8/4	72	ОПК-7 ОПК-8	Л2.2; Э1; Э2	
6.1	Пр		23			
	Самостоятельная работа		31			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	

Контрольные вопросы и задания к экзаменам:

3 курс

1. Чтение художественного текста объемом 2000-2500 печатных знаков с последующей смысловой интерпретацией. Развернутый комментарий по следующим пунктам: определение темы, сюжетных линий, логическое членение текста, выражение основных мыслей, существенных деталей, собственная оценка прочитанного, характеристика основных композиционных особенностей текста, характеристика персонажей текста, анализ проблематики прочитанного текста, вычленение основных идей.

2. Беседа с преподавателем по кругу тем, пройденных в рамках курса.

- The best and the worst ways to travel
- Airport procedures and security
- Modern trains and the future of railway travel
- Travelling by train in Russia
- Types of ships and types of cruises
- Your idea of a perfect journey
- The environmental problems of today
- Global cooperation in environmental protection
- A zero waste lifestyle
- Types of pollution and solutions to the problem
- Preserving the biodiversity
- Climate change
- Sustainability and ecotourism

4 курс

Экзамен состоит из реферирования публицистической статьи и рассуждения на одну из изученных тем. Предлагаемые к обсуждению темы:

- Ways of classifying the law

- Your attitude to capital punishment
- Institutions of the public international law
- Legal systems in Britain and the USA
- Legal profession in Britain and in the USA
- Laymen amongst the personnel of the law
- Political parties and organizations
- Legislation and lawmaking process
- Elections and voting systems
- The health care system in Russia, health care provision in Britain and the USA
- Your idea of a healthy lifestyle
- Participation in clinical trials
- Your attitude to euthanasia
- What the average person should know about their health and medical treatment

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Составление диалогического высказывания по теме
3. Компрессия печатного или звучащего текста
4. Написание изложения звучащего текста
5. Написание эссе по пройденной тематике
6. Проведение дискуссии
7. Составление глоссария по теме
8. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
9. Осуществление смыслового анализа текста

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

(из библиотек lib.lunn.ru и <http://biblioclub.ru>)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Денисова В.В.	Экология : учеб. пособие: английский язык / В.В. Денисова, Н.П. Кудрявцева; ГОУ ВПО НГЛУ им. Н.А.Добролюбова. ФМОЭУ, каф. иностр. языков. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR204670.pdf	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2011
Л1.2	Павлина С.Ю.	Путешествие поездом : Учебно-метод.матер.для студ.3 курса отд.англ.яз.пер.фак-та / С.Ю. Павлина; ГОУ ВПО НГЛУ им. Н.А.Добролюбова. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR166163.pdf	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2011
Л1.3	Павлина С.Ю.	Путешествие морем. Путешествие самолетом : учебно-метод.матер.для студ. 3 курса отд.англ.яз.пер.фак-та / С.Ю. Павлина, Э.Д. Шапиро; ГОУ ВПО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR186123.pdf	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2010

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Павлина С.Ю.	Путешествие = Focus on Travel : Учебное пособие для студентов 3 курса отделения английского языка переводческого факультета / С.Ю. Павлина. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274733.pdf	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2019
Л2.2	Павлина С.Ю.	Medical issues = Проблемы медицины. УМП	
Л2.3	Maugham W.S.	Theatre = Театр : Кн.для чтения на англ.яз. / W. S. Maugham ; Коммент.М.В.Дьячкова.	М. : Менеджер, 2005.
Л2.4	Fitzgerald F.S	The Great Gatsby [Текст] / F. S. Fitzgerald.	М. : Эксмо, 2017.
Л2.5	Родионова М.Ю.	John Cheever. Selected Prose = Джон Чивер. Рассказы : учебно-метод.пособие по домашн. чт. / М.Ю. Родионова; ФГБОУ ВО "НГЛУ им.Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR270255.pdf	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2018
Л2.6	Павлина С.Ю., Ульянов А.В.	Анализируем британские и американские рассказы [Текст] = Analyzing British and American Short Stories : учебно-метод. матер. для студ. 3 курса отд. англ. яз. пер. фак-та / С.Ю. Павлина, А.В. Ульянов; ФГБОУ ВО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова" (НГЛУ).	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2016

Л2.7	Петрова О.В.	Учебно-методические материалы по теме "Юриспруденция" для студентов 5 курса (переводческого факультета) / О.В. Петрова; ГОУ ВПО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова.	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2008
------	--------------	--	--------------------------------

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	СМИ и медиаресурсы: https://www.voanews.com/ https://learningenglish.voanews.com/ https://economictimes.indiatimes.com/ https://www.ft.com/ https://www.economist.com/ https://www.bloomberg.com https://www.economist.com/podcasts/ https://edition.cnn.com/business https://www.bbc.co.uk/programmes/p02nq0gn/episodes/downloads
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2	Microsoft Office - Word - Excel - Power Point
6.3.3	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.4	ZOOM
6.3.5	KMP Player или любые другие проигрыватели медиафайлов различных форматов
6.3.6	Google Chrome или любые другие веб-браузеры
6.3.7	Антивирус Касперского
6.3.8	Adobe Acrobat Reader DC
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Электронный словарь ABBYY LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/
6.4.2	Электронный словарь American Heritage https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms
6.4.3	Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/
6.4.4	Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/
6.4.5	Электронный словарь MacMillan https://www.macmillandictionary.com/
6.4.6	Электронный словарь Legal Dictionary https://dictionary.law.com/
6.4.7	Справочная правовая система «Консультант Плюс»: http://www.consultant.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «<i>Основы профессионального общения переводчика (английский язык)</i>» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и в самоподготовке. Посещаемость занятий является обязательным требованием.</p> <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - выполнение практических заданий по указанию преподавателя; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. 	

- Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться,

прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Перевод с английского языка на родной

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»,
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	<u>ЗЗЕТ</u>
Часов по учебному плану	<u>108</u>
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	<u>50</u>
самостоятельная работа	<u>57,7</u>
часов на контроль	

Виды контроля в семестрах (*на курсах*):
Зачет 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	5		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	50	50	50	50
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Часы на контроль	-	-	-	-
Итого ауд.				
Контактная работа	50,3	50,3	50,3	50,3
Самостоятельная работа	57,7	57,7	57,7	57,7
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к. ф. н., доцент О.В.Петрова

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины **Перевод с английского языка на родной**

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2022 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 – 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: познакомить студентов с сущностью и спецификой профессиональной деятельности переводчика и способствовать формированию у них базовых общепрофессиональных и профессиональных компетенций.
1.2	Задача освоения дисциплины: овладение технологией перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.15
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации...	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
	Специальный перевод (английский яз.), Коммерческий перевод (английский язык), Профессионально ориентированный перевод (английский яз.).	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<i>ОПК-6 Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста(введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	общие правила построения текста на рабочих языках языке, основные композиционно-речевые формы.
Уровень Высокий	принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии.
Уровень Повышенный	принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии и степень их узуальности в текстах разных жанрово-стилистических типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными нормами.
Уровень Высокий	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенный	порождать текст на рабочих языках с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.
Владеть	
Уровень Пороговый	навыками построения лексически и грамматически нормативного текста на рабочих языках.
Уровень Высокий	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенный	порождать текст на рабочих языках с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.
<i>ОПК-7Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	содержание понятия релевантная информация.
Уровень Высокий	средства выделения релевантной информации в высказывании на исходном и переводящем языках.
Уровень Повышенный	разные способы выделения релевантной информации в рабочих языках.
Уметь:	
Уровень Пороговый	строить высказывание в соответствии с нормами актуального членения.
Уровень Высокий	выделять релевантную информацию в исходном высказывании и перефразировать это высказывание с сохранением релевантной информации.
Уровень Повышенный	выделять релевантную информацию в исходном высказывании и воспроизводить это высказывание в разных форматах с сохранением релевантной информации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыками построения высказывания в соответствии с нормами актуального членения.
Уровень Высокий	навыками перефразирования высказываний с сохранением релевантной информации.
Уровень Повышенный	навыками выделять релевантную информацию в исходном высказывании и воспроизводить это высказывание в разных форматах с сохранением релевантной информации.
<i>ОПК-8Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</i>	

Знать:

Уровень Пороговый	стилистическую стратификацию словаря рабочих языков.
Уровень Высокий	стилистическую стратификацию словаря и регистровые характеристики грамматических форм и конструкций в рабочих языках.
Уровень Повышенный	стилистическую стратификацию словаря, регистровые характеристики грамматических форм и конструкций в рабочих языках и степень их уместности в разных коммуникативных ситуациях.
Уметь:	
Уровень Пороговый	определять регистр высказывания.
Уровень Высокий	строить высказывание, руководствуясь заданными регистровыми характеристиками ситуации общения.
Уровень Повышенный	строить и варьировать форму высказывания в пределах заданного регистра общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыками построения высказываний в соответствии с заданным регистром общения.
Уровень Высокий	навыками определения регистровых характеристик ситуации общения и построения высказываний, стилистически уместных в данной ситуации.
Уровень Повышенный	навыками определения регистровых характеристик ситуации общения, построения и варьирования высказываний, стилистически уместных в данной ситуации.
<i>ПК-10 Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыками грамотного письма на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики.
Уровень Повышенный	навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Сущность перевода. Перевод как процесс и результат. Основные задачи и принципы перевода	5/3	6	ОПК-6	Л1.2; Л2.1; Л2.2	
1.1	Практическое занятие. Вводная беседа		2			
	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 2. Общие принципы перевода лексических единиц. Типы лексических соответствий между ИЯ и ПЯ	5/3	17	ОПК-8, ПК-10	Л1.1; Л1.2	
2.1	Практические занятия 1-2. Эквиваленты и безэквивалентная лексика		4		"	
2.2	Практические занятия 3-4. Частичные (вариантные) соответствия		4		"	
	Самостоятельная работа		9		"	
					Э1, Э2, Э3	

	Раздел 3. Роль контекста при	5/3	16	ПК-10	Л1.1; Л1.2;	
--	-------------------------------------	------------	-----------	--------------	--------------------	--

	перевод				Л12.1; Л12.3	
3.1	Практические занятия 1-2 Виды контекстов		4		"	
3.2	Практические занятия 3-4. Выявление контекстуального значения слова		4		"	
	Самостоятельная работа		8		"	
	Раздел 4. Перевод безэквивалентной лексики	5/3	17	ОПК-8	Л1.1; Л1.2	
4.1	Практические занятия 1-2. Передача имен собственных при переводе		4		"	
4.2	Практические занятия 3-4 Способы передачи реалий		4		"	
	Самостоятельная работа		9		"	
	Раздел 5. Перевод свободных и связанных словосочетаний	5/5	8	ОПК-7	Л1.1; Л1.2	
5.1	Практическое занятие 1. Перевод препозитивных атрибутивных словосочетаний		2		"	
5.2	Практическое занятие 2. Перевод устойчивых словосочетаний и образной фразеологии		2		"	
	Самостоятельная работа		4		"	
	Раздел 6. Лексические трансформации при переводе	5/3	17	ОПК-8	Л1.1; Л1.2	
6.1	Практическое занятие 1 Конкретизация, генерализация		2		"	
6.2	Практическое занятие 2 Смысловое развитие		2		"	
6.3	Практическое занятие 3 Антонимический перевод		2		"	
6.4	Практическое занятие 4. Компенсация		2		"	
	Самостоятельная работа		9		"	
	Раздел 7. Грамматические трансформации при переводе	5/3	17	ОПК-7	Л1.1; Л1.2	
7.1	Практическое занятие 1 Перестановки		2		"	
7.2	Практическое занятие 2 Замены		2		"	
7.3	Практическое занятие 3 Добавления		2		"	
7.4	Практическое занятие 4 Опушения		2		"	
	Самостоятельная работа		9		"	
	Раздел 8. Специфически английские грамматические конструкции и способы передачи их значения при переводе	5/3	9,7	ОПК-7, ОПК-8	Л1.1; Л1.2	
8.1	Практическое занятие 1. Выявление значений специфических грамматических форм и конструкций английского языка		2		"	
8.2	Практическое занятие 2. Выражение грамматического значения английских форм и конструкций средствами русского языка		2		"	
	Самостоятельная работа		5,7		"	
					Э1, Э2, Э3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Тест для зачета

Укажите, какие приемы использованы при переводе следующих предложений:

1. The doors flew open. The windows flew up. The children worked off their wool clothes.

Двери распахнулись. Окна открылись. Дети скинули свитера.
 2. Her voice was low and clear.
 У нее был звучный, низкий голос.
 3. A rolling stone gathers no moss.
 Кому дома не сидится, тот добра не наживет.
 4. "I ought to have made it, perhaps, but I couldn't azackly", - that was always the substitute for exactly in Peggoty's militia of words, - "bring my mind to it".
 «Может быть, я должна была это сделать, но китагорически – на языке Пегготи это всегда означало «категорически», - не могла собраться с духом».
 5. All the international "news", plus the editorial, should have been given in the space devoted to one heavily illustrated item – the engagement of a son of one of the minor princesses.
 Все международные «новости» вместе с передовой статьей могли бы уместиться на том пространстве, которое занимала богато иллюстрированная статья о помолвке сына одной из принцесс боковой ветви королевского дома.
 6. ...he would cheer up somehow, begin to laugh again, and drew skeletons all over the slate, before his eyes were dry.
 ... он снова приободрялся, начинал смеяться и рисовал на своей грифельной доске фигурки, хотя на глазах у него еще стояли слезы.
 7. I wanted him to take part in this work.
 Я хотел, чтобы он принял участие в этой работе.
 8. Besides, as we all know from our own experience, it is never unpleasant to talk about oneself.
 Кроме того, как всем нам хорошо известно из собственного опыта, всегда приятно поговорить о самом себе.
 9. The rain came in torrents.
 Полилсильныйдождь.
 10. The city was built on terraces rising from the lake.
 Город построен на террасах, спускавшихся к озеру.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Тест на распознавание переводческих приемов.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	М.Ю.Родионова, О.В.Петрова	Практический курс перевода (английский язык) Учебное пособие для бакалавров	Нижний Новгород 2017 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb/Download/MObject/11696/DR277211.pdf
ЛП1.2	Петрова О.В.	Введение в теорию и практику перевода.	Москва: ВКН, 2016 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11875

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход) : Учебник для студ.линг.вузов и фак-тов иностр.яз.	М.: Изд-во ВКН, 2019. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf
Л2.2	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала. Введение в ремесло: учеб. пособие.	Нижний Новгород: НГЛУ, 2019
Л2.3	Погодин Б.П.	Перевод контекстуально обусловленных английских слов: учеб. пособие	М.: Р.Валент, 2017.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э2	OxfordLearner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э3	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC

6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата)</u> , утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от <u>7 августа 2014 г.</u> , № <u>940</u> . - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	<i>Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения. (ФГОС ВО по направлению подготовки <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата)</u>, п.7.3.1)</i>
7.2	<i>: Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации. (ФГОС ВО по направлению подготовки <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата)</u>, п. 7.3.1)</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Перевод с английского языка на родной» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время объяснений преподавателя и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования теоретического материала с подробным фиксированием основных положений и записью иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущего занятия для выполнения практического задания;
- участия в обсуждениях, инициированных преподавателем;
- подготовки к занятиям с привлечением словарей и Интернет-ресурсов;

На практические занятия выносятся отдельные темы курса, требующие самостоятельной проработки.

Подготовка к практическому занятию включает изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы.

Участие в практическом занятии включает активное участие студентов в обсуждении предъявляемых членами группы переводов.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины,

профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

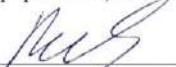
- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Письменный перевод (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	<u>53ЕТ</u>
Часов по учебному плану	<u>180</u>
в том числе:	
аудиторные занятия	<u>70</u>
самостоятельная работа	<u>74</u>
часов на контроль	<u>33,5</u>

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Экзамен 5

(2,5) Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		20	
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	70	70	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Итого ауд.				
Часы на контроль	33,5	33,5	33,5	33,5

Контактная работа	72,5	72,5	72,5	72,5
Самостоятельная работа	74	74	74	74
Итого	180	180	180	180

Программу составил(и):
к. ф. н., доцент О.В.Петрова

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины Письменный перевод (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2022 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 – 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель курса заключается в формировании профессионального переводческого подхода к тексту как целостной структурно-семантической единице перевода.
1.2	Задачи курса состоят в выработке умений и навыков предпереводческого анализа текста и реализации выявленной в ходе анализа информации в переводе, а также в осознании студентами меры необходимости и достаточности переводческих трансформаций.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.10
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации...	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
	Практический курс специального перевода (первый иностранный язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1-го иностранного языка на русский), Практический курс письменного делового перевода (с 1-го иностранного языка на русский), Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный)	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-7 Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

Знать:

Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.

ПК-9 Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода

Знать:

Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.
Уровень Повышенный	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.

ПК-10 Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Знать:

Уровень Пороговый	Знать лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками грамотного письма на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенный	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.
<i>ПК-11 Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать общие требования и правила оформления перевода.
Уровень Высокий	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе Microsoft Word в соответствии с ГОСТ.
Уровень Повышенный	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе Microsoft Word, в том числе оформления иллюстративных материалов, в соответствии с ГОСТ.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь оформлять стандартный текст в текстовом редакторе Microsoft Word.
Уровень Высокий	Уметь оформлять текст перевода в текстовом редакторе MicrosoftWord в соответствии с требованиями ГОСТ
Уровень Повышенный	Уметь оформлять в текстовом редакторе MicrosoftWord текст перевода, содержащий иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть приемами оформления и редактирования текста в текстовом редакторе Microsoft Word.
Уровень Высокий	Владеть навыками оформления текста перевода в текстовом редакторе MicrosoftWord в соответствии с требованиями ГОСТ.
Уровень Повышенный	Владеть навыками оформления в текстовом редакторе MicrosoftWord текста перевода, содержащего иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Текст как целостная единица перевода	5/3	144	ПК-7, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3	
1.1	Практическое занятие 1. Предпереводческий анализ текста		2	"		
1.2	Практические занятия 2-4. Перевод текста 1 Л1.1		6	"	"	
1.3	Практические занятия 5-7. Перевод текста 2 Л1.1		6	"	"	
1.4	Практические занятия 8-10 Перевод текста 3 Л1.1		6	"	"	
1.5	Практические занятия 11-13 Перевод текста 4 Л1.1		6	"	"	
1.6	Практические занятия 14-16. Перевод текста 5 Л1.1		6	"	"	
1.7	Практическое занятие 17. Контрольный перевод.		2			
1.8	Практические занятия 18-20. Перевод текста 6 Л1.1		6	"	"	
1.9	Практические занятия 21-23. Перевод текста 7 Л1.1		6	"	"	
1.10	Практические занятия 24-26 Перевод		6	"	"	

	текста 8 Л1.1					
1.11	Практические занятия 27-29. Перевод текста 9 Л1.1		6	"	"	
1.12	Практические занятия 30-32. Перевод текста 1 (раздел 3 Л1.3)		6	"	Л1.2	
1.13	Практические занятия 33-35. Перевод текста 2 (раздел 3 Л1.3)		6	"	Л1.2	
	Самостоятельная работа		74		Л1.1; Л1.2; Э1; Э2; Э3.	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец типового текста для экзамена

THE UNITED NATIONS

The United Nations is an international organization founded in 1945 after the Second World War by 51 countries committed to maintaining international peace and security, developing friendly relations among nations and promoting social progress, better living standards and human rights.

The UN has 4 main purposes

- *To keep peace throughout the world;*
- *To develop friendly relations among nations;*
- *To help nations work together to improve the lives of poor people, to conquer hunger, disease and illiteracy, and to encourage respect for each other's rights and freedoms;*
- *To be a centre for harmonizing the actions of nations to achieve these goals.*

Due to its unique international character, and the powers vested in its founding Charter, the Organization can take action on a wide range of issues, and provide a forum for its 192 Member States to express their views, through the General Assembly, the Security Council, the Economic and Social Council and other bodies and committees.

The work of the United Nations reaches every corner of the globe. Although best known for peacekeeping, peacebuilding, conflict prevention and humanitarian assistance, there are many other ways the United Nations and its System (specialized agencies, funds and programmes) affect our lives and make the world a better place. The Organization works on a broad range of fundamental issues, from sustainable development, environment and refugees protection, disaster relief, counter terrorism, disarmament and non-proliferation, to promoting democracy, human rights, gender equality and the advancement of women, governance, economic and social development and international health, clearing landmines, expanding food production, and more, in order to achieve its goals and coordinate efforts for a safer world for this and future generations.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу текста

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	М.Ю.Родионова, О.В.Петрова	Практический курс перевода (английский язык) Учебное пособие для бакалавров	Нижний Новгород 2017 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb/Download/MObject/11696/DR277211.pdf
Л1.2	Петрова О.В.	Общественно-политический перевод.	Нижний Новгород 2015 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb/Download/MObject/11686/DR257176.pdf

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Петрова О.В.	Введение в теорию и практику перевода.	Москва: ВКН, 2016 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb/2019/Download/MObject/11875
Л2.2	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала. Введение в ремесло: учеб. пособие.	Нижний Новгород: НГЛУ, 2019
Л2.3	Погодин Б.П.	Перевод контекстуально обусловленных английских слов: учеб. пособие	М.: Р.Валент, 2017.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э2	OxfordLearner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э3	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	MicrosoftWindows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	AdobeAcrobatReader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	MicrosoftEdge
6.3.6.	MozilaFirefox
6.3.7.	GoogleChrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	AdobeInDesigncs 6
6.3.10.	AdobePhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата)</u> , утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	<i>Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения. (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п.7.3.1)</i>
7.2	<i>Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации. (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п. 7.3.1)</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс *Письменный перевод (английский язык)* состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам. Необходимо также осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании, а также знакомиться с образцами текстов на близкие темы для получения представления об узуальных формах выражения содержащихся в тексте мыслей. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию

эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

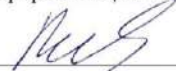
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Подъязык экономики (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> , Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	7 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	<u>252</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): Экзамен 6 семестр
в том числе:		
аудиторные занятия	<u>104</u>	
самостоятельная работа	<u>148</u>	
— часов на контроль	<u>(+2,5</u>	
)		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		6		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20		18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	74	74	34	34	108	108
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	74	74	34	34	108	108

Часы на контроль						
Контактная работа			70	70	38,5	38,5
Самостоятельная работа	70	70	38	38	108	108
Итого	144	144	108	108	252	252

Программу составил(и):
К. ф. н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. Т.В. Градская

Рабочая программа дисциплины
Подъязык экономики (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

Составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2022 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 – 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в ситуациях речевого профессионального общения на английском языке и овладение стратегиями освоения лексики, свойственной англоязычному экономическому дискурсу для дальнейшего использования в переводческой деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - приобретение определенных знаний в сфере экономики; знакомство с номинациями базовых экономических понятий, которые существуют в английском и русском языках; - формирование навыков и умений иноязычного профессионального общения; - формирование навыков профессиональной межкультурной коммуникации (совершенствование умений говорения, активного чтения и слушания как видов профессионально-направленной речевой деятельности); - совершенствование профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности.
1.3	По окончании курса студент должен уметь понимать устное или письменное сообщение в пределах изучаемой тематики, составлять монологическое высказывание, а также обсуждать воспринимаемую зрительно или на слух информацию, исходя из ситуации общения и с соблюдением узуса.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.06.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс английского языка (базовая часть), Практикум по культуре речевого общения (английский язык).
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Основы профессионального общения переводчика (английский язык.)» (вариативная часть – дисциплина, определяемая ОПОП вуза), «Систематизирующий курс грамматики английского языка» (вариативная часть – дисциплина, определяемая ОПОП вуза), «Прецедентные тексты англоязычных стран», « Синтаксис английского языка» и «Профессиональные подязыки науки и техники (английский язык)» (дисциплины по выбору студента, определяемая ОПОП вуза).
2.2.2.	Дисциплина имеет значение, в частности для таких переводческих курсов, как «Перевод с английского языка на родной язык», «Устный перевод (английский язык)», «Технический перевод (английский язык)», «Профессионально ориентированный перевод (английский язык)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК – 5: Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)

Знать:

УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
УровеньПовышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.

Уметь:

УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции;выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
УровеньПовышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

Владеть:

УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
------------------	--

УровеньВысокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
УровеньПовышенный	В полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

ОПК – 7: Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.
УровеньПовышенный	В полной мере лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.
Уметь:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
УровеньПовышенный	Качественно выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
Владеть:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
УровеньПовышенный	В полной мере навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
ОПК – 8: Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
УровеньПороговый	На удовлетворительно уровне особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
УровеньПовышенный	В полной мере особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уметь:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
УровеньПовышенный	В полной мере идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Владеть:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне соответствующим основным языковым материалом.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо соответствующим основным языковым материалом.
УровеньПовышенный	В полной мересоответствующим основным языковым материалом.
ОПК – 9: Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
УровеньПовышенный	В полной мере основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уметь:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
УровеньПовышенный	На высоком уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Владеть:	

УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения,

	уверенности; синонимическими средствами языка.
УровеньПовышенный	В полной мере формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
ПК – 18: Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне нормы этикета в сфере экономики, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо нормы этикета в сфере экономики, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
УровеньПовышенный	В полной мере нормы этикета в сфере экономики, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уметь:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
УровеньПовышенный	На высоком уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Владеть:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно -речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
УровеньВысокий	Достаточно хорошо навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
УровеньПовышенный	В полной мере навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Основные экономические понятия					
1.1	Функционирование экономики / <i>Пр</i>	5 / 3	12	ОПК – 5	Э 2	
1.2	Функционирование рынка (закон спроса и предложения) / <i>Пр</i>	5 / 3	12	ОПК – 7 ОПК – 8	Л 2.2.	
1.3	Основные экономические теории / <i>Пр</i>	5 / 3	14	ОПК – 9 ПК – 18	Э 2	
	Самостоятельная работа 1	5 / 3	10		Э 1, Э 2	
	Самостоятельная работа 2	5 / 3	10		Э 1, Л 2.1	
	Самостоятельная работа 3	5 / 3	16		Л 2.1	
	Раздел 2 Предприятие					
2.1	Предприятие как субъект экономической деятельности / <i>Пр</i>	5 / 3	12	ОПК – 5 ОПК – 7	Э 2	
2.2	Типы предприятий / <i>Пр</i>	5 / 3	12	ОПК – 8 ОПК – 9 ПК – 18	Э 2	
	Самостоятельная работа 1		8		Э 1, Л 2.1	
	Самостоятельная работа 2		10		Э 2	
	Раздел 3 Финансовый сектор					
3.1	Деньги (определение и функции), виды финансовых активов, роль банков / <i>Пр</i>	5 / 3	12	ОПК – 5 ОПК – 7 ОПК – 8	Л 2.2, Э 2	
3.2	Типы экономических систем	6 / 3	17	ОПК – 9 ПК – 18	Э 2	
3.3	Экономическая роль государства	6 / 3	17		Э 2	
	Самостоятельная работа 1		20		Л 2.1, Э 1	
	Самостоятельная работа 2		16		Э 1, Э 2	
	Самостоятельная работа 3		18		Э 2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к экзамену:	
1. What is the most likely cause of an increase in demand?	
2. How is the market price formed?	

3. What is the most likely cause of an increase in supply?
4. What is a recession?
5. How can you describe finance?
6. What is interest the reward for?
7. Name the main types of business ownership.
8. What are the main types of financial assets?
9. Explain the difference between bonds and shares.
10. What is a business cycle?
11. What are the main types of economic systems?
12. Speak for and against the government involvement in economy.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Комплексные задания с элементами профессиональной задачи;
2. Выполнение заданий;
3. Выступление;
4. Тест;
5. Дискуссия;
6. Проект.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Д.Р. Гайнанова, А.А. Хафизова	English for Economists URL: https://studfile.net/preview/5991576/	Казань: Изд-во Казанск. гос. архитектур.-строит. ун-та, 2015. – 154 с.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Raitskaya L., S. Cochrance.	Macmillan Guide to Economics: Teacher's Book	Oxford: Macmillan Publishers, 2007. – 71 p.
Л2.2	Raitskaya L., S. Cochrance.	Macmillan Guide to Economics: Student's Book	Oxford: Macmillan Publishers, 2007. – 133 p.
...

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Moodle
Э2	<ol style="list-style-type: none"> 1. Словарь финансовых и юридических терминов Консультант Плюс. Режим доступа: http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=it;div=LAW 2. BBC Podcasts: Business world Режим доступа: https://www.bbc.co.uk/programmes/p02nrwfk/episodes/download 3. BBC News: Running a business. Режим доступа: https://www.bbc.com/news/business-16611973 4. BBC World Service: Money Режим доступа: https://www.bbc.co.uk/sounds/categories/factual-money 5. BBC News: Financial glossary. Режим доступа: https://www.bbc.com/news/business-15060411 6. The Economist radio. Режим доступа: http://radio.economist.com/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Система «Антиплагиат»
6.3.11.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная система «Консультант Плюс» https://www.consultant.ru/online/
-------	---

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в
-----	---

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Подъязык экономики (английский язык)» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения курса;
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки.

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам. На практических занятиях

предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных ответов, дополнения к ответам.

При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо ознакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий обязательно с коррективкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
 - б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
 - в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
 - г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.
- Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-

двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,

- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

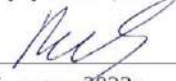
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Подъязык юриспруденции (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> , Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	7 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	<u>252</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): Экзамен 6 семестр
в том числе:		
аудиторные занятия	<u>104</u>	
самостоятельная работа	<u>148</u>	
— часов на контроль (+2,5)		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		6		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)					
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	74	74	34	34	108	108
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	74	74	34	34	108	108
Часы на контроль						
Контактная работа			70	70	38,5	38,5

Самостоятельная работа	70	70	38	38	108	108
Итого	144	144	108	108	252	252

Программу составил(и):
К.ф.н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. И.В. Пивень

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

Рабочая программа дисциплины
Подъязык юриспруденции (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

Составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2022 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 – 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в ситуациях речевого профессионального общения на английском языке и овладение стратегиями освоения лексики, свойственной англоязычному юридическому для дальнейшего использования в переводческой деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - приобретение определенных знаний в сфере юриспруденции; знакомство с номинациями базовых юридических понятий, которые существуют в английском и русском языках; - формирование навыков и умений иноязычного профессионального общения; - формирование навыков профессиональной межкультурной коммуникации (совершенствование умений говорения, активного чтения и слушания как видов профессионально-направленной речевой деятельности); - совершенствование профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности.
1.3	По окончании курса студент должен уметь понимать устное или письменное сообщение в пределах изучаемой тематики, составлять монологическое высказывание, а также обсуждать воспринимаемую зрительно или на слух информацию, исходя из ситуации общения и с соблюдением узуса.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.06.03</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Данная дисциплина <i>опирается</i> на следующие:
2.1.1	Практический курс английского языка (базовая часть), Практикум по культуре речевого общения (английский язык) (вариативная часть – дисциплина, определяемая ОПОП вуза).
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)»
2.2.2.	Дисциплина имеет значение, в частности для таких переводческих курсов, как «Перевод с английского языка на родной язык», «Устный перевод (английский язык)», «Технический перевод (английский язык)», «Профессионально ориентированный перевод (английский язык)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК – 5: Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)

Знать:

УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику юридического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (юридическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции, этикетные формулировки.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику юридического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (юридическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции, этикетные формулировки.
УровеньПовышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику юридического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (юридическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции, этикетные формулировки.

Уметь:

УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному юридическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области <i>юриспруденция</i> и коммуникативной ситуации.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному юридическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области <i>юриспруденция</i> и коммуникативной ситуации.
УровеньПовышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному юридическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области <i>юриспруденция</i> и коммуникативной ситуации.

Владеть:

УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

Уровень	Повышенный	В полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
<i>ОПК – 7: Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые</i>		

средства с целью выделения релевантной информации

Знать:

УровеньПороговый На удовлетворительном уровне лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.

УровеньВысокий Достаточно хорошо лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.

УровеньПовышенный В полной мере лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.

Уметь:

УровеньПороговый На удовлетворительном уровне выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.

УровеньВысокий Достаточно хорошо выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.

УровеньПовышенный На высоком уровне выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.

Владеть:

УровеньПороговый На удовлетворительном уровне навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.

УровеньВысокий Достаточно хорошо навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.

УровеньПовышенный В полной мере навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.

ОПК – 8: Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

Знать:

УровеньПороговый На удовлетворительно уровне особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.

УровеньВысокий Достаточно хорошо особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.

УровеньПовышенный В полной мере особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.

Уметь:

УровеньПороговый На удовлетворительном уровне идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.

УровеньВысокий Достаточно хорошо идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.

УровеньПовышенный В полной мере идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.

Владеть:

УровеньПороговый На удовлетворительном уровне соответствующим основным языковым материалом.

УровеньВысокий Достаточно хорошо соответствующим основным языковым материалом.

УровеньПовышенный В полной мересоответствующим основным языковым материалом.

ОПК – 9: Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

Знать:

УровеньПороговый На удовлетворительном уровне основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.

УровеньВысокий Достаточно хорошо основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.

УровеньПовышенный В полной мере основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.

Уметь:

УровеньПороговый На удовлетворительном уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.

УровеньВысокий Достаточно хорошо выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.

УровеньПовышенный В полной мере выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.

Владеть:

УровеньПороговый На удовлетворительном уровне формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.

УровеньВысокий Достаточно хорошо формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.

Уровень	Повышенный	В полной мере формулами вежливости, средствами выражения предположения, сомнения, уверенности; синонимическими средствами языка.
---------	------------	--

ПК – 18: Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

Знать:

УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне нормы юридического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо нормы юридического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
УровеньПовышенный	В полной мере нормы юридического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.

Уметь:

УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
УровеньПовышенный	На высоком уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.

Владеть:

УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
УровеньВысокий	Достаточно хорошо навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
УровеньПовышенный	В полной мере навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Законодательная власть					
1.1	Законодательная власть в Великобритании/ <i>Пр</i>	5 / 3	12	<i>ОПК – 5</i> <i>ОПК – 7</i> <i>ОПК – 8</i> <i>ОПК – 9</i> <i>ПК – 18</i>	Л 2.2, Э 2	
1.2	Законодательная власть в США/ <i>Пр</i>	5 / 3	12	<i>ОПК – 5</i> <i>ОПК – 7</i> <i>ОПК – 8</i> <i>ОПК – 9</i> <i>ПК – 18</i>	Л 2.1, Л 2.2	
1.3	Правовые системы Великобритании и США / <i>Пр</i>	5 / 3	16	<i>ОПК – 5</i> <i>ОПК – 7</i> <i>ОПК – 8</i> <i>ОПК – 9</i> <i>ПК – 18</i>	Л 2.1, Л 2.3	
	Самостоятельная работа 1	5/3	10		Э 1, Э 2	
	Самостоятельная работа 2		10		Э 1	
	Самостоятельная работа 3		10		Э 1, Л 2.3	
	Раздел 2 Судебная власть					
2.1	Судебная власть в Великобритании/ <i>Пр</i>	5 / 3	12	<i>ОПК – 5</i> <i>ОПК – 7</i> <i>ОПК – 8</i> <i>ОПК – 9</i> <i>ПК – 18</i>	Л 2.1, Э 2	
2.2	Судебная власть в США / <i>Пр</i>	5 / 3	10	<i>ОПК – 5</i> <i>ОПК – 7</i> <i>ОПК – 8</i> <i>ОПК – 9</i> <i>ПК – 18</i>	Л 2.1, Э 2	
2.3	Правовые системы Великобритании и США / <i>Пр</i>	5 / 3	10	<i>ОПК – 5</i> <i>ОПК – 7</i> <i>ОПК – 8</i> <i>ОПК – 9</i> <i>ПК – 18</i>	Л 2.2, Э 2	

	Самостоятельная работа 1		12		Э 1	
--	--------------------------	--	----	--	-----	--

	Самостоятельная работа 2		14		Э 2, Э 1
	Самостоятельная работа 3		14		Э 2
	Раздел 3 Преступление и наказание				
3.1	Категории преступлений в Великобритании и США и типы наказаний за них/Пр	5 / 3	6	ОПК – 5 ОПК – 7 ОПК – 8 ОПК – 9	Л 2.1, Л 2.2, Э 1
3.2	Особенности уголовного кодекса Великобритании и США /Пр	5 / 3	10	ОПК – 5 ОПК – 7 ОПК – 8 ОПК – 9	Э 2
3.3	Полиция. Уголовный кодекс /Пр	5 / 3	14	ОПК – 5 ОПК – 7 ОПК – 8 ОПК – 9	Л 2.1., Э 2
	Самостоятельная работа 1		8		Э 1
	Самостоятельная работа 2		10		Э 1, Э 2
	Самостоятельная работа 3		12		Л.2.1, Э 1
	Раздел 4 Гражданско-процессуальное право				
4.1	Гражданско-процессуальное право в Великобритании и США /Пр	6 / 3	34	ОПК – 5 ОПК – 7 ОПК – 8 ОПК – 9	Л.2.2, Э 2
	Самостоятельная работа 1	6 / 3	16		Э 1
	Самостоятельная работа 2		18		Э 2, Л 2.2.

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

Экзамен включает ответ на вопрос в виде подготовленной монологической речи длительностью 5-7 минут.

Примерные вопросы:

What does the Judicial Branch of the UK include?

What is the Supreme court of the UK? What are its functions?

What are the three major components of the criminal justice system of the USA?

What types of police are there in the US?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Осуществление смыслового анализа текста
2. Составление монологического высказывания по теме
3. Составление диалогического высказывания по теме
4. Компрессия печатного или звучащего текста
5. Проведение дискуссии
6. Составление глоссария по теме
7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Караулова, Ю. А.	Английский язык для юристов (B2-C1): учебник для вузов URL: https://urait.ru/bcode/450566	Л1.1

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Петрова О.В.	Учебно-методические материалы по теме "Юриспруденция" для студентов 5 курса (переводческого факультета)	Изд-во НГЛУ, 2008. – 137с.
Л2.2	Wacks R.	Law: A Very Short Introduction	New York: Oxford University Press, 2008. - 172p.
Л2.3	Gubby H.	Practical legal English: legal terminology	Den Haag: Boom Juridische uitgeverij, 2006. – 136p.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Moodle
----	--------

	https://www.british-legal-centre.com https://www.uscourts.gov/ https://www.judiciary.uk/
...	
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2	Microsoft Office - Word - Excel
6.3.3	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4	ABBYY FineReader 11
6.3.5	Microsoft Edge
6.3.6	Mozilla Firefox
6.3.7	Google Chrome
6.3.8	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9	ZOOM
6.3.10	Система «Антиплагиат»
6.3.11	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс» http://www.consultant.ru/about/sps/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, бакалавриат, п.7.3.).
8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>В дисциплине «<i>Подъязык юриспруденции (английский язык)</i>» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения курса; - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки.</p> <p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных ответов, дополнения к ответам.</p> <p>При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p> <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. 	
9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала

и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:


- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Письменный перевод (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	<u>53ЕТ</u>		
Часов по учебному плану	<u>180</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах):	
в том числе:			
аудиторные занятия	<u>70</u>	<u>Экзамен 5</u>	
самостоятельная работа	<u>74</u>		
часов на контроль	<u>33,5 (2,5)</u>		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	70	70	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Итого ауд.				
Часы на контроль	33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	72,5	72,5	72,5	72,5
Самостоятельная работа	74	74	74	74
Итого	180	180	180	180

Программу составил(и):
к. ф. н., доцент О.В.Петрова

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины Письменный перевод (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2022 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2022 г. № 1

Срок действия программы: 2022 – 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель курса заключается в формировании профессионального переводческого подхода к тексту как целостной структурно-семантической единице перевода.
1.2	Задачи курса состоят в выработке умений и навыков предпереводческого анализа текста и реализации выявленной в ходе анализа информации в переводе, а также в осознании студентами меры необходимости и достаточности переводческих трансформаций.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.10
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации...
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
	Практический курс специального перевода (первый иностранный язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1-го иностранного языка на русский), Практический курс письменного делового перевода (с 1-го иностранного языка на русский), Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-7 Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

Знать:

Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.

ПК-9 Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода

Знать:

Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
----------------------	---

Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.
Уровень Повышенный	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
<i>ПК-10 Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками грамотного письма на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенный	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.
<i>ПК-11 Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать общие требования и правила оформления перевода.
Уровень Высокий	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе Microsoft Word в соответствии с ГОСТ.
Уровень Повышенный	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе Microsoft Word, в том числе оформления иллюстративных материалов, в соответствии с ГОСТ.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь оформлять стандартный текст в текстовом редакторе Microsoft Word.
Уровень Высокий	Уметь оформлять текст перевода в текстовом редакторе Microsoft Word в соответствии с требованиями ГОСТ
Уровень Повышенный	Уметь оформлять в текстовом редакторе Microsoft Word текст перевода, содержащий иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть приемами оформления и редактирования текста в текстовом редакторе Microsoft Word.
Уровень Высокий	Владеть навыками оформления текста перевода в текстовом редакторе Microsoft Word в соответствии с требованиями ГОСТ.
Уровень Повышенный	Владеть навыками оформления в текстовом редакторе Microsoft Word текста перевода, содержащего иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Текст как целостная единица перевода	5/3	144	ПК-7, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3	
1.1	Практическое занятие 1. Предпереводческий анализ текста		2	"		
1.2	Практические занятия 2-4. Перевод текста 1 Л1.1		6	"	"	

1.3	Практические занятия 5-7. Перевод текста 2 Л1.1		6	"	"	
1.4	Практические занятия 8-1.0 Перевод текста 3 Л1.1		6	"	"	
1.5	Практические занятия 11-1.3 Перевод текста 4 Л1.1		6	"	"	
1.6	Практические занятия 14-16. Перевод текста 5 Л1.1		6	"	"	
1.7	Практическое занятие 17. Контрольный перевод.		2			
1.8	Практические занятия 18-20. Перевод текста 6 Л1.1		6	"	"	
1.9	Практические занятия 21-23. Перевод текста 7 Л1.1		6	"	"	
1.10	Практические занятия 24-26 Перевод текста 8 Л1.1		6	"	"	
1.11	Практические занятия 27-29. Перевод текста 9 Л1.1		6	"	"	
1.12	Практические занятия 30-32. Перевод текста 1 (раздел 3 Л1.3)		6	"	Л1.2	
1.13	Практические занятия 33-35. Перевод текста 2 (раздел 3 Л1.3)		6	"	Л1.2	
	Самостоятельная работа		74		Л1.1; Л1.2; Э1; Э2; Э3.	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец типового текста для экзамена

THE UNITED NATIONS

The United Nations is an international organization founded in 1945 after the Second World War by 51 countries committed to maintaining international peace and security, developing friendly relations among nations and promoting social progress, better living standards and human rights.

The UN has 4 main purposes

- *To keep peace throughout the world;*
- *To develop friendly relations among nations;*
- *To help nations work together to improve the lives of poor people, to conquer hunger, disease and illiteracy, and to encourage respect for each other's rights and freedoms;*
- *To be a centre for harmonizing the actions of nations to achieve these goals.*

Due to its unique international character, and the powers vested in its founding Charter, the Organization can take action on a wide range of issues, and provide a forum for its 192 Member States to express their views, through the General Assembly, the Security Council, the Economic and Social Council and other bodies and committees.

The work of the United Nations reaches every corner of the globe. Although best known for peacekeeping, peacebuilding, conflict prevention and humanitarian assistance, there are many other ways the United Nations and its System (specialized agencies, funds and programmes) affect our lives and make the world a better place. The Organization works on a broad range of fundamental issues, from sustainable development, environment and refugees protection, disaster relief, counter terrorism, disarmament and non-proliferation, to promoting democracy, human rights, gender equality and the advancement of women, governance, economic and social development and international health, clearing landmines, expanding food production, and more, in order to achieve its goals and coordinate efforts for a safer world for this and future generations.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу текста

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	М.Ю.Родионова, О.В.Петрова	Практический курс перевода (английский язык) Учебное пособие для бакалавров	Нижний Новгород 2017 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb/Download/MObject/11696/DR277211.pdf
Л1.2	Петрова О.В.	Общественно-политический перевод.	Нижний Новгород 2015 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb/Download/MObject/11686/DR257176.pdf

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
--	---------------------	----------	-------------------

			http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11875
Л2.2	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала. Введение в ремесло: учеб. пособие.	Нижний Новгород: НГЛУ, 2019
Л2.3	Погодин Б.П.	Перевод контекстуально обусловленных английских слов: учеб. пособие	М.: Р.Валент, 2017.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э2	OxfordLearner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э3	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	MicrosoftWindows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	AdobeAcrobatReader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	MicrosoftEdge
6.3.6.	MozilaFirefox
6.3.7.	GoogleChrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	AdobeinDesigncs 6
6.3.10.	AdobePhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	<i>Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения. (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п.7.3.1)</i>
7.2	<i>Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации. (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п. 7.3.1)</i>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс **Письменный перевод (английский язык)** состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам. Необходимо также осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании, а также знакомиться с образцами текстов на близкие темы для получения представления об узуальных формах выражения содержащихся в тексте мыслей. На практических занятиях преподаватель активно использует оборудование компьютерных классов, позволяющее осуществлять перевод текстов с помощью

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по

курсу за счёт размещения информации в электронной-информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
 - возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной
профориентационной деятельности
Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

ПРАВОВЕДЕНИЕ

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой философии, социологии и теории социальной коммуникации

Учебный план Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки: «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»_

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 ЗЕД

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,7

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах:

зачет 3 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр Неделя	3		4		5		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий								
Лекции	16	16					16	16
Практические (в том числе интеракт.)	0	0					0	0
Семинарские (в том числе интеракт.)	16	16					16	16
Часы на контроль	0,3	0,3					0,3	0,3
Итого ауд.	32	32					32	32
Контактная работа	32,3	32,3					32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7					39,7	39,7
Итого	72	72					72	72

Программу составил(и):
кандидат юридических наук, доцент Никитин Александр Всеволодович
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Рецензент(ы):
кандидат юридических наук, доцент Лаврентьев Александр Рудольфович
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)
кандидат юридических наук, доцент Рувинский Роман Зиновьевич
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Рабочая программа дисциплины
Правоведение

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, Направленность (профиль): «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 28 августа 2022 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры философии, социологии и теории социальной коммуникации

Протокол № 1 от 28 августа 2022 г.

Срок действия программы: 2022-2023 уч.г.

Зав. кафедрой кандидат юридических наук, доцент Никитин Александр Всеволодович
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: формирование системы знаний о праве, его сущности и роли в регулировании общественных отношений, формирование юридического мышления, общей и правовой культуры, овладение навыками исполнять и соблюдать правовые нормы, применять нормативные правовые акты в профессиональной деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: – изучение системы общеправовых категорий и понятий, в том числе и в отраслевом их преломлении, что необходимо для эффективного изучения отраслей российского законодательства; – приобретение навыков работы с нормативными правовыми актами, практикой их толкования и применения; – усвоение ключевых положений основных отраслей российского законодательства, необходимых для осуществления эффективной профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.07</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Студенты, обучающиеся по данному курсу, к началу обучения должны знать: – роль и место права в жизни общества; – признаки права; – отличия право от других социальных норм; – содержание Конституции РФ.
2.1.2	К началу изучения дисциплины «Правоведение» студент должен уметь: – систематизировать полученные знания; – проводить сравнительный анализ изучаемых явлений, фактов.
2.1.3	К началу изучения дисциплины «Правоведение» студент должен владеть: – основной терминологией и основным понятийным аппаратом социально-гуманитарного знания.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Прикладные аспекты лингвokonфликтологии
2.2.2	Основы деловой коммуникации

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-4. Готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений.	
Знать:	
Уровень Повышенный	свободно знать соотношение права и экономики, соотношение права и политики, соотношение правовых и этических норм, правотворческий процесс, способы толкования и реализации норм права, основы конституционное право РФ, основы гражданское право РФ, основы уголовного права РФ, основы трудового права РФ, основы семейного права РФ, основы законодательства о защите прав потребителей, основы законодательство РФ в сфере образования
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками соотношение правовых и этических норм, правотворческий процесс, способы реализации норм права, основы конституционное право РФ, основы гражданское право РФ, основы уголовного права РФ, основы трудового права РФ, основы семейного права РФ, основы законодательства о защите прав потребителей, основы законодательство РФ в сфере образования
Уровень Пороговый	слабо знать основы правотворческого процесса, способы реализации норм права, основы конституционное право РФ, основы гражданское право РФ, основы уголовного права РФ, основы трудового права РФ, основы семейного права РФ, основы законодательства о защите прав потребителей, основы законодательство РФ в сфере образования
Уметь:	
Уровень Повышенный	квалифицированно учитывать в профессиональной деятельности тенденции развития федеральной и региональной системы законодательства, возможности и пределы правового и этического регулирования общественных отношений, реализовывать нормы права применительно к конкретным жизненным ситуациям
Уровень Высокий	учитывать в профессиональной деятельности возможности и пределы правового и этического регулирования общественных отношений и реализовывать нормы права применительно к конкретным жизненным ситуациям в профессиональной сфере
Уровень Пороговый	неуверенно реализовывать нормы права применительно к конкретным жизненным ситуациям в профессиональной сфере.
Владеть:	
Уровень Повышенный	уверенно владеть культурой правового мышления, приемами и способами толкования и применения норм права, способами разрешения противоречий между правовыми и этическими нормами в сфере правового регулирования общественных отношений.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями приемами и способами толкования и применения норм права, способами разрешения противоречий между правовыми и этическими нормами в сфере правового регулирования общественных отношений
Уровень Пороговый	слабо владеть приемами и способами толкования и применения норм права
ОК-10. Способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрировать готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии.	
Знать:	
Уровень Повышенный	свободно знать закономерности взаимодействия государства, человека и общества; признаки государства; признаки права; принципы конституционного права; конституционные права и обязанности человека и гражданина; порядок реализации конституционных прав и обязанностей человека и гражданина; порядок защиты конституционных прав человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права

Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки государства; признаки права; принципы конституционного права; конституционные права и обязанности человека и гражданина; порядок реализации конституционных прав и
--------------------	--

	обязанностей человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Пороговый	слабо знать признаки государства; признаки права; конституционные права и обязанности человека и гражданина; основы правотворческого процесса; отдельные приемы и способы толкования норм права
Уметь:	
Уровень Повышенный	уверенно осознавать свои права и обязанности; реализовывать предусмотренные юридическими нормами права и обязанности в профессиональной деятельности и повседневной жизни; демонстрировать готовность и стремление к совершенствованию и развитию государства и общества на основе принципов права и морали
Уровень Высокий	осознавать свои права и обязанности; реализовывать предусмотренные юридическими нормами права и обязанности в профессиональной деятельности и повседневной жизни
Уровень Пороговый	слабо осознавать свои права и обязанности.
Владеть:	
Уровень Повышенный	уверенно владеть способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; готовностью и стремлением к совершенствованию и развитию государства и общества на основе принципов права и морали
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство
Уровень Пороговый	неуверенно владеть способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны
ОК-11. Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.	
Знать:	
Уровень Повышенный	уверенно знать признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина; порядок защиты прав человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина
Уровень Пороговый	слабо знать основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права
Уметь:	
Уровень Повышенный	критически оценить свои достоинства и недостатки; уверенно намечать пути и средства саморазвития
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями намечать пути и средства саморазвития
Уровень Пороговый	неуверенно намечать пути и средства саморазвития
Владеть:	
Уровень Повышенный	высокой готовностью к постоянному саморазвитию; способностью постоянно повышать свою квалификацию и мастерство, критически оценить свои достоинства и недостатки; способностью уверенно намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями способностью повышать свою квалификацию и мастерство, критически оценить свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Пороговый	слабо владеть способностью намечать пути саморазвития
ОПК-2. Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.	
Знать:	
Уровень Повышенный	уверенно знать признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина; порядок защиты прав человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина
Уровень Пороговый	неуверенно знать основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права
Уметь:	
Уровень Повышенный	свободно объяснить междисциплинарные связи изучаемых дисциплин; уверенно понимать значение междисциплинарных связей изучаемых дисциплин для будущей профессиональной деятельности
Уровень Высокий	объяснить с незначительными затруднениями междисциплинарные связи изучаемых дисциплин
Уровень Пороговый	в общих чертах описать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин
Владеть:	
Уровень Повышенный	свободно владеть способностью обнаруживать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин для качественного и комплексного усвоения учебного материала; способностью на основе знания междисциплинарных связей приводить свои знания в систему и восполнять в ней существующие пробелы

Уровень Высокий	свободно владеть способностью обнаруживать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин; способностью на основе знания междисциплинарных связей приводить свои знания в систему
--------------------	--

Уровень Пороговый	слабо владеть способностью обнаруживать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин
ОПК-18. Способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем).	
Знать:	
Уровень Повышенный	уверенно знать признаки права; принципы права; функции права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы трудового права; порядок реализации прав и обязанностей работника и работодателя; порядок защиты прав работника и работодателя; приемы и способы толкования норм права
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки права; принципы права; основы конституционного права; основы трудового права; порядок реализации прав и обязанностей работника и работодателя; порядок защиты прав работника и работодателя; приемы и способы толкования норм права
Уровень Пороговый	слабо знать основы конституционного права; основы трудового права
Уметь:	
Уровень Повышенный	свободно ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности; - составить резюме; вести переговоры при приеме на работу с потенциальным работодателем; анализировать условия труда и на его основе грамотно составить трудовой договор; осознанно соблюдать внутренний трудовой распорядок организации; активно участвовать в разрешении индивидуальных трудовых споров
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности; составить резюме; вести переговоры при приеме на работу с потенциальным работодателем; анализировать условия труда и на его основе грамотно составить трудовой договор; соблюдать внутренний трудовой распорядок организации
Уровень Пороговый	составить резюме испытывая значительные затруднения; соблюдать внутренний трудовой распорядок организации, предприятия, руководствуясь только моральными нормами
Владеть:	
Уровень Повышенный	свободно владеть навыками изучения рынка труда; составления резюме; проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем; соблюдения внутреннего трудового распорядка организации; участия в разрешении индивидуальных трудовых споров
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями навыками изучения рынка труда; составления резюме; проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем; соблюдения внутреннего трудового распорядка организации, предприятия
Уровень Пороговый	слабо владеть навыками составления резюме; соблюдения внутреннего трудового распорядка организации, предприятия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Тема 1. Основы теории государства	4/2		ОК-4; ОК-11; ОК-10; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э4</i>	Понятие и признаки государства. Функции государства. Формы государства. Механизм государства. Государство в политической системе общества.
1.1	Лекция		2			
1.2	Семинар		2			
1.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			
	Тема 2. Основы теории права	4/2		ОК-4; ОК-10; ОК-11; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э4</i>	Понятие права. Неразрывная связь права с государством. Место права в системе иных социальных норм. Принципы права. Источники права. Система российского права. Понятие и структура правоотношения. Понятие и признаки правонарушения. Состав правонарушения. Понятие и признаки юридической ответственности, ее виды.. Значение законности и правопорядка в современном обществе.
2.1	Лекция		2			
2.2	Семинар		2			
2.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		6			
	Тема 3. Конституционное право	4/2		ОК-4; ОК-10; ОК-11; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.4; Л2.10; Э4</i>	Конституция Российской Федерации как основной закон государства. Понятие конституции, ее виды и функции. Источники конституционного права.
3.1	Лекция		2			
3.2	Семинар		2			
3.3	Практические занятия		0			

	Самостоятельная работа		6			Основы конституционного строя Российской Федерации. Конституционные права и свободы человека и гражданина. Особенности федеративного устройства
--	------------------------	--	---	--	--	---

						России. Система органов государственной власти в Российской Федерации. Президент Российской Федерации. Федеральное Собрание Российской Федерации. Правительство РФ. Конституционные основы судебной власти в России. Конституционные основы местного самоуправления в России.
	Тема 4. Гражданское право	4/2		ОК-4; ОК-11; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.2; Л2.3; Л2.10; Э4</i>	Гражданское право как отрасль российского права. Принципы гражданского права. Источники гражданского права. Система гражданского права. Гражданские правоотношения. Гражданские правоспособность и дееспособность. Основания возникновения гражданских правоотношений. Гражданско-правовые сделки. Исковая давность. Право собственности. Правомочия собственника. Виды собственности. Защита права собственности. Право интеллектуальной собственности. Обязательственное право. Понятие обязательства, его стороны, объект и содержание, санкции. Ответственность за нарушение обязательств. Обеспечение обязательств. Договорные обязательства. Договоры купли-продажи, поставки, дарения, подряда, оказания услуг, и др. Обязательства, возникающие из причиненного вреда и неосновательного обогащения. Наследственное право. Наследование по закону и по завещанию. Принятие наследства и исполнение завещания.
4.1	Лекция		2			
4.2	Семинар		2			
4.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		6			
	Тема 5. Семейное право	4/2		ОК-4; ОК-11; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.6; Л2.10; Э4</i>	Семейное право как отрасль российского права. Принципы семейного права. Источники семейного права. Семья, ее понятие и виды. Субъекты семейных правоотношений, объекты и содержание таких правоотношений. Основания их возникновения. Брак, понятия и условия заключения. Брачный контракт. Прекращение брака. Правовые последствия признания брака недействительным. Права и обязанности супругов. Имущественные и неимущественные права. Права родителей и детей, их алиментные обязательства. Права и обязанности других членов семьи. Усыновление – порядок и
5.1	Лекция		2			
5.2	Семинар		2			
5.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			

						правовые последствия. Ответственность по семейному праву.
	Тема 6. Трудовое право	4/2		ОК-4; ОК-11; ОПК-2; ОПК-18	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.8; Л2.10; Э4	Трудовое право как отрасль российского права. Принципы трудового права. Источники трудового права. Система трудового права. Трудовые отношения: основания возникновения, стороны, основные права и обязанности сторон. Трудовой договор: понятие, стороны, содержание и срок действия, порядок заключения и основания прекращения действия (расторжения). Рабочее время: понятие и виды. Работа в выходные и праздничные дни. Время отдыха: понятие и виды. Оплата труда. Дисциплина труда. Материальная ответственность сторон трудового договора. Охрана труда. Защита прав работников, разрешение трудовых споров. Ответственность за нарушение трудового законодательства.
6.1	Лекция		2			
6.2	Семинар		2			
6.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			
	Тема 7. Уголовное право	4/2		ОК-4; ОК-11; ОПК-2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.7; Л2.10; Э4	Уголовное право как отрасль российского права. Принципы уголовного права. Источники уголовного права. Действие уголовного закона в пространстве и во времени. Понятие преступления и отличие его от иных правонарушений. Состав преступления. Обстоятельства, исключающие общественную опасность и противоправность деяния. Необходимая оборона. Соучастие в преступлении: понятие, его формы. Понятие и цели уголовного наказания. Система и виды уголовных наказаний.
7.1	Лекция		2			
7.2	Семинар		2			
7.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 8. Защита прав потребителей товара (работы, услуг)	4/2		ОК-4; ОК-10; ОК-11; ОПК-2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.9; Л2.10; Э4	Право потребителя на качественный товар (работы, услуги). Право потребителя на безопасность товара (работы, услуги). Право потребителя на информацию об изготовителе (исполнителе, продавце), о товарах (работах, услугах) и режиме работы изготовителя (исполнителя, продавца). Ответственность изготовителя (исполнителя, продавца) за нарушение прав потребителей.
8.1	Лекция		2			
8.2	Семинар		2			
8.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (**знаниевая компонента**):
1. Понятие и признаки государства.

2. Функции государства.
3. Формы государства.
4. Механизм государства.
5. Государство в политической системе общества.
6. Право: понятие, признаки, сущность.
7. Принципы права: понятие, виды, значение.
8. Функции права: понятие и виды.
9. Источник (форма) права: понятие и виды.
10. Нормативный правовой акт: понятие и виды.
11. Правотворчество: понятие, виды, принципы.
12. Стадии законотворчества.
13. Действие нормативных правовых актов во времени, в пространстве и по кругу лиц.
14. Нормы права: понятие, признаки, виды.
15. Структура нормы права.
16. Система права: понятие, структура и характеристика элементов.
17. Систематизация законодательства: понятие, виды, значение.
18. Правовые отношения: понятие, признаки, виды.
19. Субъекты правоотношений: понятие, виды, правосубъектность.
20. Субъективные права и юридические обязанности.
21. Объекты правоотношений: понятие и виды.
22. Юридические факты: понятие и виды.
23. Реализация норм права: понятие и основные виды.
24. Применение норм права: понятие, признаки, необходимость.
25. Стадии применения норм права.
26. Толкование норм права: понятие, виды, значение.
27. Правонарушения: понятие, признаки, виды.
28. Юридическая ответственность: понятие, признаки, виды.
29. Принципы, цели и функции юридической ответственности.
30. Законность и правопорядок.
31. Основы конституционного строя России.
32. Конституционно-правовой статус граждан России.
33. Федеративное устройство России.
34. Президент России: конституционно-правовой статус, порядок избрания, компетенция.
35. Федеральное собрание РФ: конституционно-правовой статус, структура, порядок формирования палат, их компетенция.
36. Правительство России: конституционно-правовой статус, порядок формирования, компетенция.
37. Судебная система России. Прокуратура.
38. Местное самоуправление в России: понятие, принципы, функции.
39. Трудовое право как отрасль права: предмет, метод, принципы.
40. Трудовые правоотношения: понятие, виды, основания возникновения.
41. Понятие и формы социального партнерства.
42. Трудовой договор: понятие, содержание, порядок заключения, изменения и прекращения.
43. Правовое регулирование рабочего времени и времени отдыха.
44. Правовое регулирование дисциплины труда: понятие, виды дисциплинарной ответственности, порядок наложения и снятия дисциплинарных взысканий.
45. Правовое регулирование охраны труда: понятие, требования, организация охраны труда.
46. Защита трудовых прав работников.
47. Материальная ответственность сторон трудового договора.
48. Условия и порядок заключения брака.
49. Условия и порядок расторжения брака.
50. Брачный договор.
51. Взаимные права и обязанности супругов: личные и имущественные.
52. Права и обязанности родителей и детей.
53. Гражданское право как отрасль права.
54. Гражданско-правовые отношения: понятие, элементы виды.
55. Субъекты гражданских правоотношений.
56. Организационно-правовые формы юридических лиц.
57. Гражданско-правовые сделки: понятие, форма, виды. Последствия недействительности сделок.
58. Исковая давность: понятие, порядок исчисления сроков давности.
59. Защита гражданских прав. Способы защиты. Гражданско-правовая ответственность.
60. Гражданско-правовой договор: понятие, условия; порядок заключения, изменения и расторжения.
61. Наследование по завещанию. Право на обязательную долю в наследстве.
62. Наследование по закону.
63. Наследование отдельных видов имущества.
64. Понятие преступления.
65. Виды наказаний за преступления по действующему УК РФ.
66. Право потребителя на качественный товар (работы, услуги).
67. Право потребителя на безопасность товара (работы, услуги).
68. Право потребителя на информацию об изготовителе (исполнителе, продавце), о товарах (работах, услугах) и режиме работы изготовителя (исполнителя, продавца).
69. Ответственность изготовителя (исполнителя, продавца) за нарушение прав потребителей.

Пример контрольных заданий к зачету (деятельностная компонента):

Задание А. Решение ситуативной задачи.

Гражданка Жукова зарегистрировала брак с гражданином Ивановым в июне 1995 г. В апреле 1998 г. в суде было возбуждено дело по иску прокурора о признании брака между Жуковой и Ивановым недействительным. Свое требование прокурор мотивировал тем, что в 1992 г. Иванов зарегистрировал брак с гражданкой Вакуленко, который до сих пор не прекращен. При регистрации брака с Жуковой Иванов скрыл от нее это обстоятельство. Отметки в паспорте гражданина Иванова о первом браке не было. Паспорт

Ивановым был получен в 1993 г. в связи с утерей прежнего, и при его выдаче в нем не была сделана отметка о состоянии в барке. Какой принцип семейного права был нарушен гражданином Ивановым при вступлении в брак с гражданкой Жуковой? Нормы какого закона (КоБС или СК) подлежат применению в данном случае? Вправе ли прокурор требовать признания брака недействительным в рассмотренной ситуации (при ответе используйте нормы СК)?

Задание Б. Решение ситуативной задачи.

Работодатель, составляя график отпусков на 2021 год, в интересах производства не стал учитывать пожелания некоторых работников об отпуске в определенное время года, а также заявления работающего несовершеннолетнего в возрасте 17,5 лет о предоставлении ему отпуска в июле месяце.

Обязан ли работодатель учитывать пожелания каждого работника при составлении графика отпусков? Обоснуйте свой ответ.

Темы курсовых работ (курсовых проектов): *не предусмотрены учебным планом.*

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

опрос, творческие задания, тесты, решение ситуативных задач, проекты

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Рузакова О.А., Рузаков А.Б.	Правоведение: учебник	Москва: Университет Синергия, 2019. – 208 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=571515 – ISBN: 978-5-4257-0353-8 – Текст: электронный.
Л1.2	Барабанова С.В. и др.	Правоведение: учебник для вузов	Москва: Прометей, 2018. – 390 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=495777 – ISBN: 978-5-907003-67-5 – Текст: электронный
Л1.3	Парыгина Н.Н., Рыбаков В.А., Солодовченко Т.А., Темникова Н.А.	Правоведение: учебное пособие	Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2018. – 116 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563045 – ISBN 978-5-7779-2272-4. – Текст: электронный.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Щечоев В.К., Швандерова А.Р.	Теория государства и права: Учебник	М.: Прометей, 2017. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18447 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%82%D0%B5%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F+%D0%B3%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B0+%D0%B8+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B0
Л2.2	Гонгало Б.М.	Гражданское право: Учебник. В 2 т. / Под ред. Б.М. Гонгало. Т. 1. 2-е изд. перераб. и доп.	М.: Статут, 2017. http://www.consultant.ru/edu/student/download_books/rubr/grazhdanskoe_pravo/
Л2.3	Гонгало Б.М.	Гражданское право: Учебник. В 2 т. / Под ред. Б.М. Гонгало. Т. 2. - 2-е изд., перераб. и доп.	М.: Статут, 2017. http://www.consultant.ru/edu/student/download_books/rubr/grazhdanskoe_pravo/
Л2.4	Шахрай С.М.	Конституционное право Российской Федерации: Учебник для академического бакалавриата и магистратуры. 4-е издание, измененное и дополненное	М.: Статут, 2017. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18302;dst=101180 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%82%D1%83%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0

			%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE
Л2.5	Демичев А.А., Грачева О.С.	Экологическое право: Учебник	М.: Прометей, 2017. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18477 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%8D%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE
Л2.6	Гонгалло Б.М., Крашенинников П.В., Михеева Л.Ю., Рузакова О.А.	Семейное право: Учебник. 4-е издание, переработанное и дополненное (под ред. П.В. Крашенинникова)	М.: Статут, 2019. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18767 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%81%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%B9%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE
Л2.7	Грачева Ю.В., Чучаев А.И.	Уголовное право России. Общая и Особенная части: Учебник (отв. ред. Ю.В. Грачева, А.И. Чучаев)	М.: КОИТРАКТ, 2017. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18405 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%83%D0%B3%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE
Л2.8	Колобова С.В., Сергеенко Ю.С.	Грудное право России: Учебник. 2-е издание, переработанное и дополненное	М.: Юстицинформ, 2018 http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18675 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%82%D1%80%D1%83%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE+%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA
Л2.9		Закон РФ от 7 февраля 1992 г. № 2300-1 «О защите прав потребителей»	Собрание законодательства РФ. 1996. № 9. Ст. 140 http://www.consultant.ru/
Л2.10		Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»	http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/
Л2.11		Федеральный закон от 01.06.2005 № 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации»	http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_53749/

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» (www.biblioclub.ru)
Э2	«Библиотека Гумер» (раздел «Правоведение. Юриспруденция») (http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Pravo/Index_Pravo.php)
Э3	Компьютерная тестовая система Moodle
Э4	Никитин А.В. Правоведение: электронный учебно-методический комплекс. 3-е изд., перераб. и доп. Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2020 (компьютерная тестовая система Moodle)
Э5	Сайт «КонсультантПлюс – студенту и преподавателю» (http://www.consultant.ru/edu/search/site/)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - PowerPoint - Publisher

	- Keep - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.6.	Adobe Photoshop
6.3.10.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.11.	ZOOM
6.3.12.	Система «Антиплагиат»
6.3.13.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.3.15.	WinRAR
6.3.16.	WordPad

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1.	Информационно-справочный портал «ГАРАНТ.РУ» (http://www.garant.ru/)
6.4.2.	Информационно-справочная система «КонсультантПлюс» (http://www.consultant.ru/)
6.4.3.	Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (http://fgosvo.ru/fgosvo/7/6/1)
6.4.4.	http://www.biblioclub.ru – Электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE»
6.4.5.	http://www.elibrary.ru/ - Научная электронная библиотека (НЭБ)
6.4.6.	http://www.rsl.ru/ - Российская государственная библиотека (электронный каталог)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения.
7.2.	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Комплексное изучение учебной дисциплины «Правоведение» предполагает овладение материалами лекций, учебной и учебно-методической литературы, а также систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы студентов.

На лекциях раскрываются основные вопросы в рамках рассматриваемой темы, делаются акценты на наиболее сложные и дискуссионные положения изучаемого материала. Для успешной актуализации знаний и лучшего усвоения материала предусматривается активная работа на лекциях, включающая устные опросы, деловые игры, ситуационные тесты и задания. Для формирования навыков коммуникации предусматривается активная работа в микрогруппах.

Семинарские занятия направлены прежде всего на отработку практических навыков и умений. На семинарских занятиях происходит углубленное изучение отдельных положений дисциплины в ходе подготовки индивидуальных докладов. Также в рамках семинарских занятий предусматривается защита проектов в форме презентаций.

Лекционные и семинарские занятия построены на использовании тесной взаимосвязи традиционных и инновационных образовательных технологиях, а также оценочных средствах, что позволяет выбрать оптимальные решения для формирования нужных компетенций.

Самостоятельная работа студентов является важной составной частью учебного процесса и необходима для закрепления и углубления знаний, полученных на лекциях в соответствии с программой и рекомендованной литературой.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:
а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц

спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;


- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Производственная(преддипломная) практика

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **теории и практики английского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) **45.03.02ЛИНГВИСТИКА**
Профиль подготовки(специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **ЗЕТ**

Часов по учебному плану **108**

в том числе:

аудиторные занятия -

самостоятельная работа 104

часов на контроль 4

Виды контроля в семестрах (на курсах):

8, зачет (с оценкой)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД
Неделя (для очной формы обучения)				
Вид занятий				
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль				
Контактная работа	4	4	4	4
Самостоятельная работа	104	104	104	104

Итого	108	108	108	108
--------------	-----	-----	-----	-----

Программу составил(и):
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников,

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины **Производственная (преддипломная) практика**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2022 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 - 2023 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Целью преддипломной практики является выполнение выпускной квалификационной работы.
1.2	Задачи производственной практики:
1.2.1	обобщение, систематизация и закрепление знаний, умений и навыков, полученных студентом по итогам освоения теоретических и практических дисциплин учебного плана;
1.2.2	сбор, систематизация и анализ материала, необходимого для написания выпускной квалификационной работы;
1.2.3	выполнение индивидуального задания (перевода и его анализа), связанного с темой выпускной квалификационной работы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б2.В.03(Пд)
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: освоение следующих дисциплин:	
2.1.1	Введение в теорию межкультурной коммуникации	
2.1.2	Иностранный язык (английский)	
2.1.3	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)	
2.1.4	Общая теория перевода	
2.1.5	Специальные теории перевода	
2.1.6	Лексикология английского языка	
2.1.7	История английского языка	
2.1.8	Теоретическая грамматика английского языка	
2.1.9	Стилистика английского языка	
2.1.10	История стран первого изучаемого языка	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-1

способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме

Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уровень Повышенный	детально основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития

Уметь:

Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения

Владеть:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Повышенный	детально всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США

ОК-2

*способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами,
предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и
ценностных
ориентаций иноязычного социума*

Знать:	
Уровень Пороговый	историю возникновения переводоведения и основные этапы его развития в России (СССР) и за рубежом; базовую информацию о современных переводоведческих концепциях.
Уровень Высокий	подробности формирования переводоведения и его становления, развития в России (СССР) и за рубежом; особенности современных переводоведческих концепций.
Уровень Повышенный	Подробно и исчерпывающе историю возникновения переводоведения, предпосылки и основные этапы его развития в России (СССР) и за рубежом; особенности, сходства и различия современных переводоведческих концепций.

Уметь:	
Уровень Пороговый	анализировать и прогнозировать развитие конкретной ситуации межкультурного общения; анализировать коммуникативную ситуацию создания оригинала и выполнения перевода; использовать полученные знания в условиях социальных и профессиональных контактов.
Уровень Высокий	анализировать и прогнозировать развитие конкретной ситуации межкультурного общения; анализировать коммуникативную ситуацию создания оригинала и выполнения перевода; использовать полученные знания в условиях социальных и профессиональных контактов; использовать полученные знания для повышения уровня профессиональной компетенции.
Уровень Повышенный	подробно анализировать и аргументированно прогнозировать развитие конкретной ситуации межкультурного общения; подробно анализировать коммуникативную ситуацию создания оригинала и выполнения перевода; эффективно использовать полученные знания в условиях социальных и профессиональных контактов; эффективно использовать полученные знания для повышения уровня профессиональной компетенции.

Владеть:	
Уровень Пороговый	основными методами исследования, применяемыми в переводоведении.
Уровень Высокий	различными методами исследования, применяемыми в переводоведении.
Уровень Повышенный	различными методами исследования, применяемыми в переводоведении, выбирая наиболее оптимальные в конкретной профессиональной ситуации.

ОК-3
владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально культуру и традиции страны изучаемого языка

Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Повышенный	свободно использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях

Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	детально навыками социокультурной и межкультурной коммуникации

ОК-4
готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений

Знать:	
Уровень Пороговый	С достаточной степенью полноты и точности принятые моральные и правовые нормы взаимодействия в коллективе
Уровень Высокий	С высокой степенью полноты и точности принятые моральные и правовые нормы взаимодействия в коллективе
Уровень Повышенный	Детально принятые моральные и правовые нормы взаимодействия в коллективе

Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности устанавливать взаимодействие в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Уровень	С незначительными затруднениями устанавливать взаимодействие в процессе выполнения профессиональных

Высокий	обязанностей
Уровень Повышенный	Свободно устанавливать взаимодействие в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками установления доверительных партнерских отношений в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыками установления доверительных партнерских отношений в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Уровень Повышенный	Свободно навыками установления доверительных партнерских отношений в процессе выполнения профессиональных обязанностей
ОК-5 <i>способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию</i>	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо (частично) базовые законодательные положения мирового значения, определяющие сущность гуманистического сосуществования
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) основные законодательные положения мирового значения, определяющие сущность гуманистического сосуществования
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) основы гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо (частично) оценивать культурно-историческую специфику российской цивилизации; место человека в историческом процессе,
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) охарактеризовать исторический вклад России в развитие человеческой цивилизации
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) действовать с соблюдением основных рамочных условий человеческого сосуществования
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо (частично) базовыми правилами поведения в конкретных ситуациях установления отношений, улаживания конфликтов, экологического отношения к окружающей среде
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) основными правилами поведения в конкретных ситуациях установления отношений, улаживания конфликтов, экологического отношения к окружающей среде
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) нравственными обязательствами по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК-6 <i>владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	наследие отечественной гуманитарной мысли.
Уровень Высокий	особенности и отличительные черты наследия отечественной гуманитарной мысли.
Уровень Повышенный	специфику, а также предпосылки формирования и развития наследия отечественной гуманитарной мысли.
Уметь:	
Уровень Пороговый	использовать базовые знания о наследии отечественной гуманитарной мысли для решения профессиональных задач.
Уровень Высокий	использовать знания о наследии отечественной гуманитарной мысли и её специфике для решения профессиональных задач.
Уровень Повышенный	использовать знания о наследии отечественной гуманитарной мысли, предпосылках её формирования, а также специфике для решения профессиональных задач.
Владеть:	
Уровень Пороговый	владеть навыками применения базовых знаний о наследии отечественной гуманитарной мысли в профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	владеть навыками применения знаний о наследии отечественной гуманитарной мысли в профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	Владеть всеми навыками применения знаний о наследии отечественной гуманитарной мысли, предпосылках её формирования, а также специфике в профессиональной деятельности.
ОК-7 <i>владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи</i>	

Знать:

Уровень Пороговый	(частично) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Повышенный	(свободно) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Повышенный	(свободно) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
ОК-8 <i>способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Повышенный	Свободно методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Повышенный	Свободно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья
Уровень Повышенный	Свободно навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья
ОК-9 <i>способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) причины возникновения социально-личностных конфликтных ситуаций
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) причины возникновения социально-личностных конфликтных ситуаций
Уровень Повышенный	Детально причины возникновения социально-личностных конфликтных ситуаций
Уметь:	

Уровень	Слабо (частично) разрешать конфликтные ситуации
---------	---

Пороговый	
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) разрешать конфликтные ситуации
Уровень Повышенный	Свободно разрешать конфликтные ситуации
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком разрешения конфликтных ситуаций при осуществлении профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком разрешения конфликтных ситуаций при осуществлении профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно навыком разрешения конфликтных ситуаций при осуществлении профессиональной деятельности
ОК-10 <i>способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) права и обязанности переводчика, основные положения нормативных документов, регулирующих деятельность переводчика в организации
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) права и обязанности переводчика, основные положения нормативных документов, регулирующих деятельность переводчика в организации
Уровень Повышенный	Свободно права и обязанности переводчика, основные положения нормативных документов, регулирующих деятельность переводчика в организации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) использовать положения действующего законодательства при осуществлении профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) использовать положения действующего законодательства при осуществлении профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно использовать положения действующего законодательства при осуществлении профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) стремлением к повышению престижа переводческой профессии
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) стремлением к повышению престижа переводческой профессии
Уровень Повышенный	Свободно стремлением к повышению престижа переводческой профессии
ОК-11 <i>готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уровень Повышенный	Свободно способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Повышенный	Свободно критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) готовностью к постоянному саморазвитию
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) готовностью к постоянному саморазвитию
Уровень Повышенный	Свободно готовностью к постоянному саморазвитию

ОК-12

способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии

Знать:

Уровень Пороговый	Слабо (частично) роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уровень Повышенный	Свободно знать роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
Уровень Повышенный	Свободно навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
ОПК-1 <i>способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные положения философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; содержание базовых понятий, используемых в рамках исследований в смежных областях знания.
Уровень Высокий	основные положения философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; содержание базовых и второстепенных понятий, используемых в рамках исследований в смежных областях знания.
Уровень Повышенный	в полной мере положения философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; в полном объеме содержание базовых и второстепенных понятий, используемых в рамках исследований в смежных областях знания.
Уметь:	
Уровень Пороговый	соотносить проблематику собственного исследования с базовыми теоретическими положениями смежных дисциплин, использовать их в качестве общетеоретической основы собственного исследования.
Уровень Высокий	соотносить проблематику собственного исследования с теоретическими положениями смежных дисциплин, использовать их в качестве общетеоретической основы собственного исследования.
Уровень Повышенный	корректно и точно соотносить проблематику собственного исследования с теоретическими положениями смежных дисциплин, успешно использовать их в качестве общетеоретической основы собственного исследования.
Владеть:	
Уровень Пороговый	базовыми теоретическими знаниями в области смежных дисциплин.
Уровень Высокий	в достаточном объеме теоретическими знаниями в области смежных дисциплин.
Уровень Повышенный	максимально полными теоретическими знаниями в области смежных дисциплин.
ОПК-2 <i>способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</i>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Высокий	Достаточно хорошо области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Повышенный	В полном объеме области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук

Уровень Повышенный	В полном объеме определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
ОПК-3 <i>владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</i>	
Знать:	
Уровень повышенный	В полном объеме об особенностях построения английских предложений и высказываний с учетом их типов и видовой соотнесенности, лексического наполнения и фонетического оформления
Уровень высокий	Достаточно хорошо об особенностях построения английских предложений и высказываний с учетом их типов и видовой соотнесенности, лексического наполнения и фонетического оформления
Уровень пороговый	Общие закономерности построения английских высказываний и предложений
Уметь:	
Уровень повышенный	Составлять и активно использовать в устной и письменной речи любой тип предложений или оборотов
Уровень высокий	Составлять и использовать в устной и письменной речи основные виды предложений и высказываний
Уровень пороговый	Составлять основные виды предложений и высказываний
Владеть:	
Уровень повышенный	В полном объеме системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений
Уровень высокий	Достаточно хорошо системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений
Уровень пороговый	На удовлетворительном уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений
ОПК-4 <i>владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	Детально этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) использовать модели социальных ситуаций и сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями использовать модели социальных ситуаций и сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	Свободно использовать модели социальных ситуаций и сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком установления взаимодействия в соответствии с этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком установления взаимодействия в соответствии с этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	Свободно навыком установления взаимодействия в соответствии с этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме

ОПК-5

владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)

Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Повышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	В полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
ОПК-6 <i>владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	общие правила построения текста на рабочих языках языке, основные композиционно-речевые формы.
Уровень Высокий	принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии.
Уровень Повышенный	принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии и степень их узуальности в текстах разных жанрово-стилистических типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными нормами.
Уровень Высокий	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенный	порождать текст на рабочих языках с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.
Владеть	
Уровень Пороговый	навыками построения лексически и грамматически нормативного текста на рабочих языках.
Уровень Высокий	Навыками порождения текстов на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенный	Навыками порождения текстов на рабочих языках с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.
ОПК-7 <i>способность свободно выразить свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</i>	
Знать:	

Уровень Пороговый	Знать основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
----------------------	---

Уровень Высокий	Знать в полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уровень Повышенный	Знать в полном объеме все принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывать лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску.
Уровень Высокий	Уметь в полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и фразеологию.
Уровень Повышенный	Уметь на высоком уровне формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и фразеологию.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией.
Уровень Высокий	Владеть в полном объеме навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.
Уровень Повышенный	Владеть в полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.
ОПК-8 <i>владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного варианта английского языка.
Уровень Высокий	Знать основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного варианта английского языка и его нестандартных диалектов.
Уровень Повышенный	Знать в полном объеме все основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного английского и нестандартных диалектов, включая особенности нескольких региональных вариантов языка.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать основные отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Уровень Повышенный	Уметь определять стилистически маркированную лексику, а также их функцию в тексте, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с текущим регистром общения в заданной коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Владеть в полном объеме основными навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с текущим регистром общения в заданной коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	Владеть в полном объеме основными навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с тем или иным регистром общения, а также навыком адаптировать регистр собственной речи согласно изменениям в степени формальности коммуникативной ситуации.
ОПК-9 <i>готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) природу стереотипов в представлениях об особенностях иных культур
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) природу стереотипов в представлениях об особенностях иных культур
Уровень Повышенный	Детально природу стереотипов в представлениях об особенностях иных культур
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) преодолевать влияние стереотипов в представлениях об особенностях иных культур при осуществлении профессиональной деятельности

Уровень	С незначительными затруднениями преодолевать влияние стереотипов в представлениях об особенностях иных
---------	--

Высокий	культур при осуществлении профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно преодолевать влияние стереотипов в представлениях об особенностях иных культур при осуществлении профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком организации межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком организации межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
Уровень Повышенный	Свободно навыком организации межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10 <i>способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) комплексным умением писать письма неофициального характера
ОПК-11 <i>владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): -основные понятия сферы современных информационных технологий; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; - базовые возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): - оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера

Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) <ul style="list-style-type: none">- грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий;- применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности;- использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач;- выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием
--------------------	---

	компьютера
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера

Владеть:

Уровень Пороговый	- понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для обработки, представления и управления информацией.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.

ОПК-12

способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями

Знать

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Повышенный	В полном объеме типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации

Уметь

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	Достаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Повышенный	В полном объеме работать с электронными системами для достижения профессиональных целей

Владеть

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимыми средствами практической работы с электронными системами

ОПК-13

способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

Знать

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач

Уметь

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
----------------------	---

Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
ОПК-14 <i>владение основами современной информационной и библиографической культуры</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	источники информации; базовые правила библиографического описания научных работ.
Уровень Высокий	различные источники информации; основные правила библиографического описания научных работ.
Уровень Повышенный	широкий спектр источников информации, преимущества и недостатки каждого из видов информационных источников; в полной мере все правила библиографического описания научных работ.
Уметь:	
Уровень Пороговый	использовать различные источники информации, включая электронные, для решения основных профессиональных задач; оформлять библиографическое описание используемых работ в соответствии с принятыми правилами и ГОСТами.
Уровень Высокий	использовать различные источники информации, включая электронные, для решения профессиональных задач; оформлять библиографическое описание используемых работ в соответствии с принятыми правилами и ГОСТами.
Уровень Повышенный	использовать различные источники информации, включая электронные, для решения профессиональных задач; оформлять библиографическое описание используемых работ в полном соответствии с принятыми правилами и ГОСТами.
Владеть:	
Уровень Пороговый	способностью находить различные источники информации, необходимой для решения базовых профессиональных задач; базовым навыком анализа и степени достоверности информации.
Уровень Высокий	способностью находить различные источники информации, необходимой для решения профессиональных задач; навыком анализа и степени достоверности информации.
Уровень Повышенный	развитой на высоком уровне способностью находить различные источники информации, необходимой для решения профессиональных задач; продвинутым навыком анализа и степени достоверности информации.
ОПК-15 <i>способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) правила формулирования научных гипотез и их аргументирования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками правила формулирования научных гипотез и их аргументирования
Уровень Повышенный	Детально правила формулирования научных гипотез и их аргументирования
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) формулировать гипотезу собственного научного исследования и находить подтверждения и аргументы в ее пользу
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) формулировать гипотезу собственного научного исследования и находить подтверждения и аргументы в ее пользу
Уровень Повышенный	Свободно формулировать гипотезу собственного научного исследования и находить подтверждения и аргументы в ее пользу
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком аргументирования гипотезы собственного научного исследования
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком аргументирования гипотезы собственного научного исследования
Уровень Повышенный	Свободно навыком аргументирования гипотезы собственного научного исследования
ОПК-16 <i>владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</i>	
Знать:	
Уровень	наиболее распространённые современные технологии сбора и обработки данных.

Пороговый	
Уровень Высокий	все современные технологии сбора и обработки данных.
Уровень Повышенный	все современные технологии сбора и обработки данных, в особенности те из них, которые являются применимыми в рамках собственной исследовательской деятельности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	анализировать основные итоги собственного научного исследования; в общем интерпретировать полученные экспериментальные данные.
Уровень Высокий	анализировать итоги собственного научного исследования; интерпретировать полученные экспериментальные данные.
Уровень Повышенный	анализировать все полученные итоги собственного научного исследования; подробно и адекватно интерпретировать полученные экспериментальные данные.
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыком анализа информации на базовом уровне.
Уровень Высокий	навыком анализа информации на среднем уровне.
Уровень Повышенный	навыком анализа информации на высоком уровне.
ОПК-17 <i>способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) научные достижения в своей предметной области
Уровень Высокий	С незначительными ошибками научные достижения в своей предметной области
Уровень Повышенный	Детально научные достижения в своей предметной области
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) оценивать качество научных исследований в своей предметной области и собственного научного исследования, представлять результаты собственного исследования в различных форматах (выпускная квалификационная работа, научный доклад, презентация и т.п.)
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) оценивать качество научных исследований в своей предметной области и собственного научного исследования, представлять результаты собственного исследования в различных форматах (выпускная квалификационная работа, научный доклад, презентация и т.п.)
Уровень Повышенный	Свободно оценивать качество научных исследований в своей предметной области и собственного научного исследования, представлять результаты собственного исследования в различных форматах (выпускная квалификационная работа, научный доклад, презентация и т.п.)
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком анализа научной информации, необходимой для оценки современных тенденций в предметной области
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком анализа научной информации, необходимой для оценки современных тенденций в предметной области
Уровень Повышенный	Свободно навыком анализа научной информации, необходимой для оценки современных тенденций в предметной области
ОПК-18 <i>способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) ситуацию на рынке переводческих услуг, структуру предложения вакансий переводчиков
Уровень Высокий	С высокой степенью полноты и точности ситуацию на рынке переводческих услуг, структуру предложения вакансий переводчиков
Уровень Повышенный	Детально ситуацию на рынке переводческих услуг, структуру предложения вакансий переводчиков
Уметь:	
Уровень Пороговый	С достаточной степенью полноты и точности составлять резюме, участвовать в собеседовании и переговорах с потенциальным работодателем
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями составлять резюме, участвовать в собеседовании и переговорах с потенциальным работодателем
Уровень Повышенный	Свободно составлять резюме, участвовать в собеседовании и переговорах с потенциальным работодателем

Владеть:

Уровень Пороговый	Слабо (частично) методами изучения рынка труда
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями методами изучения рынка труда
Уровень Повышенный	Свободно методами изучения рынка труда
ОПК-19 <i>владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) распределение обязанностей внутри команды при осуществлении переводческого проекта
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями распределение обязанностей внутри команды при осуществлении переводческого проекта
Уровень Повышенный	Детально распределение обязанностей внутри команды при осуществлении переводческого проекта
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) определять общие цели коллектива и каждого его члена при осуществлении совместной профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями определять общие цели коллектива и каждого его члена при осуществлении совместной профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно определять общие цели коллектива и каждого его члена при осуществлении совместной профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыками организации совместной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыками организации совместной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно навыками организации совместной деятельности
ОПК-20 <i>способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</i>	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уметь	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Владеть	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности

Уровень Повышенный	В полном объеме способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
--------------------	--

ПК-7

владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

Знать:

Уровень Пороговый	основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.

Уметь:

Уровень Пороговый	соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.

Владеть:

Уровень Пороговый	навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.

ПК-8

владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Знать

Уровень Пороговый	Слабо (частично) основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Уровень Повышенный	Свободно основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода

Уметь

Уровень Пороговый	Слабо (частично) определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Повышенный	Свободно определять переводческие проблемы и способы их решения

Владеть

Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
Уровень Повышенный	Свободно навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов

ПК-9

владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода

Знать:

Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).

Уметь:

Уровень	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе
---------	---

Пороговый	текста.
Уровень Высокий	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.
Уровень Повышенный	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
ПК-10 <i>способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками грамотного письма на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенный	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.
ПК-11 <i>способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать общие требования и правила оформления перевода.
Уровень Высокий	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе MicrosoftWord в соответствии с ГОСТ.
Уровень Повышенный	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе MicrosoftWord, в том числе оформления иллюстративных материалов, в соответствии с ГОСТ.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь оформлять стандартный текст в текстовом редакторе MicrosoftWord.
Уровень Высокий	Уметь оформлять текст перевода в текстовом редакторе MicrosoftWord в соответствии с требованиями ГОСТ
Уровень Повышенный	Уметь оформлять в текстовом редакторе MicrosoftWord текст перевода, содержащий иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть приемами оформления и редактирования текста в текстовом редакторе MicrosoftWord.
Уровень Высокий	Владеть навыками оформления текста перевода в текстовом редакторе MicrosoftWord в соответствии с требованиями ГОСТ.
Уровень Повышенный	Владеть навыками оформления в текстовом редакторе MicrosoftWord текста перевода, содержащего иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ.
ПК-15 <i>владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение</i>	

переговоров официальных делегаций)

Знать:

Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.

ПК-16

владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур

Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры

Уметь:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры

Владеть:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Повышенный	детально необходимыми интеракционными и контекстными знаниями

ПК-17

способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности англоязычной культуры

Уметь:

Уровень	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения
---------	--

Пороговый	между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
ПК-18	
<i>владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Повышенный	В полной мере нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Повышенный	В полной мере навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
ПК-23	
<i>способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные положения философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; содержание базовых понятий, используемых в рамках исследований в смежных областях знания.
Уровень Высокий	основные положения философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; содержание базовых и второстепенных понятий, используемых в рамках исследований в смежных областях знания.
Уровень Повышенный	в полной мере положения философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; в полном объеме содержание базовых и второстепенных понятий, используемых в рамках исследований в смежных областях знания.
Уметь:	
Уровень Пороговый	соотносить проблематику собственного исследования с базовыми теоретическими положениями смежных дисциплин, использовать их в качестве общетеоретической основы собственного исследования.
Уровень Высокий	соотносить проблематику собственного исследования с теоретическими положениями смежных дисциплин, использовать их в качестве общетеоретической основы собственного исследования.
Уровень Повышенный	корректно и точно соотносить проблематику собственного исследования с теоретическими положениями смежных дисциплин, успешно использовать их в качестве общетеоретической основы собственного исследования.
Владеть:	
Уровень Пороговый	базовыми теоретическими знаниями в области смежных дисциплин.

Уровень	в достаточном объёме теоретическими знаниями в области смежных дисциплин.
---------	---

Высокий	
Уровень Повышенный	максимально полными теоретическими знаниями в области смежных дисциплин.
ПК-24 <i>способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) правила формулирования научных гипотез и их аргументирования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками правила формулирования научных гипотез и их аргументирования
Уровень Повышенный	Детально правила формулирования научных гипотез и их аргументирования
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) формулировать гипотезу собственного научного исследования и находить подтверждения и аргументы в ее пользу
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) формулировать гипотезу собственного научного исследования и находить подтверждения и аргументы в ее пользу
Уровень Повышенный	Свободно формулировать гипотезу собственного научного исследования и находить подтверждения и аргументы в ее пользу
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком аргументирования гипотезы собственного научного исследования
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком аргументирования гипотезы собственного научного исследования
Уровень Повышенный	Свободно навыком аргументирования гипотезы собственного научного исследования
ПК-25 <i>владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) базовые методологические принципы и методические приемы научной деятельности, правила библиографического описания
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями основные применяемые методологические принципы и методические приемы научной деятельности, правила библиографического описания
Уровень Повышенный	В полной мере все методологические принципы и методические приемы научной деятельности, правила библиографического описания
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) использовать базовые методические приемы научной деятельности в процессе проведения собственного научного исследования; выстраивать процесс собственного научного исследования в соответствии с принятыми в данной отрасли знания методологическими принципами, использовать методы поиска необходимой информации в различных источниках
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями использовать методические приемы научной деятельности в процессе проведения собственного научного исследования; выстраивать процесс собственного научного исследования в соответствии с принятыми в данной отрасли знания методологическими принципами, использовать методы поиска необходимой информации в различных источниках
Уровень Повышенный	Свободно использовать релевантные методические приемы научной деятельности в процессе проведения собственного научного исследования; успешно выстраивать процесс собственного научного исследования в соответствии с принятыми в данной отрасли знания методологическими принципами, использовать методы поиска необходимой информации в различных источниках
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком организации процесса научной деятельности по изучению определенной проблемы, навыком нахождения необходимой информации
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком организации процесса научной деятельности по изучению определенной проблемы, навыком нахождения необходимой информации
Уровень Повышенный	Свободно развитым навыком эффективной организации процесса научной деятельности по изучению определенной проблемы, навыком нахождения необходимой информации
ПК-26 <i>владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	наиболее распространённые современные технологии сбора и обработки данных.
Уровень Высокий	все современные технологии сбора и обработки данных.
Уровень Повышенный	все современные технологии сбора и обработки данных, в особенности те из них, которые являются применимыми в рамках собственной исследовательской деятельности.

Уметь:	
Уровень Пороговый	анализировать основные итоги собственного научного исследования; в общем интерпретировать полученные экспериментальные данные.
Уровень Высокий	анализировать итоги собственного научного исследования; интерпретировать полученные экспериментальные данные.
Уровень Повышенный	анализировать все полученные итоги собственного научного исследования; подробно и адекватно интерпретировать полученные экспериментальные данные.
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыком анализа информации на базовом уровне.
Уровень Высокий	навыком анализа информации на среднем уровне.
Уровень Повышенный	навыком анализа информации на высоком уровне.
<i>ПК-27</i>	
<i>способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) научные достижения в своей предметной области
Уровень Высокий	С незначительными ошибками научные достижения в своей предметной области
Уровень Повышенный	Детально научные достижения в своей предметной области
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) оценивать качество научных исследований в своей предметной области и собственного научного исследования, представлять результаты собственного исследования в различных форматах (выпускная квалификационная работа, научный доклад, презентация и т.п.)
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) оценивать качество научных исследований в своей предметной области и собственного научного исследования, представлять результаты собственного исследования в различных форматах (выпускная квалификационная работа, научный доклад, презентация и т.п.)
Уровень Повышенный	Свободно оценивать качество научных исследований в своей предметной области и собственного научного исследования, представлять результаты собственного исследования в различных форматах (выпускная квалификационная работа, научный доклад, презентация и т.п.)
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком анализа научной информации, необходимой для оценки современных тенденций в предметной области
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыком анализа научной информации, необходимой для оценки современных тенденций в предметной области
Уровень Повышенный	Свободно навыком анализа научной информации, необходимой для оценки современных тенденций в предметной области

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Написание выпускной квалификационной работы	8/4	108	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-18, ОПК-19, ОПК-20, ПК-7,	Л1.1 – Л1.4; Л2.1 – Л2.39	

				ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26, ПК-27		
1.1	Консультация 1. Организация научного исследования и оформление его результатов		2	//-//-//	//-//-//	
1.2	Консультация 2. Основы информационного поиска в рамках научного исследования. Правила библиографического описания выходных данных научных работ		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		104	//-//-//	//-//-//	Конкретные виды работы, поручаемые студенту, определяются научным руководителем

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Типовые задания:

1. Сделайте обзор литературы по теме научного исследования.
2. Проведите анализ практического материала.
3. Оформите результаты анализа практического материала.
4. Сформулируйте выводы на основе обзора теоретических работ и анализа практического материала.
5. Оформите Заключение выпускной квалификационной работы.
6. Оформите Список литературы.
7. Подготовьте научный доклад для выступления на научной конференции

5.2. Фондооценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Анализ полноты обзора литературы по теме научного исследования.
2. Оценка корректности анализа практического материала.
3. Оценка степени обоснованности сделанных выводов.
4. Оценка правильности оформления Списка литературы.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход) [Электронный ресурс] : Учебник для студ. лингв. вузов и фак-тов иностр. яз. 2-е изд., перераб.	М.: Изд-во ВКН, 2019. - 512с. - (Лингвистика и межкультурная коммуникация: золотая серия). - ISBN 978-5-7873-1527-1. http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf
ЛП.2	Нелюбин Л.Л., Хухунин Г.Т.	Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) : учебное пособие	Москва : ФЛИНТА, 2018. - 416 с. - Режим доступа: URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69166
ЛП.3	Гарбовский Н.К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450223

Л1.4	Иванов А.В., Петрова О.В., Рябов Г.П.	Иванов А.В. Методические рекомендации по написанию курсовых и выпускных квалификационных работ : Учебно-	Н.Новгород : НГЛУ, 2019. - 41 с.
------	---------------------------------------	--	----------------------------------

		методические материалы для студентов, обучающихся по специальности 45.05.01 – Перевод и переводоведение / А.В. Иванов, О.В. Петрова, Г.П. Рябов.	http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274893.pdf
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Аликина Е.В.	Переводческая семантография. Запись при устном переводе: учебное пособие для вузов / Е.В.Аликина.	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 145с. — (Высшее образование) URL: https://urait.ru/bcode/453309
Л2.2	Андреева Е.Д.	Теория перевода: технология перевода / Е.Д. Андреева	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 153 с. : ил. – Режим доступа: URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481723
Л2.3	Базылев В.Н.	Теория перевода : учебно-методическое пособие / В. Н. Базылев. —3-е изд. —	Москва : ФЛИНТА, [б. г.]. — Книга 1 : Курс лекций —2017 —121 с. URL: https://e.lanbook.com/book/10631
Л2.4	Баймуратова У.	Электронный инструментарий переводчика : учебное Оренбург : ОГУ, 2013. – 120 с. // Университетская библиотека ONLINE / компания «Директ-Медиа». – Электрон. дан. – [Москва], URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259202	Оренбург : ОГУ, 2013. – 120 с. // Университетская библиотека ONLINE / компания «Директ-Медиа». – Электрон. дан. – [Москва], URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259202
Л2.5	Банман П.П., Леглер А.А., Матвейчева Т.В.	Теоретические основы специального перевода : учебное пособие / авт.-сост. П.П. Бан-ман, А.А. Леглер, Т.В. Матвейчева ;	Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2017. – 212 с. – Режим доступа: URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494818 .
Л2.6	Бобкова П.В.	Политический дневник как жанр британского газетного дискурса : Автореф. дис. на соиск. учен. степ. канд. филологич. наук : (10.02.04) / П.В. Бобкова; ФГБОУ ВПО "Московский гос. лингв. ун-т".	М., 2015. - 24с. - 0-00. http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/R12185_P.pdf
Л2.7	Бродский М.Ю.	Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 159 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452002
Л2.8	Былинский К.И.	Литературное редактирование : учебное пособие / К.И.Былинский, Д.Э.Розенталь. -	М.: Флинта, 2011. -URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103355
Л2.9	Вильданова Г.А.	Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие	М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. -111 с. -Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4569-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968
Л2.10	Гольев А.А.	Лингвокультурологические и лингвотипологические критерии в переводе: аспекты функциональной взаимосвязи (на материале переводов произведений Я.Гашека на английский, русский и эстонский языки): Автореф. дис...канд. филол. наук:(10.02.20) / А.А. Гольев; Военный ун-т.	М., 2017. - 22с. - 0-00. http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/R12582_P.pdf

Л2.11	Зиятдинова Ю.Н., Валеева Э.Э.	Теория перевода: Курс лекций / Ю.Н. Зиятдинова, Э.Э. Валеева ; Федеральное агентство по образованию Российской Федерации, Казанский государственный технологический университет.	Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2009. – 118 с. : ил., табл., схем. – Режим доступа: URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259076
Л2.12	Ибрагимов К.Г.	Межъязыковые лакуны в юридическом дискурсе и лингвокультурные аспекты их элиминирования: (на материале англо-русского перевода): Автореф. дис... канд. филол. наук:(10.02.20) / К.Г. Ибрагимов; ФГК ВО "Военный ун-т МО РФ".	М., 2017. - 22с. - http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/R12635_P.pdf
Л2.13	Илюшкина М.Ю.,	Теория перевода: основные понятия и проблемы / М.Ю. Илюшкина ; науч. ред. М.О. Гузикова. – 3-е изд., стер.	Москва : ФЛИНТА, 2017. – 85 с. – Режим доступа: URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482153
Л2.14	Исламов Р.С.	Лексическая амбивалентность естественного языка в среде систем машинного перевода : (на материале английской официально-деловой документации): Автореф. дис... канд. филол. наук:(10.02.19) / Р.С. Исламов; ФГБОУ ВПО "Кемеровский гос.ун-т". -	Кемерово, 2015. - 23с. http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/R12184_P.pdf
Л2.15	Киселева С.А.	Функционирование эвфемизмов в современном английском военно-политическом дискурсе (структурно-семантический и прагматический аспекты) : Автореф. дис. ... канд. филологич. наук : (10.02.04) / С.А. Киселева; ФГБОУ ВПО "Московский пед.гос.ун-т". -	М., 2015. - 18 с. http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/R12254_P.pdf
Л2.16	Князева О.В., Хоменко О.Е.	Практический курс перевода: аннотирование и реферирование : учебное пособие	Ставрополь : СКФУ, 2015. -104 с. -Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458208
Л2.17	Красикова Е.Н.	Теоретические основы последовательного перевода : учебное	Ставрополь : СКФУ, 2015. -128 с. -Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458056
Л2.18	Курячая Е.И.	Когнитивная доминанта художественного идиостиля в зеркале перевода	Омск : Омский государственный университет, 2011. -244 с. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237696
Л2.19	Латышев Л.К., Северова Н.Ю.	Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450082
Л2.20		Логический анализ языка: Перевод художественных текстов в разные эпохи : сборник / Российская академия наук, Институт языкознания ; отв. ред. Н.Д. Арутюнова.	М. : Индрик, 2012. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428424
Л2.21	Масленникова Е.М.	Художественная коммуникация перевода: параметры и особенности	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. –198 с. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444204

Л2.22

Мельник О.Г.

пособие

Мельник О. Г. Семинары по теории перевода : учебное Таганрог : Изд-во Южного федер. ун-та, 2015. – 64 с. // Университетская библиотека ONLINE / компания «Директ-Медиа». – Электрон. дан. –

Л2.23

Моисеенко Л.В.

		ти М., 2015. - 52 с. - 0-00. :Автореф. дис. на соиск. учен. степ. д-ра филологич. наук :	http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigit (10.02.19) / Л.В. Моисеенко; ФГБОУ ВПО "Московский	alDocsClosed/R12279_P.pdf гос.лингв.ун-т".
Л2.24	Нелюбин Л.Л.	Сравнительная типология английского и русского языков : учебник / Л.Л. Нелюбин. – 3-е изд., стер.	Москва : ФЛИНТА, 2017. – 153 с. – Режим доступа: URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115104	
Л2.25	Нелюбин Л.Л.	Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) : учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. – 5-е изд., стер.	Москва : Флинта, 2016. – 215 с. :табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58027	
Л2.26		Основные понятия англоязычного переводоведения : терминологический словарь-справочник / под ред. М.Б. Раренко. -	М. : РАН ИНИОН, 2011. -252 с. -(Теория и история языкознания). [Электронный ресурс]. - http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=132570&sr=1 (29.12.2016)	
Л2.27		Перевод: стилистические аспекты : учебно-методическое пособие / под ред. О.Г. Сидоровой ; сост. О.В. Степанова. -	Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. -60 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429	
Л2.28	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода : учебное пособие	Ставрополь : СКФУ, 2014. -115 с. : ил. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457763	
Л2.29	Прошина З.Г.	Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5- 534-11444-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456324	
Л2.30	Родионова М.Ю.	Семантические и грамматические аспекты Н.Новгород, 2015. - 21с. - 0-00. функционирования слов, называющих эмоции в современном английском языке : (на материале англоязычных переводов романа Ф.М.Достоевского		

Идиот") Автореф. дис.... канд. филол. наук: (10.02.04) / М.Ю. Родионова;		ФГБОУ ВПО "Нижегородский гос. лингв. ун-т им. Н.А. Добролюбова". Савченко В.В., Акатьев Д.Ю.	
Л2.31			Информационная теория восприятия речи [Текст] : учеб. пособие / В.В. Савченко, Д.Ю. Акатьев; ФГБОУ ВПО "НГЛУ 2015.
			-
			91
		им. Н.А. Добролюбова".	с. - 143-00. http://lib.lumn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR258709.pdf
Л2.32	Серебрякова С.В.	Общая теория перевода : учебное	Ставрополь : СКФУ, 2014. -154 с. -Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457482

Л2.33	Терехова Е.В.	Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) : учебное пособие / Е.В.Терехова. -2-е изд., стер. -	М. : Флинта, 2012. -319 с. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115136
Л2.34	Фролова В.П., Кожанова Л.В.	Фролова, В.П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова ; науч. ред. Е.А. Чигирин	Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017.– 157 с. – Режим доступаURL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482041
Л2.35	Шуверова Т.Д.	Reading, Translation and Style: лингвостилистический и предпереводческий анализ текста : учебное пособие / Т.Д. Шуверова.	Москва : Прометей, 2012. – 146 с. // Университетская библиотека ONLINE / компания «Директ-Медиа». – Электрон. дан. – [Москва], URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240537
Л2.36	Щетинина А.Т.	Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие	СПб : Издательство «СПбКО», 2008.- URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001
Л2.37	Яковлев А.А.	Психолингвистические аспекты перевода : монография	Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2015.-160 с. : ил. -Библиогр.в кн. - ISBN 978-5-7638-3150-4; То же [Электронный ресурс]. -URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435857
Л2.38	Яковлев А.А.	Яковлев, А.А. Перевод и межкультурное взаимодействие : учебное пособие	Красноярск : СФУ, 2017. – 236 с. – Режим доступа: URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497756
Л2.39	Яшин Б.Л.	Яшин, Б.Л. Культура общения: теория и практика коммуникаций : учебное пособие / Б.Л. Яшин. -	М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 243 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475- 5689-1 ; То же [Электронный ресурс]. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429211

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Думать вслух – материалы о переводе – www.thinkaloud.ru
Э3	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3. 1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3. 2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3. 3.	Mozilla Firefox
6.3. 4.	Google Chrome

6.3.
5.

Open Broadcaster Software (OBS Studio)

6.3. 6.	ZOOM
6.3. 7.	Система «Антиплагиат»
6.3. 8.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
-------	--

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «**Производственная (преддипломная) практика**» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время консультаций и вне аудитории, то есть в ходе самостоятельной работы.

Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.

Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы - самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).

Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов НГЛУ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.

Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.

Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).

Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик учитывает состояние здоровья и требования по доступности.

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельной работы и проверки заданий и обязательной коррективной работы с комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;


– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем)

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	<u>3 ЗЕТ</u>
Часов по учебному плану	<u>108</u>
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	-
самостоятельная работа	106
часов на контроль	2

Виды контроля в семестрах (на курсах):

7, зачет (с оценкой)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД
Неделя (для очной формы обучения)				
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль				
Контактная работа	2	2	2	2
Самостоятельная работа	106	106	106	106

Итого	108	108	108	108
--------------	-----	-----	-----	-----

Программу составил(и):
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников,

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины **Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)**

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2022 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 - 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Целью производственной практики является развитие навыков письменного и устного перевода путем осуществления соответствующих видов перевода в реальных условиях профессиональной деятельности.
1.2	Задачи производственной практики:
1.2.1	ознакомление студентов с организацией работы переводческих отделов и служб организаций, учреждений и предприятий разного профиля;
1.2.2	ознакомление студентов с требованиями, предъявляемыми к переводчикам в зависимости от характера деятельности конкретной организации;
1.2.3	ознакомление студентов с системой координации деятельности переводчиков, работающих в рамках коллективных переводческих проектов;
1.2.4	развитие навыков и умений письменного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный;
1.2.5	совершенствование навыков редактирования текстов переводов;
1.2.6	развитие навыков и умений устного последовательного двустороннего перевода переговоров и телефонных разговоров;
1.2.7	развитие навыков и умений устного последовательного двустороннего перевода в ситуациях сопровождения, шеф-монтажа, экскурсий и т.п.;
1.2.8	совершенствование навыков использования в процессе перевода современных средств автоматизации переводческого процесса и информационно-коммуникационных технологий, включая системы переводческой памяти типа «Традос».

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б2.В.02(П)
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: <i>освоение следующих дисциплин:</i>
2.1.1	Введение в теорию межкультурной коммуникации
2.1.2	Иностранный язык (английский)
2.1.3	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)
2.1.4	Общая теория перевода
2.1.5	Специальные теории перевода
2.1.6	Письменный перевод (английский язык)
2.1.7	Коммерческий перевод (английский язык)
2.1.8	Перевод с английского языка на родной
2.1.9	Информационные технологии в переводе / Информационно-поисковые системы в переводе / Статистические методы в переводе
2.1.10	Современные системы автоматизации перевода / Системы переводческой памяти / Использование поисковых Интернет-систем в переводе / Основы проектной деятельности в профессиональной сфере
2.1.11	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Специальный перевод (английский язык)
2.2.2	Профессионально ориентированный перевод (английский язык)
2.2.3	Устный перевод (английский язык)
2.2.4	Устный технический перевод (английский язык) / Устный экономический перевод (английский язык) / Устный юридический перевод (английский язык) / Устный двусторонний перевод (английский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ,

КОМПЕТЕНЦИИ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ

ОК-1

способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных

Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уровень Повышенный	детально основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития

Уметь:

Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
----------------------	---

Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Повышенный	детально всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
ОК-3 <i>владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально культуру и традиции страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Повышенный	свободно использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	детально навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
ОК-4 <i>готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	С достаточной степенью полноты и точности принятые моральные и правовые нормы взаимодействия в коллективе
Уровень Высокий	С высокой степенью полноты и точности принятые моральные и правовые нормы взаимодействия в коллективе
Уровень Повышенный	Детально принятые моральные и правовые нормы взаимодействия в коллективе
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности устанавливать взаимодействие в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями устанавливать взаимодействие в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Уровень Повышенный	Свободно устанавливать взаимодействие в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками установления доверительных партнерских отношений в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыками установления доверительных партнерских отношений в процессе выполнения профессиональных обязанностей
Уровень Повышенный	Свободно навыками установления доверительных партнерских отношений в процессе выполнения профессиональных обязанностей

владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи

Знать:

Уровень Пороговый	(частично) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.

Уметь:

Уровень Пороговый	(частично) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Повышенный	(свободно) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.

Владеть:

Уровень Пороговый	(частично) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Повышенный	(свободно) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.

ОК-8

способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

Знать:

Уровень Пороговый	Слабо (частично) методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Повышенный	Свободно методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

Уметь:

Уровень Пороговый	Слабо (частично) применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Повышенный	Свободно методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

Владеть

Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья
Уровень Повышенный	Свободно навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья

ОК-10

способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии

Знать:

Уровень Пороговый	Слабо (частично) права и обязанности переводчика, основные положения нормативных документов, регулирующих деятельность переводчика в организации
-------------------	--

Высокий	нормативных документов, регулирующих деятельность переводчика в организации
Уровень Повышенный	Свободно права и обязанности переводчика, основные положения нормативных документов, регулирующих деятельность переводчика в организации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) использовать положения действующего законодательства при осуществлении профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) использовать положения действующего законодательства при осуществлении профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно использовать положения действующего законодательства при осуществлении профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) стремлением к повышению престижа переводческой профессии
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) стремлением к повышению престижа переводческой профессии
Уровень Повышенный	Свободно стремлением к повышению престижа переводческой профессии
ОК-11 <i>готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уровень Повышенный	Свободно способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Повышенный	Свободно критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) готовностью к постоянному саморазвитию
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) готовностью к постоянному саморазвитию
Уровень Повышенный	Свободно готовностью к постоянному саморазвитию
ОК-12 <i>способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уровень Повышенный	Свободно знать роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
Уровень Повышенный	Свободно навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач

Уровень Повышенный	В полном объеме способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
-----------------------	---

ОПК-3

владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Знать:

Уровень повышенный	В полном объеме об особенностях построения английских предложений и высказываний с учетом их типов и видовой соотнесенности, лексического наполнения и фонетического оформления
Уровень высокий	Достаточно хорошо об особенностях построения английских предложений и высказываний с учетом их типов и видовой соотнесенности, лексического наполнения и фонетического оформления
Уровень пороговый	Общие закономерности построения английских высказываний и предложений

Уметь:

Уровень повышенный	Составлять и активно использовать в устной и письменной речи любой тип предложений или оборотов
Уровень высокий	Составлять и использовать в устной и письменной речи основные виды предложений и высказываний
Уровень пороговый	Составлять основные виды предложений и высказываний

Владеть:

Уровень повышенный	В полном объеме системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений
Уровень высокий	Достаточно хорошо системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений
Уровень пороговый	На удовлетворительном уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений

ОПК-5

владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)

Знать:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Повышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.

Уметь:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

Владеть:

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	В полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

ОПК-6

<i>владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	общие правила построения текста на рабочих языках языке, основные композиционно-речевые формы.
Уровень Высокий	принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии.
Уровень Повышенный	принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии и степень их узуальности в текстах разных жанрово-стилистических типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными нормами.
Уровень Высокий	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенный	порождать текст на рабочих языках с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.
Владеть	
Уровень Пороговый	навыками построения лексически и грамматически нормативного текста на рабочих языках.
Уровень Высокий	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенный	порождать текст на рабочих языках с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.
ОПК-7 <i>способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уровень Высокий	Знать в полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уровень Повышенный	Знать в полном объеме все принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывать лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску.
Уровень Высокий	Уметь в полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и фразеологию.
Уровень Повышенный	Уметь на высоком уровне формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и фразеологию.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией.
Уровень Высокий	Владеть в полном объеме навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.
Уровень Повышенный	Владеть в полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.
ОПК-8 <i>владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного варианта английского языка.
Уровень Высокий	Знать основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного варианта английского языка и его нестандартных диалектов.

Уровень Повышенный	Знать в полном объеме все основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного английского и нестандартных диалектов, включая особенности нескольких региональных вариантов языка.
-----------------------	--

Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать основные отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Уровень Повышенный	Уметь определять стилистически маркированную лексику, а также их функцию в тексте, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с текущим регистром общения в заданной коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Владеть в полном объеме основными навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с текущим регистром общения в заданной коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	Владеть в полном объеме основными навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с тем или иным регистром общения, а также навыком адаптировать регистр собственной речи согласно изменениям в степени формальности коммуникативной ситуации.
ОПК-10 <i>способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) комплексным умением писать письма неофициального характера
ОПК-11 <i>владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): -основные понятия сферы современных информационных технологий; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -базовые возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уметь:	

Уровень Пороговый	слабо (частично): <ul style="list-style-type: none">- оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий;- применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности;- выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием
----------------------	--

	компьютера
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
Владеть:	
Уровень Пороговый	- понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для обработки, представления и управления информацией.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.
ОПК-12 <i>способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями</i>	
Знать	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Повышенный	В полном объеме типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уметь	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	Достаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Повышенный	В полном объеме работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Владеть	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимыми средствами практической работы с электронными системами
ОПК-13 <i>способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач</i>	
Знать	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач

Уметь	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
ОПК-18 <i>способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) ситуацию на рынке переводческих услуг, структуру предложения вакансий переводчиков
Уровень Высокий	С высокой степенью полноты и точности ситуацию на рынке переводческих услуг, структуру предложения вакансий переводчиков
Уровень Повышенный	Детально ситуацию на рынке переводческих услуг, структуру предложения вакансий переводчиков
Уметь:	
Уровень Пороговый	С достаточной степенью полноты и точности составлять резюме, участвовать в собеседовании и переговорах с потенциальным работодателем
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями составлять резюме, участвовать в собеседовании и переговорах с потенциальным работодателем
Уровень Повышенный	Свободно составлять резюме, участвовать в собеседовании и переговорах с потенциальным работодателем
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) методами изучения рынка труда
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями методами изучения рынка труда
Уровень Повышенный	Свободно методами изучения рынка труда
ОПК-19 <i>владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) распределение обязанностей внутри команды при осуществлении переводческого проекта
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями распределение обязанностей внутри команды при осуществлении переводческого проекта
Уровень Повышенный	Детально распределение обязанностей внутри команды при осуществлении переводческого проекта
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) определять общие цели коллектива и каждого его члена при осуществлении совместной профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями определять общие цели коллектива и каждого его члена при осуществлении совместной профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно определять общие цели коллектива и каждого его члена при осуществлении совместной профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыками организации совместной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями навыками организации совместной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно навыками организации совместной деятельности



ОПК-20

способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности

Уметь

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения

Владеть

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности

ПК-7

владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

Знать:

Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.

ПК-8

владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной,

Знать

Уровень Пороговый
Уровень Высокий Уровень

Слабо (частично) основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
С незначительными затруднениями основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого перевода
Свободно основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках коммерческого

Повышенный перевода

Уметь

Уровень Пороговый
Уровень Высокий Уровень Повышенный

Слабо (частично) определять переводческие проблемы и способы их решения

Уровень Пороговый
Уровень Высокий Уровень

С незначительными затруднениями определять переводческие проблемы и способы их решения
Свободно определять переводческие проблемы и способы их решения

Владеть

Повышенный переводом коммерческих текстов

Слабо (частично) навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
С незначительными затруднениями навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом коммерческих текстов
Свободно навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с

ПК-9

владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода

Знать:

Уровень Пороговый Уровень Высокий Уровень

Знать все виды переводческих трансформаций.

Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.

Повышенный перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).

Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления

Уметь:

Уровень Пороговый Уровень Высокий Уровень

Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.

Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.

Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры

Повышенный трансформаций.

Владеть:

Уровень Пороговый Уровень Высокий Уровень

Владеть навыками использования

лексических и грамматических

трансформаций при переводе. Владеть

навыками применения лексических,

грамматических и стилистических

Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками грамотного письма на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенный	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.
ПК-11 <i>способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать общие требования и правила оформления перевода.
Уровень Высокий	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе Microsoft Word в соответствии с ГОСТ.
Уровень Повышенный	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе Microsoft Word, в том числе оформления иллюстративных материалов, в соответствии с ГОСТ.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь оформлять стандартный текст в текстовом редакторе Microsoft Word.
Уровень Высокий	Уметь оформлять текст перевода в текстовом редакторе Microsoft Word в соответствии с требованиями ГОСТ
Уровень Повышенный	Уметь оформлять в текстовом редакторе Microsoft Word текст перевода, содержащий иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть приемами оформления и редактирования текста в текстовом редакторе Microsoft Word.
Уровень Высокий	Владеть навыками оформления текста перевода в текстовом редакторе Microsoft Word в соответствии с требованиями ГОСТ.
Уровень Повышенный	Владеть навыками оформления в текстовом редакторе Microsoft Word текста перевода, содержащего иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ.
ПК-12 <i>способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенный	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенный	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.

ПК-13

владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на базовом уровне.
Уровень Высокий	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основы системы переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания.
Уровень Высокий	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания.
Уровень Повышенный	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми знаниями об основах системы переводческой записи.
Уровень Высокий	Владеть достаточными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора.
Уровень Повышенный	Владеть обширными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений
ПК-14 <i>владение этикой устного перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные понятия этики профессионального общения.
Уровень Высокий	Знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения.
Уровень Высокий	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения.
Уровень Повышенный	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения.
Уровень Повышенный	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения, культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода.
ПК-15 <i>владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
<p>ПК-16</p> <p><i>владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</i></p>	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Повышенный	детально необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
<p>ПК-17</p> <p><i>способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов</i></p>	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности англоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
--------------------	---

Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
ПК-18	
<i>владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Повышенный	В полной мере нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Повышенный	В полной мере навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Осуществление профессиональной переводческой деятельности	7/4	108	ОК-1, ОК-3, ОК-4, ОК-7, ОК-8, ОК-10, ОК-11, ОК-12, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-18, ОПК-19, ОПК-20, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18	Л1.1, Л2.1	
1.1	Консультация. Основные принципы взаимодействия с работодателем. Задачи производственной практики		2	//-//-//	//-//-//	

	Самостоятельная работа		106	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	Конкретные виды перевода, поручаемые студенту, определяются руководителем от базы практики (организации) в зависимости от производственных потребностей конкретной
--	------------------------	--	------------	----------	--	--

					организации
--	--	--	--	--	-------------

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Ознакомьтесь со структурой организации, местом отдела переводов в данной структуре, задачами переводчиков при осуществлении производственного процесса. 2. Выполните письменный перевод технического (официально-делового, рекламного, публицистического) текста с английского языка на русский. 3. Выполните письменный перевод технического (официально-делового, рекламного, публицистического) текста с русского языка на английский. 4. Выполните редактирование перевода. 5. Составьте деловое письмо заданной тематики на английском языке. 6. Выступите в качестве устного переводчика в процессе взаимодействия сотрудников организации с иностранным специалистом/специалистами. 7. Осуществите устный последовательный двусторонний перевод переговоров. 	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Осуществление письменного перевода. 2. Осуществление саморедактирования выполненного перевода. 	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Фролова, В.П., Кожанова Л.В.	Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие / науч. ред. Е.А. Чигирин ; Воронежский государственный университет инженерных технологий.	Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017. – 157 с. – Режим доступа: URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482041
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Смекаев В.П.	Современный технический перевод. Учебное пособие. Английский язык	М.: Р.Валент, 2014. – 360 с.
Л2.2	Микова С.С., Антонова В.В., Штырина Е.В.	Теория и практика письменного перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие	М.: Российский университет дружбы народов, 2013. - 330 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=128757
Л2.3	Мельник О.Г.	Мельник, О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации : учебное пособие. - Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. -73 с.	Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. -73 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461937
Л2.4	Климзо Б.Н.	Ремесло технического переводчика. 3-е изд.	М.: Р.Валент, 2011. - 411 с.
Л2.5	Циммерманн М., Веденеева К.	Русско-английский научно-технический словарь переводчика. 3-е изд.	М.: Наука, 1999.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/		
Э2	Думать вслух – материалы о переводе – www.thinkaloud.ru		
Э3	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		

6.3. 2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3. 3.	Mozila Firefox
6.3. 4.	Google Chrome
6.3. 5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3. 6.	ZOOM
6.3. 7.	Система «Антиплагиат»
6.3. 8.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
-------	--

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

(МОДУЛЬ)

В дисциплине «**Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)**» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории.

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо ознакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик учитывает состояние здоровья и требования по доступности.

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий: возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета; применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на

понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровью;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Профессионально ориентированный перевод (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Кафедра теории и практики английского языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»		
Квалификация	бакалавриат		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ		
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>Зачет 8</u>	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	<u>32</u>		
самостоятельная работа	<u>39</u>		
<i>7</i>			
часов на контроль	<u>0,3</u>		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		Итого	
	10			
Неделя (для очной формы обучения)				
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Итого ауд.				
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3

Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
доцент, к.ф.н.Пивень И.В.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины
Профессионально ориентированный перевод англ.яз.

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2022 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 - 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины заключается в ознакомлении учащихся с особенностями составления и перевода коммерческой корреспонденции на английском языке и с правилами перевода с русского на английский и английского на русский следующих коммерческих и юридических документов: контрактов, документов по страхованию, форм платежа и иных текстов официально-делового стиля; приобретение и закрепление новых профессиональных навыков письменного перевода; дальнейшее обогащение словарного запаса.
1.2	Задачи освоения дисциплины: выработка переводческих умений и навыков в объеме, необходимом для перевода коммерческих и юридических документов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.16</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации, Коммерческий перевод, Основы профессионального общения переводчика.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	---	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-7 Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

Знать:

Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.

Владеть:

Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.

ПК-8 Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Знать:

Уровень Пороговый	Знать виды словарей и интернет ресурсы с достоверной информацией.
Уровень Высокий	Знать виды словарей и интернет ресурсы с достоверной информацией, алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	Знать виды словарей и интернет ресурсы с достоверной информацией, их профильную направленность, алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.

Уметь:

Уровень Пороговый	Уметь находить значения слов в печатных и электронных словарях.
Уровень Высокий	Уметь находить значения слов в печатных и электронных словарях, их грамматические свойства и лексическую сочетаемость.
Уровень Повышенный	Уметь находить значения слов в печатных и электронных словарях, их грамматические свойства и лексическую сочетаемость, определять степень релевантности использования найденных слов и выражений в конкретной ситуации.

Владеть:

Уровень	Владеть навыками быстрого поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных
---------	---

Пороговый	сетях для решения переводческих проблем и трудностей.
Уровень Высокий	Владеть навыками быстрого поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения переводческих проблем и трудностей, учитывая степень релевантности употребления найденных слов и выражений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками быстрого поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения переводческих проблем и трудностей, учитывая степень релевантности употребления найденных слов и выражений, навыками сопоставления, сравнения и анализа информации, полученной в разных источниках.
<i>ПК-9 Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь определять релевантность применения разных видов трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Уметь определять релевантность применения разных видов трансформаций при переводе и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять релевантность любых переводческих преобразований текста, учитывая их специфику и ограничения на их применения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций при переводе текста.
Уровень Повышенный	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста при переводе.
<i>ПК-10 Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками грамотной русской письменной речи с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенный	Владеть навыками грамотного построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Перевод договоров	4/8	8	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Э2,	

					Э3, Э4, Э5, Э6	
1.1	Практическое занятие №1. Введение в тему. Практическое задание №1		2	"	"	
1.2	Практическое занятие №2. Практическое задание №2		2	"	"	
1.3	Практические занятия 3-4. Практическое задание №3		4	"	"	
	Самостоятельная работа		8,5	"	"	
	Раздел 2. Перевод документов по морскому страхованию	4/8	6	"	"	
2.1	Практическое занятие №1. Введение в тему. Практическое задание №1		2	"	"	
2.2	Практические занятия 2-3. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		8,5	"	"	
	Раздел 3. Перевод официально-деловых текстов с формами платежа	4/8	6	"	"	
3.1	Практическое занятие №1. Введение в тему. Практическое задание №1		2	"	"	
3.2	Практические занятия 2-3. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		7,5	"	"	
	Раздел 4. Перевод документов совместного предприятия	4/8	6	"	"	
4.1	Практическое занятие №1. Введение в тему. Практическое задание №1		2	"	"	
4.2	Практические занятия 2-3. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		7,5	"	"	
	Раздел 5. Перевод текстов про федеральный закон об Акционерных обществах	4/8	6	"	"	
5.1	Практическое занятие №1. Введение в тему. Практическое задание №1		2	"	"	
5.2	Практические занятия 2-3. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		7,7	"	"	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

I. Render the following into English:

Общество с ограниченной ответственностью «Камелия»
Смоленский пер., 21, г. Тверь, 170000

25.09.2008

ОАО «Вента»

О рекламации на поставку персональных компьютеров
Направляем вам рекламацию 27-005/40289. Согласно Контракту №238К, ваша фирма обязалась поставить нам партию персональных компьютеров с соответствующими техническими характеристиками.

Однако полученные нами персональные компьютеры не соответствуют указанным в контракте техническим характеристикам. Несоответствие полученных нами компьютеров указанным характеристикам подтверждено актом экспертизы № 49, который мы направляем вам с данным письмом.

Согласно контракту, мы имеем право отказаться от приемки данной партии персональных компьютеров. Однако, принимая во внимание наши длительные деловые отношения, мы согласны принять эту партию компьютеров, если ваша фирма предоставит нам 20%-ю скидку.

В противном случае мы будем вынуждены расторгнуть контракт.

Приложение: акт экспертизы № 49 на 2 л. в 1 экз.

подпись

Генеральный директор И.А. Савельев

II. Render the following into English:

ДОГОВОР КУПЛИ-ПРОДАЖИ

3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

3.1. Товар будет поставлен Покупателю (или по его поручению представителю Покупателя) указанному в п. 3.8., на условиях поставки DES порт _____, согласно ИНКОТЕРМС–2000, в соответствии с Приложениями.

3.2. Поставка товаров по настоящему контракту должна быть произведена частями в сроки, указанные в Приложениях к данному контракту, и первая партия Товара должна прибыть в пункт назначения, указанный в п. 3.1 не позднее 45 дней с момента получения Поставщиком предоплаты в размере 100% методом Т\Т (Telegraph Transfer).

3.3. Поставщик обязан не позднее 10 календарных дней до предполагаемой отгрузки партии Товара письменно (факсом) уведомить Покупателя о своей готовности поставить Товар, а также уведомить письменно о количестве мест, весе и габаритах каждого места.

3.4. После согласования наименования, количества, цены и срока поставки Товара, Поставщик и Покупатель подписывают Приложение (по факсу, или просканированной копией, переданной посредством электронной почты), которое является неотъемлемой частью настоящего контракта.

3.5. Поставщик обязан составить упаковочный лист, в котором указывается наименование Товара, номер Приложения, инвойс, количество мест, вес каждого места, общий вес груза.

3.6. Поставка Товара осуществляется со следующими товаросопроводительными документами:

- приложение к контракту (факсокопия, подписанная Поставщиком и Покупателем)
- инвойс на поставляемый Товар
- сертификаты происхождения Товара
- сертификат качества товара.
- упаковочный лист
- коносамент

3.7. Страхование груза осуществляется Покупателем с момента получения груза (партии) у Поставщика, каждой партии отдельно, согласно Приложения и в стоимость контракта не входит.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Коммерческое задание по переводу официально-делового текста коммерческой и юридической направленности.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература (

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Селяев А.В., Чекунова С.Н.	Начальный курс коммерческого перевода. Английский язык. Учебное пособие.	М.: ВКН, 2016 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11793

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Пестова М. С.	Английский язык: перевод коммерческой документации (B2) : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 http://biblio-online.ru/bcode/456168
Л2.2	Караулова Ю. А.	Английский язык для юристов (B2-C1) : учебник для вузов	Москва : Издательство

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Электронный словарь «Мультитран» www.multitran.ru
Э3	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary https://www.lingvo.ru/
Э4	Электронный словарь Linguee https://www.linguee.ru/
Э5	OxfordLearner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Corel Draw
6.3.9.	Adobe InDesigns 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс **«Профессионально ориентированный перевод»** состоит из практических занятий и самостоятельной работы студента. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам, изучить необходимую лексику, выполнить необходимые задания по заданной теме. Также необходимо осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании, а также ознакомиться с образцами текстов на близкие темы для получения представления об узуальных формах выражения содержащихся в тексте мыслей. Студент должен принимать активное участие в практических занятиях, оценивать и анализировать варианты перевода других студентов, делиться своими мыслями по выполняемому заданию, активно участвовать в обсуждении, тем самым стараясь найти наиболее релевантный перевод для предложенного текста.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Профессиональные подязыки (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> , Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	8 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	288	Виды контроля в семестрах (на курсах): Зачет 6 семестр Экзамен 8 семестр	
в том числе:			
аудиторные занятия	125		
,55 самостоятельная работа	127		
,95 часов на контроль (+2,8)	33,5		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		6		7		8		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	24		23		25		17			
Виды занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции										
Практические (в том числе интеракт.)	40	40	36	36	32	32	16	16	124	124

Семинарские (в том числе интеракт.)										
Итого ауд.	40	40	36	36	32	32	16	16	124	124
Часы на контроль			0,3	0,3			36	36	36,3	36,3
Контактная работа										
Самостоятельная работа	32	32	35,95	35,95	40	40	20	20	127,95	127,95
Итого	72	72	72,25	72,25	72	72	72	72	288,25	288,25

Программу составил(и):
К.ф.н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины
Профессиональные подъязыки (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2022 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 – 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в ситуациях речевого профессионального общения на английском языке и овладение стратегиями освоения лексики, свойственной англоязычному научно-техническому дискурсу для дальнейшего использования в переводческой деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - приобретение определенных знаний в сфере науки и техники; знакомство с номинациями базовых научно-технических понятий, которые существуют в английском и русском языках; - формирование навыков и умений иноязычного профессионального общения; - ознакомление студентов с лексикой и стилистическими особенностями научно-технических текстов. В ходе занятий студенты усваивают терминологию и профессиональную лексику изучаемого подязыка, учатся оформлять свои высказывания в соответствии с лексическими и стилистическими нормами подязыка науки и техники.
1.3	По окончании курса студент должен уметь понимать устное или письменное сообщение в пределах изучаемой тематики, составлять монологическое высказывание, а также обсуждать воспринимаемую зрительно или на слух информацию, исходя из ситуации общения и с соблюдением узуса.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: Б1.В.ДВ.07.01	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс английского языка (базовая часть)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Дисциплина имеет значение, в частности для таких переводческих курсов, как «Перевод с английского языка на родной язык», «Устный перевод (английский язык)», «Технический перевод (английский язык)», «Профессионально ориентированный перевод (английский язык)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК – 5: Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)

Знать:

УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику научного/технического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (научную и техническую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции, этикетные формулировки.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику научного/технического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (и техническую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции, этикетные формулировки.
УровеньПовышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику научного/технического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (научную и техническую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции, этикетные формулировки.

Уметь:

УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному научно-техническому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области <i>наука и техника</i> и коммуникативной ситуации.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному научно-техническому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области <i>наука и техника</i> и коммуникативной ситуации.
УровеньПовышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному научно-техническому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области <i>наука и техника</i> и коммуникативной ситуации.

Владеть:

УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
УровеньПовышенный	В полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

ОПК – 7: Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Знать:

УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.
------------------	---

УровеньВысокий	Достаточно хорошо лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.
----------------	--

УровеньПовышенный	В полной мере лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.
Владеть:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
УровеньПовышенный	В полной мере навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
Уметь:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
УровеньПовышенный	На высоком уровне выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
ОПК – 8: Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
УровеньПороговый	На удовлетворительно уровне особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
УровеньПовышенный	В полной мере особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уметь:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно -лексикографическим материалом.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно -лексикографическим материалом.
УровеньПовышенный	В полной мере идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно -лексикографическим материалом.
Владеть:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне соответствующим основным языковым материалом.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо соответствующим основным языковым материалом.
УровеньПовышенный	В полной мере соответствующим основным языковым материалом.
ОПК – 9: Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
УровеньПовышенный	В полной мере основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уметь:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
УровеньПовышенный	На высоком уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Владеть:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
УровеньПовышенный	На высоком уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
ПК – 18: Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.

УровеньВысокий	Достаточно хорошо нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
----------------	--

УровеньПовышенный	В полной мере нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уметь:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
УровеньПовышенный	В полной мере идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Владеть:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
УровеньВысокий	Достаточно хорошо навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
УровеньПовышенный	В полной мере навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1 Modes of Transport						
1.1	Путешествие поездом /Пр	3 / 5	40	ОПК 5 ОПК 7 ОПК 8 ОПК 9 ПК 18	Л 1.1, Э 1, Э 2	
1.2	Путешествие на корабле /Пр	3 / 6	18	ОПК 5 ОПК 7 ОПК 8 ОПК 9 ПК 18	Л 1.1, Э 1, Э 2	
1.3	Путешествие самолетом /Пр	3 / 6	18	ОПК 5 ОПК 7 ОПК 8 ОПК 9 ПК 18	Л 1.1, Э 1, Э 2	
	Самостоятельная работа 1	3 / 5	32			
	Самостоятельная работа 2	3 / 6	18			
	Самостоятельная работа 3	3 / 6	17,95			
Раздел 2 Modern Technologies and Engineering						
2.1	Развитие современных информационных технологий /Пр	4 / 7	16	ОПК 5 ОПК 7 ОПК 8 ОПК 9 ПК 18	Л 2.1., Л 2.2., Э 1, Э 2	
2.2	Инженерные системы на службе у человечества /Пр	4 / 7	16	ОПК 5 ОПК 7 ОПК 8 ОПК 9 ПК 18	Л 2.1., Э 1, Э 2	
2.3	Устройство механизмов /Пр	4 / 8	16	ОПК 5 ОПК 7 ОПК 8 ОПК 9 ПК 18	Л 2.3., Э 1, Э 2	
	Самостоятельная работа 4	4 / 7	20			
	Самостоятельная работа 5	4 / 7	20			
	Самостоятельна работа 6	4 / 8	20			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. What are the upsides of train travel?

2. What do you know about night train services in Europe?
3. How does the experience of commuters compare in different countries?
4. What is so special about the Shanghai maglev train?
5. What regulations does Eurostar impose?
6. Which company carries out most train operations in the USA and what do you know about it?
7. What train does one need to take to make a journey to the heart of Siberia?
8. What do you know about the Titanic and its maiden voyage?
9. What types of ships are fit for transporting cargo of different kinds?
10. What types of ships are fit for carrying passengers?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме;
2. Составление диалогического высказывания по теме;
3. Компрессия печатного или звучащего текста;
4. Проведение дискуссии;
5. Составление глоссария по теме.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л.1.1	Павлина С.Ю.	Путешествие = FocusonTravel: Учебное пособие для студентов 3 курса отделения английского языка переводческого факультет Ссылка для РПД: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274733.pdf	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2019. – 82 с.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Glendinning E.H., McEwan J.	Oxford English for Information Technology: Teacher's Guide. - 2nd Edition	Oxford: Oxford University Press, 2010
Л 2.2	Ricca-McCarthy T., Duckworth M.	English for Telecoms and Information Technology	New York: Oxford University Press, 2011
Л 2.3	B. Malpass	The Bluffer's Guide to Science	London: Oval Books, 2006

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Сайты электронных массмедиа: Voice of America Science and Health https://www.voanews.com/science-health The BBC Science Focus https://www.sciencefocus.com/ Science and Technology Daily https://scitechdaily.com/ Программы Би-Би-Си по научной тематике https://www.bbc.co.uk/programmes/genres/factual/scienceandnature/scienceandtechnology/all

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный словарь ABBYY LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/ Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/ Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/ Электронный словарь Longman https://www.ldoceonline.com/
-------	---

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Профессиональные подязыки» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- самостоятельного подбора примеров из английского и русского языков, иллюстрирующих использование лексических и грамматических единиц;
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки.

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме.

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных ответов, дополнения к ответам.

При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо ознакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы и способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) технологии здоровьесбережения: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) ИКТ технологии: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета;
- г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично

осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;-увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Профессиональные подъязыки науки и техники (английский язык)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> , Профиль подготовки(специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	7 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	<u>252</u>	
в том числе:		
аудиторные занятия	<u>108</u>	
самостоятельная работа	108	
часов на контроль	<u>33,5 (+2,5)</u>	

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Экзамен 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		6		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	74	74	34	34	108	108
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	74	74	34	34	108	108
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5

Контактная работа			70	70	38,5	38,5
Самостоятельная работа	70	70	38	38	108	108
Итого	144	144	108	108	252	252

Программу составил(и):
к.ф.н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):
К.п.н., доц. М.В. Лебедева

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

Рабочая программа дисциплины

Профессиональные подязыки науки и техники (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

Составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2022 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 – 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в ситуациях речевого профессионального общения на английском языке и овладение стратегиями освоения лексики, свойственной англоязычному научно-техническому дискурсу для дальнейшего использования в переводческой деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - приобретение определенных знаний в сфере науки и техники; знакомство с номинациями базовых научно-технических понятий, которые существуют в английском и русском языках; - формирование навыков и умений иноязычного профессионального общения; - ознакомление студентов с лексикой и стилистическими особенностями научно-технических текстов. В ходе занятий студенты усваивают терминологию и профессиональную лексику изучаемого подязыка, учатся оформлять свои высказывания в соответствии с лексическими и стилистическими нормами подязыка науки и техники.
1.3	По окончании курса студент должен уметь понимать устное или письменное сообщение в пределах изучаемой тематики, составлять монологическое высказывание, а также обсуждать воспринимаемую зрительно или на слух информацию, исходя из ситуации общения и с соблюдением узуса.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.06.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Данная дисциплина <i>опирается</i> на следующие:
2.1.1	Практический курс английского языка (базовая часть), Практикум по культуре речевого общения (английский язык) (вариативная часть – дисциплина, определяемая ОПОП вуза).
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)»
2.2.2.	Дисциплина имеет значение, в частности для таких переводческих курсов, как «Перевод с английского языка на родной язык», «Устный перевод (английский язык)», «Технический перевод (английский язык)», «Профессионально ориентированный перевод (английский язык)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК – 5: Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	
Знать:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику научного/технического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (научную и техническую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции, этикетные формулировки.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику научного/технического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (и техническую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции, этикетные формулировки.
УровеньПовышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику научного/технического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (научную и техническую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции, этикетные формулировки.
Уметь:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному научно-техническому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области <i>наука и техника</i> и коммуникативной ситуации.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному научно-техническому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области <i>наука и техника</i> и коммуникативной ситуации.
УровеньПовышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному научно-техническому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области <i>наука и техника</i> и коммуникативной ситуации.
Владеть:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.

УровеньПовышенныйВ полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из

	предметной области и коммуникативной ситуации.
ОПК – 7: Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.
УровеньПовышенный	В полной мере лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам.
Владеть:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
УровеньПовышенный	В полной мере навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
Уметь:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
УровеньПовышенный	На высоком уровне выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения исходя из цели коммуникации, специфики жанра, предметной области и коммуникативной ситуации; аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
ОПК – 8: Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
УровеньПороговый	На удовлетворительно уровне особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
УровеньПовышенный	В полной мере особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях.
Уметь:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно -лексикографическим материалом.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно -лексикографическим материалом.
УровеньПовышенный	В полной мере идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста; обеспечивать использование должного регистра в речи; работать со справочно-лексикографическим материалом.
Владеть:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне соответствующим основным языковым материалом.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо соответствующим основным языковым материалом.
УровеньПовышенный	В полной мересоответствующим основным языковым материалом.
ОПК – 9: Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
УровеньПовышенный	В полной мере основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни англоязычных стран.
Уметь:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
УровеньПовышенный	На высоком уровне выстраивать речевую коммуникацию согласно нормам, принятым в англоязычном социуме.
Владеть:	
УровеньПороговый	На удовлетворительном уровне опытом использования этикетных формул в устной и письменной Коммуникации.
УровеньВысокий	Достаточно хорошо опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации .

Уровень **Повышенный** В полной мере опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации.

ПК – 18: Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Повышенный	В полной мере нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Повышенный	В полной мере навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1 Modes of Transport						
1.1	Путешествие поездом /Пр	3 / 5	24	ОПК 5 ОПК 7 ОПК 8 ОПК 9 ПК 18	Л 1.1, Э 1, Э 2	
1.2	Путешествие на корабле /Пр	3 / 5	24		Л 1.1, Э 1, Э 2	
1.3	Путешествие самолетом /Пр	3 / 5	26		Л 1.1, Э 1, Э 2	
	Самостоятельная работа 1	3 / 5	20			
	Самостоятельная работа 2	3 / 5	22			
	Самостоятельная работа 3	3 / 5	26			
Раздел 2 Modern Technologies and Engineering						
2.1	Развитие современных информационных технологий /Пр	3 / 6	10	ОПК 5 ОПК 7 ОПК 8 ОПК 9 ПК 18	Л 2.1., Л 2.2., Э 1, Э 2	
2.2	Инженерные системы на службе у человечества /Пр	3 / 6	10		Л 2.1., Э 1, Э 2	
2.3	Устройство механизмов /Пр	3 / 6	14		Л 2.3., Э 1, Э 2	
	Самостоятельная работа 4	3 / 6	10			
	Самостоятельная работа 5	3 / 6	12			
	Самостоятельная работа 6	3 / 6	16			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
5.1. Контрольные вопросы и задания
Контрольные вопросы к экзамену: 1. What are the upsides of train travel? 2. What do you know about night train services in Europe? 3. How does the experience of commuters compare in different countries? 4. What is so special about the Shanghai maglev train? 5. What regulations does Eurostar impose? 6. Which company carries out most train operations in the USA and what do you know about it? 7. What train does one need to take to make a journey to the heart of Siberia? 8. What do you know about the Titanic and its maiden voyage? 9. What types of ships are fit for transporting cargo of different kinds? 10. What types of ships are fit for carrying passengers?
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме;
2. Составление диалогического высказывания по теме;
3. Компрессия печатного или звучащего текста;

4. Проведение дискуссии;
5. Составление глоссария по теме.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л.1.1	Павлина С.Ю.	Путешествие = FocusonTravel: Учебное пособие для студентов 3 курса отделения английского языка переводческого факультета Ссылка для РПД: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274733.pdf	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2019. – 82 с.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Glendinning E.H., McEwan J.	Oxford English for Information Technology: Teacher's Guide. - 2nd Edition	Oxford: Oxford University Press, 2010
Л 2.2	Ricca-McCarthy T., Duckworth M.	English for Telecoms and Information Technology	New York: Oxford University Press, 2011
Л 2.3	B. Malpass	The Bluffer's Guide to Science	London: Oval Books, 2006

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Сайты электронных массмедиа: Voice of America Science and Health https://www.voanews.com/science-health The BBC Science Focus https://www.sciencefocus.com/ Science and Technology Daily https://scitechdaily.com/ Программы Би-Би-Си по научной тематике https://www.bbc.co.uk/programmes/genres/factual/scienceandnature/scienceandtechnology/all

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный словарь ABBYY LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/ Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/ Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/ Электронный словарь Longman https://www.ldoceonline.com/
-------	---

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.(ФГОС 3+, бакалавриат, п.7.3.).
------	--

В дисциплине «Профессиональные подязыки науки и техники» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- самостоятельного подбора примеров из английского и русского языков, иллюстрирующих использование лексических и грамматических единиц;
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки.

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных ответов, дополнения к ответам.

При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо ознакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы и способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной

форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

увеличение продолжительности проведения аттестации;

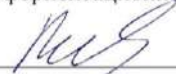
возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Риторика и академическое письмо рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного		
Учебный план	45.03.02 Лингвистика направленность (профиль): «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	34	Виды контроля в семестрах: зачёт	
<i>в том числе:</i>		6	
аудиторные занятия	34		
самостоятельная работа	37,		
95			
часы на контроль	0,		
05			

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)		Итого	
Неделя	17			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП

Практические	34	34	34	34
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34,05	34,05	34,05	34,05
Сам. работа	37,95	37,95	37,95	37,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.фил.н., доцент. Шибеева Н.Б. _____

Рецензент(ы):
К.фил.н., доц. Иванова О.В. _____

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2022 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28 августа 2022 г. №1

Срок действия программы: 2022-2023 уч.г.

Зав. кафедрой Макшанцева Наталия Вениаминовна

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель изучения дисциплины – ознакомление с основами ораторского мастерства, правилами употребления речевых средств, в зависимости от стиля и речевой ситуации, овладение речевыми особенностями научного дискурса, логикой изложения; осуществление письменной коммуникации, работа с информационными источниками, критическая оценка информации, выдвижение собственных идей и создание профессиональных текстовых документов.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - ознакомить студентов с теоретическими основами курса, с понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины; - дать представление о современном риторическом каноне и теории аргументации; - сформировать практические умения в овладении основными элементами ораторского мастерства и публичной речи; - развить навыки эффективного речевого поведения в различных ситуациях общения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.05
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Введение в языкознание
2.1.2	Русский язык и культура речи
2.1.3	Введение в теорию межкультурной коммуникации
2.1.4	Введение в профессиональный дискурс
2.1.5	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Лингвистические основы переводческой деятельности
2.2.2	Психологические аспекты межкультурной коммуникации

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-11: готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития

Знать:

Уровень пороговый	(частично) стратегии и технологии публичного выступления; требования, предъявляемые к тексту и мультимедийной презентации речи
Уровень высокий	(не в полном объеме) стратегии и технологии публичного выступления; требования, предъявляемые к тексту и мультимедийной презентации речи
Уровень повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) стратегии и технологии публичного выступления; требования, предъявляемые к тексту и мультимедийной презентации речи

Уметь:

Уровень пороговый	(частично) создавать и реализовывать высказывание в речевой практике; совершенствовать свой риторический инструментарий; анализировать публичные выступления и свою речь (с риторических позиций)
Уровень высокий	(не в полном объеме) создавать и реализовывать высказывание в речевой практике; совершенствовать свой риторический инструментарий; анализировать публичные выступления и свою речь (с риторических позиций)
Уровень повышенный	(свободно) создавать и реализовывать высказывание в речевой практике; совершенствовать свой риторический инструментарий; анализировать публичные выступления и свою речь (с риторических позиций)

Владеть:

Уровень пороговый	(частично) техникой подготовки и произнесения устного публичного выступления; приемами анализа и самоанализа выступлений перед аудиторией с точки зрения их эффективности и соответствия требованиям эффективной коммуникации; навыком совершенствования собственной информационной и коммуникативной компетентности
Уровень высокий	(почти в полном объеме) техникой подготовки и произнесения устного публичного выступления; приемами анализа и самоанализа выступлений перед аудиторией с точки зрения их эффективности и соответствия требованиям эффективной коммуникации; навыком совершенствования собственной информационной и коммуникативной компетентности
Уровень повышенный	(свободно) техникой подготовки и произнесения устного публичного выступления; приемами анализа и самоанализа выступлений перед аудиторией с точки зрения их эффективности и соответствия требованиям эффективной коммуникации; навыком совершенствования собственной информационной и коммуникативной компетентности

ОПК-6: владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями)

Знать:

Уровень пороговый	(частично) единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; основные принципы нелинейного построения научного текста как целостной системы в письменной и устной коммуникации
Уровень высокий	(не в полном объеме) единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; основные принципы нелинейного построения научного текста как целостной системы в письменной и устной коммуникации
Уровень повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; основные принципы нелинейного построения научного текста как целостной системы в письменной и устной коммуникации
Уметь:	
Уровень пороговый	(частично) пользоваться различными моделями и технологиями академического письма в работе над текстом; выражать свои мысли ясным и точным языком; выбирать способ выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста в соответствии с данной ситуацией
Уровень высокий	(не в полном объеме) пользоваться различными моделями и технологиями академического письма в работе над текстом; выражать свои мысли ясным и точным языком; выбирать способ выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста в соответствии с данной ситуацией
Уровень повышенный	(свободно) пользоваться различными моделями и технологиями академического письма в работе над текстом; выражать свои мысли ясным и точным языком; выбирать способ выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста в соответствии с данной ситуацией
Владеть:	
Уровень пороговый	(частично) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), навыками анализа содержания научного текста
Уровень высокий	(почти в полном объеме) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), навыками анализа содержания научного текста
Уровень повышенный	(свободно) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), навыками анализа содержания научного текста
ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
Уровень пороговый	(частично) языковые нормы и систему функциональных стилей современного русского литературного языка; основные закономерности функционирования языка в профессиональном общении
Уровень высокий	(не в полном объеме) языковые нормы и систему функциональных стилей современного русского литературного языка; основные закономерности функционирования языка в профессиональном общении
Уровень повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) языковые нормы и систему функциональных стилей современного русского литературного языка; основные закономерности функционирования языка в профессиональном общении
Уметь:	
Уровень пороговый	(частично) оценивать языковые факты с точки зрения их нормативности и эффективности; создавать собственное речевое высказывание в соответствии с поставленными задачами; осуществлять речевой контроль редактировать тексты различных функциональных разновидностей, выбирая наиболее удачные для данной коммуникативной ситуации языковые средства
Уровень высокий	(не в полном объеме) оценивать языковые факты с точки зрения их нормативности и эффективности; создавать собственное речевое высказывание в соответствии с поставленными задачами; осуществлять речевой контроль редактировать тексты различных функциональных разновидностей, выбирая наиболее удачные для данной коммуникативной ситуации языковые средства
Уровень повышенный	(свободно) оценивать языковые факты с точки зрения их нормативности и эффективности; создавать собственное речевое высказывание в соответствии с поставленными задачами; осуществлять речевой контроль редактировать тексты различных функциональных разновидностей, выбирая наиболее удачные для данной коммуникативной ситуации языковые средства
Владеть:	
Уровень пороговый	(частично) навыками продуцирования связных монологических высказываний в соответствии с поставленной целью и речевой ситуацией, приемами совершенствования речи, лексическим и грамматическим разнообразием и богатством языка, основными приемами создания текстов разных стилей и жанров, отвечающих языковым, стилистическим, коммуникативным нормам; навыками построения правильной, точной и выразительной речи
Уровень высокий	((почти в полном объеме) навыками продуцирования связных монологических высказываний в соответствии с поставленной целью и речевой ситуацией, приемами совершенствования речи, лексическим и грамматическим разнообразием и богатством языка, основными приемами создания текстов разных стилей и жанров, отвечающих языковым, стилистическим, коммуникативным нормам; навыками построения правильной, точной и выразительной речи

Уровень повышенный	(свободно) навыками продуцирования связных монологических высказываний в соответствии с поставленной целью и речевой ситуацией, приемами совершенствования речи, лексическим и грамматическим разнообразием
-----------------------	---

	и богатством языка, основными приемами создания текстов разных стилей и жанров, отвечающих языковым, стилистическим, коммуникативным нормам; навыками построения правильной, точной и выразительной речи
ОПК-10: способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
Знать:	
Уровень пороговый	(частично) нормы речевого поведения; этические принципы организации публичного выступления; характеристики, условия успешности и правила организации эффективной коммуникации; особенности деловой переписки и ключевые правила оформления документов
Уровень высокий	(не в полном объеме) нормы речевого поведения; этические принципы организации публичного выступления; характеристики, условия успешности и правила организации эффективной коммуникации; особенности деловой переписки и ключевые правила оформления документов
Уровень повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) нормы речевого поведения; этические принципы организации публичного выступления; характеристики, условия успешности и правила организации эффективной коммуникации; особенности деловой переписки и ключевые правила оформления документов
Уметь:	
Уровень пороговый	(частично) корректно использовать речевые средства воздействия на партнера; определять культурную и этическую обусловленность делового общения; использовать формулы этикета в устной и письменной коммуникации
Уровень высокий	(не в полном объеме) корректно использовать речевые средства воздействия на партнера; определять культурную и этическую обусловленность делового общения; использовать формулы этикета в устной и письменной коммуникации
Уровень повышенный	(свободно) корректно использовать речевые средства воздействия на партнера; определять культурную и этическую обусловленность делового общения; использовать формулы этикета в устной и письменной коммуникации
Владеть:	
Уровень пороговый	(частично) приемами бесконфликтного общения; основными правилами и нормами этикета в ситуациях профессионального общения; способностью корректного использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации
Уровень высокий	(почти в полном объеме) приемами бесконфликтного общения; основными правилами и нормами этикета в ситуациях профессионального общения; способностью корректного использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации
Уровень повышенный	(свободно) приемами бесконфликтного общения; основными правилами и нормами этикета в ситуациях профессионального общения; способностью корректного использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации
ПК-24: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	
Знать:	
Уровень пороговый	(частично) основные правила и приемы логической доказательности и логического анализа в устной и письменной коммуникации; корректные и некорректные приемы публичной аргументации, способы противодействия некорректным приемам
Уровень высокий	((не в полном объеме) основные правила и приемы логической доказательности и логического анализа в устной и письменной коммуникации; корректные и некорректные приемы публичной аргументации, способы противодействия некорректным приемам
Уровень повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) основные правила и приемы логической доказательности и логического анализа в устной и письменной коммуникации; корректные и некорректные приемы публичной аргументации, способы противодействия некорректным приемам
Уметь:	
Уровень пороговый	(частично) выбирать виды и разрабатывать варианты аргументации, соответствующие коммуникативной ситуации; обосновывать эффективность предлагаемых проектов и программ публичной коммуникации; эффективно противостоять манипуляции и некорректным приемам полемики
Уровень высокий	(не в полном объеме) выбирать виды и разрабатывать варианты аргументации, соответствующие коммуникативной ситуации; обосновывать эффективность предлагаемых проектов и программ публичной коммуникации; эффективно противостоять манипуляции и некорректным приемам полемики
Уровень повышенный	(свободно) выбирать виды и разрабатывать варианты аргументации, соответствующие коммуникативной ситуации; обосновывать эффективность предлагаемых проектов и программ публичной коммуникации; эффективно противостоять манипуляции и некорректным приемам полемики
Владеть:	
Уровень пороговый	(частично) навыками риторической разработки речи: составления тезисного плана и системы аргументации; способами логического упорядочивания знаний, применения их в ходе подготовки и реализации доказательных рассуждений; навыками формулирования собственных суждений и аргументов по актуальным проблемам
Уровень высокий	(почти в полном объеме) навыками риторической разработки речи: составления тезисного плана и системы аргументации; способами логического упорядочивания знаний, применения их в ходе подготовки и реализации доказательных рассуждений; навыками формулирования собственных суждений и аргументов по актуальным проблемам

Уровень повышенный	(свободно) навыками риторической разработки речи: составления тезисного плана и системы аргументации; способами логического упорядочивания знаний, применения их в ходе подготовки и
-----------------------	--

реализации доказательных рассуждений; навыками формулирования собственных суждений и аргументов по актуальным проблемам

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Предмет и задачи риторики						
1.1	Риторика как научная дисциплина и как искусство красноречия /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.2	Риторика как научная дисциплина и как искусство красноречия /Ср./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.3	Роды и виды красноречия /Пр./	6/3	4	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.4	Роды и виды красноречия /Ср./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.5	Содержание и форма публичной речи /Пр./	6/3	4	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.6	Содержание и форма публичной речи /Ср./	6/3	4	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.7	Логическая культура выступления /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.8	Логическая культура выступления /Ср./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.9	Экспрессивность речи. Средства речевой образности и выразительности /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.10	Экспрессивность речи. Средства речевой образности и выразительности /Ср./	6/3	4	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.11	Речевая агрессия. Теория и тактика спора /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.12	Речевая агрессия. Теория и тактика спора /Ср./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.13	Образ и личность оратора /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
1.14	Образ и личность оратора /Ср./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
Раздел 2. Научный стиль речи						
2.1	Нормы современного русского языка. Особенности научного стиля /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
2.2	Нормы современного русского языка. Особенности научного стиля /Ср./	6/3	4	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
2.3	Жанры научного стиля /Пр./	6/3	4	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
2.4	Жанры научного стиля /Ср./	6/3	4	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
2.5	Целостность академического письма. Модели и принципы письма /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
2.6	Целостность академического письма. Модели и принципы письма /Ср./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	

2.7	Особенности академического письма. Опыт создания текста научно-исследовательской работы /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
-----	---	-----	---	------------------------------------	-----------------------------	--

2.8	Особенности академического письма. Опыт создания текста научно-исследовательской работы /Ср./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
2.9	Правила составления библиографического описания. Отечественные стандарты /Пр/	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
2.10	Правила составления библиографического описания. Отечественные стандарты. /Ср/	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
Раздел 3. Официально-деловой стиль.						
3.1	Нормы современного русского языка. Особенности официально-делового стиля /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
3.2	Нормы современного русского языка. Особенности официально-делового стиля /Ср./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
3.3.	Этикетные формы письменных деловых коммуникаций /Пр./	6/3	2	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	
3.4	Этикетные формы письменных деловых коммуникаций /Ср./	6/3	3,95	ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24	Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы для зачета

1. Предмет и задачи риторики
2. Риторика как научная дисциплина и как искусство красноречия. Связь риторики с другими науками.
3. Развитие ораторского искусства в России.
4. Роды и виды красноречия.
5. Каноны риторической разработки речи.
6. Тема выступления, цель речи.
7. Образ ратора.
8. Оратор и его аудитория.
9. Приемы управления аудиторией.
10. Риторический логос как система средств аргументации.
11. Виды аргументов с точки зрения техники и задач убеждения.
12. Методы изложения материала в основной части.
13. Заключение и его роль в композиционной организации текста.
14. Правильность речи.
15. Чистота речи.
16. Ясность и уместность речи.
17. Логичность речи. Основные логические законы.
18. Языковые особенности текстов научного стиля.
19. Модели и принципы академического письма.
20. Реферат как жанр научного стиля.
21. Правила написания аннотации.
22. Средства речевой образности и выразительности.
23. Речевая агрессия.
24. Речевой этикет: виды, функции, характерные признаки.
25. Реализация речевого этикета в деловом общении.
26. Национально-культурное своеобразие русского речевого этикета.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Опрос
Практические задания
Тест

6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Дзялошинский И. М., Пильгун М. А.	Риторика. Учебник и практикум	Москва : Юрайт, 2019 - 232 с. Режим доступа: https://urait.ru/book/ritorika-433052
Л1.2	Короткина И. Б.	Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01656-7. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452815
Л1.3	Короткина, И. Б.	Модели обучения академическому письму: учебное пособие для вузов	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 219 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06013-3. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455090
Л1.4	Меняйло, В. В. // Тулякова Н. А., Чумилкин С. В.	Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебное пособие для вузов	2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01656-7. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452815
Л1.5	Чернышова Л.И.	Этика, и этикет делового общения: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 161 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02406-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451154
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Химик В. В. [и др.]; под редакцией В. В. Химики, Л. Б. Волковой	Культура речи. Научная речь: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 270 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06603-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451985
Л2.2	Базылев В.Н.	Академическое «письмо»: теоретические и прикладные аспекты: в 2	Москва : ФЛИНТА, 2016. – Ч. 2. – 276 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575822
Л2.3	Базылев В.Н.	Академическое «письмо»: теоретические и прикладные аспекты: в 2 частях	Москва : ФЛИНТА, 2016. – Ч. 1. – 160 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575821
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	http://www.inion.ru - ИНИОН – комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике. Базы данных ИНИОН.		
Э2	http://urait.ru		
Э3	http://www.lib.msu.su – Каталог Научной библиотеки МГУ		
Э4	ЭБД РГБ http://www.diss/rsl.ru		
Э5	ЭБС «КнигаФонд» http://www.knigafund.ru		
Э6	https://biblioclub.ru		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel		

	-Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	http://lib.lunn.ru – сайт библиотеки НГЛУ
6.4.3.	http://elibrary.ru - Научная электронная библиотека eLibrary.Ru
6.4.4.	https://cyberleninka.ru - Научная электронная библиотека КиберЛенинка

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2.	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3.	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Риторика и академическое письмо» лекционные и практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки тематики практического занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала, для выполнения заданий, связанных с составлением и редактированием текстов научного стиля;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров тестов научного стиля речи, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики, нормы современного русского литературного языка;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам;
- использование он-лайн словарей и других толковых и нормативных словарей русского языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, связанных с написанием рефератов, дипломов, научных статей и др. жанровых разновидностей текстов научного стиля; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной и письменной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- Участие в практическом занятии включает:
 - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
 - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
 - обобщение языковых фактов;
 - формулирование выводов по теоретической проблеме;
 - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
 - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
 - углублению и расширению знаний;
 - формированию интереса к познавательной деятельности;

овладению приемами процесса познания;
развитию познавательных способностей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной
профориентационной деятельности

Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Русский язык и культура речи

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой _ **Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика ,
Профиль подготовки (специализация) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность
(профиль) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **_6 ЗЕТ**

Виды контроля в семестрах *(на*

Экзамен 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр Неделя	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Вид занятий						
Лекции	12	12			12	12
Практические (в том числе интеракт.)						
Семинарские (в том числе интеракт.)	20	20	52	52	72	72
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Итого ауд.	32	32	52	52	84	84
Контактная работа			2,5	2,5	2,5	2,5
Самостоятельная работа	40	40	56	56	96	96
Итого	72	72	144	144	216	216

Программу составил(и):
Ст. преп. Винник Нина Константиновна _____

Рецензент(ы):
д.пед.н., проф. Н.В. Макшанцева _____

Рабочая программа дисциплины
Русский язык и культура речи

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика ПП (англ.), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., №940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика ПП (англ.), профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2022 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28.08.2022 г. №1

Срок действия программы: 2022-2023 уч.г.

Зав. кафедрой д.пед.н., проф. Н.В. Макшанцева

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: создание системы знаний и умений в области современного русского литературного языка, овладение выразительными ресурсами современного русского литературного языка, формирование устойчивой языковой и речевой компетенции в различных областях и ситуациях использования литературного языка, воспитание сознательного отношения к языку как явлению культуры.
1.2	Задачи освоения дисциплины: изучение основных свойств русского языка как средства общения и передачи информации;
1.3	формирование представлений об устройстве и функционировании русского языка в различных сферах и ситуациях общения, о языковых и речевых нормах, о стилистической системе и стилистических ресурсах;
1.4	выработка умений опознавать, классифицировать и оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения нормативности и соответствия условиям и целям коммуникации;
1.5	выработка понимания коммуникативных последствий, связанных с использованием говорящими литературного языка или явлений, находящихся за его пределами.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Школьные знания	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Введение в языкознание	
2.2.1	Русский язык как иностранный	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Повышенный	(свободно) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Повышенный	(свободно) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; ключевые понятия в области языка, речи, текста, функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, а также системные связи между ними; законы, способы и средства обеспечения успешной коммуникации, создания коммуникативно эффективной, этически корректной, целенаправленной речи.

Уровень Высокий	(почти в полном объеме) принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства;
--------------------	---

	ключевые понятия в области языка, речи, текста, функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, а также системные связи между ними; законы, способы и средства обеспечения успешной коммуникации, создания коммуникативно эффективной, этически корректной, целенаправленной речи.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; ключевые понятия в области языка, речи, текста, функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, а также системные связи между ними; законы, способы и средства обеспечения успешной коммуникации, создания коммуникативно эффективной, этически корректной, целенаправленной речи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) оценивать языковые факты с точки зрения их соответствий в сфере, ситуации общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) оценивать языковые факты с точки зрения их соответствий в сфере, ситуации общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией.
Уровень Повышенный	(свободно) оценивать языковые факты с точки зрения их соответствий в сфере, ситуации общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) умениями и навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения, в том числе навыками делового общения, редактирования текстов, исследовательской работы, основами мастерства публичных выступлений.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) умениями и навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения, в том числе навыками делового общения, редактирования текстов, исследовательской работы, основами мастерства публичных выступлений.
Уровень Повышенный	(свободно) умениями и навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения, в том числе навыками делового общения, редактирования текстов, исследовательской работы, основами мастерства публичных выступлений.
ОПК-8: владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; основы деловой речи и правила оформления деловой документации.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; основы деловой речи и правила оформления деловой документации.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; основы деловой речи и правила оформления деловой документации.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик; оформлять деловую документацию в соответствии с установленными стандартами.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик; оформлять деловую документацию в соответствии с установленными стандартами.
Уровень Повышенный	(свободно) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик; оформлять деловую документацию в соответствии с установленными стандартами.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками; навыками оформления деловой документации.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-

	стилистическими характеристиками; навыками оформления деловой документации.
Уровень Повышенный	(свободно) использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками; навыками оформления деловой документации.
ОПК-15: способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) стилевые нормы научного стиля речи, организации научного текста., виды аргументов; методы научно-исследовательской работы
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) стилевые нормы научного стиля речи, организации научного текста., виды аргументов; методы научно-исследовательской работы
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) стилевые нормы научного стиля речи, организации научного текста, виды аргументов; методы научно-исследовательской работы
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.
Уровень Повышенный	(свободно) выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками исследовательской работы; способностью логично строить научный текст, последовательно развивать аргументацию в защиту выдвинутой гипотезы.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками исследовательской работы; способностью логично строить научный текст, последовательно развивать аргументацию в защиту выдвинутой гипотезы.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками исследовательской работы; способностью логично строить научный текст, последовательно развивать аргументацию в защиту выдвинутой гипотезы.
ПК-27: способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; соотнести новую информацию с уже имеющейся.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; соотнести новую информацию с уже имеющейся.
Уровень Повышенный	(свободно) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; соотнести новую информацию с уже имеющейся.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность речи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов); способностью логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность речи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов); способностью логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность речи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов); способностью логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Культура речи						
1.1	Понятие современный русский литературный язык /Лек/	1	2	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.1	Понятие современный русский литературный язык /Ср/	1	2	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.2	Культура речи как понятие, наука и учебная дисциплина. Коммуникативные качества речи. Норма. /Лек/	1	4	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.3	Языковые нормы: орфография и пунктуация. /Сем зан/	1	8	ОК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.3	Языковые нормы: орфография и пунктуация. /Ср/	1	26	ОК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.4	Языковые нормы и речевые ошибки: орфоэпия. /Сем зан/	1	2	ОК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.4	Языковые нормы и речевые ошибки: орфоэпия. /Ср/	1	4	ОК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.5	Языковые нормы и речевые ошибки: лексика и фразеология. /Сем зан/	1	6	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.5	Языковые нормы и речевые ошибки: лексика и фразеология. /Ср/	1	8	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.6	Языковые нормы и речевые ошибки: грамматика. /Сем зан/	2	12	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
1.6	Языковые нормы и речевые ошибки: грамматика. /Ср/	2	6	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
Раздел 2. Стилистические ресурсы русского языка						
2.1	Стилистическая окраска языковых единиц. /Лек/	2	2	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.1	Стилистическая окраска языковых единиц. /Сем зан/	1	2	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.2	Стилистические ресурсы: лексика и фразеология. /Сем зан/	2	6	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.2	Стилистические ресурсы: лексика и фразеология. /Ср/	2	4	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.3	Стилистические ресурсы: словообразование. /Сем зан/	2	2	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.3	Стилистические ресурсы: словообразование. /Ср/	2	4	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.4	Стилистические ресурсы: морфология. /Сем зан/	2	6	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.4	Стилистические ресурсы: морфология. /Ср/	2	4	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.5	Стилистические ресурсы: синтаксис. /Сем зан/	2	8	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15, ПК-27	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
2.5	Стилистические ресурсы: синтаксис. /Ср/	2	4	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15, ПК-27	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
Раздел 3. Основы публичных выступлений. Стилистика текста						
3.1	Ораторское искусство. /Сем зан/	2	2	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8, ПК-27	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
3.1	Ораторское искусство. /Ср/	2	4	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8, ПК-27	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
3.2	Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. /Лек/	1	2	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
3.2	Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. /Сем зан/	2	2	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
3.2	Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. /Ср/	2	4	ОК-7, ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
3.3	Логичность речи. /Сем зан/	2	2	ОК-7, ОПК-15, ПК-27	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
3.3	Логичность речи. /Ср/	2	2	ОК-7, ОПК-15,	Л1.1-Л1.5,	

				ПК-27	Л2.1-Л2.9, Э1	
3.4	Изобразительно-выразительные средства языка. /Сем зан/	2	4	ОК-7, ОПК-5	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
3.4	Изобразительно-выразительные средства языка. /Ср/	2	4	ОК-7, ОПК-5	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
Раздел 4. Функциональные стили современного русского литературного языка						
4.1	Система функциональных стилей. /Ср/	2	2	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.2	Официально-деловой стиль. /Сем зан/	2	2	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.2	Официально-деловой стиль. /Ср/	2	4	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.3	Научный стиль. /Сем зан/	2	2	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15, ПК-27	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.3	Научный стиль. /Ср/	2	4	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15, ПК-27	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.4	Публицистический стиль. /Сем зан/	2	2	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.4	Публицистический стиль. /Ср/	2	4	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.5	Разговорный стиль. /Сем зан/	2	2	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.5	Разговорный стиль. /Ср/	2	2	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.6	Стиль художественной литературы. /Сем зан/	2	2	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.6	Стиль художественной литературы. /Ср/	2	4	ОПК-5, ОПК-8	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1	
4.7	/КЭ/	2	2,5			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

- Предмет курса «Русский язык и культура речи». Современный русский литературный язык, его функциональные разновидности. Языковая норма и кодификация. Варианты нормы. Коммуникативные и этические нормы как базовый уровень культуры речи.
- Орфоэпические нормы русского литературного языка. Редукция гласных и ассимиляция согласных. Вариативность произношения. Благозвучие речи. Стилистические недочеты в звуковой организации речи. Основные приемы усиления звуковой выразительности речи.
- Лексическая система русского языка: системные связи между словами. Лексическое значение слова. Экспрессивность и эмоциональная оценочность слова. Многозначность слова. Ошибки, связанные с употреблением слова без учета его семантики. 4. Лексическая норма и ее отражение в словарях русского языка. Паронимы. Омонимы. Синонимы. Антонимы. Их использование в речи для достижения точности и выразительности.
- Стилистическая окраска слова. Смешение стилей. Канцеляризм и речевые штампы. Использование лексики, имеющей ограниченную сферу употребления: диалектизм, профессионализм, жаргонизм.
- Устаревшие слова и неологизмы. Заимствованная и исконно русская лексика. Их использование как одно из средств достижения богатства и выразительности речи. Возможные речевые ошибки.
- Чистота и правильность как коммуникативные качества речи. Основные типы лексических речевых ошибок.
- Фразеология и ее отражение в словарях русского языка. Понятие о фразеологической системе. Стилистическая окраска фразеологизмов. Основные типы фразеологических речевых ошибок.
- Нормы словообразования. Способы словообразования в русском языке. Функционально-стилевая закрепленность словообразовательных средств языка. Окказиональное словообразование.
- Морфологические нормы. Имя существительное. Разряды существительных, их использование в речи. Варианты падежных форм и форм числа. Род несклоняемых существительных.
- Морфологические нормы. Имя прилагательное, наречие. Разряды, степени сравнения, категория субъективной оценки. Стилистические возможности. Вариативность форм прилагательных и наречий. Синонимия прилагательных и существительных в косвенных падежах.
- Морфологические нормы. Имя числительное, разряды числительных. Употребление числительных разных разрядов. Склонение числительных. Стилистическая характеристика вариантных форм. Возможные речевые ошибки.
- Местоимение, разряды местоимений. Вариативность форм местоимений и их оценка с точки зрения культуры речи. Роль местоимений в разных стилях речи. Возможные речевые ошибки.
- Морфологические нормы. Глагол: вид и время. Синонимия глагольных времен. Возможные речевые ошибки.
- Синонимия глагольных наклонений. Использование инфинитива в значении различных наклонений. Стилистические возможности глагола.
- Глагол: переходность, возвратность, залог. Стилистическая характеристика вариантных форм глагола.
- Образование причастий и деепричастий. Их стилистическая характеристика. Вариативность форм причастий и деепричастий и их оценка с точки зрения культуры речи. Возможные ошибки при их использовании в предложениях.
- Понятие о словосочетании. Типы словосочетаний и виды синтаксической связи в словосочетаниях. Возможные ошибки в

словосочетаниях.

19. Понятие о предложении. Стилистическое использование различных типов простого предложения. Односоставные, неполные и нечленимые предложения: их типы, функционально-стилевая закреплённость и экспрессивная окраска.
20. Способы выражения подлежащего и сказуемого. Типы сказуемого, их стилистическая характеристика. Возможные речевые ошибки при координации подлежащего и сказуемого.
21. Второстепенные члены предложения. Варианты согласования определений. Согласованные и несогласованные приложения. Разряды обстоятельств. Пунктуационные нормы при обособлении второстепенных членов предложения.
22. Актуальное членение предложения. Стилистическое использование порядка слов. Порядок слов в словосочетаниях. Возможные речевые ошибки.
23. Осложнённое предложение. Стилистическое использование однородных членов предложения, обращений, вводных и вставных конструкций. Возможные ошибки при использовании осложнённых предложений.
24. Сложноподчинённое предложение. Типы придаточных частей сложноподчинённого предложения. Стилистическое использование различных типов сложноподчинённого предложения.
25. Сложносочинённое и бессоюзное предложение. Стилистическое использование различных типов сложносочинённых и бессоюзных предложений. Синонимия союзных и бессоюзных предложений. Понятие о сложной синтаксической конструкции. Возможные ошибки при употреблении сложных предложений. Параллельные синтаксические конструкции.
26. Понятие о функциональном стиле. Системность и взаимодействие функциональных стилей в русском языке. Книжные стили в их отграниченности от разговорного стиля. Стиль художественной литературы. Уместность речи с точки зрения стиля. Другие параметры уместности речи.
27. Научный стиль. Основные функции, сфера использования, подстили и жанры. Языковые и речевые особенности научного стиля.
28. Официально-деловой стиль. Основные функции, сфера использования, подстили и жанры. Языковые и речевые особенности. Деловой этикет. Правила оформления документов.
29. Публицистический стиль. Основные функции, сфера использования, языковые и речевые особенности. Основные жанры публицистического стиля.
30. Разговорный стиль. Основные функции, сфера использования, языковые и речевые особенности. Этикетные формулы. 31. Ораторская речь. Правила построения ораторской речи. Основные виды аргументов. Логичность как одно из коммуникативных качеств речи. Основные логические ошибки.
32. Текст. Сложное синтаксическое целое. Межфразовые средства связи. Цепная и параллельная связь. Абзац и сложное синтаксическое целое.
33. Украшение речи. Лексические образные средства. Характеристика основных тропов. Их роль в достижении выразительности как одного из коммуникативных качеств речи. Стилистически не оправданное употребление тропов.
34. Синтаксические средства экспрессивной речи. Стилистические фигуры. Парцелляция и сегментируемые конструкции. Их использование в речи.

Образец практического задания к экзамену:

1. Проанализируйте текст. Определите функциональный стиль текста, тип текста (способ изложения). Назовите особенности функционального стиля, проявившиеся в данном тексте.
2. Поставьте ударение в словах.
3. Напишите числительное словами, вставьте пропущенные буквы, определите слитное, раздельное и дефисное написание.
4. Выберите правильный вариант из данных в скобках. Своё мнение аргументируйте.
5. Назовите ошибку. Исправьте предложение.
 1. В конце XIX в. выяснилось, что выводы классической механики противоречат некоторым опытным данным, в частности при изучении движения быстрых заряженных частиц оказалось, что их движение не подчиняется законам механики.
Для объяснения этих и некоторых других опытных данных необходимо было создать новую механику, которая, объясняя эти факты, содержала бы ньютоновскую механику как предельный случай для малых скоростей. Это и удалось сделать Эйнштейну (Т. Н. Трофимова. Курс физики).
 2. Баловать, квартал, начать, занял, обеспечение, новорожденный, повторим, красивее, insult, пена.
 3. Библиотека пополнилась 5674 книгами.
Ак(к)омпан...мент, гал(л)ерея, гостепр...мный, (не)прошен(н)ый, (по)очереды, (по)видимому, (в)связи с
 4. Для тушения пожара были (приняты, предприняты) все меры.
Необходимо было вовремя доставить (двадцать двух, двадцать два пассажира).
(По окончании, окончательно) спектакля было устроено его обсуждение.
 5. Наряду с достижениями был отмечен ряд недостатков.
Когда в университет приходит новое пополнение, они показывают разный уровень подготовки.
Каждый, желающий выступить на совещании, получит слово.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Опрос
Практические задания
Эссе
Тесты
Контрольная работа

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
---------------------	----------	-------------------

Л1.1	Голуб И.Б., Неклюдов В.Д.	Русская риторика и культура речи: учебное пособие	Москва: Логос, 2011. – 328 с. – (Новая университетская
------	------------------------------	---	---

			библиотека). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84998 – ISBN 978-5-98704-603-6. – Текст: электронный.
Л1.2	Голуб И.Б.	Литературное редактирование: учебное пособие	Москва: Логос, 2010. – 432 с. – (Новая университетская библиотека). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84873 – ISBN 978-5-98699-106-1. – Текст: электронный.
Л1.3	Мистюк Т.Л.	Стилистика русского языка и культура речи: практикум	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2018. – 52 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575243 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7782-3514-4. – Текст: электронный.
Л 1.4	Голуб И.Б., Розенталь Д.Э., Теленкова М.А.	Современный русский язык.	Москва: АИРИС-пресс, 2010. – 447 с. – (от А до Я). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79031 – ISBN 978-5-8112-4098-2. – Текст: электронный.
Л 1.5	Черняк В.Д.	Русский язык и культура речи. Учебник и практикум для бакалавров./ Под общ.ред. В.Д. Черняк.	Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 363 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02663-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/412788

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Араева Л.А.	Русский язык и культура речи: этический аспект изучения	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018. – 131 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=495257 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8353-2238-1. – Текст: электронный.
Л2.2	Вяткина, И.В.	Русский язык и культура речи: (основные аспекты современной речевой культуры)	Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2011. – 136 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258753 – Текст: электронный.
Л2.3	Голованова Д.А.	Русский язык и культура речи: шпаргалка	Саратов: Научная книга, 2020. – 40 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578437 – ISBN 978-5-9758-1982-6. – Текст: электронный.
Л 2.4	Локтева М.Е.	Современный русский язык и риторика: учебник	Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2017. – 443 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567264 – ISBN

			978-5-7972-2398-6. – Текст: электронный.
Л2.5	Даль В.И.	Толковый словарь живого великорусского языка	Москва: Директ-Медиа, 2014. – 7602 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253990 – ISBN 978-5-4475-0719-0. – Текст: электронный.
Л2.6	Хазагерев Г.Г.	Убеждающая речь : учебное пособие	Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2010. – 70 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241099 – ISBN 978-5-9275-0758-0. – Текст: электронный.
Л2.7	Былинский К.И., Розенталь Д.Э.	Литературное редактирование : учебное пособие	Москва : ФЛИНТА, 2017. – 395 с. – (Стилистическое наследие). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103355 – ISBN 978-5-9765-0987-0. – Текст: электронный.
Л2.8	Волошинова Т.Ю.	Русский язык и культура речи : учебник и практикум для академического бакалавриата / Т.Ю. Волошинова [и др.] ; под редакцией А.В. Голубевой, В.И. Максимова	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 306 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06066-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/431103
Л2.9	Рябкова Н.И.	Основы культуры русской речи : учебное пособие	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 314 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595567 – Библиогр.: с. 297-298. – ISBN 978-5-4499-1196-4. – DOI 10.23681/595567. – Текст: электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://biblioclub.ru/
Э2	http://www.krugosvet.ru ...
Э3	http://cyberleninka.ru
Э4	http://www.philology.ru
Э5	http://window.edu.ru
Э6	http://www.gumer.info/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»

6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Словарь методических терминов http://www.gramota.ru/slovari/info/az/
6.4.3.	Словарь русских синонимов. — © Jeck labs 2008–2013.
6.4.4.	Словарь РКИ https://www.pinterest.ru/pin/820921838309337160/
6.4.5.	Словарь русского языка под ред. А.П. Евгеньевой http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=240
6.4.6.	Семантический словарь под ред Н.Ю. Шведовой http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=235
6.4.7.	Словарь методических терминов http://www.gramota.ru/slovari/info/az/
6.4.8.	Толковый словарь живого великорусского языка https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253990

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Русский язык и культура речи» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной

теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов

учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;

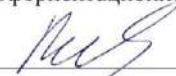
– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профорientационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Систематизирующий курс грамматики английского языка

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода	
Учебный план	Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика , Направленность (профиль) подготовки: «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах :
		5 зачет
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	36	
самостоятельная работа	35,7	
часов на контроль	0,3	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	5		-		-		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)		18		-			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	36	36	-	-	-	-	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-	-	-	-	-
Итого ауд.	36	36	-	-	-	-	36	36
Часы на контроль	0,3	0,3	-	-	-	-	0,3	0,3

Контактная работа	36,3	36,3	-	-	-	-	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7	-	-	-	-	35,7	35,7
Итого	72	72	-	-	-	-	72	72

Программу составил:
к.ф.н., доцент Львов Лев Анатольевич

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины
Систематизированный курс грамматики английского языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 № 940

составлена на основании учебного плана по программе бакалавриата, направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**, направленность (профиль) подготовки: «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2022, протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 - 2023 учебный год.

Зав. кафедрой: д-р филологических наук, доцент Сдобников Вадим Витальевич
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1.	<p>Целью освоения дисциплины является систематизация разрозненных знаний нормативной грамматики английского языка, усвоенных ранее в процессе овладения продуктивными и рецептивными видами речевой деятельности, формирование системы научных знаний о грамматическом строе иностранного языка на коммуникативно-функциональной основе, предполагающей совершенствование грамматических навыков.</p>
1.2.	<p>Задачи освоения систематизирующего курса грамматики английского языка состоят в том, чтобы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • упорядочить, углубить и расширить знания в области нормативной грамматики английского языка - знания, полученные и освоенные практически в течение первых двух лет обучения в университете; • создать широкую и прочную научную основу для совершенствования умений и навыков во всех видах речевой деятельности, включая перевод, и повышения уровня практического владения английским языком; • подготовиться к восприятию курса теоретической грамматики английского языка и других теоретико-лингвистических курсов, а также к самостоятельному научному анализу проблем строя английского языка. <p>Таким образом, данный курс тесно связан с практическим курсом английского языка, курсом теоретической грамматики английского языка и переводоведческими курсами, он содержит и практическую, и теоретическую стороны.</p>

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.06
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
	<p>Систематизирующий курс грамматики английского языка программы бакалавриата (далее – СКГ) входит в вариативную часть базового блока профессионального цикла дисциплин учебного плана Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» (далее – НГЛУ, Университет) по направлению подготовки «Лингвистика», направленность (профиль) «Перевод и переводоведение (английский язык)». Данная дисциплина составляет неотъемлемую часть преподавания английского языка в программе подготовки переводчиков, консультативно-коммуникативных и научно-исследовательских работников.</p> <p>Курс преподается полностью на английском языке. Это предполагает, что обучающиеся владеют основами продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности на этом языке.</p> <p>Для освоения СКГ требуются знания, умения и компетенции, приобретенные студентом при освоении следующих дисциплин данной образовательной программы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Введение в языкознание (первый год обучения); • Древние языки и культуры (первый год обучения); • Стилистика русского языка и культура речи (первый и второй годы обучения); • Практический курс первого иностранного (английского) языка (первый и второй годы обучения); • Лексикология английского языка (второй год обучения).
2.2.	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующие:
	<p>Знания, умения и компетенции, приобретенные студентом при освоении СКГ, потребуются при освоении следующих дисциплин данной образовательной программы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка; • Теоретическая грамматика английского языка; • Стилистика; • Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (первый язык); • Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1-го иностранного языка на русский); • Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на 1-й иностранный); • Профессиональные подязыки 1-го иностранного языка. <p>Кроме того, знания, умения и компетенции, приобретенные студентом при освоении СКГ, потребуются при прохождении учебной и производственной практики и при выполнении научно-исследовательской работы.</p>

<i>ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать основные понятия и термины СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Хорошо знать основное содержание СКГ, понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	Отлично знать все изученное содержание СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь использовать часть изученного материала СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Уметь использовать большую часть изученного материала СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	Уметь использовать весь изученный материал СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть частью изученного материала СКГ, основами понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Владеть большей частью изученного материала СКГ, основами понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	Владеть всем изученным материалом СКГ, основами понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
<i>ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уровень Высокий	Хорошо знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уровень Повышенный	Отлично знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь использовать часть изученного материала СКГ и знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уровень Высокий	Уметь использовать большую часть изученного материала СКГ и знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уровень Повышенный	Уметь использовать весь изученный материал СКГ и знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Владеть:	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно владеть частью изученного материала СКГ и знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Уровень Высокий	Хорошо владеть большей частью изученного материала СКГ и знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка, его функциональных разновидностей

Уровень Повышенный	Отлично (свободно) владеть всем изученным материалом СКГ и знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей
-----------------------	--

Уровень Высокий	Владеть большей частью основных способов выражения семантической, коммуникативной и
-----------------	---

	структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
Уровень Повышенный	Владеть всеми основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
ПК-23: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать основные понятия и термины СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Хорошо знать основное содержание СКГ, понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	Отлично знать все изученное содержание СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уметь	
Уровень Пороговый	Уметь использовать часть изученного материала СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Уметь использовать большую часть изученного материала СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	Уметь использовать весь изученный материал СКГ, основы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Владеть частью изученного материала СКГ, основами понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Владеть большей частью изученного материала СКГ, основами понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	Владеть всем изученным материалом СКГ, основами понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
0.	Введение. Части речи и члены предложения. Общая характеристика	5	4	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ПК-23	Л1.1; Л1.4; Л2.1; Л2.2.	
	Аудиторная работа		2			
	Самостоятельная работа		2			
	Раздел 1. Существительное. Прилагательное /Пр/	5	12	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ПК-23	Л1.1; Л1.3; Л1.4; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5.	
1.1.	Значение, форма, синтаксические функции существительного. Классификация субстантивных лексем					
1.2.	Грамматическая категория числа существительного. Грамматическая категория падежа. Контекстуальные значения родительного падежа					

1.3.	Значение, форма, синтаксические функции прилагательного. Классификация адъективных лексем.					
------	---	--	--	--	--	--

	Аудиторная работа		6			
	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 2. Глагол. Личные формы /Пр/	5	12	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ПК-23	Л1.1; Л1.4; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5.	
2.1.	Значение, форма и синтаксические функции глагола. Личные формы глагола. Классификация глагольных лексем.					
2.2.	Грамматические категории глагола: вид, время, временная соотнесенность, залог, лицо и число.					
2.3.	Грамматическая категория наклонения. Сослагательное наклонение.					
	Аудиторная работа		6			
	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 3. Неличные формы глагола/Пр/	5	12	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ПК-23	Л1.1; Л1.2; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5.	
3.1.	Неличные формы глагола: морфологические, семантические и синтаксические особенности					
3.2.	Инфинитив: формы, значения, функции.					
3.3.	Герундий, причастие: формы, значения, функции					
	Аудиторная работа					
	Самостоятельная работа					
	Раздел 4. Простое предложение. Главные члены предложения/Пр/	5	12	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ПК-23	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.4; Л2.5.	
4.1	Дефиниция предложения. Структурная и функциональная классификации предложений. Синтаксическое (структурное) членение предложения					
4.2	Подлежащее: дефиниция, способы выражения. Структурно-семантическая классификация.					
4.3.	Сказуемое: дефиниция, структурно-семантическая классификация. Согласование сказуемого с подлежащим.					
	Аудиторная работа		6			
	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 5. Второстепенные члены предложения/Пр/	5	12	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ПК-23	Л1.1; Л1.2; Л1.4; Л2.2.	
5.1	Дефиниция и классификация дополнения					
5.2	Дефиниция и классификация обстоятельства					
5.3.	Дефиниция и классификация определения. Грамматический статус определения в предложении					
	Аудиторная работа		6			

	Самостоятельная работа		6			

	Раздел 6. Сложное предложение/Пр/	5	8	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ПК-23	Л1.1; Л1.2; Л1.4; Л2.1; Л2.2.	
6.1.	Дефиниция, идентификация и классификация сложного предложения. Типы сложносочиненного предложения					
6.2.	Дефиниция, идентификация и классификация сложноподчиненного предложения					
	Аудиторная работа		4			
	Самостоятельная работа		3,7			
	Часы на контроль		0,3			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Введение. Части речи и члены предложения

1. Что такое часть речи, что такое член предложения?
2. Какие части речи и члены предложения вы знаете?
3. Выполните прилагаемые упражнения:
 - расчлените каждое предложение на словоформы;
 - определите, какой части речи принадлежит каждая словоформа;
 - разделите те же предложения на члены предложения;
 - определите, какие члены предложения вы получили.

Раздел 1. Существительное. Прилагательное

1. Каковы грамматическое значение, формы и функции существительного?
2. Как классифицируются существительные по морфологическому составу и семантическим характеристикам?
3. Как образуются формы множественного числа существительных различных типов?
4. Как образуются формы родительного падежа существительных различных типов?
5. Каково инвариантное значение родительного падежа и речевые значения его вариантов?
6. Как употребляется существительное в родительном падеже?
7. Каковы грамматическое значение, формы и функции прилагательного?
8. Какие семантические типы прилагательного вы знаете? Различаются ли они по своим грамматическим свойствам?
9. Как образуются сравнительная и превосходная степени сравнения прилагательного? Все ли прилагательные употребляются в сравнительной и превосходной степенях сравнения?
10. Выполните упражнения на идентификацию подклассов существительного и прилагательного, на определение речевых значений родительного падежа, на образование множественного числа различных существительных.

Раздел 2. Глагол. Личные формы глагола

1. Каковы грамматическое значение, формы и функции глагола?
2. Как классифицируются глаголы по морфологическому составу и по семантико-синтаксическим характеристикам?
3. Приведите примеры каждого из подклассов глагольных лексем.
4. Сколько грамматических категорий глагола вы знаете? Назовите их.
5. Что выражают грамматические категории вида, времени, соотношенности, залога, лица и числа и на какой оппозиции каждая из них базируется?
6. Каково инвариантное значение маркированной формы категории вида в английском языке?
7. Каково инвариантное значение маркированной формы категории времени?
8. Каково инвариантное значение маркированной формы категории соотношенности?
9. Каково инвариантное значение маркированной формы категории залога?
10. Каково инвариантное значение маркированной формы категории лица и числа английского глагола?
11. Что выражает грамматическая категория наклонения? Какие наклонения вы знаете? Каково значение сослагательного наклонения?
12. Выполните упражнения на идентификацию различных подклассов глагола в предложении, форм различных грамматических категорий глагола и на употребление форм наклонения в сложных предложениях с придаточным условием.

Раздел 3. Неличные формы глагола

1. Какие неличные формы глагола вы знаете? Назовите их.
2. Каковы морфологические, семантические и синтаксические особенности неличных форм глагола?
3. Чем отличаются неличные формы глагола от личных? Дайте примеры.
4. Каковы формы, значения и функции инфинитива?
5. Каковы формы, значения и функции герундия?
6. Каковы формы, значения и функции причастия-1?
7. Какова форма, значения и функции причастия-2?
8. Чем отличается герундий от причастия?
9. Выполните упражнения на идентификацию различных неличных форм глагола в предложении, их синтаксической функции и на их употребление в различных лексико-синтаксических контекстах.

Раздел 4. Простое предложение. Главные члены предложения

1. Что такое предложение, в чем его отличие от словосочетания и минимального высказывания?
2. Как классифицируются предложения в зависимости от своей структуры?
3. Как классифицируются предложения в зависимости от своей функции?
4. Какие типы вопросительных предложений вы знаете?
5. Выполните упражнения на идентификацию различных структурных и функциональных типов предложения.
6. Как членится предложение? В чем различие между главными и второстепенными членами предложения?
7. Что такое подлежащее, каковы его основные признаки?
8. Как классифицируется подлежащее? Какие типы подлежащего вы знаете? Дайте примеры.
9. Что такое сказуемое? Каковы его основные признаки?
10. Как классифицируется сказуемое? Какие типы сказуемого вы знаете? Дайте примеры.
11. Что вы знаете о формальном и семантическом согласовании подлежащего и сказуемого в английском языке?
12. Выполните упражнения на идентификацию и классификацию подлежащего и сказуемого в предложении, на (семантическое) согласование подлежащего и сказуемого.

5. Второстепенные члены предложения.

1. Какие второстепенные члены предложения вы знаете? Назовите их. Дайте примеры.
2. Чем различаются дополнение, обстоятельство и определение?
3. Что обозначает дополнение, как оно выражается?
4. Как классифицируется дополнение? Какие типы дополнения вы знаете. Дайте примеры.
5. Чем выражается различие между прямым и косвенным дополнением в английском языке? Есть ли аналогия с русским языком?
6. Что такое сложное дополнение в английском языке? Какова структура предикативного комплекса, которым выражается сложное дополнение? Есть ли аналогичный тип дополнения в русском языке? Как передается содержание предложений со сложным дополнением английского языка на русском языке?
7. Что обозначает обстоятельство? Чем оно выражается?
8. Как классифицируется обстоятельство? Какие типы обстоятельства вы знаете?
9. Каков статус определения в предложении? Как оно классифицируется?
10. Выполните упражнения на идентификацию и классификацию дополнения, обстоятельства и определения.

Раздел 6. Сложное предложение

1. Как определяется и классифицируется сложное предложение? Каковы типы коннекторов в сложном предложении?
2. Что такое сложносочиненное предложение? В чем его отличие от сложноподчиненного предложения? Каковы типы сложносочиненного предложения? Как распознаются типы сложносочиненного предложения?
3. Что такое сложноподчиненное предложение? Каков традиционный критерий классификации сложноподчиненных предложений?
4. Какие типы сложноподчиненных предложений вы знаете? Приведите примеры.
5. Какие типы сложноподчиненных предложений с придаточным субстантивным (Nominal Clause) вы знаете? Приведите примеры.
6. Какие типы сложноподчиненных предложений с придаточным определительным вы знаете? Приведите примеры.
7. Какие типы сложноподчиненных предложений с адвербиальным придаточным вы знаете? Приведите примеры.
8. Выполните упражнения по синтаксическому анализу сложного предложения. Подготовьте графические схемы подобных предложений, используя рекомендованные на аудиторном занятии условные

обозначения и схему анализа.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Видами оценочных средств по дисциплине СКГ являются: еженедельный (устный) опрос, устная и письменная проверка выполненных домашних заданий; рубежные тесты по каждому из 6 разделов дисциплины с выставлением оценки в баллах; промежуточная аттестация (зачет по билетам).

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1.	Каушанская В.Л., Ковнер Р.Л., Кожевникова О.Н. и др.	Грамматика английского языка. Пособие для студентов ... (на английском языке)	СПб: Изд. "Союз", 2006 <i>lib.lunn.ru</i> u <i>http://biblioclub.ru</i>
Л1.2.	Каушанская В.Л., Ковнер Р.Л., Кожевникова О.Н. и др.	Сборник упражнений по грамматике английского языка	Л.: Изд. "Просвещение", 1973 <i>lib.lunn.ru</i> ; <i>http://biblioclub.ru</i>
Л1.3.	Крутиков Ю.А., Кузьмина И.С., Рабинович Х.В.	Упражнения по грамматике современного английского языка.	М.: Изд. "Высшая школа" 1964 <i>lib.lunn.ru</i> ; <i>http://biblioclub.ru</i>
Л1.4.	Львов Л.А.	Учебные материалы по СКГ (на английском языке)	Нижний Новгород, 2012, рукопись, в электронной форме, высылается студентам по e-mail вместе с домашним заданием

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1.	Кобрина Н.А., Корнеева Е.А., Оссовская М.И., Гузеева К.А.	Грамматика английского языка: Морфология. Синтаксис. Учебное пособие (на английском языке)	СПб: Изд. "Союз", 2006 <i>lib.lunn.ru</i> u <i>http://biblioclub.ru</i>
Л2.2.	Емельянова О.В., Зеленщиков А.В., Петрова Е.С. и др.	Грамматика современного английского языка. Учебник для студентов вузов (на английском языке)	СПб., Изд. центр "Академия", 2003 <i>lib.lunn.ru</i> ; <i>http://biblioclub.ru</i>
Л2.3.	Лич Дж., Свартвик Я.	Коммуникативная грамматика английского языка (на английском языке). Учебное пособие ...	М., Изд. "Просвещение", 1983 <i>lib.lunn.ru</i> ; <i>http://biblioclub.ru</i>
Л2.4.	Суон М.	Английский язык в современном употреблении (на английском языке)	М., Изд. "Высшая школа", 1984 <i>lib.lunn.ru</i> ; <i>http://biblioclub.ru</i>
Л2.5.	Alexander L.G.	Longman English Grammar	Longman., 2003 <i>www.longman.com</i> ; <i>http://biblioclub.ru</i>

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<i>http://biblioclub.ru</i>
Э2	<i>Компьютерная тестовая система Moodle (НГЛУ)</i>

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Google Chrome
6.3.6.	ZOOM
6.3.7.	Skype
6.3.8.	Другое программное обеспечение в случае возникновения необходимости

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1.	Российская государственная библиотека : [сайт]. – URL : <i>http://rsl.ru</i>
6.4.2.	Научная электронная библиотека : [сайт]. – URL: <i>http://elibrary.ru</i>
6.4.3.	Россия: университетская информационная система : [сайт]. – URL : <i>https://uisrussia.msu.ru</i>
6.4.4.	Единое окно доступа к образовательным ресурсам : [сайт]. – URL : <i>http://window.edu.ru</i>
6.4.5.	Cambridge University Press : [сайт]. – URL: <i>https://www.cambridge.org/ru/cambridgeenglish</i>
6.4.6.	Oxford Academic: журналы : [сайт]. – URL: <i>https://academic.oup.com/journals</i>

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ СКГ

7.1. Учебные аудитории для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных

	консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации аудитории
7.2.	Для проведения занятий лекционного типа (в случае необходимости) – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации
7.3.	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ СКГ

В целях освоения дисциплины "Систематизирующий курс грамматики английского языка" (бакалавриат) студент использует следующие виды деятельности: участие в практических занятиях и письменных опросах, выполнение рубежных тестов, проведение самостоятельной работы по подготовке к практическим занятиям, опросам и рубежным тестам, специальной подготовки к промежуточной аттестации (зачету).

Целью **практических** занятий является контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках практического занятия, как правило, предусмотрены краткие устные ответы студентов на вопросы преподавателя по теоретическим аспектам домашнего задания, сопровождаемые обсуждением и пояснениями преподавателя (в случае необходимости); устная проверка практических письменных домашних заданий (упражнений), выполненных студентами, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе; пояснения преподавателем типичных трудностей (ошибок).

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, включая присланные материалы, специально подготовленные преподавателем, и самостоятельно выполнять заданные письменные упражнения, отмечая трудные случаи и проблемные явления для дальнейшего разбора на занятии.

Письменный **опрос** проводится в целях контроля за самостоятельной работой студента по освоению СКГ, особенно в условиях дистанционного формата обучения. Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины. В процессе опроса проверяются базовые знания обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.

Для успешного прохождения опроса необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, включая материалы, специально подготовленные преподавателем, и повторять изученный материал.

Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний обучающихся по одной или нескольким темам изучаемой дисциплины и завершается оцениванием результатов. Наиболее значимым видом тестирования знаний по СКГ является проведение "рубежных" тестов, т.е. тестов, проводимых после завершения изучения одного раздела (серии тем). Подробно система рубежных тестов по СКГ представлена в Приложении (ФОСы).

При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов и рекомендаций, заранее присланных на адрес электронной почты групп студентов преподавателем.

Самостоятельная работа в целом проводится с целью систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.

К числу форм и видов самостоятельной работы обучающихся относятся: чтение основной и дополнительной литературы - самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой

литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к практическому занятию, опросу, рубежному тесту, к зачету).

Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов НГЛУ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу, включая материалы, специально подготовленные и присылаемые на адрес электронной почты групп студентов.

Перед выполнением обучающимися самостоятельной работы преподаватель обычно дает указания и пояснения по выполнению задания - разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.

Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).

Формы контроля самостоятельной работы - просмотр и проверка преподавателем выполнения самостоятельной работы; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на практическом занятии; проведение опроса; проведение рубежных тестов.

Заключительным видом деятельности по освоению дисциплины СКГ является **подготовка к промежуточной аттестации – зачету**. При подготовке к зачету следует ориентироваться на рекомендуемую литературу, включая материалы, специально подготовленные и присланные на адрес электронной почты групп, а также на материалы выполненных рубежных тестов. Основное в подготовке к зачету — это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать зачет. При подготовке к сдаче зачета обучающийся должен распределять весь объем работы равномерно по дням, отведенным для подготовки к нему, каждый день контролировать выполнение намеченной работы.

Вся подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение учебного года; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по разделам и темам курса; подготовка к ответу на зачете по заранее полученной схеме анализа сложного предложения.

В ходе самостоятельной подготовки к зачету по СКГ можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы по схеме анализа, произвольно выбрав для этого несколько сложных предложений из соответствующего раздела рекомендуемого сборника упражнений. Это позволит лучше систематизировать материал.

Зачет по СКГ проводится в письменно-устной форме – структура сложного предложения изображается и представляется студентом экзаменатору письменно, характеристика его в целом и всех его частей дается устно. Вопросы зачета, связанные с практическим анализом одного сложного предложения, охватывают весь пройденный материал дисциплины. Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, изученные в течение учебного года, нужно знать, т.е. понимать их смысл. Это понимание, свидетельствующее о сформированности соответствующих компонентов компетенций, указанных в рабочей программе дисциплины должно быть продемонстрировано обучающимся в процессе его ответа.

условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём);
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.);
- в) *использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*;
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме);
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной

форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на

компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

~~Использование компьютерной техники при проведении аттестации.~~

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова

«16» июня 2022г.

Современные информационные технологии

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Мировой экономики и информатики

Учебный план Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 30

самостоятельная работа 41,7

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах (на курсах):

зачет 3 (2.1)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3 (2.1)		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции	8	8	8	8
Практические (в том числе интеракт.)	22	22	22	22
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Итого ауд.	30	30	30	30
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3

Контактная работа	30,3	30,3	30,3	30,3
Самостоятельная работа	41,7	41,7	41,7	41,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил:

к.т.н., доцент, Родькина Ольга Яновна

Рецензент(ы):

к.т.н., доцент, Акатьев Дмитрий Юрьевич

Рабочая программа дисциплины

Современные информационные технологии

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержден приказом Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940.

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) ") «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2022 г. протокол № 1

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Мировой экономики и информатики

Протокол от 28 августа 2022 г. № 1

Срок действия программы: 2022-2023 уч.г.

Зав. кафедрой д.э.н., проф. Р.Я.Вакуленко

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: создать условия для приобретения обучающимися практических навыков эффективного применения информационных технологий различного типа в повседневном и профессиональном контексте.
1.2	<p>Задачи освоения дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> - формирование понимания сущности и значения информации в развитии современного информационного общества, - знакомство с историей и современным состоянием средств компьютерной техники и программного обеспечения - формирование навыков обработки и представления в требуемой форме текстовой и числовой информации средствами современных информационных технологий; - получение навыков практической работы в различных информационных сервисах Интернет по поиску, представлению информации, а так же совместной сетевой работе с документами разных типов. <p>Решение поставленных задач достигается в процессе изучения теоретического материала на лекциях, выполнения работ на практических занятиях, заданий для самостоятельной работы, самостоятельного изучения теоретического материала по отдельным разделам дисциплины</p>

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: Б1.Б.09.	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Изучение дисциплины основывается на знаниях, полученных по информатике и ИКТ на базе школьной программы.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Информационно-поисковые системы в переводе
2.2.2	Современные системы автоматизации перевода
2.2.3	Информационные технологии в переводческой деятельности
2.2.4	Использование поисковых Интернет-систем в переводе

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-11: владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично): -основные понятия сферы современных информационных технологий; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; - базовые возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уметь:	

УровеньПороговый	слабо (частично): <ul style="list-style-type: none">- оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий;- применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности;
------------------	---

	- выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для обработки, представления и управления информацией.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.
ОПК-12: способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - понятие и свойства информации, ее источники, способы кодирования и представления в компьютере; - основные понятия теории компьютерных сетей
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятие и свойства информации, ее источники, способы кодирования и представления в компьютере; - основные понятия теории компьютерных сетей
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятие и свойства информации, ее источники; - способы кодирования и представления информации в компьютере; - основные понятия теории компьютерных сетей
Уметь:	

УровеньПороговый	слабо (частично): - использовать в научном и профессиональном обиходе понятие информации и осуществлять типовые операции с различными носителями и источниками информации; - использовать ресурсы глобальной сети и сетевые сервисы для поиска, обработки и
------------------	---

	представления информации
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) -- грамотно использовать в научном и профессиональном обиходе понятие информации и осуществлять типовые операции с различными носителями и источниками информации; - использовать ресурсы глобальной сети и сетевые сервисы для поиска, обработки и представления информации
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - - грамотно использовать в научном и профессиональном обиходе понятие информации и осуществлять типовые операции с различными носителями и источниками информации; - использовать ресурсы глобальной сети и сетевые сервисы для поиска, обработки и представления информации
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - навыками работы с различными носителями и источниками информации; - технологиями поиска информации с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности - технологией работы с сервисами глобальной сети для совместной обработки и представления информации
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - навыками работы с различными носителями и источниками информации; - технологиями поиска информации с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности - технологией работы с сервисами глобальной сети для совместной обработки и представления информации
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - навыками работы с различными носителями и источниками информации; - технологиями поиска информации с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности - технологией работы с сервисами глобальной сети для совместной обработки и представления информации
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления для решения лингвистических задач.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления для решения лингвистических задач.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления для решения лингвистических задач.
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - применять глобальные вычислительные сети для поиска информации; - вести базы данных с использованием современных систем управления БД.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - применять глобальные вычислительные сети для поиска информации; - вести базы данных с использованием современных систем управления БД.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - применять глобальные вычислительные сети для поиска информации; - вести базы данных с использованием современных систем управления БД.
Владеть:	

УровеньПороговый	слабо (частично): - навыками применения методов сбора, обработки и анализа информации с использованием СИТ при решении лингвистических задач.
------------------	--

УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - навыками применения методов сбора, обработки и анализа информации с использованием СИТ при решении лингвистических задач.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - навыками применения методов сбора, обработки и анализа информации с использованием СИТ при решении лингвистических задач.
ОПК-14: владением основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - сущность и основные принципы информационного пространства и информационного общества; - понятие информационной культуры и ее основные составляющие
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - сущность и основные принципы информационного пространства и информационного общества; - понятие информационной культуры и ее основные составляющие
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - сущность и основные принципы информационного пространства и информационного общества; - понятие информационной культуры и ее основные составляющие
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - использовать в научном и профессиональном обиходе понятия информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; -выполнять информационно-поисковую деятельность на высоком уровне информационной культуры
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно использовать в научном и профессиональном обиходе понятия информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; -выполнять информационно-поисковую деятельность на высоком уровне информационной культуры
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно использовать в научном и профессиональном обиходе понятия информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; -выполнять информационно-поисковую деятельность на высоком уровне информационной культуры
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): -понятиями информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; - навыками осуществления информационно-поисковой деятельности и взаимодействия в информационной среде
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) -понятиями информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; - навыками осуществления информационно-поисковой деятельности и взаимодействия в информационной среде
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - методами сбора, анализа, представления данных с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и видением их взаимосвязей и перспектив использования; -понятиями информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; - навыками осуществления информационно-поисковой деятельности и взаимодействия в информационной среде
ОПК-16: владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	

Знать:

УровеньПороговый	слабо (частично): - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления для принятия управленческих решений; - основные методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ (офисных приложений) - методы формирования и ведения баз данных с использованием современных информационных технологий
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - современные информационные технологии реализации информационных процессов, их назначение и технологию использования для решения профессиональных задач - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления; - основные методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ - методы формирования и ведения баз данных с использованием современных информационных технологий
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - современные информационные технологии реализации информационных процессов, их назначение и технологию использования с видением их взаимосвязей и перспектив использования - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления; - основные методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ - методы формирования и ведения баз данных с использованием современных информационных технологий
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - применять глобальные вычислительные сети для поиска информации; - применять методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ (офисных приложений); - вести базы данных с использованием современных систем управления БД.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - применять глобальные вычислительные сети для поиска информации; - применять методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ (офисных приложений). - создавать и вести базы данных предметной области с использованием современных систем управления БД.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - применять глобальные вычислительные сети для решения управленческих задач; - применять методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ (офисных приложений). - создавать и вести базы данных с использованием современных систем управления БД.
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - методами сбора, анализа, представления данных с использованием СИТ; - навыками применения методов обработки и анализа информации при решении управленческих задач - навыками работы в СУБД для создания и ведения баз данных по различным показателям

УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - методами сбора, анализа, представления данных с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и видением их взаимосвязей и перспектив использования; -- навыками применения методов обработки, представления и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ - навыками работы в СУБД для создания и ведения баз данных
----------------	--

УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - методами сбора, анализа, представления данных с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и видением их взаимосвязей и перспектив использования; -- навыками применения методов обработки, представления и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ - навыками работы в СУБД для создания и ведения баз данных
ОПК-20: способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - понятийным аппаратом современных информационных технологий; - информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятийным аппаратом современных информационных технологий; - информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности

УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): <ul style="list-style-type: none">- понятийным аппаратом современных информационных технологий;- информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий;- основными методами осуществления информационной безопасности
-------------------	--

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.	Раздел 1. Введение в дисциплину. Основные понятия информатизации, информационного общества, информационных технологий			ОПК-14, ОПК-20		
1.1	Информация и информационное общество. Понятие информационных технологий. Классификация, назначение, базовые составляющие /Лек/	3	2		Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.8; Э1, Э2	
1.2	Проработка конспекта лекций, подготовка ответов на вопросы сам.раб. /Ср/	3	4		Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1, Э2	
1.3	Технические средства реализации информационных процессов. Изучение материалов ЭУМК, рекомендованной литературы и интернет- источников по заданной теме /Ср/	3	6		Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1, Э2	
2.	Раздел 2. Современные информационные технологии обработки данных различных типов			ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-16		
2.1	Классификация программного обеспечения (ПО). Виды ПО и их характеристики /Лек/	3	2		Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1, Э2	
2.2	Проработка конспекта лекций. Изучение материалов ЭУМК, рекомендованной литературы и интернет- источников по заданной теме. /Ср/	3	6		Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1, Э2	
2.3	Технологии обработки текстовой информации /Пр/	3	4		Л1.1; Л1.2; Л1.6; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Э1, Э2	
2.4	Технологии обработки числовой информации /Пр/	3	6		Л1.1; Л1.6; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.8; Л2.8; Э1, Э2	
2.5	Мультимедийные информационные технологии/Пр/	3	4		Л1.2; Л1.4; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Л2.8; Э1, Э2	
2.6	Обработка и представление данных средствами офисных приложений: выполнение индивидуальных работ в среде MSWord, Excel, PowerPoint Выполнение индивидуальных заданий по пройденным темам практических работ /Ср/	3	14		Л1.1; Л1.2; Л1.6;; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.5; Л2.4; Л2.8; Э1, Э2	
2.7	Технологии работы с базами данных/Пр/	3	6		Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Л2.8; Э1, Э2	
2.8	Выполнение индивидуальных заданий по пройденным темам практических работ в среде MS Access /Ср/	3	8		Л1.6; Л1.8; Л1.9; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Л2.8; Э1, Э3	
3.	Раздел 3. Сетевые информационные технологии			ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14, ОПК-16 ОПК-20		
3.1	Понятие и назначение КС. Классификация КС. Основы современных сетевых технологий /Лек/	3	2		Л1.3; Л1.5; Л1.6; Л1.7; Л1.9; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1	
3.2	Глобальные сети: особенности организации, протоколы. Модель взаимодействия открытых ИС. Интернет: история создания, современные протоколы.	3	2		Л1.3; Л1.5; Л1.6; Л1.7; Л1.9; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1	

	Основные службы Интернет. /Лек/					
3.3	Поиск информации в глобальной КС. Сетевые сервисы глобальной сети для обработки и представления информации /Пр/	3	2		Л1.3; Л1.5; Л1.6; Л1.7; Л1.9; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1	
3.4	Изучение рекомендованной литературы и интернет-источников по заданной теме. Выполнение проектных работ /Ср/	3	3,7		Л1.3; Л1.5; Л1.6; Л1.7; Л1.9; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1	
	/КЗ/	3	0.3			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы:

1. Табличный процессор Excel – его характеристики и возможности. Основные инструменты оформления таблиц Информационные технологии (ИТ) : понятие, назначение
2. Влияние ИТ на развитие общества
3. Основные составляющие ИТ
4. Классификация ИТ
5. Информация, ее свойства, способы представления и измерения информации.
6. Логические основы ЭВМ.
7. Назначение, основные характеристики базовых и периферийных устройств ПК.
8. Запоминающие устройства: классификация, принцип работы, основные характеристики.
9. Структура программного обеспечения.
10. Назначение, возможности, функции операционной системы.
11. Файловая система размещения информации. Работа с файлами.
12. Сетевые технологии обработки данных.
13. Принципы организации и основные топологии компьютерных сетей.
14. Протоколы обмена, адресация и поиск информации в Internet.
15. Способы защиты информации.
16. Архивация файлов.
17. Защита информации от компьютерных вирусов.
18. Поиск информации на дисках. Работа со справочной системой в операционной среде.
19. Работа с программами архиваторами.
20. Работа с антивирусными программами.
21. Редактирование текстов на персональном компьютере. Общие сведения. Назначение и возможности текстовых процессоров.
22. Ввод текста, перемещение по тексту и выделение фрагментов текста.
23. Форматирование символов в документе.
24. Использование шаблонов при создании документов, создание списков. Просмотр текста перед печатью и печать текста.
25. Работа с участками текста: удаление, перемещение и копирование.
26. Получение справочных сведений. Открытие, сохранение и закрытие документов.
27. Форматирование абзацев. Обработка нескольких документов в разных окнах.
28. Просмотр вида документа. Использование стилей при оформлении документов. Интегрирование и создание графических объектов.
29. Проверка правописания. Использование шаблонов при создании документов; создание списков, колонок.
30. Оформление таблиц. Разметка страниц документа: изменение полей, размера и ориентации страницы, нумерация страниц.
31. Назначение, состав и возможности табличного процессора (книга, лист, ячейка).

32. Форматирование текстовых и числовых данных. Ввод и тиражирование формул. Адресация ячеек.
33. Создание и оформление таблиц, выполнение расчетов.
34. Использование математических, статистических, логических функций для решения задач.
35. Построение диаграмм в табличном процессоре.

36. Копирование данных из других таблиц (установка связей между листами и книгами).
37. Понятие списка данных в MS Excel. Правила создания списка данных. Автоматическое подведение итогов в списке данных.
38. Фильтрация списка данных в MS Excel: Виды фильтров. Их отличия. Условия фильтрации.
39. Формирование баз данных на ПК. Общие сведения (структура базы данных, возможности редактирования и просмотра).
40. Проектирование баз данных, использование СУБД для их разработки.
41. Назначение, создание и редактирование таблиц. Схема данных. Подстановка данных.
42. Назначение, создание и редактирование запросов.
43. Назначение, создание и редактирование форм.
44. Назначение, создание и редактирование отчетов.
45. Разработка и создание презентаций.
46. Современные сетевые сервисы для автоматизации работы над созданием шаблонов и графического контента презентаций.
47. Сетевые сервисы для организации совместной работы над документами
48. Поисковые системы и правила формирования поисковых

запросов Примерные вопросы по практической части

1. Табличный процессор Excel – его характеристики и возможности. Основные инструменты оформления таблиц
2. Первоначальное и последующее сохранение рабочей книги. Основные инструменты форматирования данных различных типов
3. Добавление новых рабочих листов их перемещение, присвоение имен рабочим листам
4. Выделение смежных и несмежных диапазонов ячеек
5. Адресация ячеек
6. Присвоение имен интервалам ячеек
7. Способы адресации интервалов ячеек
8. Формат ячеек
9. Копирование и выравнивание содержимого ячеек
10. Правила ввода формул
11. Функция «=если(Arg1;Arg2;Arg3)»
12. Функция «=впр(Arg1;Arg2;Arg3)»
13. Изменение адресации ячеек при копировании команд
14. Режим автозаполнения
15. Построение графиков
16. Сортировка записей
17. Фильтрация записей
28. Визуализация данных средствами MS Excel. Построение и оформление диаграмм
29. Сортировка списков
30. Автоматизация поиска информации в списках данных
31. Группировка данных. Консолидация
32. Технология построения и использование сводных таблиц
33. Разработка структуры и физическое проектирование БД в среде MS Access
34. Автоматизация ввода данных и заполнения связанных таблиц БД в среде MS Access
35. Создание и настройка пользовательских форм в среде MS Access
36. Создание простых запросов по одной и нескольким таблицам БД в среде MS Access
37. Создание кнопочных форм для управления работой БД
38. Создание запросов с параметром на выборку данных в среде MS Access
39. Запросы с вычисляемыми полями среде MS Access
40. Создание и настройка отчетов в среде MS Access
41. Информационное обеспечение публичных выступлений: сбор и представление информации с использованием ИКТ
42. Разработка презентации с использованием готовых шаблонов и стилей оформления
43. Создание и размещение контента презентации в среде MS PowerPoint

44. Настройка анимации элементов презентации в среде MS PowerPoint
45. Использование сетевых сервисов для создания и совместной работы с цифровыми документами
46. Использование технологии разграничения доступа к сетевым документам на примере сервиса

GoogleDisk

47. Создание и настройка параметров документа в текстовом процессоре MS Word
48. Форматирование шрифта в текстовом процессоре MS Word. Работа с WordArt.
49. Форматирование абзацев в текстовом процессоре MS Word. Создание и использование стилей.
50. Вставка и настройка графических объектов в MS Word. Работа с диаграммами, создание схем.
51. Работа с таблицами в MS Word. Форматирование таблиц. Автоматизация расчетов.
52. Создание автоматического оглавления.
53. Создание гипертекстового документа.
54. Работа с ссылками и сносками. Создание и использование списка литературы в документах MS Word.
55. Разработка и использование шаблонов в MS Word
56. Разработка буклетов в MS Publisher.
57. Создание мультимедийных презентаций.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

В качестве оценочных средств выступают

- вопросы теоретического характера, вынесенные на зачет;
- задания практических работ, выполняемые на аудиторных занятиях;
- задания индивидуальных лабораторных работ по основным темам практических занятий, выполняемых студентами самостоятельно;

В результате оценивается уровень овладения требуемыми компетенциями.

Сформированность каждой компетенции в рамках освоения данной дисциплины оценивается по трехуровневой шкале:

- пороговый уровень является обязательным для всех обучающихся по завершении освоения дисциплины;
- продвинутый уровень характеризуется превышением минимальных характеристик сформированности компетенции по завершении освоения дисциплины;
- эталонный уровень характеризуется максимально возможной выраженностью компетенции и является важным качественным ориентиром для самосовершенствования.

Уровень сформированности каждой компетенции на различных этапах ее формирования в процессе освоения данной дисциплины оценивается в ходе текущего контроля успеваемости и представлен различными видами оценочных средств.

Критерии оценки результатов сформированности компетенций при использовании различных форм контроля.

Критерии оценивания собеседования (устного опроса):

- оценки «отлично» заслуживает студент, который полно и развернуто ответил на вопрос;
- оценки «хорошо» заслуживает студент, который полно ответил на вопрос;
- оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, который не полно ответил на вопрос;
- оценки «неудовлетворительно» заслуживает студент, который не ответил на вопрос.

Критерии оценивания результатов уровня сформированности компетенций по выполнению практических работ:

- оценки «отлично» заслуживает студент, который выполнил все задания, обосновал выполнение элементов заданий (привел цифровые данные, правильно провел расчеты, привел факты и пр.), оформил работу с учетом ГОСТ и требований кафедры, убедительно, полно и развернуто отвечает на вопросы при защите;
- оценки «хорошо» заслуживает студент, который выполнил все задания, обосновал выполнение элементов заданий (привел цифровые данные, правильно провел расчеты, привел факты и пр.), оформил работу с учетом ГОСТ и требований кафедры, практически отвечает на вопросы во время защиты;
- оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, который выполнил все задания, обосновал выполнение элементов заданий (привел цифровые данные, правильно провел расчеты, привел факты и пр.), оформил работу с незначительными отклонениями в требованиях ГОСТ и кафедры, ошибается в ответах на вопросы во время защиты, но исправляет ошибки при ответе на наводящие вопросы;
- оценки «неудовлетворительно» заслуживает студент, который выполнил не все задания, не обосновал выполнение элементов заданий, практически не отвечает на вопросы во время защиты.

Критерии оценивания самостоятельной работы по отчету:

- оценки «отлично» заслуживает студент, который привел полные, точные и развернутые материалы по работам/заданиям, оформил отчет с учетом ГОСТ и требований кафедры;
- оценки «хорошо» заслуживает студент, который привел полные, но не совсем точные и развернутые материалы по работам/заданиям;
- оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, который привел не полные, не совсем точные материалы по работам/заданиям, оформил работу с незначительными отклонениями в требованиях ГОСТ и кафедры;

- оценки «неудовлетворительно» заслуживает студент, который привел не полные, не совсем точные материалы по работам/заданиям, сделал существенные ошибки в расчетах и выводах, оформил работу с грубыми нарушениями ГОСТ и требований кафедры.
Критерии оценивания контрольной работы.

- оценки «отлично» заслуживает студент, который правильно выполнил все задания контрольной работы;

- оценки «хорошо» заслуживает студент, который правильно выполнил все задания контрольной работы, но не привел все необходимые пояснения;

- оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, который выполнил все задания контрольной работы с незначительными недостатками;

- оценки «неудовлетворительно» заслуживает студент, который не выполнил задания контрольной работы

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Хныкина А.Г.	Информационные технологии: учебное пособие.. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494703	Ставрополь : СКФУ, 2017
Л1.2	Ю.Ю. Громов, И.В. Дидрих, О.Г. Иванова, и др.	Информационные технологии: учебник URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444641	Тамбов: Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2015
Л1.3	Клашанов Ф. К.	Вычислительные системы и сети, облачные технологии: учебно-методическое пособие	Москва: МИСИ–МГСУ, 2020
Л1.4	Голицына О.Л., Портыка Т.Л., Попов Т.И.	Основы проектирования БД https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=596314	Изд- во Форум, 2020
Л1.5	Калиногорский Н.	Основы практического применения интернет-технологий: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=562461	Москва: ФЛИНТА, 2020
Л1.6	Переходько И..	Интернет-ресурсы по иностранным языкам: учебное пособие (практикум): практикум https://biblioclub.ru/index.php?page=author_red&id=98925	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2019
Л1.7	Лихачева Г.Н., Гаспарян М.С.	Информационные технологии : учебно-практическое пособие: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=author_red&id=23443	М.: Форум; ИНФРА-М, 2015
Л1.8	Новиков Б. А., Горшкова Е. А	Основы технологий баз данных: учебное пособие http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=578411	Издательство: ДМК Пресс, 2019
Л1.9	Граецкая О. В. , Чусова Ю. С.	Информационные технологии поддержки принятия решений: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=author_red&id=194657	Ростов-на-Дону, Таганрог: Южный федеральный университет, 2019

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Хныкина А.Г., Минкина Т.В.	Информационные технологии : лабораторный практикум: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=publisher_red&pub_id=20518	Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2018
Л2.2	О.Н. Дитяткина, Г.Н. Пишикина, Ю.И. Седых	Информационные технологии : учебно-методическое пособие URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576671	Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2017

Л2.3	О.Н. Дитяткина, Г.Н. Пишикина, Ю.И. Седых	Информационные технологии : учебно-методическое пособие URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576671	Липецк : Липецкий государственный педагогический университет
------	---	--	--

			имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2017
Л2.4	Мухачева А.В., Лузгарева О.И., Кузнецова Т.А.	Информационные технологии в менеджменте : базовый блок: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=publisher_red&pub_id=15522	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2019
Л2.5	Колокольникова А. И.	Информатика: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=210626	Москва: Директ-Медиа, 2013
Л2.6	Медведкова И. Е. , Бугаев Ю. В. , Чикунов С. В.	Базы данных: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=publisher_red&pub_id=5101	Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2014
Л2.7	Сидорова, Н.П.	Базы данных: практикум по проектированию реляционных баз данных URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575080	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020
Л2.8	Колокольникова А. И.,	WORD 2019 : Теория и практика: Учебное пособие : в 2 частях, Ч. 1 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=595446	Москва: Директ-Медиа, 2020
Л2.9	Сысоев Э. В. , Селезнев А. В..	Особенности построения баз данных: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=publisher_red&pub_id=54	Тамбов: Тамбовский государственный технический университет (ТГТУ), 2012

6.1.3. Учебно-методическая литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л3.1	Родькина О.Я., Никольская В.А.	Работа в табличном процессоре Microsoft Excel: учеб.пособие для бакалавриата	Н.Новгород: НГЛУ, 2017
Л3.2	Родькина О.Я.	Основы информатики: учеб. пособие	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2011

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭУМК в Moodle https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1233
Э2	Иллюстрированный самоучитель по Microsoft Excel http://www.taurion.ru/excel
Э3	Иллюстрированный самоучитель по Microsoft Access http://www.taurion.ru/access

6.3.Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебнаяверсия
6.3.15.	АнтивирусКасперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронная библиотечная система «Юрайт» https://biblio-online.ru/
6.4.2.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://biblioclub.ru
6.4.3.	Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
6.4.4.	Универсальные базы данных изданий www.ebiblioteka.ru
6.4.5.	Единое окно доступа к образовательным ресурсам http://window.edu.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (выбираются в зависимости от содержания РПД), а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Освоение дисциплины проводится в форме лекционных занятий и практических работ, а так же самостоятельной работы по изучению дополнительных материалов рекомендуемых источников и выполнению индивидуальных заданий.

Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие. Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является непременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.

Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важной", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.

Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.). Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.

Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим выполнением заданий с использованием выбранных пакетов прикладных программ на занятиях в группе.

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать

практические занятия.

В дисциплине «Современные информационные технологии» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:
внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных положений, формулировок определений центральных понятий, иллюстративных фактов;
тщательной проработки темы предыдущих занятий для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
самостоятельного решения практических задач;
подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности дисциплинам

использование справочных материалов и электронных помощников

На практических занятиях разбираются ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, навыков работы с современными информационными технологиями; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков решения профессиональных задач с использованием ИКТ; развитие навыков анализа вариантов выбора при формировании управленческих решений.

Подготовка к практическому занятию включает:

изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

выполнение конспекта первоисточников;

выполнение самостоятельных работ по индивидуальным заданиям по теме практических занятий

. Участие в практическом занятии включает:

активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;

аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;

выполнение заданий практических работ;

фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

углублению и расширению знаний;

формированию интереса к познавательной деятельности;

овладению приемами процесса познания;

развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы,

межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и

потребностей работодателей

**9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ
ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалы по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорные таблицы и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного

- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место,

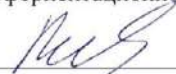
передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

СОВРЕМЕННЫЕ СИСТЕМЫ АВТОМАТИЗАЦИИ ПЕРЕВОДА

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	1 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	36	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет 5	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	18		
самостоятельная работа	17,9		
5			
часов на контроль	0,5		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль				
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
к.ф.н. Шамилов Р.М.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины

Современные системы автоматизации перевода

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2022 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022-2023 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление с современными системами автоматизации перевода, принципами их организации и действия, обучение основным навыкам и умениям работы с ними.
1.2	Задачи освоения дисциплины: объяснение основных принципов и возможностей автоматизированных систем перевода, обучение основным навыкам и умениям работы с системами и обучению созданию текста перевода с использованием систем автоматизации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Владение общетеоретическими и практическими знаниями, полученными и получаемыми в ходе курсов по общей теории перевода и специальных теорий перевода.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	«Общая теория перевода», «Информационные технологии в переводе», «Использование поисковых Интернет-систем в переводе», «Информационно-поисковые системы в переводе», «Специальный перевод (английский язык)», «Коммерческий перевод (английский язык)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-12: способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Повышенный	В полном объеме типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	Достаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Повышенный	В полном объеме работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимыми средствами практической работы с электронными системами
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов

Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
ОПК-19:	
владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, направленной на достижение высокого качества перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, направленной на достижение высокого качества перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, направленной на достижение высокого качества перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
ОПК-20:	
способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
ПК-25: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы проведения современных научных исследований, включающие среди прочего сбор и анализ информационных и библиографических источников
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Уровень Повышенный	В полном объеме выстраивать алгоритм проведения научного исследования, формулировать задачи, направленные на достижение общей цели исследования, и оценивать перспективность применения полученных результатов на практике
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками сбора, анализа и обработки информационных и библиографических ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, и способностью нахождения практического применения полученным результатам научного исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Машинный перевод vs системы автоматизации перевода	6/III	4	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2	
1.1	Лекция 1. Машинный перевод. Возможности машины. Взаимодействие машины и человека, прередактирование и постредактирование, системы переводческой памяти		2	//-//-//	//-//-//	
1.2	Лекция 2. Современное состояние автоматизированных систем перевода		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		3	//-//-//	Л1.1, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Л2.7, Л2.8	
	Раздел 2. Что такое система автоматизации перевода и как с ней работать?	6/III	4	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2	

2.1	Лекция 3. Основные принципы работы с автоматизированными системами.		2	//-//-	//-//-	
2.2	Лекция 4. Обмен глоссариями и массивами текстов, принцип работы с интерфейсом, сравнения сегментов, правки		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		3,5	//-//-	Л1.1, Л2.3, Л2.4, Л2.5,	
	Раздел 3. Основные особенности современных автоматизированных систем перевода	6/Ш	2	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2	
3.1	Лекция 5. Системы автоматизации перевода Традос, ДежаВю, Омега-Т, MemSource и SmartCAT. Сходства и отличия		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		3	//-//-	Л1.1, Л2.3, Л2.4, Л2.5,	
	Раздел 4. Специальный перевод и автоматизированные системы перевода. Создание базы данных, обмен данными, выполнение перевода	6/Ш	8	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	Л2.1, Л2.2	
4.1	Лекция 7. Осуществление специального перевода с использованием автоматизированной системы перевода MemSource.		4	//-//-	//-//-	
4.2	Лекция 8. Осуществление специального перевода с использованием автоматизированной системы перевода SmartCAT.		4	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		8	//-//-	Л2.3, Л2.4, Л2.5	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Перевод и последующее редактирование сегмента большого по объему специального (нехудожественного) текста в рамках командной работы обучающихся над переводческим проектом с использованием системы автоматизации перевода

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод большого по объему специального (нехудожественного) текста с использованием системы автоматизации перевода. Осуществление перевода в автоматизированной системе перевода подразумевает командную работу над единым проектом, где каждому из обучающихся отводится своя определенная роль, а именно: а) менеджера проекта; б) исполнителя (переводчика); в) редактора. Оценка выполненной работы проводится исходя из обязанностей каждого участника проекта в соответствии с его ролью.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Куниловская М.А., Милушкин С.В., Сдобников В.В.	Использование Интернет в переводе. Учебное пособие	М.: Р.Валент, 2015. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToP P age/1

Л1.2	Гуслякова А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века. Учебное пособие	М.: МПГУ, 2016 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=469675
6.1.2. Дополнительная литература <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Захарова Т.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе. Учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=481823
Л2.2	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода. Учебное пособие	Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=457763
Л2.3	Королькова С.А., Новожилова А.А., Шейко А.М.,	Интернет-ресурсы и САТ-системы в переводе. Учебно-методическое пособие	М.: Р.Валент, 2018
Л2.4	Малявина А.Н.	Информационные технологии в переводческой деятельности. Учебно-методическое пособие	Тольятти: Изд-во ТГУ, 2014
Л2.5	Семенов А.Л.	Современные информационные технологии и перевод. Учебное пособие	М.: Издательский центр «Академия», 2008
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle		
Э2	Encyclopedia Britannica – http://www.brittanica.com		
Э3	Национальный корпус русского языка – http://www.ruscorpora.ru		
Э4	Британский национальный корпус – http://www.natcorp.ox.ac.uk		
Э5	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)		
Э6	Словарь Abbyu Lingvo Dictionary (+ online version)		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1	Демо-версия «Традос» и «ДежаВю»		
6.3.2	Программа «Омега-Т»		
6.3.3	Бесплатная версия программы «MemSource»		
6.3.4	Бесплатная версия программы «SmartCAT»		
6.3.5	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки <u>45.03.02</u> ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от <u>07 августа 2014 г.</u> , № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf		
6.4.2	Справочная система «Консультант Плюс»		
7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
7.1	Учебные аудитории, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.		

7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
-----	---

7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Современные системы автоматизации перевода*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекции с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий, используемых в области информационных технологий и автоматизированных систем перевода;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;

Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков самостоятельного ознакомления с правилами работы пользователя в автоматизированной системе перевода.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие в обсуждении конкретных вопросов, касающихся принципа и особенностей функционирования систем автоматизации перевода и осуществления в них перевода специальных текстов;
- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных в той или иной системе автоматизации перевода заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению заданий в системе автоматизации перевода;
- пополнение терминологической базы по мере осуществления перевода сегмента текста в системе автоматизации перевода;
- проверка вариантов перевода того или фрагмента текста с вариантом, уже имеющимся в базе памяти переводов автоматизированной системы перевода;
- редактирование переводов как отдельных сегментов, так и всего текста, выполненных студентами в автоматизированной системе перевода.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам
- совершенствованию полученных профессиональных навыков.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,

- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Специальные теории перевода

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»,
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	<u>5 ЗЕТ</u>
Часов по учебному плану	<u>180</u>
в том числе:	
аудиторные занятия	<u>74,5</u>
самостоятельная работа	<u>72</u>
часов на контроль	33,5 (+2,5)

Виды контроля в семестрах (на курсах):
Экзамен 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		20	
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	72	72	72	72
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Итого ауд.	72	72	72	72
Часы на контроль	33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	74,5	74,5	74,5	74,5
Самостоятельная работа	72	72	72	72

Итого	180	180	180	180
--------------	------------	------------	------------	------------

Программу составил(и):
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. А.С. Бубнова

Рабочая программа дисциплины *Специальные теории перевода*

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2022 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 - 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: познакомить студентов с сущностью и спецификой профессиональной деятельности переводчика и способствовать формированию у них базовых общепрофессиональных и профессиональных компетенций.
1.2	Задача освоения дисциплины: формирование и развитие навыков осуществления перевода специальных текстов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.08</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
	Профессионально ориентированный перевод; Коммерческий перевод; Перевод с английского языка на русский	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)*ОПК-18*

способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)

Знать:

Пороговый уровень	Не достаточно хорошо принципы составления резюме и проведения собеседования
Высокий уровень	Достаточно хорошо принципы составления резюме и проведения собеседования
Повышенный уровень	В полном объеме принципы составления резюме и проведения собеседования

Уметь:

Пороговый уровень	Не достаточно хорошо ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся переводческой деятельности
Высокий уровень	Достаточно хорошо ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся переводческой деятельности
Повышенный уровень	В полном объеме ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся переводческой деятельности

Владеть:

Пороговый уровень	Не достаточно хорошо навыками изучения рынка труда, поиска потенциальных работодателей и составления необходимой документации для прохождения собеседования
Высокий уровень	Достаточно хорошо навыками изучения рынка труда, поиска потенциальных работодателей и составления необходимой документации для прохождения собеседования
Повышенный уровень	В полном объеме навыками изучения рынка труда, поиска потенциальных работодателей и составления необходимой документации для прохождения собеседования

ОПК-19:

владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

Знать

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, направленной на достижение высокого качества перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, направленной на достижение высокого качества перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы поведения и ролевые обязанности в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, направленной на достижение высокого качества перевода

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме выполнять круг обязательств, возложенных в соответствии с той или иной ролью внутри коллектива, работающего над реализацией переводческого проекта, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Владеть	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком организации работы по выполнению ролевых обязательств в рамках осуществления коллективной переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода
<i>ПК-7</i> <i>Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
<i>ПК-8:</i> <i>владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</i>	
Знать	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках специального перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках специального перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме основные источники сетевой и печатной информации для решения задач в рамках специального перевода
Уметь	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять переводческие проблемы и способы их решения

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом специальных текстов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом специальных текстов
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем, связанных с переводом специальных текстов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Виды специальных текстов. Языковая специфика специальных текстов	5/3	2	ОПК-18, ОПК-19, ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.2.	
1.1	Практическое занятие. Вводная беседа		2			
	Самостоятельная работа		4		Э3	
	Раздел 2. Коммуникативные ситуации с использованием специального перевода		6	ОПК-18, ОПК-19, ПК-7, ПК-8	Л.2.1; Л2.2	
2.1	Практическое занятие 1. Типология коммуникативных ситуаций с использованием специального перевода		2			
2.2	Практическое занятие 2. Возможные способы соотношения целей создания оригинала и целей перевода		2			
2.3	Практическое занятие 3. Зависимость языковых особенностей переводного текста от цели перевода		2			
	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 3. Основные проблемы при переводе специальных текстов	5/3	18	ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л.2.1; Л.2.2	
3.1	Практическое занятие 1. Особенности композиционной структуры специального текста на английском языке		2		"	
3.2	Практические занятия 2-3. Лексические особенности научно-популярного текста		4		"	
3.3	Практические занятия 4-5. Способы передачи специальной терминологии		4			
3.4	Практические занятия 6-7. Особенности синтаксической организации английского предложения в специальном тексте и проблемы перевода		4			
3.5	Практические занятия 8-9. Типы внутритекстовых связей в специальном тексте		4			
	Самостоятельная работа		18		Э1, Э2, Э3	
	Раздел 4. Роль контекста при переводе	5/3	8	ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.4; Л2.5	
4.1	Практические занятия 1-2 Виды контекстов		4		"	
4.2	Практические занятия 3-4. Выявление контекстуального значения слова		4		"	
	Самостоятельная работа		8		" Э1, Э2, Э3	
	Раздел 5. Основные проблемы на первом этапе переводческого процесса	5/3	12	ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.1	
5.1	Практические занятия 1-2. Анализ предметной ситуации, описанной в оригинале		4		"	

5.2	Практические занятия 3-4. Необходимость в дополнительной информации, необходимой для полного понимания текста		4		"	
-----	--	--	---	--	---	--

5.3	Практическое занятие 5-6. Способы нахождения необходимой информации		4			
	Самостоятельная работа		12		"	Э1, Э2, Э3
	Раздел 6. Прагматические аспекты перевода специальных текстов	5/3	8	ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.1; Л2.2	
6.1	Практическое занятие 1. Отражение особенностей национального менталитета в специальных текстах		2		"	
6.2	Практическое занятие 2. Культурная адаптация научно-популярного текста		2			
6.3	Практические занятия 3-4. Использование способов прагматической адаптации текста в специальном переводе		4		"	
	Самостоятельная работа		8		"	Э1, Э2, Э3
	Раздел 7. Обеспечение когерентности переводного текста	5/3	4	ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.3	
7.1	Практическое занятие 1. Установление логических связей между отдельными сегментами текста		2		"	
7.2	Практическое занятие 2. Использование логических коннекторов при переводе на русский язык		2		"	
	Самостоятельная работа		4		"	Э1, Э2, Э3
	Раздел 8. Обеспечение соответствия переводного текста нормам и узусу переводящего языка	5/3	12	ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.1; Л2.3; Л2.4; Л2.5	
8.1	Практические занятия 1-2. Основные виды стилистических ошибок		4		"	
8.2	Практическое занятие 3-4. Использование поисковых систем Интернет в процессе редактирования перевода		4		"	
8.3	Практическое занятие 5-6. Использование корпусов текстов в процессе редактирования перевода		4		"	
	Самостоятельная работа		12		"	Э1; Э2; Э3
	Раздел 9. Основные правила оформления текста перевода	5/3	2	ПК-7, ПК-8	Л2.1	
9.1	Практическое занятие 1. Соблюдение правил оформления текста перевода		2		"	
	Самостоятельная работа		2		"	Э1, Э2, Э3

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Тест для экзамена

Переведите текст с английского языка на русский

ARCTIC SEA ICE & CLIMATE CHANGE

Sea ice is an integral part of the Arctic Ocean and an important indicator of climate change. During winter's dark months, sea ice will typically cover the majority of the Arctic Ocean. In the summer, the ice will melt due to warmer temperatures and longer exposure to the sun. During the summer, when sea ice will reach its thinnest by mid-September, the area covered by ice is about half the size of the winter maximum. As the sun moves south and the winter months return, the ice begins expanding once again.

The area covered by Arctic sea ice is an important indicator of global climate change because as global temperatures rise, the rate at which warmer air and warmer water temperatures reduce the amount of existing sea ice can be measured.

Sea ice plays an important role maintaining the Earth's energy balance while helping keep polar regions cool due to its ability to reflect more sunlight back to space. Sea ice also keeps air cool by forming an insulating barrier between the cold air

above it and the warmer water below it.

As the melting sea ice turns to warmer seawater, the Arctic region grows warmer, which may initiate a “feedback loop” where the increased amount of warm seawater melts the sea ice at a faster rate than before. The age of sea ice acts as an important indicator of Arctic conditions. As sea ice accumulates over many years, it is generally stronger and thicker than younger ice. The loss of older sea ice suggests the Arctic ice cover is becoming thinner.

There is also evidence to suggest the sea ice melt season is becoming longer, meaning sea ice is melting earlier in the year and freezing later than it used to.

The compounding effects of global warming on Arctic sea ice directly impact the health of Arctic ecosystems. Polar bears and walrus rely on sea ice for hunting, breeding and migrating. Polar bears and walrus face the threat of declining birth rates and restricted access to food sources due to decreased sea ice coverage and thickness. Impacts on Arctic wildlife, as well as the loss of sea ice itself, restricts traditional subsistence hunting for indigenous Arctic populations, like the Yup'ik, Iñupiat, and Inuit.

While diminished sea ice has a negative ecological effect, it also presents commercial opportunities. Reducing sea ice could create new shipping lanes and could increase access to natural resources in the Arctic region.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Практическое задание по переводу текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Петрова О.В.	Введение в теорию и практику перевода.	М.: ВКН, 2016. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11875

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала. Введение в ремесло: учеб. Пособие.	Нижегород: НГЛУ, 2019
Л2.2	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	Теория перевода: коммуникативно-функциональный подход. Учебник	М.: ВКН, 2019. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11714
Л2.3	Сдобников В.В.	Оценка качества перевода: коммуникативно-функциональный подход	М.: ФЛИНТА : Наука, 2015.
Л2.4	Погодин Б.П.	Перевод контекстуально обусловленных английских слов: учеб. пособие	М.: Р.Валент, 2017.
Л2.5	Погодин Б.П.	Перевод контекстуально обусловленных английских слов: учеб. пособие. Кн. 2	М.: Р.Валент, 2018.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь Multitran: www.multitran.com
Э2	Национальный корпус русского языка: www.ruscorpora.ru
Э3	Поисковая система Google: www.google.com
Э4	Oxford Learner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э5	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY Fine Reader 11
6.3.5.	MozillaFirefox
6.3.6.	GoogleChrome
6.3.7.	ZOOM

6.3.9.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.10.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения. (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п. 7.3.1)
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации. (ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), п. 7.3.1)

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>Курс <i>Специальные теории перевода</i> состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам. Необходимо также осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании, а также знакомиться с образцами текстов на близкие темы для получения представления об узуальных формах выражения содержащихся в тексте мыслей. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ</p>	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> - возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); - предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; - применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); - наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; - увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.); - обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них; - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.). <p>В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:</p> <ol style="list-style-type: none"> а) <i>технологии здоровьесбережения</i>: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной смены положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём). б) <i>ИКТ технологии</i>: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.). в) <i>Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета</i>: г) <i>технологии индивидуализации обучения</i>: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций. <p>Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в печатной форме, - в форме электронного документа, - в форме аудиофайла. <p>Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).</p>	

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем:

индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

увеличение продолжительности проведения аттестации;

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

Специальный перевод (английский язык)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план

Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»

Квалификация
Форма обучения

бакалавр
очная

Общая трудоемкость

3 ЗЕТ

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной и

научно-исследовательской работе Р.А. Иванова

«16» июня 2022г.



Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 52
самостоятельная работа 55,
7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Зачет 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		7		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		9			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	18	18	52	52
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	34	34	18	18	52	52
Часы на контроль						
Контактная работа	34	34	18,3	18,3	52,3	52,3
Самостоятельная работа	38	38	17,7	17,7	55,7	55,7
Итого	72	72	36	36	108	108

Программу составил(и):
К.ф.н.. Разина И.С.

Рецензент(ы):
К.ф.н.. Пивень И.В.

Рабочая программа дисциплины
Специальный перевод (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, специализация «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»,
утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2022 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 – 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода специальных (технических, экономических, юридических и т. п.) текстов с английского языка на русский, в меньшем объеме – с русского на английский.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить письменное английское языка на русский тексты технической, экономической, юридической и т.п. тематики.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.09
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	«Общая теория перевода», «Специальные теории перевода», «Информационные технологии в переводческой деятельности»
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее: Дисциплина не является основой для каких-либо других дисциплин.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-13	
способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень высокий	Достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень повышенный	В полном объеме принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уметь	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень высокий	Достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень повышенный	В полном объеме находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Владеть	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо необходимыми навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов
Уровень высокий	Достаточно хорошо необходимыми навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов
Уровень повышенный	В полном объеме необходимыми навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов
ПК-8	
владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации, необходимые для решения переводческих задач
Уровень высокий	Достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации, необходимые для решения переводческих задач

Уровень повышенный	В полном объеме основные источники сетевой и печатной информации, необходимые для решения переводческих задач
-----------------------	---

Уметь:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень высокий	Достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень повышенный	В полном объеме определять переводческие проблемы и способы их решения
Владеть:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем
Уровень высокий	Достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем
Уровень повышенный	В полном объеме навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем
ПК-11	
способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
Знать:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо основные компьютерные текстовые редакторы
Уровень высокий	Достаточно хорошо основные компьютерные текстовые редакторы
Уровень повышенный	В полном объеме основные компьютерные текстовые редакторы
Уметь:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо применять текстовые редакторы для оформления текста перевода
Уровень высокий	Достаточно хорошо применять текстовые редакторы для оформления текста перевода
Уровень повышенный	В полном объеме применять текстовые редакторы для оформления текста перевода
Владеть:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо навыками компьютерного редактирования
Уровень высокий	Достаточно хорошо навыками компьютерного редактирования
Уровень повышенный	В полном объеме навыками компьютерного редактирования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Двигатель внутреннего сгорания. Транспортные средства	6/3	14	ОПК-13, ПК-8, ПК-11	Л1.1, Л2.1	
1.1	Практические занятия		8			
1.2	Самостоятельная работа		8		Л2.2, Л2.3	
	Раздел 2. Электротехника и электрооборудование	6/3	12	ОПК-13, ПК-8, ПК-11	Л1.1, Л2.1	
2.1	Практические занятия		6			
2.2	Самостоятельная работа		8		Л2.2, Л2.3	
	Раздел 3. Основная математическая терминология	6/3	12	ОПК-13, ПК-8, ПК-11	Л1.1	

3.1	Практические занятия		6			
-----	----------------------	--	---	--	--	--

3.2	Самостоятельная работа		8		Л2.2, Л2.3
	Раздел 4. Радио и радиолокационная техника	6/3	14	ОПК-13, ПК-8, ПК-11	Л1.1, Л2.1
4.1	Практические занятия		6		
4.2	Самостоятельная работа		8		Л2.2, Л2.3
	Раздел 5. Органическая и неорганическая химия. Углеводороды	6/3-7/4	14	ОПК-13, ПК-8, ПК-11	Л1.1, Л2.1
5.1	Практические занятия		6		
5.2	Самостоятельная работа		8		Л2.2, Л2.3
	Раздел 6 Нефтепереработка	7/4	12	ОПК-13, ПК-8, ПК-11	Л1.1, Л2.1
6.1	Практические занятия		6		
6.2	Самостоятельная работа		4		Л2.2, Л2.3
	Раздел 7 Атомная энергетика	7/4	12	ОПК-13, ПК-8, ПК-11	Л1.1, Л2.1
7.1	Практические занятия		6		
7.2	Самостоятельная работа		4		Л2.2, Л2.3
	Раздел 8. Техническая документация. Патенты	7/4	17,7	ОПК-13, ПК-8, ПК-11	Л1.1, Л2.1
8.1	Практические занятия		8		
8.2	Самостоятельная работа		7,7		Л2.2, Л2.3

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Выполните перевод текста на русский язык:

In organic chemistry, a hydrocarbon is an organic compound consisting entirely of hydrogen and carbon. Hydrocarbons are generally colourless and hydrophobic with only weak odours. Because of their diverse molecular structures, it is difficult to generalize further. Most anthropogenic emissions of hydrocarbons are from the burning of fossil fuels including fuel production and combustion. Natural sources of hydrocarbons such as ethylene, isoprene, and monoterpenes come from the emissions of vegetation. There is potential to harvest hydrocarbons from plants as an alternative and renewable energy source for vehicles that use diesel.

Hydrocarbons can be gases (e.g. methane and propane), liquids (e.g. hexane and benzene), waxes or low melting solids (e.g. paraffin wax and naphthalene) or polymers.

The predominant use of hydrocarbons is as a combustible fuel source. They are collected and widely utilized as roofing compounds, pavement composition, wood preservatives and as extremely high viscosity shear-resisting liquids.

Hydrocarbons are generally of low toxicity, hence the widespread use of gasoline and related volatile products. Aromatic compounds such as benzene are narcotic and chronic toxins and are carcinogenic. Hydrocarbons are highly flammable.

5.2. Фондооценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу текста в соответствии с тематикой раздела

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

(из библиотек lib.lunn.ru и <http://biblioclub.ru>)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Смекаев В.П.	Введение нового материала и работа с текстом урока. Технический перевод: английский язык: учеб. пособие	ФГБОУ ВО НГЛУ, 2016 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11761

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Смекаев В.П.	Учебник технического перевода (английский язык)	Н.Новгород: Вектор-ГиС, 2006

Л2.2	Смекаев В.П.	Современный технический перевод: учеб. пособие:	М.: Р.Валент, 2014
------	--------------	---	--------------------

		английский язык	
Л2.3	Шамилов Р.М.	Тактики осуществления специального перевода в КССП // Проблемы языка, перевода и литературы. С.122-141.	ФГБОУ ВО НГЛУ, 2016
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/		
Э2	Электронный словарь «Мультитран» www.multitran.ru		
Э3	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary https://www.lingvo.ru/multi/		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 8.1, 10 Microsoft Office - Word - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf		
6.4.2	Справочная система «Консультант плюс»		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Специальный перевод (английский язык)» состоит из практических занятий и самостоятельной работы. Для успешного усвоения материала дисциплины учащиеся должны систематически посещать практические занятия.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков переводов текстов соответствующей тематики. Предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных вариантов перевода, дополнения к ним. Подготовка к практическим занятиям включает:

- изучение тематического текста раздела пособия;
- поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
- выполнение заданий, предложенных по теме раздела.

Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия, а также:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий обязательной

корректировкой и комментариями;

- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают доступ в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной и
профорientационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Теория первого иностранного языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки (специализация) Юридическая и экономическая лингвистика и перевод (английский язык как основной)

Квалификация **бакалавриат**
Форма обучения **очная**

Виды контроля в семестрах(на курсах):

Экзамен 8

Зачет 5, 6, 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5	6	7	8	Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	15	9	8	4		
Вид занятий	УП	УП	УП	УП	УП	РПД
Лекции	20	10	6		36	36
Практические (в том числе интеракт.)						
Семинарские (в том числе интеракт.)	10	8	10	8	36	36
Итого ауд.	30	18	16	8	72	72
Часы на контроль				33,5	33,5	33,5
Контактная работа	30,3	18,3	16,3	10,5	75,4	75,4
Самостоятельная работа	5,7	17,7	19,7	28	71,1	71,1
Итого	36	36	36	72	180	180

Программу составил(и):
К.п.н., доц. Емельянова Я.Б.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. Павлина С.Ю.

Рабочая программа дисциплины
Теория первого иностранного языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940

составлена на основании учебного плана:
по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, специализация Юридическая и экономическая лингвистика и перевод (английский язык как основной), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2022г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26августа 2022 г. № 1

Срок действия программы: 2022-2023уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины:
1.1.1	ознакомление студентов с основными сведениями по истории, лексикологии, лексикографии, стилистике английского языка
1.1.2	совершенствование исследовательских умений, необходимых для самостоятельного отбора, научного анализа и описания изучаемого материала
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	усвоение базовых понятий по истории, лексикологии, лексикографии, стилистике английского языка
1.2.2	формирование системы теоретических знаний и практических умений, необходимых для самостоятельной научной работы студентов, проводимой в рамках лингвистических исследований в вузе
1.2.3	расширение и углубление лингвистического кругозора студентов
1.2.4	активизация межпредметных связей за счет подключения знаний, приобретенных в результате изучения других дисциплин лингвистического цикла
1.2.5	формирование навыков самостоятельного подбора, анализа и оценки научной литературы
1.2.6	формирование навыков использования основных положений теории языка для решения задач профессиональной деятельности

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.03
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Введение в языкознание. Практический курс первого иностранного (англ.) языка
2.1.2	Древние языки и культуры.
2.1.3	Практический курс первого иностранного (англ.) языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Основы теории второго иностранного языка
2.2.2	Основы профессионального общения переводчика (первый иностранный язык)
2.2.3	Письменный перевод (первый иностранный язык)
2.2.4	Профессионально ориентированный перевод (первый иностранный язык)
2.2.5	Перевод с первого иностранного языка на родной.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-7: владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень 1	Не достаточно хорошо знать цели, принципы и подходы к анализу и обобщению информации, нормы оформления устной и письменной речи
Уровень 2	Достаточно хорошо знать цели, принципы и подходы к анализу и обобщению информации, нормы оформления устной и письменной речи
Уровень 3	Хорошо знать цели, принципы и подходы к анализу и обобщению информации, нормы оформления устной и письменной речи
Уметь:	
Уровень 1	Не достаточно хорошо анализировать информацию, определять цели своей деятельности и оптимальные пути их достижения
Уровень 2	Достаточно хорошо анализировать информацию, определять цели своей деятельности и оптимальные пути их достижения
Уровень 3	Глубоко анализировать, обобщать информацию, определять цели своей деятельности и оптимальные пути их достижения
Владеть:	

Уровень 1	Не достаточно хорошо навыками систематизации информации, постановки целей своей деятельности и определения оптимальных путей их достижения
Уровень 2	Достаточно хорошо навыками систематизации информации, постановки целей своей деятельности и определения оптимальных путей их достижения
Уровень 3	В полном объеме навыками систематизации информации, постановки целей своей деятельности и определения оптимальных путей их достижения

ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

Знать:

Уровень 1	Не достаточно хорошо понятийный аппарат соответствующих областей знания
Уровень 2	Достаточно хорошо понятийный аппарат соответствующих областей знания
Уровень 3	В полном объеме понятийный аппарат соответствующих областей знания

Уметь:

Уровень 1	Не достаточно хорошо использовать и расширять знание понятийного аппарата в соответствующих областях знания для решения профессиональных задач
Уровень 2	Достаточно хорошо использовать и расширять знание понятийного аппарата в соответствующих областях знания для решения профессиональных задач
Уровень 3	В полном объеме использовать и расширять знание понятийного аппарата в соответствующих областях знания для решения профессиональных задач

Владеть:

Уровень 1	Не достаточно хорошо навыками использования и расширения знания понятийного аппарата в соответствующих областях знания и его использования для решения профессиональных задач
Уровень 2	Достаточно хорошо навыками использования и расширения знания понятийного аппарата в соответствующих областях знания и его использования для решения профессиональных задач
Уровень 3	В полном объеме навыками использования и расширения знания понятийного аппарата в соответствующих областях знания и его использования для решения профессиональных задач

ОПК-2: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности

Знать:

Уровень 1	Не достаточно хорошо междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, их значение для будущей профессиональной деятельности
Уровень 2	Достаточно хорошо междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, их значение для будущей профессиональной деятельности
Уровень 3	В полном объеме междисциплинарные связи изучаемой дисциплины, их значение для будущей профессиональной деятельности

Уметь:

Уровень 1	Не достаточно хорошо выявлять анализировать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, оценивать их значение для будущей профессиональной деятельности
Уровень 2	Достаточно хорошо выявлять анализировать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, оценивать их значение для будущей профессиональной деятельности
Уровень 3	В полном объеме выявлять анализировать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, оценивать их значение для будущей профессиональной деятельности

Владеть:

Уровень 1	Не достаточно хорошо навыками выявления анализа междисциплинарных связей изучаемых дисциплин, оценки их значения для будущей профессиональной деятельности
Уровень 2	Достаточно хорошо навыками выявления анализа междисциплинарных связей изучаемых дисциплин, оценки их значения для будущей профессиональной деятельности
Уровень 3	В полном объеме навыками выявления анализа междисциплинарных связей изучаемых дисциплин, оценки их значения для будущей профессиональной деятельности

ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Знать:

Уровень 1	Не достаточно хорошо основные фонетические, лексические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности
-----------	---

Уровень 2	Достаточно хорошо основные фонетические, лексические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности
Уровень 3	В полном объеме основные фонетические, лексические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности
Уметь:	
Уровень 1	Не достаточно хорошо распознавать и комментировать основные фонетические, лексические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности
Уровень 2	Достаточно хорошо распознавать и комментировать основные фонетические, лексические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности
Уровень 3	В полном объеме распознавать и комментировать основные фонетические, лексические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности
Владеть:	
Уровень 1	Не достаточно хорошо навыками идентификации и анализа основных фонетических, лексических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
Уровень 2	Достаточно хорошо навыками идентификации и анализа основных фонетических, лексических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
Уровень 3	В полном объеме навыками идентификации и анализа основных фонетических, лексических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-8: владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
Уровень 1	Не достаточно хорошо особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения
Уровень 2	Достаточно хорошо особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения
Уровень 3	В полном объеме особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения
Уметь:	
Уровень 1	Не достаточно хорошо использовать официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения с учетом их особенностей
Уровень 2	Достаточно хорошо использовать официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения с учетом их особенностей
Уровень 3	В полном объеме использовать официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения с учетом их особенностей
Владеть	
Уровень 1	Не достаточно хорошо навыками использования официального, нейтрального и неофициального регистров общения с учетом их особенностей
Уровень 2	Достаточно хорошо навыками использования официального, нейтрального и неофициального регистров общения с учетом их особенностей
Уровень 3	В полном объеме навыками использования официального, нейтрального и неофициального регистров общения с учетом их особенностей
ОПК-14: владение основами современной информационной и библиографической культуры	

	Знать:
Уровень 1	Не достаточно хорошо основы современной информационной и библиографической культуры
Уровень 2	Достаточно хорошо основы современной информационной и библиографической культуры

Уровень 3	В полном объеме основы современной информационной и библиографической культуры
	Уметь:
Уровень 1	Не достаточно хорошо использовать основы современной информационной и библиографической культуры
Уровень 2	Достаточно хорошо использовать основы современной информационной и библиографической культуры
Уровень 3	В полном объеме использовать основы современной информационной и библиографической культуры
	Владеть
Уровень 1	Не достаточно хорошо навыками использования основ современной информационной и библиографической культуры
Уровень 2	Достаточно хорошо навыками использования основ современной информационной и библиографической культуры
Уровень 3	В полном объеме навыками использования основ современной информационной и библиографической культуры
ОПК-17: способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	
	Знать:
Уровень 1	Не достаточно хорошо способы оценки качества исследования в своей предметной области, соотнесения новой информации с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Уровень 2	Достаточно хорошо способы оценки качества исследования в своей предметной области, соотнесения новой информации с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Уровень 3	В полном объеме способы оценки качества исследования в своей предметной области, соотнесения новой информации с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
	Уметь:
Уровень 1	Не достаточно хорошо оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Уровень 2	Достаточно хорошо оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Уровень 3	В полном объеме оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
	Владеть:
Уровень 1	Не достаточно хорошо навыками оценки качества исследования в своей предметной области, соотнесения новой информации с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Уровень 2	Достаточно хорошо навыками оценки качества исследования в своей предметной области, соотнесения новой информации с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Уровень 3	В полном объеме навыками оценки качества исследования в своей предметной области, соотнесения новой информации с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
ПК-7: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
	Знать:
Уровень 1	Не достаточно хорошо методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания
Уровень 2	Достаточно хорошо методику предпереводческого анализа текста, способствующую

	точному восприятию исходного высказывания
Уровень 3	В полном объеме методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания

	Уметь:
Уровень 1	Не достаточно хорошо использовать методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания
Уровень 2	Достаточно хорошо использовать методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания
Уровень 3	В полном объеме использовать методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания
	Владеть:
Уровень 1	Не достаточно хорошо навыками предпереводческого анализа текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания
Уровень 2	Достаточно хорошо навыками предпереводческого анализа текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания
Уровень 3	В полном объеме навыками предпереводческого анализа текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания
ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	Знать:
Уровень 1	Не достаточно хорошо виды справочной, специальной литературы и источники информации в компьютерных сетях
Уровень 2	Достаточно хорошо виды справочной, специальной литературы и источники информации в компьютерных сетях
Уровень 3	В полном объеме виды справочной, специальной литературы и источники информации в компьютерных сетях
	Уметь:
Уровень 1	Не достаточно хорошо находить и использовать различные виды справочной, специальной литературы и источники информации в компьютерных сетях
Уровень 2	Достаточно хорошо находить и использовать различные виды справочной, специальной литературы и источники информации в компьютерных сетях
Уровень 3	В полном объеме находить и использовать различные виды справочной, специальной литературы и источники информации в компьютерных сетях
	Владеть:
Уровень 1	Не достаточно хорошо навыками поиска и использования различных видов справочной, специальной литературы и источников информации в компьютерных сетях
Уровень 2	Достаточно хорошо навыками поиска и использования различных видов справочной, специальной литературы и источников информации в компьютерных сетях
Уровень 3	В полном объеме навыками поиска и использования различных видов справочной, специальной литературы и источников информации в компьютерных сетях
ПК-25: владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
	Знать:
Уровень 1	Не достаточно хорошо современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры
Уровень 2	Достаточно хорошо современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры
Уровень 3	В полном объеме современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры
	Уметь:
Уровень 1	Не достаточно хорошо использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры

Уровень 2	Достаточно хорошо использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры
Уровень 3	В полном объеме использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры
	Владеть:

Уровень 1	Не достаточно хорошо навыками использования современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры
Уровень 2	Достаточно хорошо навыками использования современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры
Уровень 3	В полном объеме навыками использования современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры
ПК-26: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	
Уровень 1	Не достаточно хорошо стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
Уровень 2	Достаточно хорошо стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
Уровень 3	В полном объеме стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
Уметь:	
Уровень 1	Не достаточно хорошо использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
Уровень 2	Достаточно хорошо использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
Уровень 3	В полном объеме использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
Владеть:	
Уровень 1	Не достаточно хорошо навыками использования стандартных методик поиска, анализа и обработки материала исследования
Уровень 2	Достаточно хорошо навыками использования стандартных методик поиска, анализа и обработки материала исследования
Уровень 3	В полном объеме навыками использования стандартных методик поиска, анализа и обработки материала исследования
ПК-27: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень 1	Не достаточно хорошо критерии оценки качества исследования в данной предметной области, способы соотнесения новой информации с уже имеющейся, форматы логичного и последовательного представления результатов собственного исследования
Уровень 2	Достаточно хорошо критерии оценки качества исследования в данной предметной области, способы соотнесения новой информации с уже имеющейся, форматы логичного и последовательного представления результатов собственного исследования
Уровень 3	В полном объеме критерии оценки качества исследования в данной предметной области, способы соотнесения новой информации с уже имеющейся, форматы логичного и последовательного представления результатов собственного исследования
Уметь:	
Уровень 1	Не достаточно хорошо оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, подбирать форматы логичного и последовательного представления результатов собственного исследования
Уровень 2	Достаточно хорошо оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, подбирать форматы логичного и последовательного представления результатов собственного исследования

Уровень 3	В полном объеме оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, подбирать форматы логичного и последовательного представления результатов собственного исследования
	Владеть:
Уровень 1	Не достаточно хорошо навыками оценки качества исследования в данной предметной области, соотношения новой информации с уже имеющейся, подбора форматов

	логичного и последовательного представления результатов собственного исследования
Уровень 2	Достаточно хорошо навыками оценки качества исследования в данной предметной области, соотнесения новой информации с уже имеющейся, подбора форматов логичного и последовательного представления результатов собственного исследования
Уровень 3	В полном объеме навыками оценки качества исследования в данной предметной области, соотнесения новой информации с уже имеющейся, подбора форматов логичного и последовательного представления результатов собственного исследования

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	понятийный аппарат истории языка, лексикологии, стилистики
3.1.2	междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, их значение для будущей профессиональной деятельности
3.1.3	основные фонетические, лексические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности
3.1.4	особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения
3.1.5	основы современной информационной и библиографической культуры
3.1.6	способы оценки качества исследования в своей предметной области, соотнесения новой информации с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
3.1.7	методику анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания
3.1.8	виды справочной, специальной литературы и источники информации в компьютерных сетях
3.1.9	цели, принципы и подходы к анализу и обобщению информации
3.1.10	основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
3.1.11	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
3.1.12	критерии оценки качества исследования в данной предметной области, способы соотнесения новой информации с уже имеющейся, форматы логичного и последовательного представления результатов собственного исследования
3.2	Уметь:
3.2.1	использовать и расширять знание понятийного аппарата в соответствующих областях знания для решения профессиональных задач
3.2.2	выявлять и анализировать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, оценивать их значение для будущей профессиональной деятельности
3.2.3	распознавать и комментировать основные фонетические, лексические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности
3.2.4	использовать официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения с учетом их особенностей
3.2.5	использовать основы современной информационной и библиографической культуры
3.2.6	использовать способы оценки качества исследования в своей предметной области, соотнесения новой информации с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
3.2.7	использовать методику анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания
3.2.8	находить и использовать различные виды справочной, специальной литературы и источники информации в компьютерных сетях
3.2.9	анализировать информацию, определять цели своей деятельности и оптимальные пути их достижения
3.2.10	использовать современные методы научного исследования, владение информационной и библиографической культурой
3.2.11	использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования

3.2.12	оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, подбирать форматы логичного и последовательного представления результатов собственного исследования
--------	---

3.3	Владеть:
3.3.1	навыками использования и расширения знания понятийного аппарата в соответствующих областях знания и его использования для решения профессиональных задач
3.3.2	навыками выявления и анализа междисциплинарных связей изучаемых дисциплин, оценки их значения для будущей профессиональной деятельности
3.3.3	навыками идентификации и анализа основных фонетических, лексических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
3.3.4	навыками использования официального, нейтрального и неофициального регистров общения с учетом их особенностей
3.3.5	навыками использования основ современной информационной и библиографической культуры
3.3.6	навыками использования способов оценки качества исследования в своей предметной области, соотнесения новой информации с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
3.3.7	навыками анализа текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания
3.3.8	навыками поиска и использования различных видов справочной, специальной литературы и источников информации в компьютерных сетях
3.3.9	навыками систематизации информации, постановки целей своей деятельности и определения оптимальных путей их достижения
3.3.10	навыками использования современных методов научного исследования, владение информационной и библиографической культурой
3.3.11	навыками использования стандартных методик поиска, анализа и обработки материала исследования
3.3.12	навыками оценки качества исследования в данной предметной области, соотнесения новой информацию с уже имеющейся, подбора форматов логичного и последовательного представления результатов собственного исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1					
	Общие сведения о германских языках	5/3	2,7	ОК-7 ОПК-1	Л1.3, Л1.4, Л2.2, Л2.5 Э1, Э2	
	Лек 2					
	Самостоятельная работа 0,7					
	Раздел 2					
1.1	Происхождение и становление английского языка	5/3	7	ОК-7 ОПК-1 ОПК-17 ПК-25 ПК-27	Л1.3, Л1.4, Л2.2, Л2.5 Э1, Э2	
	Лек 4 Сем2					
	Самостоятельная работа 1					
	Раздел 3					
2.1	Развитие и становление орфографии английского языка	5/3	7	ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3	Л1.3, Л1.4, Л2.2, Л2.5 Э1, Э2	
	Лек 4 Сем 2					
	Самостоятельная работа 1					
	Раздел 4					

3.1	Развитие и становление словарного состава английского языка	5/3	7	ОК-7 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-17 ПК-25	Л1.3, Л1.4, Л2.2, Л2.5 Э1, Э2	
-----	---	-----	---	--	-------------------------------------	--

				ПК-27		
	Лек 4 Сем 2					
	Самостоятельная работа 1					
	Раздел 5					
4.1	Заемствования и их роль в развитии языка. Обогащение словарного состава английского языка за счет заимствований из других языков.	5/3	12	ОК-7 ОПК-2 ОПК-17 ПК-26 ПК-27	Л1.3, Л1.4, Л2.2, Л2.5 Э1, Э2	
	Лек 6 Сем 4					
	Самостоятельная работа 2					
	Раздел 6					
5.1	Американский вариант английского языка	6/3	14	ОК-7 ОПК-3 ПК-8 ПК-25	Л1.3, Л1.4, Л2.2, Л2.5 Э2, Э3	
5.2	Лек 4 Сем 4					
	Самостоятельная работа 6					
	Раздел 7					
	Синонимия и антонимия в современном английском языке. Омонимия в современном английском языке	6/3	12	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-14 ПК-26	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Э3	
	Лек 4 Сем 2					
	Самостоятельная работа 6					
	Раздел 8					
	Фразеология английского языка	6/3	9,7	ОПК-3 ОПК-14 ПК-26	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Э3	
	Лек 2 Сем 2					
	Самостоятельная работа 5,7					
	Раздел 9					
	Стилистика как лингвистическая дисциплина. Стилистическая лексикология. Стилистическая дифференциация лексики в английском языке.	7/4	12,7	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-8 ПК-8 ПК-7 ПК-25	Л1.5, Л1.6, Л2.3, Л2.4, Э3	
	Лек 2 Сем 4					
	Самостоятельная работа 6,7					
	Раздел 10					
	Стилистическая семасиология английского языка.	7/4	13	ОПК-3 ОПК-8 ПК-8 ПК-7 ПК-25	Л1.5, Л1.6, Л2.3, Л2.4, Э3	
	Лек 2 Сем 4					
	Самостоятельная работа 7					
	Раздел 11					
	Стилистический синтаксис английского языка.	7/4	10	ОПК-3 ОПК-8 ПК-8 ПК-7 ПК-25	Л1.5, Л1.6, Л2.3, Л2.4, Э3	
	Лек 2 Сем 2					
	Самостоятельная работа 6					
	Раздел 12					

	Стилистический анализ текста.	8/4	36	ОПК-8	Л1.5, Л1.6,	
--	-------------------------------	-----	----	-------	-------------	--

	Стилистика и перевод.			ПК-7 ПК-8 ПК-25	Л2.3, Л2.4, Э3	
	Сем 8					
	Самостоятельная работа 28					

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы к экзамену:

1. Современные германские языки.
2. Ранняя история Британских островов
3. Происхождение и становление английского языка. Древнеанглийский период
4. Происхождение и становление английского языка. Среднеанглийский период.
5. Происхождение и становление английского языка. Новоанглийский период.
6. Развитие и становление орфографии английского языка. Древнеанглийский период. Среднеанглийский период.
7. Развитие и становление орфографии английского языка. Новоанглийский период.
8. Развитие и становление словарного состава английского языка.
9. Заимствования и их роль в развитии языка. Классификации заимствований.
10. Кельтские заимствования, заимствования из латинского языка в английский язык. Скандинавские заимствования.
11. Заимствования из нормандского диалекта французского языка и более поздние французские заимствования. Заимствования из испанского, итальянского, голландского, русского языков.
12. Американский вариант английского языка.
13. Синонимия и антонимия в современном английском языке
14. Омонимия в современном английском языке
15. Фразеология английского языка
16. Стилистическая дифференциация лексики
17. Стилистическая семасиология английского языка.
18. Стилистический синтаксис английского языка.

5.2. Фондооценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Ответы на вопросы по теме
2. Самостоятельное изучение материала и выполнение заданий
3. Подготовка доклада по выбранной теме
4. Стилистический анализ иноязычного текста
5. Выполнение практических заданий по теме.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

(из библиотек lib.lunn.ru и <http://biblioclub.ru>)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова.	Лексикология английского языка. English Lexicology: учебник и практикум для вузов. — 8-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 196 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07119-1. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: http://biblio-online.ru/bcode/449987 (дата обращения: 22.11.2020).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.

Л1.2	Кругликова Е.А.	Лексикология английского языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е.А. Кругликова .— Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2016 .— 163 с. — Текст на англ. яз. — ISBN 978-5-7638-3479-6 .— Режим доступа: https://lib.rucont.ru/efd/664748	Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2016 .—
Л1.3	Геренин, А. В.	История английского языка : учебник и практикум для вузов. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 212 с. — (Высшее	Москва : Издательство Юрайт, 2020.

		образование). — ISBN 978-5-534-07168-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: http://biblio-online.ru/bcode/455294 (дата обращения: 22.11.2020).	
Л1.4	Шехтман Э.Н.	История английского языка [Электронный ресурс] / Э.Н. Шехтман. — Оренбург : ОГПУ, 2002. — 26 с. — Режим доступа: https://lib.rucont.ru/efd/304304	Оренбург : ОГПУ, 2002 .
Л1.5	Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь.	Стилистика английского языка : учебник и практикум для вузов. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 260 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11799-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: http://biblio-online.ru/bcode/456894 (дата обращения: 22.11.2020).	Москва : Издательство Юрайт, 2020.
Л1.6	Обидина Н.В.	Стилистика [Электронный ресурс] : учеб. Пособие / Н.В. Обидина. — М. : Издательство Прометей, 2011. — 124 с. — ISBN 978-5-4263-0017-0. — Режим доступа: https://lib.rucont.ru/efd/315956	М. : Издательство Прометей, 2011
6.1.2. Дополнительная литература <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Прохорова Н.М.	Английская лексикология = EnglishLexicology [Электронный ресурс] : учеб. Пособие / Н.М. Прохорова. — 2-е изд., стер. — М. : ФЛИНТА, 2017. — 239 с. — ISBN 978-5-9765-1447-8. — Режим доступа: https://lib.rucont.ru/efd/244554	М. : ФЛИНТА, 2017
Л2.2	Шапошникова И.В.	История английского языка [Электронный ресурс] : учебник / И.В. Шапошникова. — 3-е изд., перераб. И доп. — М. : ФЛИНТА, 2017. — 508 с. : ил. — ISBN 978-5-9765-1221-4. — Режим доступа: https://lib.rucont.ru/efd/244744	— М. : ФЛИНТА, 2017
Л2.3	Разинкина, Н.М.	Функциональная стилистика английского языка: [Электронный ресурс] / Н.М. Разинкина. — : [Б.и.], 1989. — 92 с. — Режим доступа: https://lib.rucont.ru/efd/522	[Б.и.], 1989
Л2.4	Арнольд И.В.	Стилистика: Современный английский язык: Учебник для вузов. Науч. ред. П.Е. Бухаркин. — 8-е изд.	М.: Флинта; Наука, 2006. — 383 с. (печат.)
Л2.5	Аракин В.Д.	История английского языка: Учеб.пособие для пед. ин-тов по спец. 2103 «Иностр.яз.».	М.: Просвещение, 1985. — 254 с. (печат.)
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/		
Э2	сайты электронных масс медиа TheGuardian https://www.theguardian.com/uk The BBC https://www.bbc.com/ The Economist Video https://www.youtube.com/channel/UC0p5jTq6Xx_DosDFxVXnWaQ		
Э3	Словари Oxford Advanced Learner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/ Longman Dictionary of Contemporary English https://www.ldoceonline.com/dictionary/difference		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC		
6.4. Перечень информационных справочных систем			

6.4.1	Электронный словарь АБВУЯЛИНГВО https://www.lingvo.ru/multi/ Электронный словарь American Heritage https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/ Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/
-------	---

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Теория первого иностранного языка» лекционные и семинарские занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам;
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На семинарских занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков самостоятельного анализа и оценки научной литературы, использования основных положений теории языка для решения задач профессиональной деятельности. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские лекционные и семинарские занятия по теории языка.

Подготовка к семинарскому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- подготовку ответов на вопросы по теме,
- выполнение практических заданий по изученной теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в семинарском занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов как анализ текстового и видео материала по теме, составление докладов, обобщение и использование изученного материала для решения конкретных практических задач.

- Самостоятельная работа способствует:
- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий: возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий обязательных

- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудио/видеофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Д/В Устный технический перевод (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Кафедра теории и практики английского языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»		
Квалификация	бакалавриат		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>Зачет 7</u>	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	<u>32</u>		
самостоятельная работа	<u>39</u>		
<u>95</u>			
часов на контроль	<u>0,0</u>		
<u>5</u>			

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	15			
Неделя (для очной формы обучения)				
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				

Итого ауд.				
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
доцент, к.ф.н.Пивень И.В.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины
Д/В Устный технический перевод (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2022 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 - 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода специальных (технических) текстов с английского языка на русский, в меньшем объеме – с русского на английский.
1.2	Задачи освоения дисциплины: овладение приемами и правилами технического перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.10.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Профессиональные подязыки науки и техники (первый иностранный язык)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	---

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<i>ПК-12 Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенный	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенный	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
<i>ПК-13 Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на базовом уровне.
Уровень Высокий	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основы системы переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания.
Уровень Высокий	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания.
Уровень Повышенный	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми знаниями об основах системы переводческой записи.
Уровень Высокий	Владеть достаточными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора.
Уровень Повышенный	Владеть обширными знаниями основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений

ПК-14 Владение этикой устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные понятия этики профессионального общения.
Уровень Высокий	Знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения.
Уровень Высокий	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения.
Уровень Повышенный	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения.
Уровень Повышенный	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения, культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода.
ПК-15 Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Химия	4/7	8	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6	
1.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4	"	"	
1.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		10	"	"	
	Раздел 2. Нефтепереработка	4/7	8	"	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7	
2.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4	"	"	

2.2	Практическое занятие №3-4.		4	"	"	
-----	----------------------------	--	---	---	---	--

	Практическое задание №2					
	Самостоятельная работа		10	"	"	
	Раздел 3. Атомная энергетика	4/7	8	"	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э8	
3.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4	"	"	
3.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		10	"	"	
	Раздел 4. Инструкции по эксплуатации. Патенты	4/7	8	"	Л1.1, Л2.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6	
4.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4	"	"	
4.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		9,95	"	"	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Translate from English into Russian SOLAR POWER.

The Sun's energy manifests itself as thermal, photoelectric and photochemical effects. Men have tried to use solar energy since earliest times, but no means existed to generate useful power from the Sun's heat until steam and hot-air engines were invented.

Simple devices for heating water by solar energy date back many years, and production of salt by solar evaporation of sea water is probably the most ancient of man's sun-activated processes. Photo electricity has been known for almost a century, and millions of selenium photocells have been used as light meters and in similar application. Most fundamental of all thermal solar processes is the simple fact that, when sunlight falls upon a surface of any kind, the surface becomes warmer than the surrounding air. The extent rise of the surface temperature depends upon many factors. The most important of which are the angle between the surface and the sun's rays, the absorptivity of the surface and precautions taken to prevent the surface from losing the absorbed heat.

The angle effect is caused by the fact that the Sun's rays travel in straight lines. When a surface is perpendicular to the rays, their intensity is at its maximum; the surface being horizontal, the radiation intensity drops off and reaches its minimum.

The most effective way to minimize the loss of energy from the heated surface is to cover it with one or more sheets of a glass-like material. This material is transparent to the Sun's rays but opaque to the longer wave length emitted by the warmed surface. The air space between the surface and the glass is an effective prevention of heat loss by convection.

...

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Письменный перевод текста с ИЯ на русский объемом 1500-1800 знаков

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Стрельцов А.А	Практикум по переводу научно-технических текстов: English ↔ Russian	Москва ; Вологда : Инфра-Инженерия, 2019 https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=564673

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Фролова, В.П.	Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие	Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482041
Л2.2	Е.А. Чигирин, Т.Ю. Чигирина,	Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста : учебное пособие	Воронеж : Воронежский государственный университет

	Я.А. Ковалевская, Е.В. Козыренко		инженерных технологий, 2019 https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=601568
Л2.3	Микова С.С., Антонова В.В., Штырина Е.В.	Теория и практика письменного перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие	М.: Российский университет дружбы народов, 2013. - 330 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=128757
Л2.4	Мельник О.Г.	Мельник, О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации : учебное пособие. - Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. - 73 с.	Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. - 73 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461937

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Электронный словарь «Мультитран» www.multitran.ru
Э3	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary https://www.lingvo.ru/
Э4	Электронный словарь Linguee https://www.linguee.ru/
Э5	Oxford Learner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
Э7	What is Refining? https://www.youtube.com/watch?v=b3K5FevZAOU&ab_channel=EKTInteractive
Э8	Nuclear Reactor - Understanding how it works Physics Elearnin https://www.youtube.com/watch?v=1U6Nzcv9Vws&ab_channel=Elearnin

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Corel Draw
6.3.9.	Adobe InDesigns 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЩЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Д/В Устный технический перевод (английский язык)» состоит из практических занятий и самостоятельной

практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо ознакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам, изучить необходимую лексику, выполнить необходимые задания по заданной теме. Также необходимо осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании. Студент должен принимать активное участие в практических занятиях, оценивать и анализировать варианты перевода других студентов, делиться своими мыслями по выполняемому заданию, активно участвовать в обсуждении, тем самым стараясь найти наиболее

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Устный технический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Теории и практики немецкого языка и перевода
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 - ЛИНГВИСТИКА Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Часов по учебному плану	72
в том числе:	
аудиторные занятия	32
самостоятельная работа	39,95
часов на контроль	

Виды контроля в семестрах (на курсах):
Зачет (7 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	32	32	32	32
Часы на контроль				
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):
Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р.филол. наук, доц. В.В. Сдобников

Рабочая программа дисциплины

Устный технический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2022 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 26 августа 2022 г. № 1а

Срок действия программы: 2022-2023 уч.г.

и.о. зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода к.п.н. Леонова А.С.
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода технических текстов совторого иностранного языка на русский, в меньшем объёме – срусского на иностранный
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	глубокое изучение ряда основных технических областей для компетентного выполнения переводов по этой тематике
1.2.2	изучение специального материала данных областей, понятийно-терминологического аппарата на русском и немецком языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.3	установление межъязыковых и межкультурных соответствий
1.2.4	выявление лакун, их причин, определение способов их преодоления
1.2.5	изучение нормативно-узуальных особенностей технического дискурса в русскоязычной и немецкоязычной культуре
1.2.6	совершенствование умений поиска и обработки информации

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:	
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (немецкий) язык)	
2.1.2	Общая теория перевода	
2.1.3	Практический курс перевода первого иностранного языка)	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Практический курс перевода второго иностранного языка	
2.2.2	Профессионально-ориентированный перевод	
2.2.3	Перевод на международной конференции/Перевод на производстве (второй иностранный (немецкий) язык)	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-12

Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

Знать:

Уровень Пороговый: недостаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков

Уровень Высокий: достаточно хорошо принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков

Уровень Повышенный: в полном объеме принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков

Уметь:

Уровень Пороговый: недостаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм

Уровень Высокий: достаточно хорошо осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм

Уровень Повышенный: в полном объеме осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм

Владеть:

Уровень Пороговый: недостаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики

Уровень Высокий: достаточно хорошо лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики

Уровень Повышенный: свободно лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики

ПК-13

Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

Знать:

Уровень Пороговый: недостаточно хорошо принципы скорописи

Уровень Высокий: достаточно хорошо принципы скорописи

Уровень Повышенный: в полном объеме принципы скорописи

Уметь:

Уровень Пороговый: недостаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям

Уровень Высокий: достаточно хорошо и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям

Уровень Повышенный: в полном объеме и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям

Владеть:

Уровень Пороговый: недостаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений

Уровень Высокий: достаточно хорошо собственной системой сокращений и условных обозначений

Уровень Повышенный: свободно собственной системой сокращений и условных обозначений

ПК-14

Владение этикой устного перевода

Знать:

Уровень Пороговый: недостаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика

Уровень Высокий: достаточно хорошо нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика

Уровень Повышенный: в полном объеме нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика

Уметь:

Уровень Пороговый: недостаточно хорошо убедительно, четко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях

Уровень Высокий: достаточно хорошо и убедительно, четко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях

Уровень Повышенный: в полном объеме и убедительно, четко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях

Владеть:

Уровень Пороговый: недостаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией

Уровень Высокий: достаточно хорошо основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией

Уровень Повышенный: свободно основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией

ПК-15

Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных)

делегаций)	
	Знать:
УровеньПороговый	недостаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
УровеньВысокий	достаточно хорошо профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
УровеньПовышенный	в полном объеме профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
	Уметь:
УровеньПороговый	недостаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
УровеньВысокий	достаточно хорошо адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
УровеньПовышенный	в полном объеме адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
	Владеть:
УровеньПороговый	недостаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
УровеньВысокий	достаточно хорошо основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках
УровеньПовышенный	свободно основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
3.1.2	принципы скорописи
3.1.3	нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
3.1.4	профессиональную культуру речи на родном и иностранном языках, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
3.2	Уметь:
3.2.1	осуществлять устный перевод в рамках изучаемой тематики с соблюдением требуемых норм
3.2.2	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
3.2.3	убедительно, чётко и ясно подавать текст устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
3.2.4	адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации
3.3	Владеть:
3.3.1	лексико-грамматическим материалом в рамках изучаемой тематики
3.3.2	собственной системой сокращений и условных обозначений
3.3.3	основным материалом в рамках тематики, методикой подготовки к устному переводу, правильной манерой речи и неречевого поведения перед аудиторией
3.3.4	основами профессионально значимых действий на родном и иностранных языках

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение. Особенности технических текстов и технического дискурса.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
1.1	Пр.		2			
1.2	С/р		4			
	Раздел 2. Общая механика кинематика.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
2.1	Пр.		6			
2.2	С/р		6			

	Раздел 3. Автомобиль: устройство отдельных узлов и деталей.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1,	
--	--	-----	--	--------------------------	-------------------------------	--

				15	Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
3.1	Пр.			6		
3.2	С/р			6		
	Раздел 4. Металлургия.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
4.1	Пр.			6		
4.2	С/р			8		
	Раздел 5. Электрика.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
5.1	Пр.			6		
5.2	С/р			8		
	Раздел 6. Технологические принципы организации производства.	7/4		ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6-Э10	
6.1	Пр.			6		
6.2	С/р			7,95		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Текущий контроль и зачет предполагают два задания:

1. Перевод звучащего текста (прибл. 1000 знаков), воспринимаемого на слух, с немецкого языка на русский.
2. Перевод с листа текста (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике с немецкого языка на русский.

5.2. Фондооценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод звучащего текста соответствующей тематики с немецкого языка на русский
 Перевод на слух абзацно-фразовым методом
 Перевод с листа текста (прибл. 1800 знаков) по изучаемой тематике с немецкого языка на русский.
 Анализ коммуникативной ситуации, прогнозирование трудностей, проблем и решений
 Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе
 Терминологический тест
 Составление глоссария

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Соколов С.В.	Соколов, С.В. Курс технического перевода: немецкий язык / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. –	М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016. – 112 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471263 (дата обращения: 13.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0413-0. – Текст : электронный.
Л1.2	Соколов С.В.	Устный последовательный перевод на переговорах (немецкий – русский языки) : учебное пособие : [16+] / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. –	М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018. – 204 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599140 (дата обращения: 13.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0621-9. – Текст : электронный.
Л1.3	Исакова Л.Д.	Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке=Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л.Д. Исакова. – 5-е изд., стер.	М.: ФЛИНТА, 2016. – 97 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69164 (дата обращения: 09.11.2020). – ISBN 978-5-9765-0714-2. – Текст : электронный.
Л1.4	Барбашов В.П.,	Грамматические трудности при переводе	Москва, Берлин: изд-во Директ-Медиа, 2017. 54

	Пыриков А.В.	современных экономических текстов с немецкого языка на русский (ФРГ, Австрия, Швейцария, Люксембург, Лихтенштейн): учебное пособие	стр. Текст : электронный. Режим доступа: по подписке URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=473259 (дата обращения: 10.11.2020).
--	--------------	--	---

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Огорокова Г.З.	Bauwesen :AusgewählteInformation: учебно-практическое пособие по немецкому языку для строительных вузов : [16+] / Г.З. Огорокова, Г.Г. Шаркова ; Московский государственный строительный университет. –	М/: МГСУ, 2015. – 88 с. : схем., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491884 (дата обращения: 13.11.2020). – ISBN 978-5-7264-1077-7. – Текст : электронный.
Л2.2	Лысакова Л.А.	Немецкий язык для бакалавров экономических специальностей : учебник / Л.А. Лысакова, Е.Н. Лесная, Г.С. Завгородняя. – 2-е изд., стер. –	М.: ФЛИНТА, 2017. – 374 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115087 (дата обращения: 12.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-1054-8. – Текст : электронный.
Л2.3	Широкова И.А. .	Теория перевода основного иностранного языка (немецкий язык). Базовые понятия и основные теории: учебно-методическое пособие для студентов направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата)	Тюмень : Тюменский государственный университет, 2017. – 76 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573968 (дата обращения: 23.11.2020). – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	База данных отраслевых стандартов www.standartgost.ru
Э2	Сайт Всеобщего немецкого автомобильного клуба www.adac.de
Э3	Сайт Федерального министерства внутренних дел, строительства и регионального развития, раздел Строительство https://www.bmi.bund.de/DE/themen/bauen-wohnen/bauen/
Э4	Онлайн-портал автотехники kfz-tech.de (kfz-tech.de)
Э5	Онлайн-портал журнала «Гидротехника» www.hydroteh.ru
Э6	База данных законов Федерального министерства юстиции и защиты прав потребителей ФРГ GesetzeimInternet (gesetze-im-internet.de)
Э7	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э8	Электронный словарь https://www.duden.de/
Э9	Электронный словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
Э10	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesigncs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. N 940. http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий по дисциплине «Устный технический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)», укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы по дисциплине «Устный технический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)», оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ
<p>На практические занятия по дисциплине «Устный технический перевод (второй иностранный (немецкий) язык)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и технической литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; обобщение языковых фактов; формулирование выводов по теоретической проблеме; самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> углублению и расширению знаний; формированию интереса к познавательной деятельности; овладению приемами процесса познания.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> - возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); - предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; - применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорана определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); - наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий обязательно с коррективкой и комментариями; - увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.); - обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них; - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.). <p>В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:</p> <ol style="list-style-type: none"> а) <i>технологии здоровьесбережения</i>: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём). б) <i>ИКТ технологии</i>: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.). в) <i>Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета</i>: г) <i>технологии индивидуализации обучения</i>: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций. <p>Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в печатной форме,

- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично

осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинга, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;


- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Д/В Устный двусторонний перевод (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Кафедра теории и практики английского языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»		
Квалификация	бакалавриат		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	43ЕТ		
Часов по учебному плану	<u>144</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>Экзамен 8</u>	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	<u>46</u>		
самостоятельная работа	<u>62</u>		
часов на контроль <u>(2,5)</u>	<u>33,5</u>		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05

Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
доцент, к.ф.н. Пивень И.В.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины
Д/В Устный двусторонний перевод (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2022 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022-2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для выполнения двустороннего последовательного перевода в ситуациях общения на неспециальные темы
1.2	Задачи освоения дисциплины: овладение технологией устного перевода и перевода с листа.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ДВ.10.04</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации, Перевод с английского языка на родной, Общая теория перевода, Специальные теории перевода, Основы профессионального общения переводчика	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	---	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<i>ПК-12</i> Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенный	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенный	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
<i>ПК-13</i> Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на базовом уровне.
Уровень Высокий	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основы системы переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания.
Уровень Высокий	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания.
Уровень Повышенный	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми знаниями об основах системы переводческой записи.
Уровень Высокий	Владеть достаточными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора.
Уровень Повышенный	Владеть обширными знаниями основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений
<i>ПК-14</i> Владение этикой устного перевода	
Знать:	

Уровень Пороговый	Знать основные понятия этики профессионального общения.
Уровень Высокий	Знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения.
Уровень Высокий	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения.
Уровень Повышенный	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения.
Уровень Повышенный	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения, культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода.
<i>ПК-15 Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Политический перевод	4/7	24	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
1.1	Практическое занятие №1-2. Практическое задание №1	"	4	"	Л1.1, Л2.1, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11, Э12	
1.2	Практическое занятие №3. Обсуждение домашнего задания и ошибок	"	2	"	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
1.3	Практическое занятие №4. Практическое задание №2	"	2	"	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6,	

					Э7, Э8, Э9, Э10, Э11, Э13	
1.4	Практическое занятие №5. Обсуждение домашнего задания и ошибок		2		Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
1.5	Практическое занятие №6. Практическое задание №3		2		Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11, Э14	
1.6	Практическое занятие №7-8. Обсуждение домашнего задания и ошибок		4		Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
1.7	Практическое занятие №9-10. Практическое задание №4		4		Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11, Э16	
1.8	Практическое занятие №11-13. Обсуждение домашнего задания и ошибок		4		Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
	Самостоятельная работа	"	29,95	"	"	
	Раздел 2. Подготовка к зачету	4/7	6	"	Л1.1, Л2.2., Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
2.1	Практическое занятие №14. Практическое задание №5		2	"	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11, Э15	
2.2	Практическое занятие №15-16. Обсуждение домашнего задания и ошибок		4	"	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
	Самостоятельная работа	"	10	"	"	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Translate the following interview

World Economic Forum founder says Joe Biden 'will boost multilateralism'

https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=dYUsJfv15mA&feature=emb_logo

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод с листа с ИЯ на русский и с русского на ИЯ, перевод интервью, перевод выступления

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е.	Тридцать уроков устного перевода. Английский язык. Учебник.	М.: Восточная книга, 2010. – 384 с. https://fileskachat.com/file/43749_174335b25fa52e08f98f96dec1acc10f.html
Л1.1	Пивень И.В.	Практикум по синхронному переводу. Учебно-методическое пособие для студентов 4-5 курсов отделения английского языка переводческого факультета	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2019 http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274494.pdf

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Коканова Е.С.	Практикум по переводу с листа (английский и русский языки) : [Электронный ресурс] : учебное пособие	Архангельск : САФУ, 2016. - 130, [1] с. https://library.narf.ru/catalog/ELIB?-167331212

Л2.2	Елагина Ю.С.	Практикум по устному переводу : учебное пособие	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754
Л2.3	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: Учебное пособие	М.: Восточная книга, 2010. – 192 с. – [Электронный ресурс Интернет]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=96097&sr=1

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Электронный словарь «Мультитран» www.multitran.ru
Э3	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary https://www.lingvo.ru/
Э4	Электронный словарь Linguee https://www.linguee.ru/
Э5	OxfordLearner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
Э7	Reuters https://www.reuters.com/news/world
Э8	CNN world news https://edition.cnn.com/world
Э9	BBC news https://www.bbc.com/news/world
Э10	РИА новости https://ria.ru/world/
Э11	ТАСС Международная панорама https://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama
Э12	Coronavirusexacerbating "disorderedworld" warnsEU'stopdiploma https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=Xl6nD7vypJs&t=3s&ab_channel=euronews%28inEnglish%29
Э13	Benjamin Netanyahu explains why there hasn't been peace between Israel and Palestine https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=zgdB5BcGZ08&ab_channel=AmericanEnterpriseInstitute
Э14	'Moldova is at a crossroads. It either becomes a functional state - or it fails.' https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=cOAVu4dN06w
Э15	Mike Pompeo rips Obama-Biden admin's appeasement of Iran https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=8j9E5JDJJZ8
Э16	European Commission widens its horizons in crackdown on corruption and abuse of law https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=kPomqoXmI_0

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Corel Draw
6.3.9.	Adobe InDesigns 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61e97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
-----	--

7.2

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду

	организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Д/В Устный двусторонний перевод (английский язык)» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студента. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо ознакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам, изучить необходимую лексику, выполнить необходимые задания по заданной теме. Самостоятельная работа студента в процессе изучения данного курса способствует углублению и расширению знаний, формированию интереса к познавательной деятельности, развитию познавательных способностей. Подготовка к практическим занятиям включает в себя изучение основного словаря изучаемой темы, необходимого для производства качественного перевода на занятиях. Кроме этого, студент дополнительно должен проявлять интерес к последним новостям в политической, общественной и иных сферах, тем самым расширяя свой кругозор, обогащая свой словарный запас. Студент должен принимать активное участие на практических занятиях, оценивать и анализировать варианты перевода других студентов, делиться своими мыслями по выполняемому заданию, активно участвовать в обсуждении, тем самым стараясь найти наиболее релевантный перевод

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций

с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме); в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах,

адаптированных к ограничениям их здоровья;

возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими

адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их

индивидуальных особенностей;

увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Устный перевод (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Кафедра теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»

Квалификация **бакалавриат**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **43ЕТ**

Часов по учебному плану 144

в том числе:

аудиторные занятия 46

самостоятельная работа 62

часов на контроль 33,5

(2,5)

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Экзамен 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		8		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		7			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	14	14	14	14
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-	-	-
Итого ауд.						
Часы на контроль	-	-	33,5	33,5	33,5	33,5

Контактная работа	32	32	14	14	46	46
Самостоятельная работа	40	40	22	22	62	62
Итого	144	144	144	144	144	144

Программу составил(и):
доцент, к.ф.н. Пивень И.В.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины
Устный перевод (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2022 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 - 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: познакомить студентов со спецификой и особенностями устного последовательного перевода и перевода с листа и способствовать формированию у них умений и навыков устного последовательного перевода и перевода с листа с английского на русский язык и с русского на английский язык.
1.2	Задачи освоения дисциплины: овладение технологией устного перевода и перевода с листа.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.17
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации, Перевод с английского языка на родной, Общая теория перевода, Специальные теории перевода, Основы профессионального общения переводчика
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	---

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ПК-12</i> <i>Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенный	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенный	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
<i>ПК-13</i> <i>Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устнопоследовательного перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на базовом уровне.
Уровень Высокий	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основы системы переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания.
Уровень Высокий	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания.
Уровень Повышенный	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми знаниями об основах системы переводческой записи.
Уровень Высокий	Владеть достаточными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора.
Уровень Повышенный	Владеть обширными знаниями основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений
<i>ПК-14</i> <i>Владение этикой устного перевода</i>	

Знать:

Уровень Пороговый	Знать основные понятия этики профессионального общения.
Уровень Высокий	Знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения.
Уровень Высокий	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения.
Уровень Повышенный	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения.
Уровень Повышенный	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения, культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода.
<i>ПК-15 Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Деловые поездки, визиты, переговоры	4/7	10	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
1.1	Практическое занятие №1. Введение в тему.	"	2	"	"	
1.2	Практическое занятие №2-3. Практическое задание №1	"	4	"	"	
1.3	Практическое занятие №4-5. Практическое задание №2	"	4	"	"	
	Самостоятельная работа	"	14	"	"	
	Раздел 2. Сотрудничество и международные соглашения	4/7	10	"	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9,	

					Э10, Э11, Э12	
2.1	Практическое занятие №1. Введение в тему.		2	"	"	
2.2	Практическое занятие №2-3. Практическое задание №1		4	"	"	
2.3	Практическое занятие №4-5. Практическое задание №2	"	4	"	"	
	Самостоятельная работа	"	13	"	"	
	Раздел 3. Конфликты и примирение	4/7	10	"	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
3.1	Практическое занятие №1. Введение в тему.	"	2	"	"	
3.2	Практическое занятие №2-3. Практическое задание №1	"	4	"	"	
3.3	Практическое занятие №4-5. Практическое задание №2	"	4	"	"	
	Самостоятельная работа	"	13	"	"	
	Раздел 4. Военная деятельность, военные действия и терроризм	4/7 4/8	10	"	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э12	
4.1	Практическое занятие №1. Введение в тему.	4/7	2	"	"	
4.2	Практическое занятие №2-3. Практическое задание №1	4/8	4	"	"	
4.3	Практическое занятие №4-5. Практическое задание №2	"	4	"	"	
	Самостоятельная работа	"	11,7	"	"	
	Раздел 5. Перевод новостных текстов, интервью и выступлений по пройденным темам	4/8	6	"	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11, Э13, Э14	
5.1	Практическое занятие №1. Практическое задание №1	"	2	"	"	
5.2	Практическое занятие №2. Практическое задание №2	"	2	"	"	
5.3	Практическое занятие №3. Практическое задание №3	"	2	"	"	
	Самостоятельная работа	"	10	"	"	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Translate from English into Russian

Two weeks after Biden named President-elect, Trump faces stinging setbacks

NOVEMBER 21, 2020

WASHINGTON (Reuters) - Joe Biden on Saturday reached the two-week mark since becoming president-elect, with President Donald Trump stinging from back-to-back setbacks in his desperate, unprecedented bid to undo his election defeat.

Biden, a Democrat, is preparing to take office on Jan. 20, but Trump, a Republican, has refused to concede and is seeking to invalidate or overturn the results through lawsuits and recounts in a number of states, claiming - without proof - widespread voter fraud.

That effort, which critics call an unparalleled push by a sitting president to subvert the will of voters, has met with little success. Trump's campaign has suffered a string of legal defeats and appears to have failed to convince key fellow Republicans in states that he lost, such as Michigan, to buy into his unfounded conspiracy theories.

Trump's bid to cling to power appeared ever more tenuous on Friday after Georgia Secretary of State Brad Raffensperger announced a manual recount and audit of all ballots cast in the southern state had confirmed Biden as the winner there.

A pair of Michigan Republican leaders delivered another blow when they declared on Friday night after a White House meeting with Trump: "We have not yet been made aware of any information that would change the outcome of the election in Michigan."

Trump, in his first public comments in days about the election outcome, again asserted "I won" during a White House event on lowering drug

prices earlier on Friday.

After a series of court defeats, the Trump team is resting its hopes on getting Republican-controlled legislatures in battleground states won by Biden to set aside the results and declare Trump the winner, according to three people familiar with the plan.

It is a long-shot effort focusing on Michigan and Pennsylvania for now, but even if both those states flipped to the president he would need to overturn the vote in another state to vault ahead of Biden in the Electoral College.

Such an event would be unprecedented in modern U.S. history.

2. Translate from Russian into English

Главы МИД Азербайджана и Франции обсудили ситуацию вокруг Нагорного Карабаха

БАКУ, 21 ноября. /ТАСС/. Министры иностранных дел Азербайджана и Франции Джейхун Байрамов и Жан-Ив ЛеДриан по телефону обсудили выполнение трехстороннего заявления о полном прекращении военных действий в непризнанной Нагорно-Карабахской республике. Об этом сообщила пресс-служба азербайджанского МИД.

"Стороны обменялись мнениями о ситуации в регионе, реализации трехстороннего заявления от 9 ноября, решении гуманитарных вопросов. Министры подчеркнули важность изучения состояния и защиты исторических, религиозных памятников в Нагорном Карабахе и прилегающих к нему районах, сотрудничества в этом направлении", - говорится в сообщении.

27 сентября в Нагорном Карабахе обострилась ситуация, на спорной территории начались активные бои. Баку и Ереван оспаривают принадлежность региона с февраля 1988 года, когда он объявил о выходе из состава Азербайджанской ССР. Во время вооруженного конфликта 1992-1994 годов Азербайджан утратил контроль над Нагорным Карабахом и семью прилегающими к нему районами.

Президент России Владимир Путин, президент Азербайджана Ильхам Алиев и премьер-министр Армении Никол Пашинян 9 ноября подписали совместное заявление о полном прекращении военных действий в Нагорном Карабахе. Как сообщил российский лидер, азербайджанская и армянская стороны останутся на занятых позициях, а в регионе будут размещены российские миротворцы.

3. Translate the following interview

<https://www.euronews.com/2020/07/06/laura-codruta-kovesi-corruption-exists-in-almost-all-countries>

4. Translate the following speech

https://www.youtube.com/watch?v=LOfIpoXBdCw&feature=emb_logo

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод с листа с ИЯ на русский и с русского на ИЯ, перевод интервью, перевод выступления

Э6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
Э7	Reuters https://www.reuters.com/news/world
Э8	CNN world news https://edition.cnn.com/world
Э9	BBC news https://www.bbc.com/news/world
Э10	РИА новости https://ria.ru/world/
Э11	ТАСС Международная панорама https://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama
Э12	World Economic Forum founder says Joe Biden 'will boost multilateralism' https://www.youtube.com/watch?v=dYUsJfy15mA&feature=emb_logo
Э12	Выступление Постоянного представителя В.А.Небензи на заседании Совета Безопасности по Сирии https://www.youtube.com/watch?feature=emb_logo&v=JDM-937_Vq8&app=desktop
Э13	В.А.Небензя в ходе торжественного заседания ГА ООН в память обо всех жертвах Второй мировой войны https://www.youtube.com/watch?v=Bmng2-6RSlo
Э14	Secretary Michael R. Pompeo With Martha MacCallum of The Story with Martha MacCallum https://www.state.gov/secretary-michael-r-pompeo-with-martha-maccallum-of-the-story-with-martha-maccallum/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Corel Draw
6.3.9.	Adobe InDesigns 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс «Устный перевод (английский язык)» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студента. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо ознакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам, изучить необходимую лексику, выполнить необходимые задания по заданной теме. Самостоятельная работа студента в процессе изучения данного курса способствует углублению и расширению знаний, формированию интереса к познавательной деятельности, развитию познавательных способностей. Подготовка к практическим занятиям включает в себя изучение основного словаря изучаемой темы, необходимого для производства качественного перевода на занятиях. Кроме этого, студент дополнительно должен проявлять интерес к последним новостям в политической, общественной и иных сферах, тем самым расширяя свой кругозор, обогащая свой словарный запас. Студент должен принимать активное участие на практических занятиях, оценивать и анализировать варианты перевода других студентов, делиться своими мыслями по выполняемому заданию, активно участвовать в обсуждении, тем самым стараясь найти наиболее релевантный перевод для предложенного текста.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;

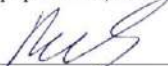
– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</u> Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	<u>3 ЗЕТ</u>
Часов по учебному плану	<u>108</u>
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	-
самостоятельная работа	104
часов на контроль	4

Виды контроля в семестрах (на курсах):
7, зачет (с оценкой)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД
Неделя (для очной формы обучения)				
Вид занятий				
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль				

Контактная работа	4	4	4	4
Самостоятельная работа	104	104	104	104

Итого	108	108	108	108
--------------	-----	-----	-----	-----

Программу составил(и):
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников,

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины **Учебная (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)**

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2022 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 - 2023 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Целью учебной практики является закрепление и развитие навыков письменного перевода с иностранного языка на русский, а также навыков использования информационно-коммуникационных технологий в процессе перевода (электронных словарей, систем переводческой памяти и т.п.), совершенствование навыков использования справочной литературы и словарей, выработка и закрепление навыков грамотного оформления текста перевода с использованием всех возможностей компьютерных текстовых редакторов, а также освоение практических начал деятельности устного переводчика.
1.2	Задачи учебной практики:
1.2.1	ознакомление студентов со спецификой письменного перевода с иностранного языка на русский и с русского на иностранный научно-технических текстов средней сложности с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретённые студентами в ходе изучения теории перевода и освоения практических курсов по переводу 1-го иностранного языка;
1.2.2	развитие и закрепление профессиональных навыков перевода, обогащение словарного запаса;
1.2.3	приобретение и развитие специальных профессиональных навыков в объёме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с иностранного языка на русский технические тексты и материалы из технических изданий, а также с иностранного языка на русский и с русского на иностранный материалы научно-технического и научно-публицистического характера;
1.2.4	введение студентов в коммуникативную ситуацию устного перевода (конференция, двусторонние переговоры), работа над параллельными текстами соответствующих дискурсов, над типичной тематической лексикой двух языков, над правилами соблюдения норм подачи материала в режиме устного перевода (грамотность формулировок, отсутствие пауз, соблюдение темпа, акустических норм подачи ит.п.).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б2.В.01(У)
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: освоение следующих дисциплин:	
2.1.1	Введение в теорию межкультурной коммуникации	
2.1.2	Иностранный язык (английский)	
2.1.3	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)	
2.1.4	Общая теория перевода	
2.1.5	Специальные теории перевода	
2.1.6	Письменный перевод (английский язык)	
2.1.7	Коммерческий перевод (английский язык)	
2.1.8	Перевод с английского языка на родной	
2.1.9	Информационные технологии в переводе / Информационно-поисковые системы в переводе / Статистические методы в переводе	
2.1.10	Современные системы автоматизации перевода / Системы переводческой памяти / Использование поисковых Интернет-систем в переводе / Основы проектной деятельности в профессиональной сфере	
2.1.11	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Специальный перевод (английский язык)	
2.2.2	Профессионально ориентированный перевод (английский язык)	
2.2.3	Устный перевод (английский язык)	
2.2.4	Устный технический перевод (английский язык) / Устный экономический перевод (английский язык) / Устный юридический перевод (английский язык) / Устный двусторонний перевод (английский язык)	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ

ОК-1

способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных

Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уровень Повышенный	детально основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уметь:	
Уровень	достаточно свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные

Пороговый	и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Повышенный	детально всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
OK-7 <i>владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Повышенный	(свободно) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Повышенный	(свободно) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
OK-8 <i>способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень Повышенный	Свободно методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Уровень	Свободно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, методы сохранения своего

Повышенный	здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья
Уровень Повышенный	Свободно навыками самоконтроля, применения средств познания и методов сохранения своего здоровья
<i>ОК-11</i> <i>готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уровень Повышенный	Свободно способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Повышенный	Свободно критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) готовностью к постоянному саморазвитию
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) готовностью к постоянному саморазвитию
Уровень Повышенный	Свободно готовностью к постоянному саморазвитию
<i>ОК-12</i> <i>способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уровень Повышенный	Свободно знать роль переводческой деятельности в обеспечении эффективности межгосударственных отношений и нормального функционирования общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Свободно обеспечивать эффективность межъязыковой и межкультурной коммуникации в процессе осуществления профессиональной деятельности
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо (частично) навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
Уровень Высокий	С незначительными ошибками (затруднениями) навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
Уровень Повышенный	Свободно навыком определения задач переводчика в конкретных ситуациях межъязыковой и межкультурной коммуникации и нахождения способов решения этих задач
<i>ОПК-1</i> <i>способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</i>	
Знать	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо понятийный аппарат переводоведения и его взаимосвязь с понятийным аппаратом смежных гуманитарных наук

Уровень Высокий	Достаточно хорошо понятийный аппарат переводоведения и его взаимосвязь с понятийным аппаратом смежных гуманитарных наук
--------------------	---

Уровень Повышенный	В полном объеме понятийный аппарат переводоведения и его взаимосвязь с понятийным аппаратом смежных гуманитарных наук
Уметь	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо ориентироваться в системе теоретических понятий переводоведения и анализировать те или иные теоретические положения с точки зрения их применимости для решения конкретных переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо ориентироваться в системе теоретических понятий переводоведения и анализировать те или иные теоретические положения с точки зрения их применимости для решения конкретных переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме ориентироваться в системе теоретических понятий переводоведения и анализировать те или иные теоретические положения с точки зрения их применимости для решения конкретных переводческих задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо способностью верифицировать вероятность практического подтверждения тех или иных теоретических положений и применять их для решения конкретных переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью верифицировать вероятность практического подтверждения тех или иных теоретических положений и применять их для решения конкретных переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью верифицировать вероятность практического подтверждения тех или иных теоретических положений и применять их для решения конкретных переводческих задач
ОПК-2 <i>способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности</i>	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Высокий	Достаточно хорошо области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Повышенный	В полном объеме области пересечения проблематик переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уметь	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук
Уровень Повышенный	В полном объеме определять точки соприкосновения предмета и объекта исследования переводоведения и смежных гуманитарных наук
Владеть	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью установления ценности взаимосвязи переводоведения с другими изучаемыми дисциплинами для переводческой деятельности
ОПК-3 <i>владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</i>	
Знать:	
Уровень повышенный	В полном объеме об особенностях построения английских предложений и высказываний с учетом их типов и видовой соотнесенности, лексического наполнения и фонетического оформления
Уровень высокий	Достаточно хорошо об особенностях построения английских предложений и высказываний с учетом их типов и видовой соотнесенности, лексического наполнения и фонетического оформления
Уровень пороговый	Общие закономерности построения английских высказываний и предложений
Уметь:	
Уровень повышенный	Составлять и активно использовать в устной и письменной речи любой тип предложений или оборотов
Уровень высокий	Составлять и использовать в устной и письменной речи основные виды предложений и высказываний
Уровень пороговый	Составлять основные виды предложений и высказываний
Владеть:	
Уровень повышенный	В полном объеме системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений

Уровень	Достаточно хорошо системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических
---------	---

Высокий	явлений
Уровень пороговый	На удовлетворительном уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений
<p>ОПК-5</p> <p><i>владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</i></p>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уровень Повышенный	В полной мере принципы построения сообщения адекватно коммуникативной ситуации; общую специфику экономического дискурса; изучаемый лингвистический материал: лексический материал (экономическую терминологию), грамматический материал, узуальные конструкции (профессиональный экономический), этикетные формулировки.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне делать аргументированное сообщение по изучаемым темам, используя тематическую лексику и свойственные англоязычному экономическому дискурсу грамматические конструкции; выражать собственную точку зрения; строить корректно оформленное сообщение исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	В полной мере дискурсивными навыками и умениями построения корректного сообщения исходя из предметной области и коммуникативной ситуации.
<p>ОПК-6</p> <p><i>владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</i></p>	
Знать:	
Уровень Пороговый	общие правила построения текста на рабочих языках языке, основные композиционно-речевые формы.
Уровень Высокий	принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии.
Уровень Повышенный	принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии и степень их узуальности в текстах разных жанрово-стилистических типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными нормами.
Уровень Высокий	порождать текст на рабочих языках в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенный	порождать текст на рабочих языках с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.
Владеть	
Уровень Пороговый	С ограничениями навыками построения лексически и грамматически нормативного текста на рабочих языках.

Уровень Высокий	На достаточном уровне навыками построения лексически и грамматически нормативного текста на рабочих языках.
Уровень	Свободно навыками построения лексически и грамматически нормативного текста на рабочих языках.

Повышенный	
ОПК-7 <i>способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уровень Высокий	Знать в полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уровень Повышенный	Знать в полном объеме все принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывать лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску.
Уровень Высокий	Уметь в полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и фразеологию.
Уровень Повышенный	Уметь на высоком уровне формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики английского языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и фразеологию.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией.
Уровень Высокий	Владеть в полном объеме навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.
Уровень Повышенный	Владеть в полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на английском языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.
ОПК-8 <i>владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного варианта английского языка.
Уровень Высокий	Знать основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного варианта английского языка и его нестандартных диалектов.
Уровень Повышенный	Знать в полном объеме все основные признаки формального, нейтрального и неформального стилей общения, стандартного английского и нестандартных диалектов, включая особенности нескольких региональных вариантов языка.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать основные отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Уровень Повышенный	Уметь определять стилистически маркированную лексику, а также их функцию в тексте, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать в полном объеме отличия между британским и американским вариантами английского языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с текущим регистром общения в заданной коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Владеть в полном объеме основными навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с текущим регистром общения в заданной коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	Владеть в полном объеме основными навыками построения монологического высказывания или диалога в соответствии с тем или иным регистром общения, а также навыком адаптировать регистр собственной речи согласно изменениям в степени формальности коммуникативной ситуации.
ОПК-10 <i>способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей

Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) комплексным умением писать письма неофициального характера
ОПК-11 <i>владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): -основные понятия сферы современных информационных технологий; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; - базовые возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): - оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
Владеть:	
Уровень Пороговый	- понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для обработки, представления и управления информацией.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.

Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.
ОПК-12 <i>способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями</i>	
Знать	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уровень Повышенный	В полном объеме типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки и хранения информации
Уметь	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	Достаточно хорошо работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Повышенный	В полном объеме работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Владеть	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимыми средствами практической работы с электронными системами
ОПК-13 <i>способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач</i>	
Знать	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, а также их возможности в области решения переводческих задач
Уметь	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Уровень Повышенный	В полном объеме находить информацию в электронных словарях и других источниках и верифицировать ее в контексте применимости к решению переводческих задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
Уровень Повышенный	В полном объеме необходимым техническим инструментарием для использования электронных справочных ресурсов
ОПК-20 <i>способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</i>	

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способы решения задач в рамках осуществления переводческой деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, требующие обращения к стандартным информационным и библиографическим источникам и применения информационно-лингвистических технологий с обязательным соблюдением требований информационной безопасности
Уметь	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Уровень Повышенный	В полном объеме определять профессиональные задачи, решение которых должно способствовать успешному осуществлению переводческой и деятельности, в том числе с использованием систем автоматизации перевода, и находить оптимальные пути их решения
Владеть	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
Уровень Повышенный	В полном объеме способностью пользоваться информационно-лингвистическими технологиями и обеспечивать соблюдение требований информационной безопасности
<i>ПК-7</i>	
<i>владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
<i>ПК-9</i>	
<i>владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.

Уровень	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления
---------	---

Высокий	перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.
Уровень Повышенный	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
ПК-10 <i>способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками грамотного письма на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенный	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.
ПК-11 <i>способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать общие требования и правила оформления перевода.
Уровень Высокий	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе Microsoft Word в соответствии с ГОСТ.
Уровень Повышенный	Знать общие требования и правила оформления перевода и правила оформления текста в текстовом редакторе Microsoft Word, в том числе оформления иллюстративных материалов, в соответствии с ГОСТ.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь оформлять стандартный текст в текстовом редакторе Microsoft Word.
Уровень Высокий	Уметь оформлять текст перевода в текстовом редакторе Microsoft Word в соответствии с требованиями ГОСТ
Уровень Повышенный	Уметь оформлять в текстовом редакторе Microsoft Word текст перевода, содержащий иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть приемами оформления и редактирования текста в текстовом редакторе Microsoft Word.
Уровень Высокий	Владеть навыками оформления текста перевода в текстовом редакторе Microsoft Word в соответствии с требованиями ГОСТ.

Уровень	Владеть навыками оформления в текстовом редакторе Microsoft Word текста перевода, содержащего
---------	---

Повышенны й	иллюстративный материал, в соответствии с требованиями ГОСТ.
ПК-12 <i>способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенн ый	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенн ый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенн ый	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
ПК-13 <i>владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на базовом уровне.
Уровень Высокий	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на продвинутом уровне.
Уровень Повышенн ый	В совершенстве знать основы системы переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания.
Уровень Высокий	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания.
Уровень Повышенн ый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми знаниями об основах системы переводческой записи.
Уровень Высокий	Владеть достаточными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора.
Уровень Повышенн ый	Владеть обширными знаниями основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений
ПК-14 <i>владение этикой устного перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные понятия этики профессионального общения.

Уровень Высокий	Знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса
--------------------	---

	переводчика.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения.
Уровень Высокий	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения.
Уровень Повышенный	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть нормами и правилами этического поведения в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Владеть нормами и правилами этического поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения.
Уровень Повышенный	Владеть нормами и правилами этического поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения, культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода.
ПК-15 <i>владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
ПК-16 <i>владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</i>	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уметь:	

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
----------------------	---

Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
Уровень Повышенный	детально необходимыми интеракционными и контекстными знаниями
<p><i>ПК-17</i></p> <p><i>способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов</i></p>	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности англоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
<p><i>ПК-18</i></p> <p><i>владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</i></p>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уровень Повышенный	В полной мере нормы научного и научно-технического этикета, учитывать прагматическую направленность порождаемых текстов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	На высоком уровне идентифицировать и продуцировать на английском языке различные типы тематических текстов с учетом коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
Уровень Повышенный	В полной мере навыками построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Проблемы технического перевода и их практическое решение	7/4	2	ОК-1, ОК-7, ОК-8, ОК-11, ОК-12, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-20, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18	Л1.1, Л2.1	
1.1	Консультация. Основные формы организации процесса перевода технического текста. Задачи учебной практики		2	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 2. Общетеchnическая тематика	7/4	54		Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
2.1	Консультация. Особенности перевода текстов общетеchnической тематики		2	//-//-//	/-//-//	
2.2	Самостоятельная работа. Перевод текстов общетеchnической тематики		52			
	Раздел 3. Производственное оборудование	7/4	52		Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5	
2.2	Самостоятельная работа. Перевод текстов производственной тематики (Производственное оборудование)		52	//-//-//	/-//-//	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольное задание к зачету в 7 семестре:

1. Переведите тексты с английского языка на русский.

Типовые тексты для перевода:

POWER TOOLS

A **power tool** is a tool that is actuated by an additional power source and mechanism other than the solely manual labor used with hand tools. The most common types of power tools use electric motors. Internal combustion engines and compressed air are also commonly used. Other power sources include steam engines, direct burning of fuels and propellants or even natural power sources like wind or moving water. Tools that run on gasoline or gasoline-oil mixes are made for outdoor use; typical examples include most chainsaws and string trimmers. Tools directly driven by animal power are not generally considered power tools.

Power tools are used in industry, in construction, and around the house for purposes of driving (fasteners), drilling, cutting, shaping, sanding, grinding, polishing, painting, heating and more.

Power tools are classified as either stationary or portable, where portable means hand-held. Portable power tools have obvious advantages in mobility. Stationary power tools however often have advantages in speed and accuracy, and some stationary power tools can produce objects that cannot be made in any other way. Stationary power tools for metalworking are usually called *machine tools*. The term machine tool is not usually applied to stationary power tools for woodworking, although such usage is occasionally heard, and in some cases, such as drill presses and bench grinders, exactly the same tool is used for both woodworking and metalworking.

Lathe Machine

A **metal lathe** is a large class of lathes designed for precisely machining relatively hard materials. They were originally designed to machine metals; however, with the advent of plastics and other materials, and with their inherent versatility, they are used in a wide range of applications, and a broad range of materials. These rigid machine tools remove material from a rotating workpiece via the linear movements of various cutting tools, such as tool bits and drill bits.

The design of lathes can vary greatly depending on the intended application; however, basic features are common to most types.

These machines consist of a headstock, bed, carriage, and tailstock. The **headstock** (H1) houses the main spindle (H4), speed change mechanism (H2, H3), and change gears(H10). The headstock is required to be made as robust as possible due to the cutting forces involved, which can distort a lightly built housing. The main spindle is generally hollow to allow long bars to extend through to the work area. This reduces preparation and waste of material. The spindle is equipped with attaching workholding devices such as chucks. On older machines the spindle was directly driven by a flat belt pulley. Later machines use a gearbox driven by a dedicated electric motor. A fully geared head allows the operator to select speeds entirely through the gearbox.

The **bed** is a robust base that connects to the headstock and permits the carriage and tailstock to be aligned parallel with the axis of the spindle. The carriage travels by means of a rack and pinion system, lead screw of accurate pitch, or feed screw. In its simplest form the **carriage** holds the tool bit and moves it longitudinally (turning) or perpendicularly (facing) under the control of the operator. The operator moves the carriage manually via the handwheel or automatically by engaging the feed shaft with the carriage feed mechanism. This provides some relief for the operator as the movement of the carriage becomes power assisted. The hand wheels on the carriage and its related slides are usually calibrated. Calibration marks will measure either the distance from center (radius), or the work piece's diameter. The carriage typically comprises a top casting, known as the **saddle**, and a side casting, known as the **apron**.

The tool bit is mounted in the **tool post** which may traditional four sided square style, or a quick-change style. The advantage of a quick change set-up is to allow an unlimited number of tools to be used (up to the number of holders available).

The **tailstock** is a toolholder directly mounted on the spindle axis, opposite the headstock. The spindle does not rotate but does travel longitudinally under the action of a lead screw and hand wheel. The spindle includes a taper to hold drill bits, centers and other tooling. The tailstock can be positioned along the bed and clamped in position as required.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Осуществление письменного перевода.
2. Осуществление саморедактирования выполненного перевода.
3. Выявление переводческих ошибок в переводах студентов.
4. Осуществление редактирования переводов, выполненных студентами группы.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Фролова, В.П., Кожанова Л.В.	Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие / науч. ред. Е.А. Чигирин ; Воронежский государственный университет инженерных технологий.	Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017. – 157 с. – Режим доступа: URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482041

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Смекаев В.П.	Современный технический перевод. Учебное пособие. Английский язык	М.: Р.Валент, 2014. – 360 с.
Л2.2	Микова С.С., Антонова В.В., Штырина Е.В.	Теория и практика письменного перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие	М.: Российский университет дружбы народов, 2013. - 330 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=128757
Л2.3	Мельник О.Г.	Мельник, О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации : учебное пособие. - Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. -73 с.	Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. -73 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461937
Л2.4	Климзо Б.Н.	Ремесло технического переводчика. 3-е изд.	М.: Р.Валент, 2011. - 411 с.
Л2.5	Циммерманн М., Веденеева К.	Русско-английский научно-технический словарь переводчика. 3-е изд.	М.: Наука, 1999.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
----	--

ЭЗ	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Mozila Firefox
6.3.4.	Google Chrome
6.3.5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.6.	ZOOM
6.3.7.	Система «Антиплагиат»
6.3.8.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf
7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Учебная (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории.

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровью;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной
профориентационной деятельности
Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Социально-гуманитарный модуль Б1.Б.08 Философия рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	философии, социологии и теории социальной коммуникации		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика, Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»		
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	144	Виды контроля в семестрах (на курсах): экзамены 4 семестр	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	48		
самостоятельная работа	60		
часов на контроль	33,5		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3		4		Итого	
	Неделя		Неделя			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16	8	8	24	24
Практические (в том числе интеракт.)	0	0	0	0	0	0
Семинарские (в том числе интеракт.)	0	0	24	24	24	24
Итого ауд.	16	16	32	32	48	48
Часы на контроль	0	0	33,5	33,5	33,5	33,5
Консультация	0	0	2	2	2	2
Контактная работа	16	16	34,5	34,5	50,5	50,5
Самостоятельная работа	12	12	48	48	60	60
Итого	28	28	116	116	144	144

Программу составил(и):

Профессор кафедры философии, социологии и теории социальной коммуникации, доктор философских наук, доцент
.Е.И. Кузнецова

Рецензент(ы):

Доцент кафедры философии, социологии и теории социальной коммуникации, кандидат философских наук, доцент,
Федорова М.В.

Рабочая программа дисциплины

Философия

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 28 августа 2022 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Философии, социологии и теории социальной коммуникации

Протокол № 1 от 28 августа 2022 г.

Срок действия программы: 2022-2023 уч.г.

Зав. кафедрой к.ю.н., доцент Никитин А.В.
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: освоение студентами общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления профессиональной деятельности в области журналистики, что предполагает изучение многообразия философских концепций и специфики философского типа мышления, формирование культуры мышления и навыков философского подхода к решению профессиональных задач и актуальных проблем современной цивилизации, а также развитие философской культуры личности.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Знакомство с основными этапами развития мировой философии
1.4	Изучение философских концепций, раскрывающих специфику философской, научной и религиозных картин мира.
1.5	Осмысление проблем, связанных с пониманием сущности и назначения человека, смысла человеческой жизни, с вопросами взаимоотношения духовного и телесного, биологического и социального начал в человеке, отношения человека к природе и его последствий, определения условий формирования личности, её свободы и ответственности.
1.6	Изучение форм человеческого знания, понятий истины и заблуждения, знания и веры, рационального и иррационального, а также специфики, структуры и методов научного знания, роли научных знаний в развитии общества, цивилизации и человека.
1.7	Овладение достижениями философской мысли, связанными с рассмотрением понятий культуры и цивилизации, их роли в человеческой жизнедеятельности, способов приобретения, хранения и передачи социального опыта и ценностей культуры.
1.8	Определение понятия техники, ее роли в истории человечества и в современном обществе, особенностей современного информационного общества, роли СМИ в системе коммуникации.
1.9	Рассмотрение и анализ глобальных проблем современности, а также сценариев будущего человечества.
1.10	Развитие мировоззренческих основ жизнедеятельности и формирование личностной позиции по отношению к мировоззренческим проблемам

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.08</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1		
2.1.2		
2.1.3		
2.1.4		
2.1.5		
2.1.6		
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1		
2.2.2		
2.2.3		
2.2.4		
2.2.5		
2.2.6		
2.2.7		
2.2.8		

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-5. Владение способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения цивилизации, быть готовым к принятию нравственных обязательств по отношению к природе, обществу, культурному наследию.	
Знать:	
УровеньПороговый	Поверхностно основы философии;базовые философские категории, терминологию философии и структуру философского знания; функции философии и методы философских исследований
УровеньВысокий	С достаточной полнотой основы философии;базовые философские категории, терминологию философии и структуру философского знания; функции философии и методы философских исследований
УровеньПовышенный	Системно, в полной мере основы философии;базовые философские категории, терминологию философии и структуру философского знания; функции философии и методы философских исследований
Уметь:	

УровеньПороговый	Частично опираться в своей профессиональной деятельности на понимание базовых философских категорий, применять системный подход к анализу тенденций развития журналистики и мировых процессов в медиапространстве
------------------	---

УровеньВысокий	Уверенно опираться в своей профессиональной деятельности на понимание базовых философских категорий, применять системный подход к анализу тенденций развития журналистики и мировых процессов в медиапространстве
УровеньПовышенный	В полной мере опираться в своей профессиональной деятельности на понимание базовых философских категорий, применять системный подход к анализу тенденций развития журналистики и мировых процессов в медиапространстве
Владеть:	
УровеньПороговый	Отчасти навыками самостоятельного философского размышления о комплексном характере развития медиакоммуникаций в современном мире
УровеньВысокий	в достаточной мере навыками самостоятельного философского размышления о комплексном характере развития медиакоммуникаций в современном мире
УровеньПовышенный	в полном объеме навыками самостоятельного философского размышления о комплексном характере развития медиакоммуникаций в современном мире
ОК-6. Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.	
Знать:	
УровеньПороговый	Поверхностно содержание современных философских дискуссий по проблемам общественного развития, межкультурных коммуникаций, этноконфессиональных аспектов; философские аспекты развития глобализирующегося мира, нравственне ценностей в становлении будущей цивилизации
УровеньВысокий	С достаточной полнотой содержание современных философских дискуссий по проблемам общественного развития, межкультурных коммуникаций, этноконфессиональных аспектов; философские аспекты развития глобализирующегося мира, нравственне ценностей в становлении будущей цивилизации
УровеньПовышенный	Системно содержание современных философских дискуссий по проблемам общественного развития, межкультурных коммуникаций, медиакоммуникаций, этноконфессиональных аспектов; философские аспекты развития глобализирующегося мира, нравственне ценностей в становлении будущей цивилизации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично использовать положения и категории философии для оценивания и анализа тенденций, фактов и явлений в сфере журналистики и медиакоммуникаций, выявлять философско-социологические закономерности развития общественных отношений
УровеньВысокий	Уверенно использовать положения и категории философии для оценивания и анализа тенденций, фактов и явлений в сфере журналистики и медиакоммуникаций, выявлять философско-социологические закономерности развития общественных отношений под воздействие инновационных информационно-коммуникативных технологий
УровеньПовышенный	Системно использовать положения и категории философии для оценивания и анализа тенденций, фактов и явлений в сфере журналистики и медиакоммуникаций, выявлять философско-социологические закономерности развития общественных отношений под воздействие инновационных информационно-коммуникативных технологий анализировать современные социальные процессы с позиций понимания целостности общественной жизни как закономерности общественного развития
Владеть:	
УровеньПороговый	Отчасти навыками самостоятельного философского мышления и их применения в практике
УровеньВысокий	Уверенно методами философских, исторических и культурологических исследований, включая методы анализа современных медиакоммуникаций
УровеньПовышенный	В совершенствеметодами философских, исторических и культурологических исследований, включая методы анализа современных медиакоммуникаций
ОК-8. Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.	
Знать	
УровеньПороговый	
УровеньВысокий	
УровеньПовышенный	
Уметь	
УровеньПороговый	
УровеньВысокий	
УровеньПовышенный	
Владеть	

УровеньПороговый	
УровеньВысокий	

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Кодзанятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Философия, ее место и роль в культуре		8	ОК-5; ОК-6; ОК-8		Возникновение философии. Философия и мифология. Предмет и особенности философии. Функции философии. Основные темы философских размышлений. Философия в системе культуры; философия и наука, философия и религия, философия и искусство: общие и отличительные черты. Исходныепринципы философии. Структурафилософскогоосвоения мира. Структурафилософско го знания.
1.1	<i>Лек</i>	2/1	2		<i>Л1.1; Л2.1; Э2</i>	
1.2	<i>Сем</i>	2/2	2			
	Самостоятельная работа		4		<i>Э1-Э13</i>	
	Раздел 2.Исторические типы философии		28	ОК-5; ОК-6; ОК-8		Становление философии, основные этапы ее исторического развития. Философия Древнего Востока. Античная философия: идеи, школы, этапы развития. Особенности средневековой философии. Философские идеи эпохи Возрождения. Гуманизм и Реформация, их влияние на становление новоевропейской философской традиции. Новоевропейская философия XVII-XIX веков. Русская философская мысль, ее особенности и основные этапы развития. Философия XX века. Перспективыразвития философии.
2.1	<i>Лек</i>	2/1	12			
2.2	<i>Сем</i>	2/2	12			
	Самостоятельная работа		4		<i>Э1-Э13</i>	
	Раздел 3.Проблема бытия и сознания в философии и науке		8	ОК-5; ОК-6; ОК-8		Понятие бытия. Основные формы бытия и их специфика.
3.1	<i>Лек</i>	2/1	2			
3.2	<i>Сем</i>	2/2	2			

	Самостоятельная работа		4		<i>Э1-Э13</i>	Монистические, дуалистические и плюралистические концепции бытия. Понятия материального и идеального. Движение и развитие. Диалектическая
--	------------------------	--	---	--	---------------	---

						<p>концепция развития. Детерминизм и индетерминизм. Динамические и статистические закономерности. Пространство и время: философские и естественнонаучные концепции. Понятие картины мира. Философские, научные и религиозные картины мира, их особенности и взаимосвязь. Сознание как философская проблема, парадоксальность сознания. Возникновение сознания: гипотезы, дискуссии. Психика и сознание. Сущность сознания, его структура. Сознательное и бессознательное. Социальная природа сознания. Сознание как деятельность, активность сознания. Сознание и самосознание. Структура и формы самосознания. Самосознание и личность. Роль сознания и самосознания в поведении, общении и деятельности людей, в формировании личности. Сознание и язык.</p>
	Раздел 4.Познание как философская проблема		16	ОК-5; ОК-6; ОК-8		Познание как предмет философского анализа. Сущность и
4.1	<i>Лек</i>	2/2	2			
4.2	<i>Сем</i>	2/2	2			

	Самостоятельная работа	2/2	12		Э1-Э13	<p>структура познавательной деятельности. Сложность и противоречивость познавательного процесса. Диалектика объективного и субъективного в познании. Формы познания. Познание и практика. Творческий характер познания. Понимание и объяснение. Рациональное и иррациональное познавательной деятельности. Роль мышления</p>
--	------------------------	-----	----	--	--------	--

						познавательной деятельности. Логика и язык. Роль языка в познании. Проблема истины в философии: различные подходы к ее решению. Истина и догма. Истина и мнение. Критерии истины
	Раздел 5. Человек как предмет философских размышлений. Человек и культура. Человек и общество		16	ОК-5; ОК-6; ОК-8		Проблема человека в истории философской мысли. Основные
5.1	<i>Лек</i>	2/2	2			е
5.2	<i>Сем</i>	2/2	2			подходы к
	Самостоятельная работа	2/2	12		<i>Э1-Э13</i>	пониманию природы и сущности человека в современной философии. Человек и природа. Проблема человека антропосоциогенеза. Единство биологического, социального и духовного в человеке. Проблема смерти и бессмертия в философских и религиозных концепциях. Общество и его структура, источники, движущие силы и критерии общественного развития. Типология обществ, ее критерии. Формационная и цивилизационная концепции общественного развития. Гражданское общество и государство. Человек в системе социальных связей. Понятие человека, личности и индивидуальности. Сущность идеологии индивидуализма и конформизма. Человек и исторический процесс: конкретно-исторические типы

						<p>личности. Личность и массы. Свобода и необходимость</p> <p>Понятие культуры в философии. Человек в мире культуры.</p> <p>Смысл человеческого бытия: различные философские и религиозно-этические концепции его понимания. Насилие и ненасилие в обществе.</p>
--	--	--	--	--	--	--

						<p>Свобода ответственность.</p> <p>Границы свободы и мера ответственности личности. Гармония и дисгармония личности.</p> <p>Духовный мир человека.</p> <p>Нравственные, эстетические и религиозные ценности в жизни человека.</p> <p>Религиозные ценности и свобода совести.</p> <p>Представления о совершенном человеке в разных культурах.</p> <p>Развитиеличностной субъективностикакпроблемасовременнойкультуры.</p>
	Раздел 6.Наука и техника. Роль техники и технологий в современном обществе.		16	ОК-5; ОК-6; ОК-8		<p>Понятие техники, проблема периодизации ее развития.</p> <p>Техносфера как</p>
	<i>Лек</i>	2/2	2			
	<i>Сем</i>	2/2	2			

	Самостоятельная работа	2/2	12		Э1-Э13	<p>основа современной цивилизации. Техника и технология. Роль техники и технологий в современном обществе. Технократизм и технофобия: ограниченность их понимания роли современной техники. Особенности функционирования знания в современном информационном обществе. Информация как основной производственный ресурс информационного общества. Влияние информации и информационно-компьютерных систем на трансформацию экономической, политической и социальной структур, на современные коммуникативные процессы. Теории техногенной цивилизации, постиндустриального общества, информационного общества. Приоритет социальных и личностных начал в современном обществе.</p>
--	------------------------	-----	----	--	--------	--

	Раздел 7. Глобальные проблемы современного мира и будущее человечества		16	ОК-5; ОК-6; ОК-8	Э1-Э13	Становление целостности общественной жизни как закономерность общественного развития, превращение человечества в субъект истории; глобализация социальных и культурных процессов. Человечество на рубеже веков: проблемы, кризисные явления. Глобальные проблемы в контексте мирового развития: происхождение глобальных проблем, их сущность, взаимосвязь и возможности разрешения. Роль нравственных ценностей в становлении будущей цивилизации. Ускорение ритма истории, стимулы развития. Взаимодействие цивилизаций и сценарии будущего. Место российского общества в современном эволюционном процессе.
	<i>Лек</i>					
	<i>Сем</i>					
	Самостоятельная работа					
5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ						
5.1. Контрольные вопросы и задания						

Контрольные вопросы к темам:

Тема 1. Философия, ее место и роль в культуре

1. Какой тип духовно-практического освоения мира считается исторически первым?
2. В чем сходство и различие мифа, религии, философии?
3. В чем заключается специфика философского знания?
4. Каково место философии в системе культуры?
5. Как соотносятся между собой философия и наука?
6. Как взаимосвязаны философия и искусство, философия и нравственность, философия и политика?

Тема 2. Исторические типы философии

1. Каковы предпосылки становления философии?
2. Назовите исторические типы философии.
3. Что означает космоцентризм античной философии?
4. Что такое наивный материализм?
5. Чем характеризуется стихийная диалектика?
6. Как соотносятся вещи и идеи, душа и тело у Платона?
7. Для чего Зенон Элейский разработал парадоксальные положения (апории)?
8. Что понимал Демокрит под бытием и небытием?
9. Какому философу принадлежат высказывания: «Я знаю, что ничего не знаю», «Познай самого себя»?
10. Что понимал Аристотель под формой всех форм?
11. Что такое геоцентризм?
12. В чем состоит суть спора между номиналистами и реалистами? В чем сущность концептуализма?
13. Что такое томизм? Какое древнегреческий философ оказал на него идейное влияние?
14. Чем объясняется антропоцентризм философии эпохи Возрождения?
15. В чем отличие геоцентризма от гелиоцентризма?

16. Каковы черты индуктивного метода Ф. Бэкона?
17. Кому принадлежит афоризм: «Мыслию, следовательно, существую» и какой метод он выражает?
18. Что понимал под субстанцией Б. Спиноза? Что такое пантеизм?
19. Каковы особенности сенсуализма Дж. Локка?
20. Что понимает И. Кант под апостериорным и трансцендентальным знанием? Какую роль играют рассудок и разум?
21. Неизбежен ли конфликт между методом и системой Гегеля?
22. В чем сущность антропологического принципа Л. Фейербаха?
23. 24. Каковы особенности древнерусской философии?
25. Каковы философские основы воззрений западников и славянофилов?
26. Каковы основные черты философии русских революционных демократов (В.Г. Белинского, А.И. Герцена, Н.Г. Чернышевского, Н.А. Добролюбова, Д.И. Писарева)?
27. В чем особенности религиозно-философских взглядов и религиозно-этических взглядов Ф.М. Достоевского, Л.Н. Толстого и Н.А. Бердяева?
28. Каковы особенности неклассической философии?
29. Кто из философов в основу философии положил учение о воле и о воле к власти?
30. Назовите представителей «философии жизни».
31. Назовите видных представителей эмпириокритицизма.
32. Что представляет собой психоанализ? Кто его автор?
33. Назовите видных представителей психоанализа.
34. Что такое техницизм и сциентизм, антитехницизм и антисциентизм?
35. Назовите видных представителей экзистенциализма и основные его течения.
36. В чем сущность неотолизма? Кто его представители?
37. Что представляет собой неопозитивизм? Кто его видные представители?
39. Кто основатель и представители «лингвистической философии»? В чем ее сущность? Что такое герменевтика?
41. Что представляет собой русский космизм (Н.Ф.Федоров, К.Э.Циолковский, В.И.Вернадский, А.О.Чижевский и др.)?

Тема 3. Проблема бытия и сознания в философии и науке

1. В чем различие бытия и существования? Назовите основные концепции бытия.
2. Как соотносятся бытие и субстанция? Назовите основные формы бытия.
3. Что такое материальное и идеальное?
4. Какие существуют подходы в понимании материи?
5. Как соотносятся движение и развитие, диалектика и метафизика?
6. Какие атрибутивные свойства у материи? Какова их специфика?
7. Какова сущность идеального?
8. Что понимается под научной картиной мира?
9. Каковы особенности современной картины мира?
10. В чем сложность и противоречивость природы сознания?
11. Назовите особенности концепций происхождения и сущности сознания.
12. Каковы предпосылки возникновения сознания? В чем его сущность?
13. Какова структура сознания? Соотношение структурных компонентов сознания.
14. Какую роль играет самосознание в развитии личности?
15. Каково соотношение языка и сознания?
16. Какова роль языка в формировании сознания и мышления?

Тема 4. Познание как философская проблема

1. В чем сущность процесса познания, его отличие от сознания?
2. Какова роль языка в знании и понимании? Каково соотношение веры и знания?
3. Каково место иррационального в познавательном процессе?
4. Что такое истина? Что понимается под объективной истиной?
5. Что понимается под абсолютной и относительной истиной?
6. Почему практика считается основным и всеобщим критерием истины?
7. Что еще, кроме практики, может выступать критерием истины?
8. Каковы специфика научного познания и его структура? Как оно соотносится с обыденным и вненаучным знанием?
9. Каковы критерии научности?
10. Каковы методы и формы научного познания?
11. Что собой представляют научные революции? Что лежит в их основе?

Тема 5. Человек как предмет философских размышлений. Человек и культура. Человек и общество

7. Что такое человек как субъект? Каково его отношение к природе?
8. Какова роль труда и языка в процессе антропосоциогенеза?
9. Чем отличается биологизаторский подход к человеку?

10. Каковы особенности социологизаторского понимания человека?

11. Как понимается смысл жизни в различных философских и религиозно этических концепциях?
12. Что понимается под свободой личности и свободой совести?
13. Что такое ответственность личности?
14. В чем проявляется совершенство, духовность человека?
15. Как соотносятся общество и природа?
16. Что такое общественное производство? Какова его структура?
17. Какова роль духовного производства?
18. Что понимается под общественными отношениями, какова их структура?
19. В чем сущность социальной организации общества? Какова ее структура?
20. Каковы особенности гражданского общества и государства? Каков характер их взаимосвязи?
21. Как соотносятся цивилизация, формация и реальное общество?
22. Какова взаимосвязь личности и общества?
23. В чем сущность личности?
24. Как соотносятся понятия «человек», «личность» и индивидуальность?

Тема 6. Наука и техника. Роль техники и технологий в современном обществе

1. Какова роль науки и техники в жизни общества?
2. Какие существуют концепции науки и техники?
3. Каковы особенности и техносферы?
4. Какие социальные факторы лежат в основе постиндустриального общества? Что такое информационное общество?
5. Какова роль СМИ в современных коммуникационных процессах?

Тема 7. Глобальные проблемы современного мира и будущее человечества.

1. Какие глобальные проблемы стоят перед современным человечеством?
2. Какие типы теории глобализации вы можете назвать?
3. Каково космическое будущее человечества?
4. Каковы пути предотвращения гибели человечества?
5. Назовите возможные сценарии будущего человечества.
6. Каковы черты глобализации политических и экономических процессов?
7. Каковы черты глобализации социальных и культурных процессов?
8. В чем состоит роль нравственных ценностей в становлении будущей цивилизации?

Контрольные вопросы к зачету экзамену:

1. Возникновение философии. Философия и мифология.
2. Предмет и особенности философии. Основные темы философских размышлений. Функции философии.
3. Философия в системе культуры. Философия и наука, философия и религия, философия и искусство.
4. Античная философия: основные школы, идеи, этапы развития.
5. Особенности средневековой философии.
6. Основные философские идеи эпохи Возрождения.
7. Рационалистическая философия XVII-XVIII вв. (Р. Декарт, Б. Спиноза, Г. Лейбниц).
8. Английская философия XVII-XVIII вв. (Ф. Бэкон, Т. Гоббс, Д. Локк, Д. Беркли, Д. Юм).
9. Философия И. Канта, ее роль в развитии философской мысли.
10. Объективный идеализм и диалектика Г. Гегеля.
11. Антропологический материализм Л. Фейербаха.
12. Марксистская философия: исторические условия формирования, основные идеи, этапы развития.
13. Истоки и особенности развития русской философии до XIX века (М.В. Ломоносов, А.Н. Радищев, просветители). Славянофилы и западники. Философские идеи русских революционных демократов.
14. Религиозно-идеалистическая философия в России начала XX века (В. Соловьев, С. Франк, С. Булгаков, Н. Бердяев).
15. Экзистенциализм: истоки, сущность и разновидности.
16. Неопозитивизм: проблема знания и языка. Особенности постпозитивизма.
17. Герменевтика: проблемы понимания, языка и коммуникации.
18. Понятие бытия, его основные формы. Монистические, дуалистические и плюралистические концепции бытия.
19. Понятия материального и идеального.
20. Движение и развитие. Диалектическая концепция развития. Детерминизм и индетерминизм. Динамические и статистические закономерности. Пространство и время.
21. Понятие картины мира. Философские, научные и религиозные картины мира, их особенности и взаимосвязь.
22. Проблема человека в истории философской мысли.
23. Природа и человек. Единство биологического, социального и духовного в человеке.
24. Общество и его структура. Гражданское общество и государство. Формационная и цивилизационная концепции общественного развития.

25. Понятия человека, личности и индивидуальности. Сущность идеологии индивидуализма и конформизма.

26. Духовный мир человека. Нравственные, религиозные и эстетические ценности в жизни человека. Свобода и ответственность личности.
27. Сознание как философская проблема. Сознание и самосознание.
28. Познание как предмет философского анализа. Познание и практика. Творческий характер познания.
29. Проблема истины в философии.
30. Научное познание и его структура. Критерии научности. Научные революции и смены типов научной рациональности.
31. Понятие техники. Техника и технологии, их роль в современном обществе (технократизм и технофобия).
32. Влияние информации и информационно-компьютерных систем на трансформацию современного общества. Теории техногенной цивилизации, постиндустриального общества, информационного общества.
33. Глобальные проблемы современности.
34. Глобализация политических экономических, социальных и культурных процессов. Взаимодействие цивилизаций и сценарии будущего.
5.2. Фондооценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
Контрольные вопросы по темам, тесты. темы докладов. вопросы к экзамену

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1			
Л1.2	Спиркин, А.Г.	Философия : учебник для вузов	Москва, Юрайт, 2020 https://biblionline.ru/book/filosofiya-v-2-ch-chast-1-451889
Л1.3	Крюков, В. В.	Философия : учебник для вузов	Москва, Юрайт, 2020 https://biblionline.ru/viewer/filosofiya-453394#page/1
6.1.2. Дополнительная литература <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Степанович В.А.	История философии. Курс лекций в 2 тт.	Москва: Прометей, 2018. – 379 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=494936
Л2.2	Помигуева Е.А., Папченко Е.В.	Философия человека и общества: Учебное пособие	Ростов-на-Дону, Таганрог: ЮФУ, 2017. – 98 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=212635
Л2.3	Водяникова И.В., Фатхи Т.Б.	Гносеология: учебное пособие	Ростов-на-Дону, Таганрог: ЮФУ, 2017. – 110 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=570942
Л2.4	Лященко М., Лященко П. В.	Онтология и теория познания: вопросы и задания : практикум: учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2015, - 101 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=364835
Л2.5	Романенко Н. В., Зюкин А. В., Пономарев Г. Н.,	Философия науки: монография	СПб: РГПУ, 2018 – 360 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=577906
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	http://www.philos.msu.ru/library.php - библиотека философского факультета МГУ		
Э2	http://www.rsl.ru/r_resl.htm - каталог Российской государственной библиотеки		
Э3	http://www.inion.ru - комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике, базы данных ИНИОН		
Э4	http://philosophy.allru.net/pervo.html - сайт «Золотая философия»		
Э5	http://elibrary.ru – научная электронная библиотека		
Э6	http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/Philos/index_philos.php - Интернет-каталог философских ресурсов		
Э7	http://www.velikanov.ru/philosophy/default.asp -История философии. Энциклопедия		

Э8	http://www.ph1.freecopy.ru/search.php - Философский словарь
Э9	http://filosofia.ru - электронная библиотека философии и религии

Э10	http://filosof.historic.ru – электронная библиотека по философии
Э11	http://www.philosofoff.ru – Философская наука – библиотека трудов, книг, статей и лекций по философии
Э12	http://www.humanities.edu.ru - портал «Социально-гуманитарное и политологическое образование», раздел «Философия»
Э13	http://www.rsl.ru/r_res1.htm - каталог Российской государственной библиотеки

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	АнтивирусКасперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс» http://www.consultant.ru/edu/
-------	--

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Комплексное изучение учебной дисциплины «Философия» предполагает усвоение теоретического материала лекций, учебной, учебно-методической и научно-исследовательской литературы, а также систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы студентов.

Семинарские занятия призваны закрепить теоретические знания, полученные студентами в ходе лекционных занятий и самостоятельного изучения заданного материала, усвоение студентами сущности и принципов практического применения полученных знаний.

Семинарские занятия представляют собой детализацию лекционного теоретического материала, проводятся в целях закрепления курса и охватывают все основные разделы.

Основной формой проведения семинаров является обсуждение наиболее проблемных и сложных вопросов по отдельным темам, а также разбор примеров и ситуаций в аудиторных условиях. В обязанности преподавателя входят: оказание методической помощи и консультирование студентов по соответствующим темам курса.

Активность на семинарских занятиях оценивается по следующим критериям:

- ответы на вопросы, предлагаемые преподавателем;
- участие в дискуссиях;
- выполнение проектных и иных заданий;
- ассистирование преподавателю в проведении занятий.

Ответ должен быть аргументированным, развернутым, не односложным, содержать ссылки на источники.

Доклады и оппонирование докладов проверяют степень владения теоретическим материалом, а также корректность и строгость рассуждений.

Оценивание заданий, выполненных на семинарском занятии, входит в накопленную оценку.

В процессе изучения дисциплины используется как традиционные, так и инновационные технологии, активные и интерактивные методы и формы обучения: технологии развития критического мышления, исследовательская работа.

Системная подготовка по программе курса позволит студентам сформировать способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции; умение системно мыслить, ставить цели и выбирать пути их достижения, умение выявлять международно-политические и дипломатические смысловые нагрузки проблем и процессов.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предупредительного ознакомления с содержанием учебной дисциплины с материалом

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверок заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;


– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Физическая культура и спорт

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой Физической культуры и спорта
Учебный план (3+): Направления подготовки (уровень бакалавриата):
45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль):
«Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»

Квалификация **бакалавр**
Форма обучения **очная**
Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 35.7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах
(на курсах):
Зачёт - 1 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Направления подготовки: 45. 03.02

Семестр (Курс для очной формы обучения)	1 сем /1 курс		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции /в т.ч. дистант	16	16	16	16
Практические (в том числе интеракт.) / в т.ч. дистант	20	20	20	20
Часы на контроль	0.3	0.3	0.3	0.3

Итого ауд.				
Контактная работа	36,3	36,3	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35.7	35.7	35.7	35.7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд.пед.наук Кутасин А.Н

Рабочая программа «Физическая культура и спорт» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

Уровень бакалавриата:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

(уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от 07 августа 2014 г. № 940.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

45.03.02. Лингвистика. Направленность профиля «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод».

Учебные планы утверждены Учёным советом вуза от 28.08. 2022. протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08. 2022 г. № 1

Срок действия программы: 2022 -2023 уч.г.

Зав. кафедрой канд.пед.наук, доцент А.А. Лукутин

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	<p><u>Цель освоения дисциплины:</u> формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.</p>
1.2	<p><u>Задачи освоения дисциплины:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр; - содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами; - обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований; - приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	ОПОП, Б1.Б.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	- Общая физическая подготовка - Игровые виды спорта
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий. Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<p>ОК – 8 способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.</p>	
Знать:	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;

Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
--------------------	--

Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой
Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	- навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности - системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств, самоопределение в физической культуре;
Уровень Повышенный	- методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; - методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Теоретический (лек)	1/1	16			
1.1	Тема 1. Физическая культура и спорт в общекультурной и профессиональной подготовке студентов(л)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	. Тема 2. Социально-биологические основы физической культуры (лек)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Основы здорового образа жизни студента. Физическая культура в обеспечении здоровья. (л)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4 Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности. (л)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тема 5. Общая Физическая и спортивная подготовка в системе физического воспитания (лек)	1/2	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

1.6	Тема 6. Основы методик самостоятельных занятий физическими упражнениями. Самоконтроль при занятиях физической культурой и спортом (Л)	1/2	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
-----	---	-----	---	-------	---------------------------------	--

1.7	Тема 7. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений (л)	1/2	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.8	Тем 8. Профессионально-прикладная физическая культура (л)	1/2	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	<u>Самостоятельная работа</u>		18		Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.	Раздел 2. Практический	1/1	20	ОК- 8		
2.1	Тема 9. Бег на короткие дистанции	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	Тема 10. Бег на средние, длинные дистанции	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 11. Техника игры в бадминтон	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 12. Техника игры в волейбол	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.5	Тема 13. Техника игры в баскетбол	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 14. Двухсторонняя игра (б/м, в/б, б/б)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.7	Тема 15. Развитие общей выносливости	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.8	Тема 16. Развитие скоростно-силовых качеств	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

2.9	Тема 17. Развитие силовых качеств	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	<u>Самостоятельная работа</u>				Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Зачет	/1/1	0.05			
	<u>Самостоятельная работа</u>	1/2	35.95			
	Итого	1/2	36			
	Всего	1/2	72			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке

школьников.

33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
 34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
 35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
 36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
 37. Утомление при физической и умственной работе.
 38. Восстановление.
 39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
 40. Адаптация к физическим упражнениям.
 41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
 42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
 43. История развития физической культуры как дисциплины.
 44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
 45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
 46. Процесс организации здорового образа жизни
 47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
 48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества.
- Современное состояние физической культуры и спорта.
49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
 50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
 51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
 52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
 53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
 54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
 55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
 56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
 57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
 58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
2. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
4. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции и телосложения.
5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.

6. Основы психического здоровья и
психосоматическая физическая тренировка (профилактика
неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)

7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
 8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
 9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата.
- Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
 11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
 12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
 13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
 14. Организация физического воспитания.
 15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
 16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
 17. Профилактика травматизма.
 18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
 19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
 20. Здоровый образ жизни школьника.
 21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
 22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
 23. Биологические ритмы и сон;
 24. Наука о весе тела и питании человека.
 25. Формирование двигательных умений и навыков.
 26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
 27. Основы спортивной тренировки.
 28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
 29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
 30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
 31. Основные системы оздоровительной физической культуры
 32. Меры предосторожности вовремя занятий физической культурой.
 33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
 34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
 35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
 36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
 37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
 38. Развитие выносливости вовремя занятий спортом.
 39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
 40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
 41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
 42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
 43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
 44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
 45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
 46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного

аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).

47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.

48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.

49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
58. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
59. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.
61. Допинги в спорте и в жизни, их роль
62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.
63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.
64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы

19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье

22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной

подготовке школьников.

33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.

34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.

35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.

36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.

37. Утомление при физической и умственной работе.

38. Восстановление.

39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.

40. Адаптация к физическим упражнениям.

41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.

42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.

43. История развития физической культуры как дисциплины.

44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем

45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека

46. Процесс организации здорового образа жизни

47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.

48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества.

Современное состояние физической культуры и спорта.

49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.

50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.

51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.

53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.

54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.

55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.

56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.

57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.

58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

66. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
67. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическим

и упражнениями и спортом.

68. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.

69. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции и телосложения.

70. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.

71. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)

72. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.

73. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.

74. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата.

Способы улучшения зрения.

75. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.

76. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.

77. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.

78. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.

79. Организация физического воспитания.

80. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.

81. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.

82. Профилактика травматизма.

83. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.

84. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.

85. Здоровый образ жизни школьника.

86. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.

87. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;

88. Биологические ритмы и сон;

89. Наука о весе тела и питании человека.

90. Формирование двигательных умений и навыков.

91. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).

92. Основы спортивной тренировки.

93. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний

94. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности

95. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений

96. Основные системы оздоровительной физической культуры

97. Меры предосторожности вовремя занятий физической культурой.

98. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма

99. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний

100. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.

101. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.

102. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.

103. Развитие выносливости вовремя занятий спортом.

104. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок

105. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
106. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
107. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на

организм.

108. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.

109. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.

110. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.

111. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).

112. Понятие гиподинамии, гипердинамии.

113. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.

114. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма

115. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.

116. Гигиенические требования и нормы.

117. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).

118. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.

119. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.

120. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.

121. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.

122. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.

123. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.

124. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.

125. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.

126. Допинги в спорте и в жизни, их роль

127. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.

128. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.

129. Пути и условия совершенствования личной физической культуры

130. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

...

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала;

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова.	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. https://urait.ru/bcode/446683	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2.
	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов	Физическая культура. Учебник для вузов. https://urait.ru/bcode/467588	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышева	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
...	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
	Е. М. Чепиков	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э2	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru
Э3	Эл Электронная библиотечная система Biblioclub 1 http://biblioclub.ru электронная библиотечная система http://biblioclub.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
--------	-------------------------

6.3.2. Microsoft Office

- Word
- Excel
- Access
- Power Point
- Outlook

6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Справочная правовая система «Гарант»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.3	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.4	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.5	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.6	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Физическая культура и спорт*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в составлении творческих заданий, инициированных преподавателем;
- самостоятельного выполнения практических заданий;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора упражнений на заданную тему;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по заданной теме.ам

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с

учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств.

Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;

- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;

-образовательный процесс по физической культуре и спорту для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее - обучающиеся с ОВЗ) осуществляется с соблюдением принципов здоровьесберегающих технологий и адаптивной физической культуры;

-университет обеспечивает проведение мероприятий, направленных на медицинское оздоровительное сопровождение данной категории обучающихся, диагностику физического состояния обучающихся-инвалидов, сохранение здоровья, развитие адаптационного потенциала, приспособляемости к учебе;

- университет для полноценного занятия физкультурой создает для обучающихся с ОВЗ специально оборудованные спортивные площадки и помещения. Оснащение спортивных объектов и помещений должно отвечать принципам создания без барьерной среды. Для полноценного

занятия физической культурой лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов всё спортивное оборудование соответствует требованиям доступности, надежности, прочности, удобства;

- для проведения лекционных и практических занятий с обучающимися с ОВЗ

допускаются преподаватели имеющие соответствующую подготовку в области адаптивной физической культуры. При проведении занятий специалист обязан учитывать вид и тяжесть нарушений организма, обучающегося с ограниченными возможностями здоровья или инвалида;

- в лекционных материалах отражаются методики построения моделей физкультурно-спортивной деятельности для решения проблем со снижением или ограничением двигательной активности обучающихся с ОВЗ, основывающиеся на использовании соответствующих методик;

- на основе совокупности самостоятельных исследований и лекционного материала, обучающимся разрабатывается собственное исследование по проблематике физкультурно-спортивной

деятельности при конкретном заболевании (заболеваниях) в форме реферата;

- в зависимости от нозологии обучающегося и степени ограниченности возможностей в

соответствии с рекомендациями службы медико-социальной экспертизы, занятия для обучающихся с ОВЗ могут быть организованы в следующих формах;

- подвижные занятия адаптивной физической культурой в специально оборудованных спортивных залах или на открытом воздухе;
- лекционные занятия по тематике здоровье сберегающих технологий.

Для лиц с ограничениями передвижения организуются занятия по видам спорта, не требующим двигательной активности.

- группы для занятий физической культурой и спортом рекомендуется формировать в зависимости от видов нарушений здоровья (зрения, слуха, опорно-двигательного аппарата, соматические заболевания);
- для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, обучающихся кафедра физвоспитания и спорта создает фонды оценочных средств, адаптированные для обучающихся с ОВЗ;

- допускается присутствие во время проведения занятия ассистента из числа работников Университета или привлеченных лиц, оказывающего обучающимся с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (передвигаться, общаться с преподавателями, проводящими текущую и итоговую аттестацию по дисциплине «Физическая культура и спорт»);
Допускается:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности перед курсовые ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной- информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;


– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Д/В Устный экономический перевод (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Кафедра теории и практики английского языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»		
Квалификация	бакалавриат		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>Зачет 7</u>	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	<u>32</u>		
самостоятельная работа	<u>39,9</u>		
<u>5</u>			
часов на контроль	<u>0,05</u>		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	7		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05

Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
доцент, к.ф.н.Пивень И.В.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины
Д/В Устный экономический перевод (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2022 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 - 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода специальных (экономических) текстов с английского языка на русский, в меньшем объеме – с русского на английский.
1.2	Задачи освоения дисциплины: овладение приемами и правилами экономического перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ДВ.10.02</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Подязык экономики (первый иностранный язык)	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	---	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<i>ПК-12 Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенный	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенный	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
<i>ПК-13 Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устнопоследовательного перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на базовом уровне.
Уровень Высокий	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основы системы переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания.
Уровень Высокий	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания.
Уровень Повышенный	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми знаниями об основах системы переводческой записи.
Уровень Высокий	Владеть достаточными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора.

Уровень Повышенн ый	Владеть обширными знаниями основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений
---------------------------	---

ПК-14 Владение этикой устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные понятия этики профессионального общения.
Уровень Высокий	Знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения.
Уровень Высокий	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения.
Уровень Повышенный	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения.
Уровень Повышенный	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения, культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода.
ПК-15 Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Банки и банковские системы	4/7	8	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э8	
1.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4	"	"	
1.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		10	"	"	
	Раздел 2. Капитал и финансы	4/7	8	"	Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6	
2.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4	"	"	

2.2	Практическое занятие №3-4.		4	"	"	
-----	----------------------------	--	---	---	---	--

	Практическое задание №2					
	Самостоятельная работа		10	"	"	
	Раздел 3. Менеджмент. Маркетинг	4/7	8	"	Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7	
3.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4	"	"	
3.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		10	"	"	
	Раздел 4. Экономическая глобализация	4/7	8	"	Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6	
4.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4	"	"	
4.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		9,95	"	"	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Translate from English into Russian

China's central bank hauled in executives from Ant Group over the weekend, and ordered a major shake-up of the company's operations.

The move comes about a month after regulators scuppered the company's listing on the Hong Kong and Shanghai exchanges.

Some see the move as a vengeful communist party lashing out at the company's outspoken founder Jack Ma. But analysts note that reforming the financial sector is a long-standing policy goal, and other companies could also end up in the crosshairs of regulators.

"Ant Financial is the first cab off the rank when it comes to these new requirements and an increased level of scrutiny," said Michael Norris, research and strategy lead at AgencyChina.

"While the talk about palace intrigue between Jack Ma and his various detractors is titillating, it does ignore that policy environment where slowing up the build-up of risk is clear and resolute as a priority."

Ant Group is China's biggest payments provider, with more than 730 million monthly users on its digital payments service Alipay. But it's the company's lending practices that appears to worry the regulators more.

Ant acts as a marketplace for loans. It takes a fee to match borrowers with banks, who then take on the risk.

Over the weekend central bank officials met with executives from Ant Group, and ordered the company to "rectify" its lending, insurance and wealth management services.

According to People's Bank of China (PBOC) Vice Governor Pan Gongsheng, regulators drew attention to Ant's poor corporate governance, defiance of regulatory demands and its use of its market size to squeeze out competitors. Ant was urged to return to its origins as a payments business, and to enhance transaction transparency and avoid unfair competition.

...

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод текста с ИЯ на русский объемом 1500-1800 знаков

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1			

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1			

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Электронный словарь «Мультитран» www.multitran.ru
Э3	Словарь Abbyu Lingvo Dictionary https://www.lingvo.ru/
Э4	Электронный словарь Linguee https://www.linguee.ru/
Э5	Oxford Learner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
Э7	Market leader upper intermediate dvd film 01 sonyinternatio https://www.youtube.com/watch?v=xOX5PzZ90d0
Э8	Prof. Werner brilliantly explains how the banking system and financial sector really work. https://www.youtube.com/watch?v=EC0G7pY4wRE

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Corel Draw
6.3.9.	Adobe InDesigns 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Д/В Устный экономический перевод (английский язык)» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студента. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам, изучить необходимую лексику, выполнить необходимые задания по заданной теме. Также необходимо осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании. Студент должен принимать активное участие на практических занятиях, оценивать и анализировать варианты перевода других студентов, делиться своими мыслями по выполняемому заданию, активно участвовать в обсуждении, тем самым

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для

самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных

к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими

адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;


– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной и
профориентационной деятельности


Р.А. Иванова
«16» июня 2022г.

Д/В Устный юридический перевод (английский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Кафедра теории и практики английского языка и перевода</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.03.02 Лингвистика</u> , Профиль подготовки (специализация) «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод»	
Квалификация	бакалавриат	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>Зачет 7</u>
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	<u>32</u>	
самостоятельная работа	<u>39</u>	
<u>95</u>		
часов на контроль	<u>0,05</u>	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<i>Курс для заочной формы обучения</i>)	7		Итого	
	Неделя (<i>для очной формы обучения</i>)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05

Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
доцент, к.ф.н. Пивень И.В.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины
Д/В Устный юридический перевод (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Юридическая и экономическая лингвистика и перевод», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2022 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 8 июня 2022 г. № 9

Срок действия программы: 2022 - 2023 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода специальных(юридических) текстов с английского языка на русский, в меньшем объеме – с русского на английский.
1.2	Задачи освоения дисциплины: овладение приемами и правилами юридического перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.10.03
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Подязык юриспруденции (первый иностранный язык)	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	---	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<i>ПК-12 Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенный	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенный	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
<i>ПК-13 Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устнопоследовательного перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на базовом уровне.
Уровень Высокий	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основы системы переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания.
Уровень Высокий	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания.
Уровень Повышенный	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми знаниями об основах системы переводческой записи.
Уровень Высокий	Владеть достаточными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора.

Уровень Повышенн ый	Владеть обширными знаниями основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений
---------------------------	---

ПК-14 Владение этикой устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные понятия этики профессионального общения.
Уровень Высокий	Знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения.
Уровень Высокий	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения.
Уровень Повышенный	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения.
Уровень Повышенный	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения, культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода.
ПК-15 Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоры, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Право и юриспруденция	4/7	8	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1., Л1.2, Л2.1, Л2.2., Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э8	
1.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4			
1.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4			
	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 2. Законодательство и конституция	4/7	8		Л1.1., Л1.2, Л2.1, Л2.2., Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э9	

2.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4			
2.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4			
	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 3. Национальные судебные системы	4/7	8		Л11.1., Л11.2, Л12.1, Л12.2., Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7	
3.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4			
3.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4			
	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 4. Гражданский процесс	4/7	8		Л11.1., Л11.2, Л12.1, Л12.2., Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6	
4.1	Практическое занятие №1-2. Введение в тему. Практическое задание №1		4			
4.2	Практическое занятие №3-4. Практическое задание №2		4			
	Самостоятельная работа		9,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Translate from English into Russian

Explainer: With no self-pardon in hand, private citizen Trump faces uncertain legal future

(Reuters) - Donald Trump issued a list of pardons during his final hours as U.S. president but did not include himself, his children, or personal lawyer Rudy Giuliani, even though advisers said he had privately debated the extraordinary step of a self-pardon.

Here is how the decision could impact his potential civil and criminal liability as a private citizen:

What may have guided Trump's decision not to pardon himself and members of his inner circle?

Presidential pardons can only accomplish so much. They can shut down prosecutions by the U.S. Department of Justice, a federal agency. But investigations brought by state-level prosecutors, such as the criminal probe Manhattan District Attorney Cyrus Vance is leading into whether Trump's businesses engaged in fraud, would still be active.

Vance has not charged anyone with criminal wrongdoing and Trump has said the investigation is politically motivated.

A self-pardon would have only increased calls to prosecute Trump on a state level, said Daniel R. Alonso, a lawyer at the Buckley firm and Vance's former deputy in the Manhattan District Attorney's Office.

It could also have fueled efforts to hold Trump accountable through civil lawsuits brought by private litigants, such as family members of people who died during the Jan. 6 storming of the U.S. Capitol by Trump followers, said Jessica Levinson, a professor at Loyola Law School in Los Angeles.

...

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод текста с ИЯ на русский объемом 1500-1800 знаков

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л11.1	Караулова Ю. А.	Английский язык для юристов (B2-C1) : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 http://bibli-online.ru/bcode/450566
Л11.2	Рубцова С. Ю., Шарова В. В., Винникова Т. А., Пржигодзкая О. В.	Английский язык для юристов. EnglishinLaw : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 http://bibli-online.ru/bcode/450112

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
--	---------------------	----------	-------------------

Л2.1	Ступникова, Л. В.	Английский язык для юристов (LearningLegalEnglish) : учебник и практикум для среднего профессионального	Москва : Издательство Юрайт, 2020
------	-------------------	---	-----------------------------------

		образования	https://biblio-online.ru/bcode/451217
Л12.2	Ступникова, Л. В.	Английский язык для юристов. Книга для преподавателей. Learning Legal English. Teachers book : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 http://biblio-online.ru/bcode/450838

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Электронный словарь «Мультитран» www.multitran.ru
Э3	Словарь Abbyu Lingvo Dictionary https://www.lingvo.ru/
Э4	Электронный словарь Linguee https://www.linguee.ru/
Э5	Oxford Learner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
Э7	Ethics, Morality and the Law https://www.youtube.com/watch?v=Xki2fRA0bY8
Э8	Court Shorts: Rule of Law https://www.youtube.com/watch?v=bmAKAHDsnGs
Э9	What is a Constitution? https://www.youtube.com/watch?v=0UzKD8rZCc0

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Corel Draw
6.3.9.	Adobe InDesigns 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

Курс «Д/В Юридический перевод (первый иностранный язык)» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студента. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам, изучить необходимую лексику, выполнить необходимые задания по заданной теме. Также необходимо осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании. Студент

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
 - б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
 - в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
 - г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.
- Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).